叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000001

2. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000002

3. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000003

4. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000004

5. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000005

6. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000006

7. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯安东尼的侦察兵；(Mad Anthony's scouts; or,)

[mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] ;
MAD ANTHONY'S SCOUTS ;
疯狂的 安东尼的 侦察兵 ;

疯狂安东尼的童子军；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['reindʒəz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
THE RANGERS OF KENTUCKY .
这 护林员 的 肯塔基州 .

肯塔基游骑兵队。

[baɪ] ['emərsn] ['rɑːdmən] .
BY EMERSON RODMAN .
经过 爱默生 罗德曼 .

作者：埃默森·罗德曼

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

[fræŋk] [stɑː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] ;
MAD ANTHONY'S SCOUTS ;
疯狂的 安东尼的 侦察兵 ;

疯狂安东尼的童子军;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] ['reindʒəz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
THE RANGERS OF KENTUCKY .
这 护林员 的 肯塔基州 .

肯塔基游骑兵队。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
COMRADES OF THE FOREST .
同志们 的 这 森林 .

森林的伙伴们。

" [haʊ] [duː] [juː] [duː] , [kæp] . ? "
" Haow dew yeou dew , cap . ? "
" 哈奥 露 叶 露 , 帽 . ? "

“Haow dew yeou dew, cap.”

" [faɪn] , [jər] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jɜːr'sɛlf] ?
" Fine , yer honor ; and how is yerself ?
" 美好的 , 你的 荣誉 ; 和 如何 是 你自己 ?

“我很好，大人；您自己怎么样？”

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [sper] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdzmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
" A tall , spare specimen of the backwoodsman , who was sitting by a
" 一个 高的 , 空闲的 标本 的 这 乡下人 , WHO 曾是 坐着 经过 一个
['smoʊldərɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] ,
smouldering camp - fire ,
闷烧 营 - 火 ,

“一个身材高挑、体格精瘦的乡野汉子，正坐在冒着烟的篝火旁，

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəl] - [feɪst] ['aɪrɪʃmən] ,
had arisen and grasped the hand of a genial - faced Irishman ,
有 出现 和 抓住 这 手 的 一个 和蔼可亲 - 面对 爱尔兰人 ,

他起身抓住了一位面容和蔼的爱尔兰人的手，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][klæd][ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
who was also clad in the habiliments of the forest .
WHO 曾是 还 覆膜 在 这 服装 的 这 森林 .

他也穿着森林的服饰。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] , " [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ? "
" My name is Smith , Hezekiah Smith , " said the former , " What is yours ? "
" 我的 姓名 是 史密斯 , 希西家 史密斯 , " 说 这 以前的 , " 什么 是 你的 ? "

“我叫史密斯，希西家·史密斯，”前者说，“你叫什么名字？”

" [pæt] - , ['leɪtli] [frʌm; frəm] ['tipə'rɛəri] , ['aɪərlənd] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [jər] ['ɑːnər] . "
" Pat Mulroony , lately from Tipperary , Ireland , may it plase yer honor . "
" 拍 - , 最近 从 蒂珀雷里 , 爱尔兰 , 可能 它 请 你的 荣誉 . "

“帕特·穆尔鲁尼，最近从爱尔兰蒂珀雷里郡来到这里，请您谅解。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd]
" Haow did you — how was it you came to find me , if I may be allowed
" 哈奥 做过 你 — 如何 曾是 它 你 来了 到 寻找 我 , 如果 我 可能 是 允许
[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ?
to inquire ?
到 查询 ?

“请问，你是如何找到我的？”

" [æskt] [smɪθ] , ['pɪrɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" asked Smith , peering round in his face .
" 问 史密斯 , 窥视 圆形的 在 他的 脸 .

“史密斯问道，一边凑近他的脸打量他。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] - [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wen] [aɪ] [spaɪd] [ðə; ði] [ʌv; əv]['faɪər] ,
" I was jist thraveling through the forest , when I spied the shmoke of fire ,
" 我 曾是 要点 - 通过 这 森林 , 什么时候 我 间谍 这 烟雾 的 火 ,

“我当时正在森林里漫步，突然瞥见了火光。”

[ænd; ənd] [sez] [aɪ][tuː; tə] [miˈself] , [sez] [aɪ] , - [ðeəz; ðəz] - [sʌm; səm] [grɑːn] ['jʌŋstər] , [ɔːr][ə; eɪ]
and says I to meself , says I , ' There's ayther some graan youngster , or a
和 说道 我 到 我自己 , 说道 我 , - 有 - 一些 谷粒 青少年 , 或者 一个
[bænd][ʌv; əv] - ,
band of haythen ,
乐队 的 - ,

我对自己说，我说：“要么是某个毛茸茸的年轻人，要么是一群海顿人，

[æz; əz] ['dʌznt] [ker] [huː] ['sɑs] [ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
as doesn't care who saas their camp - fire , ' and with that ,
作为 不 关心 WHO SaaS 他们的 营 - 火 , - 和 和 那 ,

他不在乎谁在点燃他们的篝火，就这样，

[aɪ] [poʊks] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [aɪ] [spaɪz] [juː; jʊ] ['kʊkɪn] - [jʊr; jər] [legz] ['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] ,
I pokes around in the wood till I spies you cookin ' your legs over the blaze ,
我 戳 大约 在 这 木头 直到 我 间谍 你 烹饪 - 你的 腿 超过 这 火焰 ,

我在树林里四处翻找，直到发现你正在火上烤腿。

[wen] [aɪ] [noʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
when I knows by the swate expression of
什么时候 我 知道 经过 这 拍打 表达 的

当我通过 swate 表情知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[jər] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] , [ænd; ənd] , [biˈdæd] , [aɪ][faindz][aɪ][wʌz; wəz]
yer countenance , that ye was a gintleman , and , bedad , I finds I was
你的 面容 , 那 是的 曾是 一个 金特尔曼 , 和 , 贝达德 , 我 发现 我 曾是
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

你的神态，说明你是个绅士，老天，我发现我的判断是对的。

" [wʌt] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] ?
" What might you be doing ?
" 什么 可能 你 是 正在做 ?

你在做什么?

[wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? " [pər'suːd] [smɪθ] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
What's your business ? " pursued Smith , laboring under a great curiosity .
是什么 你的 商业 ? " 追击 史密斯 , 劳动 在下面 一个 伟大的 好奇心 .

“你究竟是做什么的？”史密斯追问道，他非常好奇。

" [feɪθ] , [aɪm][æn; ən] - , [æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪkt] [sed] .
" Faith , I'm an adventoorer , as the convict said .
" 信仰 , 我是 一个 - , 作为 这 定罪 说 .

“Faith，我是一个冒险家，”正如那个罪犯所说。

[aɪv] [bɪn] [wɑːndərɪn] - [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][fɔːr; fər] - [weiks] , [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪn] - [glɪmps] [ʌv; əv]
I've been wanderin ' in these parts for siveral wakes , without catchin ' glimpse of
我已经 到过 漫游 - 在 这些 部分 为了 - 醒来 , 没有 捕捉 - 一瞥 的
[ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] ,
a white skin ,
一个 白色的 皮肤 ,

我在这片区域游荡了好几个晚上，却连一张白人的脸都没见过。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
till I came upon you . "
直到 我 来了 之上 你 . "

直到我遇见你。

" [ðæt] [eint] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" That ain't what I mean .
" 那 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "
What brought you out here in the first place ? "
什么 带来 你 出去 这里 在 这 第一的 地方 ? "

你最初来到这里的原因是什么?

" [ˌem 'iː][legz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Me legs , " replied the Irishman , decidedly .
" 我 腿 , " 回复 这 爱尔兰人 , 绝对地 .

“我的腿，”爱尔兰人斩钉截铁地回答道。

" [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] ; [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] ,
" Just so , just so ; if you've no objection , I'd like to know your motive ,
" 只是 所以 , 只是 所以 ; 如果 你已经 不 异议 , ID 喜欢 到 知道 你的 动机 ,

“正是如此，正是如此；如果你不反对，我想知道你的动机。”

[nɑːt] ['miːnɪŋ] ['eni] [ə'fens] [æt; ət] [ɔːl] . "
not meaning any offence at all . "
不是 意义 任何 罪行 在 全部 . "

绝无冒犯之意。

" [biˈgɔrə] , [bʌt; bət] [jɜːr] ['æksɪn] - [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [pæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Begorrah , but ye're axin ' too much , " replied Pat , with a shake of his
" 贝戈拉 , 但 是的 阿克辛 - 也 很多 , " 回复 拍 , 和 一个 摇 的 他的
[hed] .
head .
头 .

“哎呀，你真是太过分了，”帕特摇着头回答道。

" ['naɪvɜ˞][jiː; ji][maɪnd][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ][hæz; həz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
" Niver ye mind the indoocement that I has for taking to the woods .
" 尼弗 是的 头脑 这 - 那 我 有 为了 采取 到 这 树林 .

“你们千万不要在意我进树林的念头。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] [ðæt] [brɔːt] [jɜːr'sɛlf] [hɪr] ? "
If I may be so bold , what was the same motive that brought yerself here ? "
如果 我 可能 是 所以 大胆的 , 什么 曾是 这 相同的 动机 那 带来 你自己 这里 ? "

恕我冒昧，请问您来这里的动机是什么?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , " [rɪ'plaɪd] [smɪθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" Nothing in particular — nothing in particular , " replied Smith , as if the subject
" 没有什么 在 特别的 — 没有什么 在 特别的 , " 回复 史密斯 , 作为 如果 这 主题
[wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was distasteful to him .
曾是 令人厌恶的 到 他 .

“没什么特别的——没什么特别的，”史密斯回答道，仿佛这个话题令他感到厌恶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['kærəktərz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ]
It was plain that both of these characters had a secret history — a
它 曾是 清楚的 那 两个都 的 这些 人物 有 一个 秘密 历史 — 一个
['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['si:krət] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
history which each was determined should remain a secret with himself .
历史 哪个 每个 曾是 决定 应该 保持 一个 秘密 和 他自己 .

很明显，这两个人物都有一段不为人知的过去——而且他们都决心将这段过去永远保守在自己心中。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'bʌv] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fækt][tu:; tə]
The short conversation recorded above had been sufficient for this fact to
这 短的 对话 记录 多于 有 到过 充足的 为了 这 事实 到
[bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [tu:; tə][bəuθ] ,
become evident to both ,
变得 明显 到 两个都 ,

上面记录的简短对话足以让双方都清楚地认识到这一点。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] , ['ni:ðər] [meɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and as if by mutual consent , neither made any further reference to it .
和 作为 如果 经过 相互的 同意 , 两者都不 制成 任何 更远 参考 到 它 .

仿佛是双方默契配合，两人再也没有提及此事。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪt] , ['sɪvəlaɪzd] ['bi:ɪŋs] , ['wɔndərəz] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
It sufficed that they were white , civilized beings , wanderers in a dangerous
它 足够了 那 他们 是 白色的 , 文明 生物 , 流浪者 在 一个 危险的
['terətɔ:ri] , [wer] ['ni:ðər] ,
territory , where neither ,
领土 , 在哪里 两者都不 ,

他们是白人，是文明人，是危险地带的流浪者，这就足够了，在那里，既没有.....

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,
for an hour , could be assured of his own safety ,
为了 一个 小时 , 可以 是 保证 的 他的 自己的 安全 ,

一个小时内，他可以确信自己的安全。

[ænd; ənd] [wer] [bəuθ] [lækt] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪfgɑ:rd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
and where both lacked the great safeguard of experience .
和 在哪里 两个都 缺乏 这 伟大的 保障 的 经验 .

而两者都缺乏经验这一重要的保障。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɜ:rm][ænd; ənd][fæst] [frendz] [æt; ət][wʌns] .
This was enough to make them firm and fast friends at once .
这 曾是 足够的 到 制作 他们 公司 和 快速地 朋友们 在 一次 .

这足以让他们立刻成为铁杆好友。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , " ['kwiərid] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , [rɪ'fɜ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" Are you baound up or down the river , " queried Hezekiah Smith , refering to the
" 是 你 - 向上或者 向下 这 河 , " 查询 希西家 史密斯 , 指称 到 这
[oʊ'haɪoʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

“你们是被困在河的上游还是下游？”希西家·史密斯问道，他指的是俄亥俄河。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] .
which was but a few hundred yards distant .
哪个 曾是 但 一个 很少 百 码 遥远 .

那里距离只有几百码远。

" [feɪθ] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wer] [aɪm] [baʊnd] ,
" Faith , it's little difference where I'm bound ,
" 信仰 , 它是 小的 不同之处 在哪里 我是 边界 ,

“信仰啊，无论我最终去向何方，都无关紧要。”

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [ðen] [ðə; ði] - ['ɪndʒən] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
as the man said when then the haythen Injuns bound him to the stake .
作为 这 男人 说 什么时候 然后 这 - 印第安人 边界 他 到 这 赌注 .

正如那人所说，当时印第安人把他绑在了木桩上。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪd] [jɜːr'sɛlf] ? "
How is it wid yerself ? "
如何 是 它 宽 你自己 ? "

你感觉怎么样?

" [aɪm]['gɔɪn] - . "
" I'm goin ' daown . "
" 我是 去 - 道翁 . "

“我要下去了。”

" [soʊ][ɪz] [mi'self] , [ɪf] [jɛz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['kʌmpəni] . "
" So is meself , if ye's willin ' to accept of me company . "
" 所以 是 我自己 , 如果 是的 威林 - 到 接受 的 我 公司 . "

“我也是如此，如果你愿意接受我的陪伴的话。”

" [aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,
" I'm right glad to have you ,
" 我是 正确的 高兴的 到 有 你 ,

“我真高兴有你。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ker] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɔɪn] - [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - ['faɪərd] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt]
for I care mighty little abaout goin ' much further in this all - fired country , without
为了 我 关心 强大的 小的 关于 去 - 很多 更远 在 这 全部 - 被解雇 国家 , 没有

因为我根本不在乎在这个战火纷飞的国家里走得更远，没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
some one to keep me company .
一些 一 到 保持 我 公司 .

需要有人陪伴。

[ɪts] [ðə; ði] - [piːs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [aɪ]['evər] [siːd] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] . "
It's the ornerest piece of country I ever seed in all my born days . "
它是 这 - 片 的 国家 我 曾经 种子 在 全部 我的 出生 天 . "

这是我这辈子见过的最崎岖的土地。

" [æz; əz][wiː; wi] - [soʊ] [wel] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [wiːl] - [ɑːn]
" As we agraas so well on the principles , be the same token , we'll agraa on
" 作为 我们 - 所以 出色地 在 这 原则 , 是 这 相同的 令牌 , 出色地 - 在
[ðə; ði] - .
the partic'lars .
这 - .

“既然我们在原则上达成了共识，那么同样地，我们也会在细节上达成共识。”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] - , [ðæn; ðən][jiː; ji][hæz; həz] [jɜːr'sɛlf] ,

I'm	thinkin	'	I've	seen	more	of	this	country	pra'ps	,	than	ye	has	yerself	,
我是	思考	- 我已经		已见	更多的	的	这	国家	-	,	比	是的	有	你自己	,

我觉得我见过的这个国家的破烂玩意儿比你见过的都多。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [aɪv] [siːn] , ['æftər][ɔːl] .

but	it's	a	mighty	little	I've	seen	,	after	all	.
但	它是	一个	强大的	小的	我已经	已见	,	后	全部	.

但说到底，我看到的只是冰山一角。

[bʌt; bət] , [biː; bi][ðə; ðɪ] - ['paʊɚz] , [its] [mi'self] [noʊz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ɪn]

But	,	be	the	howly	powers	,	it's	meself	knows	enough	not	to	kindle	a	fire	in
但	,	是	这	-	权力	,	它是	我自己	知道	足够的	不是	到	点燃	一个	火	在

[brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

broad	daylight	,
广阔	日光	,

但是，就算那些大神们怒吼，我也知道大白天不应该生火。

[ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . "

in	these	parts	.	"
在	这些	部分	.	"

在这些地方。”

" [bʌt; bət] , [pæt] , [spoʊ̯z] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [kriːk] , [ænd; ənd] [get] [wet] ,

"	But	,	Pat	,	s'pose	you	fall	in	the	creek	,	and	get	wet	,
"	但	,	拍	,	假设	你	落下	在	这	溪	,	和	得到	湿的	,

“但是，帕特，万一你掉进小溪里，全身湿透了呢？”

[æz; əz][aɪ][dɪd] — [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][draɪ] [jɔːr'self] ? "

as	I	did	—	how	in	the	name	of	human	nature	are	you	to	dry	yourself	?	"
作为	我	做过	—	如何	在	这	姓名	的	人类	自然	是	你	到	干燥	你自己	?	"

就像我一样——你究竟该如何擦干自己呢？这简直违背人性！

" [draɪ] [jɔːr'self] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] , [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [hed]

"	Dry	yourself	,	is	it	?	"	repeated	the	Irishman	,	surveying	his	friend	from	head
"	干燥	你自己	,	是	它	?	"	重复	这	爱尔兰人	,	测量	他的	朋友	从	头

[tuː; tə] [fʊt] ;

to	foot	;
到	脚	;

“你擦干身体了吗？”爱尔兰人重复道，从头到脚打量着他的朋友；

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [wɪʃɪz] [tuː; tə][draɪ] [jɜːr'sɛlf] [fɜːr] ?

"	and	what	is	it	ye	wishes	to	dry	yerself	fur	?
"	和	什么	是	它	是的	愿望	到	干燥	你自己	毛皮	?

“你们想用什么来烘干自己的皮毛呢？”

[biˈdæd] , [juːl] [faɪnd] , [ɪf] [jʊə(r)] [lɔːŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

Bedad	,	you'll	find	,	if	you're	long	in	these	parts	,
贝达德	,	你会	寻找	,	如果	你是	长的	在	这些	部分	,

贝达德，如果你在这片地区待得久一些，你会发现，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] . "

you'll	have	to	go	wet	and	hungry	more	than	once	.	"
你会	有	到	去	湿的	和	饥饿的	更多的	比	一次	.	"

你得不止一次地经历饥寒交迫的煎熬。

" [əˈbaʊt] [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ? " [æskt] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [smɪθ] , ['æftər][ə; eɪ]

"	About	what	time	do	you	suppose	it	might	be	?	"	asked	Hezekiah	Smith	,	after	a
"	关于	什么	时间	做	你	认为	它	可能	是	?	"	问	希西家	史密斯	,	后	一个

['moʊmənts] [pɔːz] .

moment's	pause	.
瞬间	暂停	.

“你估计现在大概是几点？”希西家·史密斯停顿片刻后问道。

[pæt] - [skwɪntid] [wʌn] [aɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Pat	Mulroony	squinted	one	eye	up	to	the	sky	,
拍	-	眯着眼	一	眼睛	向上	到	这	天空	,

帕特·穆鲁尼眯起一只眼睛望向天空，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

as	if	he	was	looking	at	the	face	of	a	clock	,	and	answered	:
作为	如果	他	曾是	寻找	在	这	脸	的	一个	钟	,	和	回答	:

他仿佛在看着钟表，回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [læks] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [jet] [ʌv; əv] [nuːn] .

"	It	lacks	an	hour	or	so	yet	of	noon	.
"	它	缺乏	一个	小时	或者	所以	然而	的	中午	.

距离中午还有大约一个小时。

[ɑːr; ər] [jiː; ji] ['kreɪvɪn] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [eɪt] ? "

Are	ye	cravin	'	something	to	ate	?	"
是	是的	渴望	-	某物	到	吃	?	"

你想吃点东西吗?

" [oʊ] ['dʒɪndʒər] , [noʊ] ! [spoʊz] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

"	O	ginger	,	no	!	S'pose	we	set	out	upon	our	journey	,
"	哦	姜	,	不	!	假设	我们	放	出去	之上	我们的	旅行	,

“哦，姜，不！假设我们启程前往，

[æz; əz] [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['stændɪŋ] [hɪr] . "

as	I	don't	exactly	see	how	we're	goin	'	to	gain	anything	by	standing	here	.	"
作为	我	不	确切地	看	如何	是	去	-	到	获得	任何事物	经过	常设	这里	.	"

我实在看不出我们站在这里能得到什么好处。

" [huː] - [ðə; ði] [wei] ? "

"	Who	laids	the	way	?	"
"	WHO	-	这	方式	?	"

谁铺平了道路?

" [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

"	I'll	follow	you	,	as	you	know	more	of	the	woods	than	I	do	.
"	患病的	跟随	你	,	作为	你	知道	更多的	的	这	树林	比	我	做	.

“我会跟着你，因为你比我更了解这片森林。”

" [pæt] - [strʌk] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] .

"	Pat	Mulroony	struck	out	toward	the	Ohio	River	,	closely	followed	by	Hezekiah	Smith	.
"	拍	-	击	出去	朝向	这	俄亥俄州	河	,	密切	随后	经过	希西家	史密斯	.

“帕特·穆尔罗尼向俄亥俄河方向挥杆，希西家·史密斯紧随其后。

[iːtʃ] [tʊk] [lɔːŋ] , ['regjələr] [straɪdz] ,

Each	took	long	,	regular	strides	,
每个	采取	长的	,	常规的	步幅	,

他们迈着大步，步伐稳健。

['friːkwəntli] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ['eksəd] [baɪ] [iːtʃ] .

frequently	snapping	the	twigs	beneath	their	feet	in	spite	of	the	care	and	caution	exercised	by	each	.
频繁地	啪啪	这	树枝	下面	他们的	脚	在	尽管如此	的	这	关心	和	警告	锻炼	经过	每个	.

尽管每个人都小心谨慎，但还是经常踩断脚下的树枝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [prest] ['fɔːrwərd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	**were**	**two**	**noticeable**	**personages**	**as**	**they**	**thus**	**pressed**	**forward**	**,**	**each**	**with**	**a**
他们	是	二	显	人物	作为	他们	因此	按下	向前	,	每个	和	一个

[lɔːŋ] ,

long	**,**
长的	,

他们就这样向前走去，两人都显得十分引人注目，每个人都穿着长长的.....

['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [demi] - ['sævɪdʒ] [dres]

beautiful	**rifle**	**slung**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**each**	**attired**	**in**	**a**	**demi**	**-**	**savage**	**dress**
美丽的	步枪	吊着	超过	他的	肩膀	,	和	每个	穿着	在	一个	半	-	野蛮的	裙子

.

:
.

他肩上挎着一支漂亮的步枪，两人都穿着半野蛮的服装。

[ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [ðə; ði] ['tɔːlər] ,

The	**New**	**Englander**	**being**	**some**	**five**	**or**	**six**	**inches**	**the**	**taller**	**,**
这	新的	英格兰人	存在	一些	五	或者	六	英寸	这	更高	,

新英格兰人比他高五六英寸，

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdər] ,

was	**constantly**	**peering**	**over**	**the**	**shoulders**	**of**	**his**	**leader**	**,**
曾是	不断地	窥视	超过	这	肩膀	的	他的	领导者	,

他总是偷偷地从领导的肩膀后面往里看，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [liːd]

his	**curiosity**	**being**	**almost**	**sufficient**	**several**	**times**	**to**	**make**	**him**	**take**	**the**	**lead**
他的	好奇心	存在	几乎	充足的	一些	时代	到	制作	他	拿	这	带领

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他的好奇心几乎让他好几次都想要亲自带头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kɔːt]

They	**had**	**walked**	**some**	**distance**	**,**	**when**	**Hezekiah**	**caught**
他们	有	步行	一些	距离	,	什么时候	希西家	捕捉

他们走了一段路，希西家就追了上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

the	**shimmer**	**of**	**water**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**knew**	**they**	**were**	**approaching**	**the**
这	闪烁	的	水	通过	这	树木	,	和	知道	他们	是	接近	这

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	**.**
俄亥俄州	.

透过树梢，可以看到水波荡漾，他们知道他们正在接近俄亥俄河。

['muːvɪŋ] ['sevrəl] [jaːdz] ['fɜːrðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

Moving	**several**	**yards**	**further**	**,**	**they**	**were**	**almost**	**upon**	**the**	**bank**	**,**
移动	一些	码	更远	,	他们	是	几乎	之上	这	银行	,

再往前走几码，他们就几乎到了河岸边。

[wen] [pæt] - [fel] [flæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd]

when	Pat	Mulroony	fell	flat	upon	his	face	as	suddenly	as	if	his	feet	had
什么时候	拍	-	跌倒	平坦的	之上	他的	脸	作为	突然	作为	如果	他的	脚	有

[bɪn] [trɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

been	tripped	from	beneath	,
到过	绊倒了	从	下面	,

帕特·穆鲁尼突然脸朝下摔倒在地，就像脚下一滑似的。

[ænd; ənd] [smɪθ] , ['pɜːrfɪktli] [dʌm] - ['faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['muːvmənt] , [geɪzd] [bɪ'wɪldərd]

and	Smith	,	perfectly	dum	-	founded	at	this	curious	movement	,	gazed	bewildered
和	史密斯	,	完美	笨蛋	-	创立	在	这	好奇的	移动	,	凝视	困惑

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .

at	him	for	a	second	.
在	他	为了	一个	第二	.

史密斯对这一奇怪的举动完全懵了，困惑地盯着他看了一秒钟。

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]

Then	thinking	he	had	fallen	and	injured	himself	,	he	stooped	to	assist	him
然后	思维	他	有	倒下	和	受伤	他自己	,	他	弯腰	到	协助	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

然后他以为他摔倒受伤了，便弯下腰去扶他站起来。

['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [pæt] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['wɪspər] :

Motioning	him	off	,	Pat	spoke	rapidly	in	a	ghostly	whisper	:
示意	他	离开	,	拍	辐	快速	在	一个	幽灵般的	耳语	:

帕特示意他走开，然后用一种幽灵般的低语快速说道：

" [drɑːp] [daʊn] [ɑːn] [jər] [feɪs] !

"	Drop	down	on	yer	face	!
"	降低	向下	在	你的	脸	!

“脸朝下栽下去！”

[haɪd] [kwɪk] !

hide	quick	!
隐藏	快的	!

快躲起来！

[daʊn] [wɪd]

down	wid
向下	宽

下垂

[jiː; ji] !

ye	!
是的	!

耶！

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的！

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的！

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	devil	himself	is	coming	down	the	river	.
这	魔鬼	他自己	是	未来	向下	这	河	.

魔鬼正顺着河水而来。

" [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [kɔːzd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] " [kʌm] [daʊn] , " [æz; əz]
" This overwhelming intelligence caused Hezekiah also to " come down , " as
" 这 压倒 智力 导致 希西家 还 到 " 来 向下 , " 作为
['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,
suddenly as the Irishman ,
突然 作为 这 爱尔兰人 ,

“这种压倒性的智慧也使希西家王像爱尔兰人一样突然‘下台’了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and for a moment nothing but the deep breathing of each could have
和 为了 一个 片刻 没有什么 但 这 深的 呼吸 的 每个 可以 有
[bɪn] [hɜːrd] .
been heard .
到过 听到 .

那一刻，周围除了两人深沉的呼吸声，什么也听不见。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] .
But at the end of that time , the curiosity of Smith began to show itself .
但 在 这 结尾 的 那 时间 , 这 好奇心 的 史密斯 开始 到 展示 本身 .

但到了后期，史密斯的好奇心开始显露出来。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] , [pæt] ? "
" What does he look like , Pat ? "
" 什么 做 他 看 喜欢 , 拍 ? "

“帕特，他长什么样？”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [set] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tæpɪn] - [snɑːrkəl] ? "
" Did you ever set eyes on a tappin - snarkle ? "
" 做过 你 曾经 放 眼睛 在 一个 轻拍 - 斯纳克尔 ? "

你见过敲击怪吗?

" [jes] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns][bɪt][hæf][ʌv; əv][maɪ][bɪg][toʊ][ɔːf] ,
" Yes ; one of them once bit half of my big toe off ,
" 是的 ; 一 的 他们 一次 少量 一半 的 我的 大的 脚趾 离开 ,

“是的；其中一个曾经咬掉了我大脚趾的一半，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][weɪdɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] . "
when I was wadin ' in a mill - pond . "
什么时候 我 曾是 瓦丁 - 在 一个 磨 - 池塘 . "

当我在磨坊池塘里涉水时。”

" [wel] , [biˈdæd] , [wen] [aɪ] [ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['tæpɪn] -
" Well , bedad , when I cotched the glimpse of him , he looked like a tappin -
" 出色地 , 贝达德 , 什么时候 我 婴儿床 这 一瞥 的 他 , 他 看起来 喜欢 一个 轻拍 -
[snɑːrkəl] ,
snarkle ,
斯纳克尔 ,

“哎呀，老爸，我瞥见他的时候，他看起来像个轻快的家伙。”

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .
as big as a house .
作为 大的 作为 一个 房子 .

像房子一样大。

" [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .
" The curiosity of Hezekiah Smith was roused to its highest pitch .
" 这 好奇心 的 希西家 史密斯 曾是 唤醒 到 它是 最高 沥青 .

“希西家·史密斯的好奇心被激发到了极致。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɑːnstər] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ɪf] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
Such a dreadful monster as had been seen by the Irishman , if coming down
这样的 一个 可怕 怪物 作为 有 到过 已见 经过 这 爱尔兰人 , 如果 未来 向下
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

如果爱尔兰人看到的那种可怕的怪物顺着河水而下，

[mʌst; məst] [suːn] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [vjuː] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
must soon pass before his view also ; and he accordingly lifted his head
必须 很快 经过 前 他的 看法 还 ; 和 他 因此 抬起 他的 头
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

也很快会从他眼前掠过；于是他缓缓抬起头来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] ,
until he had raised it and his shoulders perhaps a couple of feet ,
直到 他 有 提高 它 和 他的 肩膀 也许 一个 夫妻 的 脚 ,

直到他把胳膊和肩膀都抬高了大约两英尺，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [weɪt] [hæd; həd]
when he suddenly dropped it again , as if a thousand pound weight had
什么时候 他 突然 掉落 它 再次 , 作为 如果 一个 千 磅 重量 有
['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
fallen upon his head .
倒下 之上 他的 头 .

突然，他又把它扔了出去，仿佛头上压着千斤重物。

" [dɪd] [jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [pæt] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
" Did ye see it ? " inquired Pat , not daring to lift his own head .
" 做过 是的 看 它 ? " 询问 拍 , 不是 大胆 到 举起 他的 自己的 头 .

“你看到了吗？”帕特问道，不敢抬起头。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siː] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['sloʊli] ['reɪzɪŋ]
" No ; but I was afraid it might see me , " replied Hezekiah , slowly raising
" 不 ; 但 我 曾是 害怕的 它 可能 看 我 , " 回复 希西家 , 缓慢地 提高
[hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
his head again .
他的 头 再次 .

“不，但我怕它看见我。”希西家回答道，同时缓缓抬起头来。

['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] ,
Taking courage from his immunity ,
采取 勇气 从 他的 免疫 ,

凭借自身免疫力，他鼓起了勇气。

[pæt] - ['grædʒuəli] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrli]
Pat Mulroony - gradually straightened his arm until he had brought his head nearly
拍 - 逐步地 拉直 他的 手臂 直到 他 有 带来 他的 头 几乎
[ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
on a level with his companion's ,
在 一个 等级 和 他的 同伴的 ,

帕特·穆尔鲁尼逐渐伸直手臂，直到他的头几乎与同伴的头齐平。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
when they both looked long and searchingly through the trees , but with
什么时候 他们 两个都 看起来 长的 和 仔细地 通过 这 树木 , 但 和

当他们两人长时间地、仔细地透过树丛寻找时，但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[aʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][sə'tænɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] .
out discovering the Satanic personage that had been announced .
出去 发现 这 撒旦教 人士 那 有 到过 宣布 .

最终发现了之前公布的撒旦人物。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [ðʌs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
While gazing thus , a sudden rushing sound was heard ,
尽管 凝视 因此 , 一个 突然 匆忙 声音 曾是 听到 ,

正当他如此凝视时，突然听到一阵急促的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [drɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [bɪt][hɪz; ɪz]
and the heads of our two friends dropped so suddenly that Hezekiah bit his
和 这 头部 的 我们的 二 朋友们 掉落 所以 突然 那 希西家 少量 他的

[tʌŋ] ['sɔːrli] ,
tongue sorely ,
舌头 非常 ,

我们两位朋友的头突然垂了下来，希西家疼得咬伤了舌头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['dentid] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and the chin of the Irishman dented far into the earth .
和 这 下巴 的 这 爱尔兰人 凹陷 远的 进入 这 地球 .

爱尔兰人的下巴深深地陷进了土里。

" [dʒə'ruːsələm] !
" Jerusalem !
" 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

[hiː; hi] ['hædnt] [wɪŋz] , [hæd; həd][hiː; hi] ? " [æskt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
he hadn't wings , had he ? " asked Hezekiah ,
他 之前没有 翅膀 , 有 他 ? " 问 希西家 ,

“他没有翅膀吧？”希西家问道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
turning his face around so as to speak to the Irishman .
转弯 他的 脸 大约 所以 作为 到 说话 到 这 爱尔兰人 .

他转过脸来和那个爱尔兰人说话。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [pædlɪn] - [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
" He was paddlin ' when I saw him ,
" 他 曾是 划桨 - 什么时候 我 锯 他 ,

“我看到他的时候，他正在划桨。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [flɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hɪr] — - ['mʌðər] !
and was too big to flit among the trees here — howly mother !
和 曾是 也 大的 到 掠过 之中 这 树木 这里 — - 母亲 !

它个头太大，无法在这里的树林间穿梭——妈妈，你真可怜！

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [ə'^in] !
there he comes agin !
那里 他 来 再次 !

他又来了！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['sevrəl] [kweɪlz] [sped] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]

"	As	he	spoke	,	several	quails	sped	overhead	with	that	whirring	noise	peculiar	to
"	作为	他	辐	,	一些	鹌鹑	加速	开销	和	那	嗡嗡声	噪音	奇特	到

[ðə; ði][bɜːrd] .

the	bird	.
这	鸟	.

“他说话的时候，几只鹌鹑从他头顶飞过，发出这种鸟类特有的嗡嗡声。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fraɪt] .

This	explained	the	cause	of	their	fright	.
这	解释	这	原因	的	他们的	惊吓	.

这就解释了他们为何感到害怕。

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] [briːdz] [kən'tempt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] , ['gæðərɪŋ]

Familiarity	with	danger	breeds	contempt	,	and	our	two	friends	,	gathering
熟悉	和	危险	品种	鄙视	,	和	我们的	二	朋友们	,	采集

['kɜːrɪdʒ] ['evri] ['moʊmənt] , [ə'gen] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

courage	every	moment	,	again	raised	their	heads	,
勇气	每一个	片刻	,	再次	提高	他们的	头部	,

对危险习以为常会滋生轻蔑，我们的两个朋友每时每刻都在积蓄勇气，再次抬起了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	looked	steadily	and	unflinchingly	out	among	the	trees	upon	the	river	.
和	看起来	稳步	和	毫不动摇地	出去	之中	这	树木	之上	这	河	.

他目光坚定而毫不畏惧地望向河边的树林。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

And	while	thus	engaged	,
和	尽管	因此	已订婚的	,

在进行上述活动期间，

[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

they	saw	what	at	first	appeared	to	be	a	small	house	floating	down	the	river	.
他们	锯	什么	在	第一的	出现	到	是	一个	小的	房子	漂浮的	向下	这	河	.

他们看到一栋看起来像小房子的东西顺流而下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [pæst] , [ðə; ði] [tuː] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] ['nɪrər]

As	it	drifted	slowly	past	,	the	two	rose	to	their	feet	,	and	ventured	nearer
作为	它	漂移	缓慢地	过去的	,	这	二	玫瑰	到	他们的	脚	,	和	冒险	更近

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

当它缓缓漂过时，两人站起身来，冒险靠近岸边。

" [oʊ] ['θʌndər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , " [ðæts] [wʌt] [ðeɪ]

"	O	thunder	!	"	exclaimed	Hezekiah	Smith	,	with	a	sigh	of	relief	,	"	that's	what	they
"	哦	雷	!	"	惊呼	希西家	史密斯	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	"	那就是	什么	他们

[kɔːl][ə; eɪ][flæt] - [boʊt] . "

call	a	flat	-	boat	.	"
称呼	一个	平坦的	-	船	.	"

“哦，雷声！”希西家·史密斯松了口气，惊呼道，“原来他们把平底船叫做雷声。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [pæt] ; " [jiː; ji] [sez] [jiː; ji][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

"	How	do	you	know	?	"	asked	Pat	;	"	ye	says	ye	have	never	been	in	these	parts	,
"	如何	做	你	知道	?	"	问	拍	;	"	是的	说道	是的	有	绝不	到过	在	这些	部分	,

“你怎么知道？”帕特问道，“你说你从来没来过这些地方。”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌn][ɪz] ? "

and	how	do	you	know	what	one	is	?	"
和	如何	做	你	知道	什么	一	是	?	"

你怎么知道什么是“一个”呢？

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['pɪtsbɜ:rg] , [aɪ] [si:n] [tu:] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	When	I	was	at	Pittsburgh	,	I	seen	two	set	out	down	the	river	,
"	什么时候	我	曾是	在	匹兹堡	,	我	已见	二	放	出去	向下	这	河	,

“我在匹兹堡的时候，看到两个人顺流而下。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] . "

and	they	looked	just	like	that	.	"
和	他们	看起来	只是	喜欢	那	.	"

他们看起来就是这样。

" [bi:; bi]['dʒeɪbərz] !

"	Be	jabers	!
"	是	贾伯斯	!

“做贾伯斯！”

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [flæt] - [boʊt][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['ædɪd] [pæt] ,

if	it's	a	flat	-	boat	there	must	be	some	one	aboard	of	it	,	"	added	Pat	,
如果	它是	一个	平坦的	-	船	那里	必须	是	一些	一	船上	的	它	,	"	额外	拍	,

“如果是平底船，那船上肯定有人，”帕特补充道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bi:; bi]

his	countenance	lighting	up	;	"	and	if	there's	some	one	aboard	of	it	,	be
他的	面容	灯光	向上	;	"	和	如果	有	一些	一	船上	的	它	,	是

[ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

the	same	token	,
这	相同的	令牌	,

他脸上露出笑容；“如果船上有人，情况也一样。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

there's	a	chance	of	our	getting	down	the	river	.
有	一个	机会	的	我们的	获得	向下	这	河	.

我们有机会顺流而下。

" ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [bəuθ] ['skræmbld] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt]

"	Hopeful	and	joyous	,	both	scrambled	headlong	down	the	bank	with	the	brilliant
"	充满希望	和	欢乐	,	两个都	打乱	一头扎	向下	这	银行	和	这	杰出的

[aɪ'di:ə][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

idea	in	their	heads	.
主意	在	他们的	头部	.

“两人满怀希望和喜悦，带着脑海中的绝妙想法，奋不顾身地冲下河岸。”

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði]

The	flat	-	boat	was	in	the	centre	of	the	current	,	and	,	had	the
这	平坦的	-	船	曾是	在	这	中心	的	这	当前的	,	和	,	有	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [bɑ:ks] ;

appearance	of	a	square	box	;
外貌	的	一个	正方形	盒子	;

那艘平底船位于水流中央，看起来像一个方形盒子；

[ɔ:r] , [pər'hæps] ,

or	,	perhaps	,
或者	,	也许	,

或者，也许，

[ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['kæbɪn] ['restɪŋ]

a	better	idea	of	it	could	be	given	by	comparing	it	to	a	cabin	resting
一个	更好的	主意	的	它	可以	是	给定	经过	比较	它	到	一个	舱	休息

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [skaʊ] ,

upon	a	scow	,
之上	一个	平底驳船	,

如果把它比作停泊在平底船上的小屋，就能更好地理解它了。

[huːz] ['gʌnl] [rʌn] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

whose	gunwales	run	higher	than	usual	on	every	side	.
谁	舷缘	跑步	更高	比	通常	在	每一个	边	.

它的舷缘比一般船只高出四面八方。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	long	,
一个	长的	,

沿着，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['swiːpɪŋ] [ɔːr] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [æt; ət] ['iːðər] [end] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

sweeping	oar	was	hung	at	either	end	,	for	the	purpose	of	keeping	the	vessel
扫荡	桨	曾是	悬挂	在	任何一个	结尾	,	为了	这	目的	的	保持	这	血管

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

in	the	channel	,
在	这	渠道	,

船的两端都挂着扫桨，目的是使船保持在航道内。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ediz] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	guiding	it	through	eddies	and	dangerous	passages	in	the	river	.
和	指导	它	通过	涡流	和	危险的	段落	在	这	河	.

并引导它穿过河流中的漩涡和危险水道。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Not	a	living	soul	upon	it	was	visible	.
不是	一个	活的	灵魂	之上	它	曾是	可见的	.

上面看不到一个活人。

" [dræt][ðə; ði] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , ['æftər] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər]

"	Drat	the	luck	!	"	exclaimed	Hezekiah	Smith	,	after	stumbling	along	the	shore	for
"	糟糕	这	运气	!	"	惊呼	希西家	史密斯	,	后	踉跄	沿着	这	支撑	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] .

several	minutes	.
一些	分钟	.

“真倒霉！”希西家·史密斯沿着海岸跌跌撞撞地走了几分钟后，惊呼道。

" [biː; bi][ðə; ði] ['paʊɝz] , [bʌt; bət] [wiːl] ['bʊrd] [ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] !

"	Be	the	powers	,	but	we'll	boord	the	craft	,	and	take	possession	!
"	是	这	权力	,	但	出色地	板	这	工艺	,	和	拿	拥有	!

“你们是强者，但我们会控制飞船，并占领它！”

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

"	Hezekiah	caught	at	the	idea	,	and	had	already	stepped	into	the	water	to
"	希西家	捕捉	在	这	主意	,	和	有	已经	步	进入	这	水	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

carry	it	into	execution	,
携带	它	进入	执行	,

希西家采纳了这个主意，已经踏入水中去实施它了。

[wen] [pæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,

when	Pat	,	with	an	exclamation	of	astonishment	and	alarm	,
什么时候	拍	,	和	一个	感叹	的	惊讶	和	警报	,

帕特惊愕地惊呼一声，

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] .

caught	him	by	the	shoulder	and	drew	him	back	.
捕捉	他	经过	这	肩膀	和	画	他	后退	.

抓住他的肩膀，把他拉了回来。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .
BOARDING THE FLAT - BOAT .
登机 这 平坦的 - 船 .

登上平底船。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['pæts][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['mænɪfest][tuː; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .
The cause of Pat's alarm was immediately manifest to Hezekiah .
这 原因 的 帕特的 警报 曾是 立即地 显现 到 希西家 .

希西家立刻明白了帕特惊慌的原因。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,
The head and shoulders of a man were visible on the flat - boat ,
这 头 和 肩膀 的 一个 男人 是 可见的 在 这 平坦的 - 船 ,

在平底船上可以看到一个男人的头部和肩膀。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as was also the muzzle of a rifle he held in his hand .
作为 曾是 还 这 枪口 的 一个 步枪 他 握住 在 他的 手 .

他手中所持步枪的枪口也同样如此。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr]['faɪər] ,
Thinking he was about to speak or fire ,
思维 他 曾是 关于 到 说话 或者 火 ,

以为他要说话或开枪，

['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
our two friends drew back and waited for his words .
我们的 二 朋友们 画 后退 和 等待 为了 他的 字 .

我们的两个朋友退后一步，等着他开口。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] ,
To their surprise , however , his head almost immediately disappeared ,
到 他们的 惊喜 , 然而 , 他的 头 几乎 立即地 消失 ,

然而，令他们惊讶的是，他的头几乎立刻就消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst]['ɜːrdʒənt][kɔːlz][ænd; ənd] [en'triːtiːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ]
and their most urgent calls and entreaties could not induce him to show
和 他们的 最多 紧迫的 呼叫 和 恳求 可以 不是 诱导 他 到 展示
[hɪm'self] [ə'gen] .
himself again .
他自己 再次 .

他们最迫切的呼喊和恳求都无法让他再次现身。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [flæt] - [boʊt][hæd; həd] ['drɪftɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
By this time , the flat - boat had drifted some distance below them ,
经过 这 时间 , 这 平坦的 - 船 有 漂移 一些 距离 以下 他们 ,

这时，那艘平底船已经漂到了他们下方一段距离之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][lɔːst] [graʊnd] .
and they ran down the bank so as to recover their lost ground .
和 他们 跑 向下 这 银行 所以 作为 到 恢复 他们的 丢失的 地面 .

他们沿着河岸奔跑，以便夺回失去的阵地。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['bʊrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] .
" We've got to boord it , " said Pat , as they took their station .
" 我们已经 得到 到 板 它 , " 说 拍 , 作为 他们 采取 他们的 车站 .

“我们得开始工作了，”帕特说着，他们各自站到了自己的位置上。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" How is it to be done ? "
" 如何 是 它 到 是 完毕 ? "

“该如何操作呢？”

" [waɪ] , [juː; jʊ][dʒɪst] [weɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][saɪd] . "
" Why , you jist wade out and climb up the side . "
" 为什么 , 你 要点 涉水 出去 和 爬 向上 这 边 . "

“你只要趟过水，爬上岸就行了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" And what are you going to do ? "
" 和 什么 是 你 去 到 做 ? "

“那你打算怎么办？”

" [aɪl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] [ɪf] [juː; jʊ][gɪts] [lɪkt] . "
" I'll stay on the bank to cover your retrate if you gits licked . "
" 患病的 停留 在 这 银行 到 覆盖 你的 回落 如果 你 git 舔过 . "

“如果你输了，我会留在银行替你承担损失。”

" ['kʌvər] [maɪ] [rɪ'triːt] , " [rɪ'piːtɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
" Cover my retreat , " repeated Hezekiah ,
" 覆盖 我的 撤退 , " 重复 希西家 ,

“掩护我撤退，”希西家重复道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
as if he found it difficult to understand the exact meaning of his friend .
作为 如果 他 成立 它 难的 到 理解 这 精确的 意义 的 他的 朋友 .

仿佛他很难理解朋友话里的确切意思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [sə'poʊz] [ðæt] [mæn][fairz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪlz] [ˌem 'iː] ? "
" Suppose that man fires at me and kills me ? "
" 认为 那 男人 火灾 在 我 和 杀戮 我 ? "

“假设那个人向我开枪，把我打死了呢？”

" [biː; bi] [ðæt] ['toʊkən] , [pæt] - [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jiːz] ,
" Be that token , Pat Mulroony will consider that it's dangerous for him to follow yees ,
" 是 那 令牌 , 拍 - 将要 考虑 那 它是 危险的 为了 他 到 跟随 是的 ,

“作为象征，帕特·穆鲁尼会认为，跟随赞成票对他来说是危险的。”

[ænd; ənd] [wɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [dʒɪnɝəl] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
and will retrate , like a wise gineral , into the woods .
和 将要 回落 , 喜欢 一个 明智的 总 , 进入 这 树林 .

他会像一位睿智的将军一样，退隐到森林深处。

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [stɪl] [di'beitid] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɔːr][nɑːt] ,
" Hezekiah still debated whether it was his duty to run such a risk for the benefit of his companion or not ,
" 希西家 仍然 辩论 无论 它 曾是 他的 责任 到 跑步 这样的 一个 风险 为了 这 益处 的 他的 伴侣 或者 不是 ,

“希西家还在犹豫，他是否应该为了同伴的利益而冒这样的风险。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

but	finally	compromised	the	matter	by	offering	to	carry	him	upon	his	back	.
但	最后	受损	这	事情	经过	提供	到	携带	他	之上	他的	后退	.

但最终他还是妥协了，提出背着他走。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [eɪnt] ['veri] [diːp] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	water	ain't	very	deep	,	"	said	he	,
"	这	水	不是	非常	深的	,	"	说	他	,

“水不是很深，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][maɪ][legz][ɑːr; ər][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][draɪ] ,

"	and	as	my	legs	are	a	yard	or	two	the	longest	,	I'll	keep	you	dry	,
"	和	作为	我的	腿	是	一个	院子	或者	二	这	最长	,	患病的	保持	你	干燥	,

“而且我的腿比别人长一两码，我会让你保持干燥。”

[ænd; ənd] [juːl] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] . "

and	you'll	run	the	same	chance	of	being	struck	that	I	will	.	"
和	你会	跑步	这	相同的	机会	的	存在	击	那	我	将要	.	"

你和我一样，都有同样的被击中的几率。

" [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , " [sed] [pæt] , [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

"	It's	a	bargain	,	"	said	Pat	,	immediately	mounting	the	back	of	Hezekiah	.
"	它是	一个	便宜货	,	"	说	拍	,	立即地	安装	这	后退	的	希西家	.

“这真是太划算了，”帕特说着，立刻翻身上了希西家的背。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [tʊk] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][bəuθ] ,

For	the	convenience	of	the	latter	,	the	Irishman	took	the	guns	of	both	,
为了	这	方便	的	这	后者	,	这	爱尔兰人	采取	这	枪支	的	两个都	,

为了方便后者，爱尔兰人拿走了两人的枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [loʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [stept] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː]

and	with	his	heavy	load	upon	his	back	,	Hezekiah	Smith	stepped	cautiously	into
和	和	他的	重的	加载	之上	他的	后退	,	希西家	史密斯	步	谨慎地	进入

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

背着沉重的行李，希西家·史密斯小心翼翼地踏入河中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,

He	had	entered	it	some	distance	below	the	flat	-	boat	,
他	有	进入	它	一些	距离	以下	这	平坦的	-	船	,

他是从平底船下方一段距离进入的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	he	would	have	no	trouble	in	intercepting	it	,
所以	那	他	会	有	不	麻烦	在	拦截	它	,

这样他就能毫不费力地拦截到它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [straɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	he	now	strided	as	rapidly	as	possible	through	the	water	.
和	他	现在	大步走	作为	快速	作为	可能的	通过	这	水	.

于是他迈着最快的步伐，大步穿过水面。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [pər'hæps] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [riːtʃt]

He	had	gone	,	perhaps	,	two	-	thirds	of	the	distance	,	and	the	water	reached
他	有	已消失	,	也许	,	二	-	三分之一	的	这	距离	,	和	这	水	达到

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

almost	to	his	waist	,
几乎	到	他的	腰部	,

他或许已经走了三分之二的路程，水深几乎到了他的腰部。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [ə'gen] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

when	the	head	of	the	man	on	the	flat	-	boat	again	appeared	,	and	pointing
什么时候	这	头	的	这	男人	在	这	平坦的	-	船	再次	出现	,	和	指向

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

his	rifle	over	it	,
他的	步枪	超过	它	,

当平底船上那人的头再次出现，并用步枪指着它时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

he	called	out	:
他	称为	出去	:

他喊道：

" [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?

"	You	infernal	decoys	,	what	do	you	mean	by	coming	out	here	?
"	你	地狱	诱饵	,	什么	做	你	意思是	经过	未来	出去	这里	?

“你们这些该死的诱饵，出来这里干什么？”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] ,

I'll	give	you	just	two	seconds	to	reach	the	shore	again	,
患病的	给	你	只是	二	秒	到	抵达	这	支撑	再次	,

我给你两秒钟时间再次游到岸边。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [fʊt] ['nɪrər] , [aɪl] [bloʊ] ['deɪlaɪt] [θruː] [juː; jʊ] .

and	if	you	come	a	foot	nearer	,	I'll	blow	daylight	through	you	.
和	如果	你	来	一个	脚	更近	,	患病的	吹	日光	通过	你	.

你再靠近一步，我就把你轰成渣。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs]

"	Instead	of	turning	round	and	retreating	,	Hezekiah	ducked	his	head	at	this
"	反而	的	转弯	圆形的	和	撤退	,	希西家	躲闪	他的	头	在	这

['sʌd(ə)n] [kə'mænd] ,

sudden	command	,
突然	命令	,

“希西家没有转身逃跑，而是听到这突如其来的命令后低下了头。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃiːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

so	as	to	bring	the	Irishman	as	a	sort	of	shield	before	him	.
所以	作为	到	带来	这	爱尔兰人	作为	一个	种类	的	盾	前	他	.

以便让爱尔兰人充当他面前的盾牌。

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,

Throwing	him	too	far	forward	,	the	consequence	was	,
投掷	他	也	远的	向前	,	这	结果	曾是	,

把他向前推得太远，结果是：

[ðæt] [pæt] [went] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

that	Pat	went	completely	over	his	head	into	the	water	.
那	拍	去	完全地	超过	他的	头	进入	这	水	.

帕特完全从水面上掉进了水里。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][bəuθ] ,

At	sight	of	this	discomfiture	of	both	,
在	视线	的	这	沮丧	的	两个都	,

看到两人如此窘迫的表情，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ['evɪdəntli] [kən'kluːdid] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

the	man	in	the	flat	-	boat	evidently	concluded	their	presence	could	be	of	little
这	男人	在	这	平坦的	-	船	显然	结束	他们的	在场	可以	是	的	小的

['deɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

danger	to	him	,
危险	到	他	,

平底船上的男子显然认为他们的出现对他来说没什么危险。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kɔ:ld] [aʊt] .
and **accordingly** **called** **out** **.**
和 因此 称为 出去 .

因此被喊叫起来。

" [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] . "
" Come out to the boat , and I'll help you on board . "
" 来 出去 到 这 船 , 和 患病的 帮助 你 在 木板 . "

“到船上来，我扶你上船。”

" ['mɜ:rðər] !
" Murther !
" 谋杀 !

“妈的！

[kɑ:nt] [ji:; ji] [pɪk] [ju: 'es] [ʌp] ? " [kraɪd] [pæt] , ['flaʊndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
Can't ye pick us up ? " cried Pat , floundering through the water .
不能 是的 挑选 我们 向上 ? " 哭 拍 , 挣扎 通过 这 水 .

“你们不能来救我们吗？”帕特一边在水中挣扎一边喊道。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['mænɪfest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]
It being very manifest that such a feat , under the circumstances , was impossible
它 存在 非常 显现 那 这样的 一个 特技 , 在下面 这 情况 , 曾是 不可能的
, ['aʊər; ɑ:r]
, our
, 我们的

鉴于在当时的情况下，这种壮举显然是不可能的，我们的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[tu:] [frendz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɔ:rwərd] ,
two friends made the best of their way forward ,
二 朋友们 制成 这 最好的 的 他们的 方式 向前 ,

两个朋友尽力向前迈进，

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn]
and upon reaching the side of the boat were assisted on board by the man
和 之上 到达 这 边 的 这 船 是 协助 在 木板 经过 这 男人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

到达船边后，他们由一名男子搀扶上船。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [soʊ] [pə'remptrəli] .
a few minutes before , had ordered them away so peremptorily .
一个 很少 分钟 前 , 有 订购 他们 离开 所以 专断地 .

几分钟前，他还曾如此武断地命令他们离开。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [breθ] .
" he demanded , as soon as they had recovered breath .
" 他 要求 , 作为 很快 作为 他们 有 恢复 气息 .

“他一喘息着就问道。”

" ['pætrɪk - , [frʌm; frəm] ['tipə'rɛəri] , ['aɪərlənd] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] . "
" **Patrick Mulroony , from Tipperary , Ireland , at your service , sir . "**
" 帕特里克 - , 从 蒂珀雷里 , 爱尔兰 , 在 你的 服务 , 先生 . "

“我是来自爱尔兰蒂珀雷里的帕特里克·穆尔鲁尼，为您效劳，先生。”

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , ['ɔːlsoʊ] . "
" **Hezekiah Smith , also . "**
" 希西家 史密斯 , 还 . "

“还有希西家·史密斯。”

" ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [els] [ə'ʃɔːr] ? "
" **Isn't there any one else ashore ? "**
" 不是 那里 任何 一 别的 岸上 ? "

岸上还有其他人吗?

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊz] [ʌv; əv] .
" **Not that we knows of .**
" 不是 那 我们 知道 的 .

据我们所知没有。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [ðiːz] ['premɪsɪz] ? "
Are you the only one on these premises ? "
是 你 这 仅有的 一 在 这些 前提 ? "

只有你一个人在这里吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['ʃɔːrtli] .
" **No , sir , you will see my companions shortly .**
" 不 , 先生 , 你 将要 看 我的 同伴 不久 .

“不，先生，您很快就会见到我的同伴们。”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['ræðər] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'dres] , [wʌn] [huː] , [tuː; tə]
" **The speaker was a young man of rather prepossessing address , one who , to**
" 这 扬声器 曾是 一个 年轻的 男人 的 相当 令人着迷 地址 , 一 WHO , 到
[dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] ,
judge from appearances ,
法官 从 外貌 ,

“演讲者是一位举止颇为迷人的年轻人，从外表上看，

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [waɪldz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] ,
was as much a stranger in these wilds , as our two friends ,
曾是 作为 很多 一个 陌生人 在 这些 荒野 , 作为 我们的 二 朋友们 ,

和我们的两位朋友一样，他也是这片荒野的陌生人。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
who have been already introduced to the reader .
WHO 有 到过 已经 介绍 到 这 读者 .

这些人物此前已介绍给读者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] , ['hoʊmspʌn] [dres] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
He was attired in a plain , homespun dress , such as , at the period of
他 曾是 穿着 在 一个 清楚的 , 质朴的 裙子 , 这样的 作为 , 在 这 时期 的
[wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,
which we write ,
哪个 我们 写 ,

他身穿朴素的家织服装，就像我们所处时代的那种服装一样。

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] , [ðæn; ðən][æz; əz][fɑːr] [west] [æz; əz] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n]
were more often seen in civilized communities , than as far west as this portion
是 更多的 经常 已见 在 文明 社区 , 比 作为 远的 西方 作为 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
of the Ohio .
的 这 俄亥俄州 .

在文明社会中比在俄亥俄河这一地区更常见到这种现象。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] , [blæk] [aɪ] , [dɑːrk] , ['floʊɪŋ] [her] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [kən'sɪdərəbli]
He 他 **had** 有 **a** 一个 **keen** 敏锐的 , **black** 黑色的 **eye** 眼睛 , **dark** 黑暗的 , **flowing** 流动 **hair** 头发 , **a** 一个 **pleasant** 令人愉快的 **face** 脸 , **considerably** 相当
[əm'bɹaʊnd] ,
embrowned 棕色 ,

他有一双锐利的黑眼睛，一头乌黑飘逸的头发，一张和蔼可亲的脸，皮肤晒成了棕褐色。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪl] , [ænd; ənd]['aɪərn]
and 和 **bearing** 轴承 **the** 这 **unmistakeable** 毋庸置疑 **impress** 令人印象深刻 **of** 的 **a** 一个 **firm** 公司 **will** 将要 , **and** 和 **iron** 铁
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination 决心 .

并带有坚定意志和钢铁般决心的鲜明印记。

[hiː; hi] [skænd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm]
He 他 **scanned** 扫描 **his** 他的 **visitors** 访客 **as** 作为 **they** 他们 **came** 来了 **aboard** 船上 , **and** 和 **seemed** 似乎 **to** 到 **gather** 收集 **from** 从
[ə; eɪ] [glæns] [ðer; ðər] ['kærəktər] .
a 一个 **glance** 瞥一眼 **their** 他们的 **character** 特点 .

他扫视着登船的来访者，似乎只用一眼就能看出他们的性格。

" [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wʌt] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" " **If** 如果 **you've** 你已经 **no** 不 **objection** 异议 , **what** 什么 **might** 可能 **be** 是 **your** 你的 **name** 姓名 **?** ? **"** " **asked** 问 **Hezekiah** 希西家 , **in** 在 **his** 他的
['dʒent(ə)l] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] .
gentle 温和的 , **insinuating** 暗示 **voice** 嗓音 .

“如果你不介意的话，你叫什么名字？”希西家用他那温和而又充满暗示的声音问道。

" ['luːθər] ['wɛrɪŋ] . "
" " **Luther** 路德 **Waring** 警告 **.** . **"** "

“路德·沃林。”

" [eɪ] , [jes] , [dʒʌst][soʊ] ; [glæd][tuː; tə] [hɪr] .
" " **Eh** 嗯 , **yes** 是的 , **just** 只是 **so** 所以 ; **glad** 高兴的 **to** 到 **hear** 听到 .

“嗯，是的，正是如此；很高兴听到这个消息。”

[eɪnt] ['mærɪd] , [naʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ? "
Ain't 不是 **married** 已婚 , **now** 现在 , **I** 我 **dare** 敢 **say** 说 **?** ? **"**

现在应该还没结婚吧?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" " **No** 不 , **sir** 先生 **.** . **"** "

“不，先生。”

" [maɪt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] , [pər'hæps] ? "
" " **Might** 可能 **be** 是 **engaged** 已订婚的 , **perhaps** 也许 **?** ? **"** "

“或许已经订婚了？”

" [jes] ; [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['wɛrɪŋ] , " [ænd; ənd] ,
" " **Yes** 是的 **;** ; **to** 到 **tell** 告诉 **the** 这 **truth** 真相 , **I** 我 **am** 是 , **"** " **replied** 回复 **Waring** 警告 , **"** " **and** 和 ,

“是的；说实话，我的确是，”沃林回答说，“而且，

[ɪf] [aɪ] ['evər] [get] ['seɪfli] [θruː] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌntri] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['setlmənts] ,
if I ever get safely through this infernal Indian country , down to the settlements ,
如果 我 曾经 得到 安全 通过 这 地狱 印度 国家 , 向下 到 这 定居点 ,
[aɪl] [biː; bi] ['mærɪd] . "
I'll be married . "
患病的 是 已婚 . "

如果我能平安穿过这片鬼地方——印第安人的领地，到达定居点，我就能结婚了。

" [wer] [maɪt] [ðə; ðɪ] — [wer] [maɪt] [ðə; ðɪ]['leɪdi][biː; bi] [naʊ] ? " [pər'suːd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
" Where might the — where might the lady be now ? " pursued Hezekiah ,
" 在哪里 可能 这 — 在哪里 可能 这 女士 是 现在 ? " 追击 希西家 ,

“那位女士现在会在哪里呢？”希西家追问道。

['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɛrɪŋ] .
evidently determined to get all he could out of Waring .
显然 决定 到 得到 全部 他 可以 出去 的 警告 .

他显然决心要从沃林身上榨取一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪl] [suːn] [ʃoʊ]
" She and her father are in the cabin , and , I suppose , will soon show
" 她 和 她 父亲 是 在 这 舱 , 和 , 我 认为 , 将要 很快 展示
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

“她和她父亲都在小屋里，我想他们很快就会露面。”

" [wʌt] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [neɪm] , [naʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
" What might be her name , now — that is , if you have no objection to
" 什么 可能 是 她 姓名 , 现在 — 那 是 , 如果 你 有 不 异议 到
['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "
telling me . "
讲述 我 . "

“她现在叫什么名字呢？如果你不介意告诉我的话。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [læft] ['wɛrɪŋ] .
" Certainly not , " laughed Waring .
" 当然 不是 , " 笑了 警告 .

“当然不是，”沃林笑着说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][vər'dʒɪniə] :
" She is from the same village that I have left ; and her name is Virginia :
" 她 是 从 这 相同的 村庄 那 我 有 左边 ; 和 她 姓名 是 弗吉尼亚州 :

“她和我来自同一个村庄；她的名字叫弗吉尼亚：”

['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['lændər] .
daughter of Mr . George Lander .
女儿 的 先生 . 乔治 着陆器 .

乔治·兰德先生的女儿。

['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪm'pɑːrt] ? "
Anything else that I can impart ? "
任何事物 别的 那 我 能 传授 ? "

还有什么我可以补充的吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] , [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" You are bound to the settlement , down the river , I suppose ? "
" 你 是 边界 到 这 沉降 , 向下 这 河 , 我 认为 ? "

“我想，你注定要留在河下游的那个定居点吧？”

" [aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æz; əz] [mʌtʃ] ; [jes] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I	have	hinted	as	much	;	yes	,	that	is	our	destination	.
"	我	有	暗示	作为	很多	;	是的	,	那	是	我们的	目的地	.

“我已经暗示过这一点；是的，那就是我们的目的地。”

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]

"	Hezekiah	paused	at	this	point	,	as	he	seemed	to	have	run	out	of	questions
"	希西家	暂停	在	这	观点	,	作为	他	似乎	到	有	跑步	出去	的	问题

, ['siːɪŋ] [wɪtʃ] ,

,	seeing	which	,
,	看到	哪个	,

“希西家说到这里停顿了一下，似乎已经问完了所有问题，见状……”

[pæt] - ['wɪspəd] —

Pat	Mulroony	whispered	—
拍	-	低声说道	—

帕特·穆鲁尼低声说道——

" [biˈgɔrə] , [jiː; ji] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [biː; bi] [jiːz] ?

"	Begorrah	,	ye	isn't	going	to	sthop	in	this	place	,	be	yees	?
"	贝戈拉	,	是的	不是	去	到	-	在	这	地方	,	是	是的	?

“我的天哪，你们不会就此止步吧，是吗？”

" [ðə; ði] ['kwerələs] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]

"	The	querulous	New	Englander	placed	the	stock	of	his	rifle	a	few	inches
"	这	抱怨的	新的	英格兰人	放置	这	库存	的	他的	步枪	一个	很少	英寸

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

from	his	feet	,
从	他的	脚	,

“这位爱抱怨的新英格兰人把步枪枪托放在离脚几英寸的地方，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌzl] ,

and	holding	his	arms	over	the	muzzle	,
和	保持	他的	武器	超过	这	枪口	,

他用双臂捂住口鼻，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

seemed	to	be	engaged	in	a	deep	study	for	a	few	moments	.
似乎	到	是	已订婚的	在	一个	深的	学习	为了	一个	很少	时刻	.

他似乎陷入了沉思，专注地思考了一会儿。

['sʌd(ə)nli] , ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Suddenly	,	slinging	his	right	leg	around	the	other	,
突然	,	投掷	他的	正确的	腿	大约	这	其他	,

突然，他将右腿搭在了另一条腿上，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [tɔːrd]

so	that	it	rested	upon	the	tip	of	the	foot	,	he	turned	his	beaming	face	toward
所以	那	它	休息	之上	这	提示	的	这	脚	,	他	转向	他的	光芒四射	脸	朝向

['wɛrɪŋ] ,

Waring	,
警告	,

于是，他把脚尖放在地上，然后转过脸，笑容满面地看向沃林。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] —

and	continued	—
和	持续	—

并继续——

" [ɪz][ðə; ði][gæl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [naʊ] ?

"	Is	the	gal	good	-	looking	,	now	?
"	是	这	女孩	好的	-	寻找	,	现在	?

“这姑娘现在漂亮吗？”

" ['wɛrɪŋ] [læft] ['aʊtraɪt] .
" **Waring** **laughed** **outright** **.**
" 警告 笑了 直接 .

沃林哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][weɪt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] . "
" **You** **shall** **be** **the** **judge** **,** **if** **you** **only** **wait** **a** **few** **minutes** **.** **"**
" 你 将 是 这 法官 , 如果 你 仅有的 等待 一个 很少 分钟 . "

“请稍等片刻，您便可自行判断。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ]['oʊnli] [æskt] [tuː; tə] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dʒʌst] [æskt] — — "
" **Of** **course** **—** **of** **course** **—** **I** **only** **asked** **to** **—** **that** **is** **,** **I** **just** **asked** **—** **—** **"**
" 的 课程 — 的 课程 — 我 仅有的 问 到 — 那 是 , 我 只是 问 — — "

“当然——当然——我只是问了一下——”

" [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [pʊt][ɪn][pæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **To** **find** **out** **,** **"** **put** **in** **Pat** **,** **with** **a** **comical** **expression** **,**
" 到 寻找 出去 , " 放 在 拍 , 和 一个 滑稽 表达 ,

“为了弄清楚，”帕特带着滑稽的表情说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] ['gɑːrmənts] .
as **he** **looked** **down** **and** **surveyed** **his** **clinging** **garments** **.**
作为 他 看起来 向下 和 调查 他的 依恋 服装 .

他低头打量着自己紧贴身体的衣物。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] ? " [æskt] ['wɛrɪŋ] ,
" **Do** **you** **wish** **to** **change** **your** **clothes** **?** **"** **asked** **Waring** **,**
" 做 你 希望 到 改变 你的 衣服 ? " 问 警告 ,

“你想换件衣服吗？”沃林问道。

[huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
who **had** **noticed** **the** **furtive** **glance** **of** **the** **Irishman** **.**
WHO 有 注意到 这 鬼鬼祟祟 瞥一眼 的 这 爱尔兰人 .

谁注意到了那个爱尔兰人鬼鬼祟祟的眼神。

" [ðer; ðər] ['biːn] - ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðeɪ] [maɪt] - - , [æz; əz] ,
" **There** **bein** **'** **ladies** **in** **the** **neighborhood** **,** **p'rhaps** **they** **might** **'** **bjact** **,** **as** **,**
" 那里 是 - 女士们 在 这 邻里 , 或许 他们 可能 - - , 作为 ,

“附近有女士，也许她们会反对，因为，

[biː; bi][ðə; ði]['toʊkən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] - [tuː; tə][pʊt][ɑːn] , ['aʊər; ɑːr]['kɑːstuːm] [wʊd] [biː; bi]
be **the** **token** **that** **we** **have** **no** **clouthes** **to** **put** **on** **,** **our** **costume** **would** **be**
是 这 令牌 那 我们 有 不 - 到 放 在 , 我们的 戏服 会 是
['ræðər] [ˌpɪktʃə'resk] ,
rather **picturesque** **,**
相当 如画 ,

如果以此为标志，证明我们没有衣服可穿，那么我们的装扮将会非常奇特。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
as **the** **man** **said** **when** **he** **came** **out** **from** **the** **river** **,**
作为 这 男人 说 什么时候 他 来了 出去 从 这 河 ,

正如那个人从河里出来时所说：

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæd; həd] [eɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] . "
and **found** **a** **cow** **had** **ate** **up** **his** **garments** **.** **"**
和 成立 一个 奶牛 有 吃 向上 他的 服装 . "

他发现他的衣服被一头牛吃掉了。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] . "
" **We** **can** **furnish** **you** **with** **something** **I** **think** **.** **"**
" 我们 能 提供 你 和 某物 我 思考 . "

“我想我们可以为您提供一些东西。”

" [its] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] , " [sed]
" It's entirely unnecessary , entirely unnecessary , " said
" 它是 完全 不必要 , 完全 不必要 , " 说

“完全没必要，完全没必要，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌhɛzɪ'kaɪə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Hezekiah , with a graceful wave of his hand .
希西家 , 和 一个 优美 海浪 的 他的 手 .

希西家优雅地挥了挥手。

" [ðə; ðiː]['wɔːtər][ɪz][nɑːt][koʊld][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['beɪðɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['plez(ə)nt] .
" The water is not cold at all , and the bathing was quite pleasant .
" 这 水 是 不是 寒冷的 在 全部 , 和 这 洗澡 曾是 相当 令人愉快的 .

“水一点也不冷，洗澡很舒服。”

[bʌt; bət] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ðiː]['indiəns][hæd; həd] ['trʌbld] [juː; jʊ] [jet] ? "
But , I was going to ask whether the Indians had troubled you yet ? "
但 , 我 曾是 去 到 问 无论 这 印度人 有 麻烦 你 然而 ? "

但我原本想问的是，印第安人有没有给你添麻烦?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː][boʊt][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] ,
" If you had examined the side of the boat as you came up ,
" 如果 你 有 检查 这 边 的 这 船 作为 你 来了 向上 ,

“如果你上来的时候仔细观察一下船舷，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] ['bulits] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
you would have seen several bullets imbedded in it .
你 会 有 已见 一些 子弹 嵌入式 在 它 .

你会看到里面嵌着好几颗子弹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][baɪ]['indiəns] . "
They were fired by Indians . "
他们 是 被解雇 经过 印度人 . "

他们被印第安人开枪打死了。

" [diː'juː] [tel] !
" Deu tell ! "
" 德乌 告诉 !

“Deu tell！”

" [gɑːspt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .
" gasped Hezekiah .
" 倒吸一口气 希西家 .

希西家喘着气说。

" [wiː; wi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ðiː][hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es]
" We paid no heed to them at first , in the hopes that they would leave us
" 我们 有薪酬的 不 注意 到 他们 在 第一的 , 在 这 希望 那 他们 会 离开 我们

,
,
,

“起初我们对他们置之不理，希望他们会离开我们。”

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məutivz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [kept]

when	they	found	we	were	aware	of	their	motives	;	but	,	as	they	kept
什么时候	他们	成立	我们	是	意识到的	的	他们的	动机	;	但	,	作为	他们	保留

['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

following	us	,
下列的	我们	,

当他们发现我们已经了解他们的动机时；但是，他们仍然继续跟踪我们，

['mɪstər] . ['lændər] [ænd; ənd][maɪ'self] [sent] ['sevrəl] [ʃɑːts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [haʊl]

Mr	.	Lander	and	myself	sent	several	shots	among	them	,	that	made	them	howl
先生	.	着陆器	和	我	发送	一些	镜头	之中	他们	,	那	制成	他们	嗥

,

,

,

兰德先生和我朝他们开了好几枪，吓得他们嚎叫起来。

[ænd; ənd][send] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] ['æftər][juː 'es][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . "

and	send	volley	after	volley	after	us	in	return	.	"
和	发送	截击	后	截击	后	我们	在	返回	.	"

然后他们一波接一波地向我们发起反击。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [jər] ? "

"	They	didn't	kill	yer	?	"
"	他们	没有	杀	你的	?	"

“他们没杀你吗？”

" [ðeɪ] [dɪd][noʊ] ['dæmɪdʒ] ,

"	They	did	no	damage	,
"	他们	做过	不	损害	,

他们没有造成任何损害。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['boʊts][wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eksədʒənsiːz]

as	our	boats	were	constructed	with	a	knowledge	of	all	the	exigencies
作为	我们的	船	是	建造	和	一个	知识	的	全部	这	紧急情况

[ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .

that	might	arise	.
那	可能	出现	.

因为我们在建造船只时就考虑到了所有可能出现的各种紧急情况。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] ? "

How	is	it	with	yourselves	?	"
如何	是	它	和	你们自己	?	"

你们自己感觉如何?

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ;

"	I	haven't	seen	an	Indian	in	a	long	time	,	"	replied	Hezekiah	;
"	我	还没有	已见	一个	印度	在	一个	长的	时间	,	"	回复	希西家	;

希西家回答说：“我很久没见过印第安人了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [smelt] [ðer; ðər][kæmp] - [fairz] ['sevrəl] [taɪmz] . "

"	but	I	have	smelt	their	camp	-	fires	several	times	.	"
"	但	我	有	冶炼	他们的	营	-	火灾	一些	时代	.	"

“但我曾多次闻到过他们的篝火味。”

" [aɪv] [sɑːn] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " ['ædɪd] [pæt] , " [bʌt; bət][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]

"	I've	saan	plenty	of	the	haythen	,	"	added	Pat	,	"	but	have	given	them	a
"	我已经	桑	很多	的	这	-	,	"	额外	拍	,	"	但	有	给定	他们	一个

[waɪd] [bɑːrθ] ,

wide	barth	,
宽的	巴特	,

“我收割了很多干草，”帕特补充道，“但我给了它们宽阔的通道。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] - [tuː; tə] [steɪt] , [aɪv] ['sʌfərd] [noʊ][hɑːrm][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

and	so	I'm	plased	to	state	,	I've	suffered	no	harm	up	to	this	point	in	the
和	所以	我是	-	到	状态	，我已经		遭受	不	伤害	向上	到	这	观点	在	这

- . "

prosadings	.	"
-	.	"

因此，我很高兴地声明，到目前为止，在整个诉讼过程中，我没有受到任何伤害。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['wɛrɪŋ] ,

"	I	have	never	been	in	this	part	of	the	country	before	,	"	said	Waring	,
"	我	有	绝不	到过	在	这	部分	的	这	国家	前	，"		说	警告	，

沃林说：“我以前从未到过这个地区。”

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [toʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðʌs] [fɑːr] ;

speaking	in	a	more	serious	tone	than	he	had	used	thus	far	;
请讲	在	一个	更多的	严肃的	语气	比	他	有	用过的	因此	远的	；

他的语气比之前更加严肃；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [ˌjuː 'es] .

"	but	I	am	aware	of	the	perils	and	dangers	that	encompass	us	.
"	但	我	是	意识到的	的	这	危险	和	危险	那	包含	我们	.

但我意识到我们所面临的危险和危机。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] [ðʌs] [fɑːr] , [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [æz; əz]

Our	immunity	from	danger	thus	far	,	leads	me	to	hope	for	the	best	,	as
我们的	免疫	从	危险	因此	远的	，	线索	我	到	希望	为了	这	最好的	，	作为

,

,
,

我们迄今为止未曾遭遇危险，这让我对未来抱有最好的希望，因为.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]

from	the	knowledge	that	I	gained	before	starting	,	the	settlement	,	which	is	our
从	这	知识	那	我	获得	前	开始	，	这	沉降	，	哪个	是	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

根据我出发前所掌握的知识，我们最终的目的地是定居点。

['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

cannot	be	more	than	twenty	miles	distant	,	near	enough	for	us	to	reach	it
不能	是	更多的	比	二十	英里	遥远	，	靠近	足够的	为了	我们	到	抵达	它

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

距离不会超过二十英里，足够近，我们明天就能到达。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrz] .

if	nothing	unexpected	occurs	.
如果	没有什么	意外	发生	.

如果没有发生意外情况。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [.mis'giviŋz] .

I	must	say	,	however	,	I	am	filled	with	considerable	misgivings	.
我	必须	说	，	然而	，	我	是	已填	和	大量	疑虑	.

但我必须说，我心中充满了诸多疑虑。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

We	are	in	the	most	dangerous	point	of	the	river	;
我们	是	在	这	最多	危险的	观点	的	这	河	；

我们正处于河流最危险的地段；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['kraɪsɪs][wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] .

and	I	cannot	help	thinking	that	the	crisis	will	come	to	-	night	.
和	我	不能	帮助	思维	那	这	危机	将要	来	到	-	夜晚	.

我总觉得危机今晚就会爆发。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] . "

I	am	indeed	glad	that	you	two	have	come	on	board	.	"
我	是	的确	高兴的	那	你	二	有	来	在	木板	.	"

我很高兴你们两位能加入我们。

" ['θʌndər] !

"	Thunder	!
"	雷	!

“雷!

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , " [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][lɔ:st]

so	am	I	,	"	said	Hezekiah	,	"	for	I	was	lost
所以	是	我	,	"	说	希西家	,	"	为了	我	曾是	丢失的

“我也是如此,”希西家说,“因为我迷失了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][skɑ:rt] .

in	the	woods	,	and	was	beginning	to	get	scart	.
在	这	树林	,	和	曾是	开始	到	得到	疤痕	.

在树林里,他开始被吓得浑身是伤。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

We	are	bound	with	you	for	the	settlement	.
我们	是	边界	和	你	为了	这	沉降	.

我们与你们有义务履行和解协议。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [sʌm; səm]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

"	At	this	juncture	the	cabin	-	door	opened	,	and	a	man	,	some	sixty	years	of
"	在	这	契机	这	舱	-	门	打开	,	和	一个	男人	,	一些	六十	年	的

[eɪdʒ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

age	,	made	his	appearance	.
年龄	,	制成	他的	外貌	.

“这时,舱门开了,一个大约六十岁的男人走了出来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] , [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn]

He	was	very	grey	,	with	a	feeble	,	attenuated	frame	,	and	the	air	of	one
他	曾是	非常	灰色的	,	和	一个	微弱	,	减弱	框架	,	和	这	空气	的	一

[hu:] ,

who	,
WHO	,

他脸色苍白,身形虚弱消瘦,一副老态龙钟的样子。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] .

for	years	,	had	not	seen	a	day	of	perfect	health	.
为了	年	,	有	不是	已见	一个	天	的	完美的	健康	.

多年来,他从未有过完全健康的日子。

['wɛrɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] [nu:] ['iŋ^ləndə(r)] ,

Waring	immediately	introduced	him	to	the	Irishman	and	New	Englander	,
警告	立即地	介绍	他	到	这	爱尔兰人	和	新的	英格兰人	,

沃林立即将他介绍给了那位爱尔兰人和新英格兰人。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t]

the	former	grasping	him	heartily	by	the	hands	,	and	the	latter	scraping	his	feet
这	以前的	抓握	他	衷心地	经过	这	双手	,	和	这	后者	刮擦	他的	脚

['veri] [ɪ'læbərətli] ,

very	elaborately	,
非常	精心	,

前者紧紧抓住他的双手，后者则非常仔细地刮他的脚。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['preʃər] .

as	he	returned	his	pressure	.
作为	他	返回	他的	压力	.

他随即展开反击。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kerwɔ:rn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	face	of	the	elderly	personage	was	careworn	,	and	he	spoke	but	a
这	脸	的	这	老年	人士	曾是	忧心忡忡	,	和	他	辐	但	一个

[fju:] [wɜ:rdz] ,

few	words	,
很少	字	,

老人面容憔悴，只说了几句话。

['mɪrli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

merely	expressing	his	pleasure	at	meeting	his	two	friends	,	when	he	returned	to
仅仅	表达	他的	乐趣	在	会议	他的	二	朋友们	,	什么时候	他	返回	到

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

回到小木屋后，他只是表达了见到两位朋友的高兴之情。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Hezekiah	Smith	was	just	on	the	point	of	asking	a	question	concerning	him	,
希西家	史密斯	曾是	只是	在	这	观点	的	问	一个	问题	有关	他	,

希西家·史密斯正要问一个关于他的问题，

[wen] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔ:r] [ə'gen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə]['lændər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

when	the	cabin	-	door	again	opened	,	and	Virginia	Lander	made	her	appearance	.
什么时候	这	舱	-	门	再次	打开	,	和	弗吉尼亚州	着陆器	制成	她	外貌	.

这时，舱门再次打开，弗吉尼亚·兰德出现了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['lʌvər] — [ə; eɪ] [braɪt] , ['hoʊpf(ə)l]

She	had	the	same	black	eyes	and	hair	as	her	lover	—	a	bright	,	hopeful
她	有	这	相同的	黑色的	眼睛	和	头发	作为	她	情人	—	一个	明亮的	,	充满希望

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

expression	of	countenance	,
表达	的	面容	,

她和她的爱人有着同样的黑色眼睛和头发——脸上带着明亮、充满希望的神情。

['sɪŋgjələrli] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['restləsnəs]

singularly	in	contrast	with	that	of	her	parent	,	and	a	nervous	restlessness
单独地	在	对比	和	那	的	她	父母	,	和	一个	紧张的	躁动不安

[ʌv; əv] ['mænər] ,

of	manner	,
的	方式	,

与她的父母截然不同，她举止间透着一股神经质的躁动不安。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [tʃaɪld] .

such	as	is	often	seen	in	the	mere	child	.
这样的	作为	是	经常	已见	在	这	仅仅	孩子	.

例如，在孩童身上经常可以看到这种情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ['evri] [wʌn][ɪn]

She	was	not	beautiful	,	but	she	was	handsome	,	and	inspired	every	one	in
她	曾是	不是	美丽的	,	但	她	曾是	英俊的	,	和	灵感	每一个	一	在

[hɜːr; hər]['feɪvər] .

her	favor	.
她	偏爱	.

她并不漂亮，但长相英俊，人人都喜欢她。

['wɛrɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Waring	immediately	introduced	her	,	as	he	had	her	father	.
警告	立即地	介绍	她	,	作为	他	有	她	父亲	.

沃林立即把她介绍给了别人，就像他介绍她父亲一样。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [ri'triːtid] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

Hezekiah	retreated	a	step	or	two	,	lifted	his	hat	from	his	head	,
希西家	撤退	一个	步	或者	二	,	抬起	他的	帽子	从	他的	头	,

希西家后退了一两步，摘下帽子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['swiːpɪŋ] [skreɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

and	was	just	in	the	act	of	making	another	sweeping	scrape	with	his	foot	,
和	曾是	只是	在	这	行为	的	制作	其他	扫荡	刮	和	他的	脚	,

他正准备用脚再扫地一次，

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['spiːkɪŋ]

when	she	brought	these	preparations	to	an	end	by	taking	his	hand	,	speaking
什么时候	她	带来	这些	准备工作	到	一个	结尾	经过	采取	他的	手	,	请讲

[hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

her	pleasure	,
她	乐趣	,

当她握住他的手，诉说着自己的喜悦，结束了这些准备工作时，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	turning	to	the	Irishman	,	and	doing	the	same	.
和	转弯	到	这	爱尔兰人	,	和	正在做	这	相同的	.

然后转向那位爱尔兰人，做了同样的事。

" [ɪk'striːmli] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

"	Extremely	happy	to	meet	you	,	"	said	Hezekiah	.
"	极其	快乐的	到	见面	你	,	"	说	希西家	.

“见到你真是太高兴了，”希西家说。

" [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] — — "

"	If	you've	no	objection	,	I	would	like	to	know	—	—	"
"	如果	你已经	不	异议	,	我	会	喜欢	到	知道	—	—	"

“如果您不反对，我想知道——”

" [biː; bi][ðə; ði] ['paʊɜ-z] !

"	Be	the	powers	!
"	是	这	权力	!

“成为权力者！”

[bʌt; bət] [lʊk] ['jɑːndər] [dʒɪst] !

but	look	yonder	jist	!
但	看	远处	要点	!

但看看那边！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [pæt] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
" interrupted Pat , pointing down the river .
" 中断 拍 , 指向 向下 这 河 .

“帕特打断了他的话，指着河对岸。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [meɪn] ?
" What does that mane ?
" 什么 做 那 鬃毛 ?

那是什么鬃毛?

" ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Waring had already caught sight of the suspicious object , and turned to
" 警告 有 已经 捕捉 视线 的 这 可疑的 目的 , 和 转向 到
[ˌhɛzɪ'kaɪə] .
Hezekiah .
希西家 .

“沃林已经看到了那个可疑的物体，并转向希西家。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do you make of it ? "
" 什么 做 你 制作 的 它 ? "

你对此有何看法?

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['indiəns] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['θʌndər] .
" A lot of Indians , as sure as thunder .
" 一个 很多 的 印度人 , 作为 当然 作为 雷 .

“很多印第安人，绝对没错。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
THE SHADOW OF DANGER .
这 阴影 的 危险 .

危险的阴影。

" [its] [ə; eɪ] [kə'nuː] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɪndiən] [wʌnz] , " ['ædɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .
" It's a canoe — one of them infernal Indian ones , " added Hezekiah .
" 它是 一个 独木舟 — 一 的 他们 地狱 印度 一个 , " 额外 希西家 .

“那是一艘独木舟——是那种该死的印第安独木舟，”希西家补充道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I know enough of ' em to be sure of it .
" 我 知道 足够的 的 - 呃 到 是 当然 的 它 .

“我认识他们中的很多人，所以我可以肯定这一点。”

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
" The object in question was close under the Ohio shore , and at the
" 这 目的 在 问题 曾是 关闭 在下面 这 俄亥俄州 支撑 , 和 在 这
['dɪstəns] [wen] [fɜːrst] [siːn] ,
distance when first seen ,
距离 什么时候 第一的 已见 ,

“该物体位于俄亥俄河岸下方很近的地方，当人们第一次看到它时，它距离很远，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [lɔ:g] ; [bʌt; bət] ['wɛrɪŋ] ,

might	have	been	mistaken	for	a	common	log	;	but	Waring	,
可能	有	到过	错误	为了	一个	常见的	日志	;	但	警告	,

可能被误认为是普通的原木；但沃林，

[hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] ['evri] [sʌtʃ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən]

who	had	learned	to	regard	every	such	manifestation	with	suspicion	in	the	Indian
WHO	有	学习	到	看待	每一个	这样的	表现	和	怀疑	在	这	印度

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在印度，人们已经学会了对任何此类表现都抱有怀疑态度。

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps]

was	convinced	that	it	was	something	more	the	instant	he	caught	a	glimpse
曾是	确信	那	它	曾是	某物	更多的	这	立即的	他	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

他第一眼看到它就确信它绝非寻常之物。

[bɪ'saɪdz] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] ,

Besides	,	Hezekiah	was	positive	,
除了	,	希西家	曾是	积极的	,

此外，希西家是阳性的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌz; wəz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv]

and	if	any	individual	was	competent	to	judge	in	regard	to	the	identity	of
和	如果	任何	个人	曾是	胜任的	到	法官	在	看待	到	这	身份	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

such	a	vessel	,
这样的	一个	血管	,

如果任何个人有能力判断此类船舶的身份，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

his	experience	,	as	related	at	the	commencement	of	this	tale	,
他的	经验	,	作为	有关的	在	这	开始	的	这	故事	,

他的经历，正如故事开头所述，

[ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [ðæt] [mæn] .

should	certainly	have	pointed	him	out	as	that	man	.
应该	当然	有	尖	他	出去	作为	那	男人	.

我当时肯定应该指出他就是那个人。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [dauts] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] ,

If	there	were	any	lingering	doubts	in	the	minds	of	the	whites	,
如果	那里	是	任何	挥之不去的	疑虑	在	这	思想	的	这	白人	,

如果白人心中还有任何挥之不去的疑虑，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [set] [æt; ət] [rest] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

they	were	instantly	set	at	rest	by	seeing	the	canoe	put	out	from	the	shore	,
他们	是	即刻	放	在	休息	经过	看到	这	独木舟	放	出去	从	这	支撑	,

看到岸边放着独木舟，他们立刻安心下来。

[ænd; ənd] [hed] [ə'krɔ:s] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kən'tʌki] [bæŋk] .

and	head	across	toward	the	Kentucky	bank	.
和	头	穿过	朝向	这	肯塔基州	银行	.

然后朝着肯塔基银行的方向走去。

[ðə; ði] ['tʌftɪd] ['hedz] [ʌv; əv] [θri:] ['indiəns][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pædlz] [flæʃt]

The	tufted	heads	of	three	Indians	were	visible	,	and	their	paddles	flashed
这	簇绒	头部	的	三	印度人	是	可见的	,	和	他们的	桨	闪光灯

['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

brightly	in	the	sunlight	,
明亮地	在	这	阳光	,

可以看到三个印第安人的簇状头发，他们的船桨在阳光下闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪl] ['ves(ə)l] [ʃɑ:t] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

as	the	frail	vessel	shot	swiftly	over	the	surface	of	the	water	.
作为	这	脆弱	血管	射击	迅速地	超过	这	表面	的	这	水	.

那艘脆弱的小船迅速掠过水面。

" [aɪ] ['dɪdnt] [meɪn] [tu:; tə][ə'lɑ:rm] [ji:z] , [bʌt; bət] ['mɑ:nɪŋ] [noʊ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi]['prez(ə)nt]

"	I	didn't	mane	to	alarm	yees	,	but	maning	no	offince	to	the	iligant	lady	present
"	我	没有	鬃毛	到	警报	是的	,	但	曼宁	不	-	到	这	勤劳	女士	展示

,

,

,

“我无意冒犯你们，但对在场的这位勤勉的女士没有提出任何异议。”

[maɪt] [aɪ] - [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst][tɜ:rmz]['pɑ:səb(ə)l] ,

might	I	vinture	to	suggest	in	the	mildest	terms	possible	,
可能	我	-	到	建议	在	这	最温和	条款	可能的	,

我能否冒昧地以最温和的措辞提出以下建议：

[ðɛəd] [bist] [bi:; bi] [nʌn] [bʌt; bət] [men] [ɑ:n] [dek] [dʒɪst] [naʊ] . "

there'd	bist	be	none	but	men	on	deck	jist	now	.	"
那里	比斯特	是	没有任何	但	男人	在	甲板	要点	现在	.	"

现在甲板上应该只有男人了。

" [hi:; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['wɛrɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] ,

"	He	is	right	,	"	said	Waring	,	in	a	lower	tone	to	our	heroine	,
"	他	是	正确的	,	"	说	警告	,	在	一个	降低	语气	到	我们的	女英雄	,

“他说得对，”沃林压低声音对我们的女主人公说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [ðæt] [ju:; jʊ][goʊ] [bɪ'loʊ] . "

"	it	is	best	that	you	go	below	.	"
"	它	是	最好的	那	你	去	以下	.	"

“你最好下去。”

" [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	will	do	so	,	if	you	think	I	should	,	"	she	replied	,
"	我	将要	做	所以	,	如果	你	思考	我	应该	,	"	她	回复	,

“如果你认为我应该这样做，我会的。”她回答说。

['su:tɪŋ] [hɜ:r; hər]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rd] .

suiting	her	action	to	her	word	.
适合	她	行动	到	她	单词	.

言行一致。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ? "

"	Do	you	wish	father	to	come	up	?	"
"	做	你	希望	父亲	到	来	向上	?	"

你想让父亲上来吗?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	There	is	no	need	of	it	.
"	那里	是	不	需要	的	它	.

没有必要这样做。

" [ðə; ði][gɜːrl][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr] , [ænd; ənd] ['wɛrɪŋ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" The girl closed the door , and Waring turned toward his friends .
" 这 女孩 关闭 这 门 , 和 警告 转向 朝向 他的 朋友们 .

女孩关上门，沃林转身走向他的朋友们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] ['nɪrli] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] .
By this time the canoe had nearly crossed the stream .
经过 这 时间 这 独木舟 有 几乎 交叉 这 溪流 .

这时，独木舟几乎已经渡过了小溪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][glaidid] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'tʌki] [bæŋks] , [ænd; ənd] [θriː] ['indiəns]
A few moments later , it glided under the Kentucky banks , and three Indians
一个 很少 时刻 之后 , 它 滑翔 在下面 这 肯塔基州 银行 , 和 三 印度人
[spræŋ] [aʊt] .
sprang out .
弹簧 出去 .

片刻之后，它滑过肯塔基河岸，三个印第安人跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [i'məuʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ['grædʒuəli]
It was with peculiar emotions that the inmates of the flat - boat gradually
它 曾是 和 奇特 情绪 那 这 囚犯 的 这 平坦的 - 船 逐步地
[keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [kə'nuː] .
came opposite this canoe .
来了 对面的 这 独木舟 .

平底船上的乘客们怀着复杂的心情，渐渐地来到了这艘独木舟对面。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dedli] ['enəmi] [wɪð'drɔː] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn]
They had just seen three of their deadly enemies withdraw under the protection
他们 有 只是 已见 三 的 他们的 致命 敌人 提取 在下面 这 保护
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
of the shrubbery and undergrowth of the shore ,
的 这 灌木 和 灌木丛 的 这 支撑 ,

他们刚刚看到三个死敌撤退到岸边的灌木丛和低矮植被的掩护下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
and they had every reason to believe that there were others in the vicinity .
和 他们 有 每一个 原因 到 相信 那 那里 是 其他的 在 这 附近 .

他们完全有理由相信附近还有其他人。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frendli] , " [sə'dʒestɪd] ['wɛrɪŋ] ,
" It can't be that they are friendly , " suggested Waring ,
" 它 不能 是 那 他们 是 友好的 , " 建议 警告 ,

“他们不可能是友好的，”沃林推测道。

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
who was all but certain that such could not be the case .
WHO 曾是 全部 但 肯定 那 这样的 可以 不是 是 这 案件 .

他几乎可以肯定，这种情况不可能发生。

" ['frendli] - !
" Friendly divils !
" 友好的 - !

“友善的恶魔！”

" [rɪ'piːtɪd] [pæt] - .
" repeated Pat Mulroony .
" 重复 拍 - .

帕特·穆鲁尼重复道。

" ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ðeid] ['su:nər] [skælp][ɔ:l][ʌv; əv]

" Every mother's son of ' em is in the war paint , and they'd sooner scalp all of

" 每一个 母亲的 儿子 的 - 呃 是 在 这 战争 画 , 和 他们会 很快 头皮 全部 的

[ju: 'es] ,

us ,

我们 ,

“他们每个人都涂着战争油彩，他们宁愿剥掉我们所有人的头皮。”

[nɑ:t] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] — [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] .

not barring the lady — God bless her .

不是 禁止 这 女士 — 上帝 保佑 她 .

不阻止这位女士——愿上帝保佑她。

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['frendli] [ɪndʒɪnz][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - !

Talk of friendly Injins in this part of the wurruld !

讲话 的 友好的 印津人 在 这 部分 的 这 - !

在这个世界的这一部分，人们谈论的是友好的印度人！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [kə'nu:] ,

" By this time , the flat - boat was opposite the canoe ,

" 经过 这 时间 , 这 平坦的 - 船 曾是 对面的 这 独木舟 ,

这时，平底船已经到了独木舟的对面。

[hu:z] [stɜ:rn][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [dens] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði]

whose stern could be distinctly seen underneath the dense shrubbery that lined the

谁 船尾 可以 是 明显地 已见 下 这 稠密 灌木 那 衬里 这

[bæŋk] .

bank .

银行 .

透过岸边茂密的灌木丛，可以清晰地看到它的船尾。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['si:st] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] ['kerfəli] ['loʊɚd]

The conversation ceased of its own accord , and the three men carefully lowered

这 对话 停止 的 它是自己的 符合 , 和 这 三 男人 小心 降低

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their heads ,

他们的 头部 ,

谈话自然而然地停止了，三人小心翼翼地低下了头。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [streɪ] [ʃɑ:t] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .

so that no stray shot could reach them .

所以 那 不 流浪 射击 可以 抵达 他们 .

这样就不会有流弹击中他们。

[ɪn][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [smɔ:l] ['ɔ:rəfɪsiz] ,

In the sides of the boat were one or two small orifices ,

在 这 侧面 的 这 船 是 一 或者 二 小的 孔口 ,

船舷两侧有一两个小孔，

[wɪtʃ] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd] ['pɜ:rfəˌretɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [aʊt] , [dʒʌst][æt; ət]

which Waring had had perforated for the purpose of gazing out , just at

哪个 警告 有 有 穿孔的 为了 这 目的 的 凝视 出去 , 只是 在

[sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ði:z] ,

such times as these ,

这样的 时代 作为 这些 ,

沃林曾让人在上面打孔，以便在这样的时刻向外凝视。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ju:st] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

and our friends used them on this occasion .

和 我们的 朋友们 用过的 他们 在 这 场合 .

我们的朋友这次就使用了它们。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [di'sə:nd] [θru:] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ðə; ði]

Looking	out	,	Hezekiah	discerned	through	the	interstices	of	the	undergrowth	the
寻找	出去	,	希西家	辨别	通过	这	间隙	的	这	灌木丛	这

[fɔ:rmz][ʌv; əv] [tu:] ['kraʊtʃɪŋ] ['indiəns] ,

forms	of	two	crouching	Indians	,
表格	的	二	蹲伏	印度人	,

希西家向外望去，透过灌木丛的缝隙，看见两个印第安人蹲伏着。

[ðer; ðər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔ:l] [ə'gli:m] [wɪð; wɪθ][fə'rɑ:səti] ,

their	eyes	glowing	,	their	faces	all	agleam	with	ferocity	,
他们的	眼睛	发光	,	他们的	面孔	全部	一闪	和	恶	,

他们双目炯炯有神，脸上都闪烁着凶狠的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'dɔ:bd] ['vɪzɪdʒz] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] ['hɔ:rɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]

and	their	bedaubed	visages	ten	times	more	horrid	in	appearance	than	he	could
和	他们的	贝多贝德	面容	十	时代	更多的	可怕的	在	外貌	比	他	可以

[hæv; həv] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] .

have	dreamed	it	possible	for	a	human	being	to	be	.
有	梦见	它	可能的	为了	一个	人类	存在	到	是	.

他们涂着油彩的面容比他所能想象的人类模样还要可怕十倍。

[wen] [dʒʌst] ['ferli] [ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [flæʃ] [ə'mʌŋ]

When	just	fairly	abreast	of	them	,	a	jet	of	fire	was	seen	to	flash	among
什么时候	只是	相当	并排	的	他们	,	一个	喷射	的	火	曾是	已见	到	闪光	之中

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

the	shrubbery	,
这	灌木	,

当他们几乎与他们并肩而行时，只见灌木丛中闪过一道火光。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	as	the	sharp	report	of	a	rifle	broke	the	stillness	of	the	woods	,
和	作为	这	锋利的	报告	的	一个	步枪	打破	这	寂静	的	这	树林	,

一声尖锐的步枪枪声打破了树林的寂静。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['greɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [baɪ]

a	bullet	grated	over	the	top	of	the	flat	-	boat	,	and	was	plainly	heard	by
一个	子弹	磨碎的	超过	这	顶部	的	这	平坦的	-	船	,	和	曾是	显然	听到	经过

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

一颗子弹擦着平底船的船顶飞过，所有人都听得清清楚楚。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [kʌt] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

as	it	plainly	cut	its	way	through	the	leaves	on	the	opposite	side	of	the	river	,
作为	它	显然	切	它是	方式	通过	这	树叶	在	这	对面的	边	的	这	河	,

它清晰地穿过河对岸的树叶，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [zɪp] - [zɪp] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt]

with	that	peculiar	zip	-	zip	made	by	the	rapid	passage	of	a	stone	or	other	object
和	那	奇特	拉链	-	拉链	制成	经过	这	迅速的	通道	的	一个	石头	或者	其他	目的

[θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .

through	the	trees	of	a	forest	.
通过	这	树木	的	一个	森林	.

伴随着石头或其他物体快速穿过森林树木时发出的那种独特的“嗖嗖”声。

" [baɪ][ðə; ði] - ['vɜ:rdʒɪn] ! [teɪk] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [pæt] ,

"	By	the	Howly	Virgin	!	take	that	!	"	exclaimed	Pat	,
"	经过	这	-	处女	!	拿	那	!	"	惊呼	拍	,

“我的天哪！吃我一拳！”帕特喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi]

springing	up	and	discharging	his	rifle	at	the	spot	where	he
弹簧	向上	和	出院	他的	步枪	在	这	点	在哪里	他

他猛地跳起来，朝着他所在的地方开枪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[sɔ:] [ðə; ði] [feɪnt] [ri:θ] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] ['ʌpwərd] .

saw	the	faint	wreath	of	smoke	curling	upward	.
锯	这	头晕的	花圈	的	抽烟	冰壶	向上	.

看到一缕淡淡的烟雾向上袅袅升起。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['fɑ:l] ? "

"	How	does	that	faal	?	"
"	如何	做	那	法尔	?	"

“那怎么可能？”

" [ðeɪ] ['hævnt] [felt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " ['wɪspəd] ['wɛrɪŋ] .

"	They	haven't	felt	it	at	all	,	"	whispered	Waring	.
"	他们	还没有	毛毡	它	在	全部	,	"	低声说道	警告	.

“他们一点感觉都没有，”沃林低声说道。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [strʌk] . "

"	Be	careful	and	keep	your	head	out	of	sight	,	or	you'll	be	struck	.	"
"	是	小心	和	保持	你的	头	出去	的	视线	,	或者	你会	是	击	.	"

“小心点，别让别人看到你的头，否则你会被打到。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['wɔznt] [strʌk] ? " [di'mɑ:ndid] [pæt][ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .

"	How	do	you	know	he	wasn't	struck	?	"	demanded	Pat	in	high	dudgeon	.
"	如何	做	你	知道	他	不是	击	?	"	要求	拍	在	高的	怒气	.

“你怎么知道他没被击中？”帕特气愤地质问道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ? "

"	Did	you	see	the	passage	of	the	bullet	?	"
"	做过	你	看	这	通道	的	这	子弹	?	"

你看到子弹穿过身体了吗?

" [ə; eɪ][waɪld]['ɪndiən] ['ɔ:lweɪz] [jelz] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd]

"	A	wild	Indian	always	yells	when	a	bullet	hits	him	,	and	they	haven't	made
"	一个	荒野	印度	总是	喊叫	什么时候	一个	子弹	点击量	他	,	和	他们	还没有	制成

[ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] . "

the	least	noise	.	"
这	至少	噪音	.	"

“野蛮的印第安人被子弹击中时总是会大喊大叫，而他们却一声不吭。”

" [bi'gɔrə] !

"	Begorrah	!
"	贝戈拉	!

“Begorrah!

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] .

but	you're	right	.
但	你是	正确的	.

但你说得对。

[aɪv] [strʌk] [ə; eɪ] ['redskɪn] [ə'fɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [skri:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntər] .

I've	struck	a	redskin	afore	to	-	day	,	and	he	always	screamed	like	a	painter	.
我已经	击	一个	红皮人	之前	到	-	天	,	和	他	总是	尖叫	喜欢	一个	画家	.

我今天之前打过一个红皮肤的人，他总是像画家一样尖叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][kloʊz] [rʌb] , [feɪθ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

It	was	an	uncomfortably	close	rub	,	faith	,	for	all	that	.
它	曾是	一个	不舒服地	关闭	擦	,	信仰	,	为了	全部	那	.

说真的，这真是一次令人不安的擦肩而过。

" [bəuθ] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [skænd] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz][wʌz; wəz]

"	Both	shores	were	closely	scanned	,	but	nothing	more	of	the	savages	was
"	两个都	海岸	是	密切	扫描	,	但	没有什么	更多的	的	这	野蛮人	曾是

[siːn] ;

seen	;
已见	;

“两岸都被仔细搜寻过，但没有再发现野蛮人的踪迹；

[ænd; ənd]['æftər] ['drɪftɪŋ] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [daʊn] [striːm] ,

and	after	drifting	half	a	mile	or	so	down	stream	,
和	后	漂流	一半	一个	英里	或者	所以	向下	溪流	,

顺流漂流了大约半英里后，

['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] ['ventʃərd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] ['eni] [huː] [maɪt]

our	three	friends	ventured	occasionally	to	show	their	heads	to	any	who	might
我们的	三	朋友们	冒险	偶尔	到	展示	他们的	头部	到	任何	WHO	可能

[biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

be	lingering	along	the	banks	.
是	挥之不去的	沿着	这	银行	.

我们的三个朋友偶尔会冒险露面，看看那些可能在河岸边逗留的人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [prə'siːdɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

This	,	however	,	was	a	dangerous	proceeding	almost	at	any	time	,
这	,	然而	,	曾是	一个	危险的	进行中	几乎	在	任何	时间	,

然而，这几乎在任何时候都是一项危险的行动。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	as	there	was	no	necessity	for	it	,
和	作为	那里	曾是	不	必要性	为了	它	,

而且由于没有必要这样做，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

it	was	not	often	done	by	any	of	the	three	.
它	曾是	不是	经常	完毕	经过	任何	的	这	三	.

这三人都不常这样做。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɛrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] [wen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd][pæt][fɜːrst] [heild] [ðə; ði]

The	reason	why	Waring	was	not	visible	when	Hezekiah	and	Pat	first	hailed	the
这	原因	为什么	警告	曾是	不是	可见的	什么时候	希西家	和	拍	第一的	赞誉	这

[flæt] - [boʊt] ,

flat	-	boat	,
平坦的	-	船	,

希西家和帕特第一次向平底船招手时，沃林之所以没有出现，是因为

[wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

was	not	because	he	did	not	see	or	hear	them	,
曾是	不是	因为	他	做过	不是	看	或者	听到	他们	,

并非因为他没有看到或听到他们，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['pruːd(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

but	because	he	had	prudence	enough	to	keep	himself	out	of	sight	.
但	因为	他	有	谨慎	足够的	到	保持	他自己	出去	的	视线	.

但他足够谨慎，让自己不被人看见。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] ,

By	this	time	the	afternoon	was	considerably	advanced	,
经过	这	时间	这	下午	曾是	相当	先进的	,

此时已是下午时分，时间已相当晚了。

[ænd; ənd] ['wɛrɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [pɑːr'teɪk]

and	Waring	invited	his	two	friends	to	descend	into	the	cabin	and	partake
和	警告	受邀	他的	二	朋友们	到	下降	进入	这	舱	和	参加

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ,

of	the	dinner	,
的	这	晚餐	,

于是沃林邀请他的两个朋友下到小木屋里一起吃晚饭。

[wɪtʃ] [vər'dʒɪniə] ['lændər] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] .

which	Virginia	Lander	had	just	announced	.
哪个	弗吉尼亚州	着陆器	有	只是	宣布	.

弗吉尼亚·兰德刚刚宣布了此事。

" [ænd; ənd] [huː] [steɪz] [ə'bʌv] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][æsk] ? " [in'kwaiəd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

"	And	who	stays	above	,	if	I	may	be	allowed	to	ask	?	"	inquired	Hezekiah	,
"	和	WHO	停留	多于	,	如果	我	可能	是	允许	到	问	?	"	询问	希西家	,

“那么，谁会留在天上呢？如果我可以问的话。”希西家问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

with	an	anxious	expression	of	countenance	.
和	一个	焦虑的	表达	的	面容	.

脸上带着焦虑的表情。

" [aɪ][duː][maɪ'self] ; [hæv; həv][noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'pɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

"	I	do	myself	;	have	no	apprehension	upon	that	score	.
"	我	做	我	;	有	不	忧虑	之上	那	分数	.

“我自己会这样做；对此我没有任何担忧。”

" [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] [ðʌs] ['kwaiətid] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ] [lɔːŋgər] .

"	His	alarm	thus	quieted	,	Hezekiah	hesitated	no	longer	.
"	他的	警报	因此	安静	,	希西家	犹豫了一下	不	更长	.

“希西家的惊恐渐渐平息，他不再犹豫了。”

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn] , [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [prɪ'perd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [pæt] ,

In	the	cabin	he	found	a	plain	,	substantial	meal	prepared	,	to	which	he	,	Pat	,
在	这	舱	他	成立	一个	清楚的	,	重大的	一顿饭	准备	,	到	哪个	他	,	拍	,

['mɪstər] . ['lændər] ,

Mr	.	Lander	,
先生	.	着陆器	,

在小屋里，他发现已经准备好了一顿简单而丰盛的饭菜，他和帕特、兰德先生一起享用了这顿饭。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

and	our	heroine	seated	themselves	.
和	我们的	女英雄	坐着	他们自己	.

我们的女主人公坐了下来。

[ðə; ði] ['eldərli] ['pɜːrsənɪdʒ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [fuːd] [spred] [bɪ'fɔːr]

The	elderly	personage	besought	the	blessing	of	God	upon	the	food	spread	before
这	老年	人士	恳求	这	祝福	的	上帝	之上	这	食物	传播	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

老人祈求上帝保佑摆在他们面前的食物。

[ænd; ənd] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

and	spoke	not	a	another	word	during	the	meal	.
和	辐	不是	一个	其他	单词	期间	这	一顿饭	.

用餐期间，他一句话也没再说。

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] ['hʌŋgər] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]

Great	as	was	Hezekiah's	hunger	,	his	curiosity	was
伟大的	作为	曾是	希西家的	饥饿	,	他的	好奇心	曾是

希西家的饥饿感固然强烈，但他的好奇心也同样强烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['iːkwəli] [greɪt] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] ['mæstɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [fuːd] ,
equally **great** **,** **and** **,** **accordingly** **,** **as** **he** **masticated** **the** **food** **,**
同样地 伟大的 , 和 , 因此 , 作为 他 咀嚼过的 这 食物 ,

同样美味，因此，当他咀嚼食物时，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
he **kept** **his** **eyes** **rolling** **continually** **about** **him** **in** **search** **of** **knowledge** **.**
他 保留 他的 眼睛 滚动 持续 关于 他 在 搜索 的 知识 .

他不停地环顾四周，似乎在寻找答案。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] ,
He **noticed** **that** **the** **cabin** **was** **divided** **into** **two** **compartments** **,**
他 注意到 那 这 舱 曾是 分割 进入 二 隔间 ,

他注意到船舱被隔成了两个隔间，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdid] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
one **of** **which** **he** **naturally** **concluded** **was** **devoted** **to** **the** **exclusive** **use** **of** **the**
一 的 哪个 他 自然 结束 曾是 奉献 到 这 独家的 使用 的 这
[jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
young **lady** **who** **presided** **at** **the** **table** **.**
年轻的 女士 WHO 主持 在 这 桌子 .

他自然而然地得出结论，其中一间是专供餐桌上那位年轻女士使用的。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː]
Several **times** **he** **was** **on** **the** **point** **of** **asking** **permission** **to** **take** **a** **look** **into**
一些 时代 他 曾是 在 这 观点 的 问 允许 到 拿 一个 看 进入
[ðɪs] .
this **.**
这 .

他有好几次都差点请求允许调查此事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ɪn]
But **his** **sense** **of** **propriety** **prevented** **him** **,** **and** **he** **devoured** **his** **victuals** **in**
但 他的 感觉 的 礼 阻止 他 , 和 他 吞噬 他的 食物 在
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

但他的礼节让他止步不前，默默地狼吞虎咽地吃完了饭菜。

[æz; əz][fɔːr; fər][pæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] — [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
As **for** **Pat** **,** **he** **was** **hungry** **—** **that** **was** **sufficient** **.**
作为 为了 拍 , 他 曾是 饥饿的 — 那 曾是 充足的 .

至于帕特，他只是饿了——这就足够了。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪt'self] , ['nʌθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Excepting **the** **food** **itself** **,** **nothing** **presented** **the** **least** **attraction** **to** **him** **,**
除外 这 食物 本身 , 没有什么 呈现 这 至少 景点 到 他 ,

除了食物本身，其他任何东西都无法引起他的丝毫兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gʌstoʊ] [ðæt] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]
and **he** **devoured** **this** **with** **a** **gusto** **that** **put** **to** **shame** **the** **achievements** **of**
和 他 吞噬 这 和 一个 古斯托 那 放 到 耻辱 这 成就 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **others** **.**
这 其他的 .

他狼吞虎咽地吃完了这一切，其热情之高，令其他人的成就都黯然失色。

[ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	meal	finished	,	the	two	returned	to	the	deck	,	and	took	the	place	of
这	一顿饭	完成的	,	这	二	返回	到	这	甲板	,	和	采取	这	地方	的

['wɛrɪŋ] ,

Waring	,
警告	,

饭后，两人回到甲板上，接替了沃林的位置。

[waɪl] [hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

while	he	partook	of	his	dinner	.
尽管	他	参与	的	他的	晚餐	.

他一边享用晚餐。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] , ['sɑːləm] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['plæsɪd] ,

As	our	two	friends	looked	out	upon	the	still	,	solemn	forest	,	and	the	placid	,
作为	我们的	二	朋友们	看起来	出去	之上	这	仍然	,	庄严	森林	,	和	这	平静	,

[ʌn'rʌfld] ['rɪvər] ,

unruffled	river	,
镇定自若	河	,

当我们的两个朋友眺望着静谧庄严的森林和平静无波的河流时，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['nɔɪzləsli] ['glaɪdɪŋ] ,

down	which	they	were	so	noiselessly	gliding	,
向下	哪个	他们	是	所以	无声	滑翔	,

它们无声地滑翔而下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ðæt] [ðen] [held] [reɪn] [wʌz; wəz][æz; əz]

they	could	hardly	realize	that	the	profound	silence	that	then	held	reign	was	as
他们	可以	几乎	意识到	那	这	深刻的	沉默	那	然后	握住	在位	曾是	作为

['tretʃərəs] [æz; əz][ðə; ði][kɑːm] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz]

treacherous	as	the	calm	which	precedes	the	marshaling	of	the	storm	king's	forces
奸诈	作为	这	冷静的	哪个	之前	这	集结	的	这	风暴	国王的	力量

[ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

upon	the	ocean	.
之上	这	海洋	.

他们几乎无法意识到，当时笼罩一切的寂静，与风暴之王在海洋上集结军队之前的平静一样危险。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ['lɜːkt] [ðə; ði] ['ɪndiən]

And	yet	they	well	knew	that	within	the	depths	of	this	wilderness	lurked	the	Indian
和	然而	他们	出色地	知道	那	之内	这	深度	的	这	荒野	潜伏	这	印度

,

,

,

然而，他们很清楚，在这片荒野深处，潜伏着印第安人。

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] :

whose	life	was	devoted	to	the	one	object	of	exterminating	the	white	race	:
谁	生活	曾是	奉献	到	这	一	目的	的	灭绝	这	白色的	种族	:

他的一生致力于消灭白种人这一唯一目标：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kræfti] [æz; əz] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['blʌdʃed]

that	he	was	as	cunning	and	crafty	as	years	of	war	and	bloodshed
那	他	曾是	作为	狡猾	和	狡猾	作为	年	的	战争	和	流血事件

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

could	make	him	,
可以	制作	他	,

多年的战争和流血经历让他变得极其狡猾奸诈。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [miːnz] [wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌn'traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

and	that	no	means	would	be	left	untried	to	encompass	the	death	of
和	那	不	方法	会	是	左边	未经尝试	到	包含	这	死亡	的

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

themselves	and	those	with	them	.
他们自己	和	那些	和	他们	.

他们会不惜一切代价，包括自杀和与他们一起自杀。

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] , " [sed] [pæt] , [ə'pɑːn] [huːm] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [siːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] ,

"	Hezekiah	,	"	said	Pat	,	upon	whom	this	impressive	scene	had	not	been	entirely	lost	,
"	希西家	,	"	说	拍	,	之上	谁	这	感人的	场景	有	不是	到过	完全	丢失的	,

“希西家，”帕特说道，他并非完全没有注意到这令人印象深刻的一幕。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [bɪ'fɔːr] ? "

"	have	you	ever	been	in	these	parts	before	?	"
"	有	你	曾经	到过	在	这些	部分	前	?	"

你以前来过这附近吗?

" ['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] [naʊ] . "

"	Never	in	all	my	born	days	,	and	I	wish	to	Heaven	I	wasn't	here	now	.	"
"	绝不	在	全部	我的	出生	天	,	和	我	希望	到	天堂	我	不是	这里	现在	.	"

“我活了这么多年，从未想过会这样，我真希望我现在不在这里。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?

"	What's	the	trouble	now	?
"	是什么	这	麻烦	现在	?

现在出了什么问题?

[biˈgɔrə] , [jiː; ji] ['iznt] [skɑːrt] , [biː; bi] [jiːz] ? "

Begorrah	,	ye	isn't	scart	,	be	yees	?	"
贝戈拉	,	是的	不是	疤痕	,	是	是的	?	"

贝戈拉，你并不胆怯，是吗？ ”

" [jes] , [pæt] , [aɪ] [eɪnt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][skɑːrt] .

"	Yes	,	Pat	,	I	ain't	ashamed	to	own	it	—	I	am	scart	.
"	是的	,	拍	,	我	不是	羞愧	到	自己的	它	—	我	是	疤痕	.

“是的，帕特，我并不羞于承认——我害怕。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] ['hæŋɪŋ] - ['oʊvər] [ðɪs] [krɑːft] .

I	tell	you	,	'	twixt	you	and	me	,	there's	danger	hangin	'	over	this	craft	.
我	告诉	你	,	-	中间	你	和	我	,	有	危险	悬挂	-	超过	这	工艺	.

我告诉你，你我之间，这艘飞船上笼罩着危险。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][boʊnz] .

I	can	smell	it	in	the	air	,	I	can	feel	it	in	my	bones	.
我	能	闻	它	在	这	空气	,	我	能	感觉	它	在	我的	骨头	.

我能闻到空气中的气味，我能感觉到它渗入我的骨头里。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [siː] ['trʌb(ə)l] [əˈfɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] [aɪm][moʊst] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] .

If	we	don't	see	trouble	afore	to	-	morrow	morning	,	then	I'm	most	mightily	mistaken	.
如果	我们	不	看	麻烦	之前	到	-	明天	早晨	,	然后	我是	最多	非常	错误	.

:

如果明天早上之前没有出现任何问题，那我就大错特错了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	24	]
"	[	页	-	]

" [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdi]

"	I	incline	to	the	same	opinion	,	though	I	wouldn't	be	saying	it	afore	the	lady
"	我	倾斜	到	这	相同的	观点	,	尽管	我	不会	是	说	它	之前	这	女士

[daʊn] [ðer; ðər] ,

down	there	,
向下	那里	,

“我也倾向于同样的看法，不过我不会当着楼下那位女士的面说这些。”

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	frightenin	'	the	wits	out	of	her	.
和	-	-	这	智慧	出去	的	她	.

把她吓得魂飞魄散。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [wʌt] [ðæt] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [ɪz] ['dɔɪɪn] - [ɑːn] [ðɪs]

I'd	like	to	know	,	be	the	same	token	,	what	that	old	curmudgeon	is	doin	'	on	this
ID	喜欢	到	知道	,	是	这	相同的	令牌	,	什么	那	老的	脾气古怪的人	是	做	-	在	这

[boʊt] ? "

boat	?	"
船	?	"

同样地，我也想知道，那个老顽固在这艘船上干什么?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ?

"	You	mean	the	old	man	?
"	你	意思是	这	老的	男人	?

你是说那个老人吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	should	think	it	would	be	the	last	place	for	him	.
我	应该	思考	它	会	是	这	最后的	地方	为了	他	.

我想那应该是他最不愿意去的地方。

['nevər] [maɪnd] , [pæt] , [let] [kʌm] [wʌt] [wɪl] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [stɪk] [tə'geðər] , [dəunt] [wiː; wi] ? "

Never	mind	,	Pat	,	let	come	what	will	,	you	and	I	stick	together	,	don't	we	?	"
绝不	头脑	,	拍	,	让	来	什么	将要	,	你	和	我	戳	一起	,	不	我们	?	"

别担心，帕特，顺其自然吧，你我永远在一起，对吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [duː] .

"	Of	course	we	do	.
"	的	课程	我们	做	.

当然，我们有。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [frendz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ]

"	There	is	nothing	that	will	make	friends	as	soon	as	a	sense	of	impending
"	那里	是	没有什么	那	将要	制作	朋友们	作为	很快	作为	一个	感觉	的	即将到来的

['deɪndʒər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [bəuθ] .

danger	hanging	over	both	.
危险	绞刑	超过	两个都	.

“没有什么比迫在眉睫的危险感更能迅速拉近彼此的距离，从而成为朋友了。”

[let] [tuː] [ɪn'taɪər] [st'reɪndʒəz] [miːt] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [laɪk] [ðiːz] ,

Let	two	entire	strangers	meet	under	circumstances	like	these	,
让	二	全部的	陌生人	见面	在下面	情况	喜欢	这些	,

让两个完全陌生的人在这样的情况下相遇，

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [æz; əz] [gʊd] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	in	ten	minutes	they	will	be	on	as	good	terms	,	and	devoted	to	each
和	在	十	分钟	他们	将要	是	在	作为	好的	条款	,	和	奉献	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

十分钟后，他们就会恢复到之前的良好关系，并且彼此忠诚。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bʊzəm] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

as	though	they	had	been	bosom	friends	for	a	dozen	years	.
作为	尽管	他们	有	到过	怀	朋友们	为了	一个	打	年	.

就好像他们已经是十二年的挚友一样。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [pleɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][bəuθ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

The	cause	of	this	is	very	plain	—	it	is	the	interest	of	both	to	be	so	.
这	原因	的	这	是	非常	清楚的	—	它	是	这	兴趣	的	两个都	到	是	所以	.

原因很简单——这样做符合双方的利益。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][pæt] - ; [wʌn] ,

Hezekiah	thought	he	had	never	met	so	fine	a	fellow	as	Pat	Mulroony	;	one	,
希西家	想法	他	有	绝不	遇见	所以	美好的	一个	同伴	作为	拍	-	;	一	,

希西家认为他从未见过像帕特·穆尔鲁尼这样优秀的人；一、

[huːz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [huːz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz]

whose	kindness	of	heart	was	so	great	,	and	whose	friendship	was	as
谁	仁慈	的	心	曾是	所以	伟大的	,	和	谁	友谊	曾是	作为

[dɪs'ɪntrəstɪd] ;

disinterested	;
无私的	;

他心地善良，友谊无私；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][kelt; selt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ðʌs] ,

and	as	for	the	Celt	,	although	he	did	not	express	himself	thus	,
和	作为	为了	这	凯尔特	,	虽然	他	做过	不是	表达	他自己	因此	,

至于凯尔特人，虽然他没有这样表达自己，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] .

his	opinion	of	the	New	Englander	was	very	nearly	the	same	.
他的	观点	的	这	新的	英格兰人	曾是	非常	几乎	这	相同的	.

他对新英格兰人的看法也几乎相同。

" [juː; jʊ] [æskt] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,

"	You	asked	awhile	ago	,	"	said	Hezekiah	,	after	a	moment's	pause	,
"	你	问	一会儿	前	,	"	说	希西家	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“你刚才问过了，”希西家顿了顿，说道。

" ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

"	whether	I	had	ever	been	in	these	parts	.
"	无论	我	有	曾经	到过	在	这些	部分	.

“我是否曾经到过这些地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ?

If	you	have	no	objection	,	I	should	like	to	know	whether	you	have	been	here	?
如果	你	有	不	异议	,	我	应该	喜欢	到	知道	无论	你	有	到过	这里	?

"

"

"

如果你不介意的话，我想知道你是否来过这里?

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [læst] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

"	Yes	,	I	was	about	this	place	last	summer	with	a	party	,
"	是的	,	我	曾是	关于	这	地方	最后的	夏天	和	一个	派对	,

“是的，去年夏天我曾带着派对来过这里。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] . "

but	we	didn't	go	any	farther	down	the	river	.	"
但	我们	没有	去	任何	更远	向下	这	河	.	"

但我们没有继续沿河而下。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [west] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;

"	I	understood	that	you	were	further	west	than	you	had	ever	been	before	;
"	我	理解	那	你	是	更远	西方	比	你	有	曾经	到过	前	;

“我了解到你现在所处的位置比以往任何时候都更靠西；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

but	then	I	might	have	been	mistaken	.
但	然后	我	可能	有	到过	错误	.

但我可能弄错了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] .

If	you	have	no	objection	,	I	should	like	to	hear	the	particulars	of	your	visit	.
如果	你	有	不	异议	,	我	应该	喜欢	到	听到	这	细节	的	你的	访问	.

"
"
"

如果您不介意，我很想了解一下您此次访问的具体情况。

" [kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɜːr; wər]

"	Can't	tell	it	now	,	"	replied	the	Irishman	,	as	though	the	subject	were
"	不能	告诉	它	现在	,	"	回复	这	爱尔兰人	,	作为	尽管	这	主题	是

[dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

distasteful	to	him	.
令人厌恶的	到	他	.

“现在说不出口，”爱尔兰人回答道，仿佛这个话题令他感到厌恶。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wɛrɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['fɑːloʊd] [baɪ]

At	this	moment	Waring	made	his	appearance	,	and	was	shortly	followed	by
在	这	片刻	警告	制成	他的	外貌	,	和	曾是	不久	随后	经过

['mɪstər] . ['lændər] , [huː] ,

Mr	.	Lander	,	who	,
先生	.	着陆器	,	WHO	,

这时，沃林出现了，紧接着兰德先生也出现了，他

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [strɪkt] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

taking	a	seat	near	the	cabin	,	maintained	a	strict	silence	during	the	conversation
采取	一个	座位	靠近	这	舱	,	维持	一个	严格的	沉默	期间	这	对话

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

他坐在靠近船舱的地方，在其他人谈话时保持沉默。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

Hezekiah	merely	glanced	at	the	young	man	,	and	saw	,	as	if	by	instinct	,
希西家	仅仅	瞥了一眼	在	这	年轻的	男人	,	和	锯	,	作为	如果	经过	本能	,

希西家只是瞥了一眼那个年轻人，仿佛出于本能，就看出：

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] [ðæt] [soʊ] ['trʌbld] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ]

that	the	same	sense	of	impending	danger	that	so	troubled	himself	,	was	shared	by
那	这	相同的	感觉	的	即将到来的	危险	那	所以	麻烦	他自己	,	曾是	共享	经过

[hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] .

him	also	.
他	还	.

他自己也感受到了那种迫在眉睫的危险感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

There	was	an	anxious	expression	upon	his	countenance	that	he	had	not
那里	曾是	一个	焦虑的	表达	之上	他的	面容	那	他	有	不是

[siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ;

seen	there	before	;
已见	那里	前	;

他脸上露出一种焦虑的神情，这是他以前从未见过的。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['restləs] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] .

a	certain	restless	nervousness	in	his	manner	,	which	he	sought	in	vain	to	conceal	.
一个	肯定	不安	紧张	在	他的	方式	,	哪个	他	寻求	在	徒劳	到	隐藏	.

他举止间流露出某种焦躁不安的神情，但他竭力掩饰，却徒劳无功。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	We	are	going	to	have	a	dark	night	of	it	,	"	said	he	,
"	我们	是	去	到	有	一个	黑暗的	夜晚	的	它	,	"	说	他	,

“我们将迎来一个黑暗的夜晚，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
looking up to the sky .
寻找 向上 到 这 天空 .

抬头望向天空。

" [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] ['iːdʒɪpt] , " ['ædɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .
" As dark as Egypt , " added Hezekiah .
" 作为 黑暗的 作为 埃及 , " 额外 希西家 .

“像埃及一样黑暗，”希西家补充道。

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] ['bætərd] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] , [læst] [naɪt] ,
" I recollect that I nearly battered my brains out , last night ,
" 我 追忆 那 我 几乎 伤痕累累 我的 大脑 出去 , 最后的 夜晚 ,

“我记得昨晚我差点把自己的脑袋打爆了。”

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "
in trying to walk through the woods . "
在 尝试 到 走 通过 这 树林 . "

试图穿过树林。

" [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʌp] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" The moon will not be up till three o'clock in the morning , and ,
" 这 月亮 将要 不是 是 向上 直到 三 点钟 在 这 早晨 , 和 ,

“月亮要到凌晨三点才会升起，而且，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [frendz] ,
I might as well be plain with you , friends ,
我 可能 作为 出色地 是 清楚的 和 你 , 朋友们 ,

朋友们，我还是直说吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] . "
it will be life and death with us before that time . "
它 将要 是 生活 和 死亡 和 我们 前 那 时间 . "

在此之前，对我们来说将是生死攸关的时刻。

" [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] ['θɪŋkɪn] - .
" Just what we're thinkin ' .
" 只是 什么 是 思考 - .

“这正是我们所想的。”

[dræt] [ðə; ði] ['indiəns] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .
Drat the Indians , " exclaimed Hezekiah .
糟糕 这 印度人 , " 惊呼 希西家 .

“该死的印第安人！”希西家喊道。

" [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [tuː; tə] -
" I can feel it in my bones that I am going to get into a scrape to -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我有一种预感，今晚我肯定会遇到麻烦。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] .

THE	NIGHT	ATTACK	.
这	夜晚	攻击	.

夜间袭击。

[ðə; ði] [naɪt] ['grædʒuəli] [kloʊzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

The	night	gradually	closed	down	upon	the	flat	-	boat	.
这	夜晚	逐步地	关闭	向下	之上	这	平坦的	-	船	.

夜幕渐渐笼罩了这艘平底船。

[ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['eldərli] [kəm'pænjən] , ['mɪstər] . ['lændər] ,

Upon	inquiry	,	Hezekiah	found	that	their	elderly	companion	,	Mr	.	Lander	,
之上	询问	,	希西家	成立	那	他们的	老年	伴侣	,	先生	.	着陆器	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

instead	of	being	an	assistant	to	them	,
反而	的	存在	一个	助手	到	他们	,

希西家询问后发现，他们的老伴兰德先生并没有像他们所说的那样是他们的助手，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .

was	an	encumbrance	.
曾是	一个	累赘	.

是一种负担。

[ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd] ,

A	confirmed	invalid	,
一个	确认的	无效的	,

已确认无效

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

he	was	barely	able	to	remain	on	his	feet	for	more	than	a	few	moments
他	曾是	仅仅	有能力的	到	保持	在	他的	脚	为了	更多的	比	一个	很少	时刻

,

,

,

他几乎无法站立超过片刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	had	expressed	the	wish	only	that	he	might	be	allowed	to	reach	the
和	有	表达	这	希望	仅有的	那	他	可能	是	允许	到	抵达	这

['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][daɪ] .

settlement	and	die	.
沉降	和	死	.

他只表达过一个愿望，那就是希望能够到达定居点并死去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	totally	unfit	to	handle	a	rifle	,	and	had	not	attempted	it
他	曾是	完全	不合格	到	处理	一个	步枪	,	和	有	不是	尝试过	它

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

他完全不适合使用步枪，而且已经多年没有尝试过了。

[soʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['wepən] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

so	that	,	although	Waring	had	another	weapon	beside	his	own	,
所以	那	,	虽然	警告	有	其他	武器	旁	他的	自己的	,

因此，尽管沃林除了自己的武器外还有另一种武器，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] — [ə; eɪ]

it	may	be	stated	that	he	started	upon	this	expedition	entirely	alone	—	a
它	可能	是	声明	那	他	开始	之上	这	远征	完全	独自的	—	一个

[prə'siːdɪŋ] , [ðæt] [ɪn] [ɪts] ['fuːlhɑːrdinəs] ,

proceeding	,	that	in	its	foolhardiness	,
进行中	,	那	在	它是	鲁莽	,

可以说，他完全是独自一人踏上这次探险之旅的——这一举动，就其鲁莽程度而言，

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

was	unaccountable	.
曾是	无法解释	.

无法追究责任。

[æz; əz] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [pruːvd] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] .

As	Waring	had	predicted	,	the	night	proved	of	intense	darkness	.
作为	警告	有	预测	,	这	夜晚	已证实	的	激烈的	黑暗	.

正如沃林所预料的那样，夜晚漆黑一片。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [bəuθ] [ʃɔːz] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

In	a	few	hours	,	both	shores	became	entirely	invisible	,	and	shortly	after	,
在	一个	很少	小时	,	两个都	海岸	成为	完全	无形的	,	和	不久	后	,

几个小时后，两岸完全消失不见，不久之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

it	was	almost	impossible	to	see	the	length	of	the	boat	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	看	这	长度	的	这	船	.

几乎看不清船的长度。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd]

Under	these	circumstances	,	it	was	proposed
在下面	这些	情况	,	它	曾是	建议的

在这种情况下，有人提议.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ['ɪntuː] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

to	work	the	flat	-	boat	into	shore	,	and	tie	up	for	the	night	.
到	工作	这	平坦的	-	船	进入	支撑	,	和	领带	向上	为了	这	夜晚	.

将平底船驶向岸边，并系好船过夜。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

All	were	totally	unacquainted	with	the	windings	of	the	river	,
全部	是	完全	不熟悉的	和	这	绕组	的	这	河	,

他们都对这条河的蜿蜒曲折一无所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	they	were	fearful	that	they	might	run	aground	in	the	darkness	,
和	他们	是	可怕	那	他们	可能	跑步	搁浅	在	这	黑暗	,

他们担心会在黑暗中搁浅。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'floʊt] [ə'gen] .

and	be	unable	to	get	the	craft	afloat	again	.
和	是	无法	到	得到	这	工艺	漂浮	再次	.

并且无法让船只再次下水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	were	pretty	certain	,	too	,	that	they	had	been	constantly	watched	from	the
他们	是	漂亮的	肯定	,	也	,	那	他们	有	到过	不断地	观看	从	这

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

他们也相当肯定，自己一直被银行那边的人监视着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'nuːz] [wʊd] [biː; bi] ['reɪndʒɪŋ] [ʌp]

and	that	it	would	not	be	long	before	the	Indian	canoes	would	be	ranging	up
和	那	它	会	不是	是	长的	前	这	印度	独木舟	会	是	范围	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	down	the	river	in	search	of	them	.
和	向下	这	河	在	搜索	的	他们	.

不久之后，印第安人的独木舟就会沿着河流上下游来回搜寻他们。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ðer; ðər]['oʊnli][plænz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][baɪ]

If	this	were	the	case	,	their	only	plans	of	escaping	them	would	be	by
如果	这	是	这	案件	,	他们的	仅有的	计划	的	逃脱	他们	会	是	经过

['swiːpɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɔːr] ,

sweeping	into	shore	,
扫荡	进入	支撑	,

如果真是这样，他们唯一的逃脱办法就是冲到岸边。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz] .

and	remaining	there	until	the	moon	arose	.
和	其余的	那里	直到	这	月亮	出现	.

并一直待在那里直到月亮升起。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	hardly	probable	that	the	flat	-	boat	could	approach	nigh	enough	to	the
它	曾是	几乎	可能	那	这	平坦的	-	船	可以	方法	夜	足够的	到	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

平底船几乎不可能靠近岸边。

[tuː; tə] [geɪn] ['eni] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	gain	any	protection	from	it	.
到	获得	任何	保护	从	它	.

以获得任何保护。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæloʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [graʊnd] [wen] ['sevrəl] [rɑːdz]

The	water	was	so	shallow	,	that	it	was	likely	to	ground	when	several	rods
这	水	曾是	所以	浅的	,	那	它	曾是	可能	到	地面	什么时候	一些	杆

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

水很浅，几杆之外就可能搁浅。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

in	which	case	,
在	哪个	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə'tækt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

the	situation	of	the	fugitives	would	be	far	worse	than	if	attacked	while	in	the
这	情况	的	这	逃犯	会	是	远的	更糟	比	如果	遭到攻击	尽管	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

midst	of	the	channel	.
中间	的	这	渠道	.

如果逃亡者在海峡中央遭到袭击，他们的处境会比那时糟糕得多。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ræn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

And	beside	this	,	they	also	ran	the	chance	of	being	discovered	,
和	旁	这	,	他们	还	跑	这	机会	的	存在	发现	,

除此之外，他们还有被发现的风险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['graʊndɪŋ] .

even	if	they	should	reach	the	bank	without	grounding	.
甚至	如果	他们	应该	抵达	这	银行	没有	接地	.

即使它们没有触礁就能到达河岸。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

The	savages	would	be	passing	up	and	down	the	shore	;
这	野蛮人	会	是	通过	向上	和	向下	这	支撑	;

野蛮人会在岸边来回穿梭；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nɔɪz] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]

and	as	it	would	require	considerable	effort	and	some	noise	to	work	the
和	作为	它	会	要求	大量	努力	和	一些	噪音	到	工作	这

['lʌmbərɪŋ] [kən'sɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'sʊ] ,

lumbering	concern	out	of	the	course	it	was	pursuing	,
伐木	忧虑	出去	的	这	课程	它	曾是	追求	,

而且，要让这家行动迟缓的公司停止其既定路线，需要付出相当大的努力，也需要引起一些争议。

[ðə; ði] [treɪnd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	trained	ears	of	the	redskins	could	hardly	fail	to	detect	it	.
这	受过训练	耳朵	的	这	红皮队	可以	几乎	失败	到	探测	它	.

印第安人训练有素的耳朵不可能听不到。

[ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

All	these	considerations	being	taken	into	account	,	it	was	decided	that	,
全部	这些	考虑因素	存在	已采取	进入	帐户	,	它	曾是	决定	那	,

综合考虑以上所有因素，决定如下：

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [æt; ət] [liːst] ,

for	an	hour	or	two	at	least	,
为了	一个	小时	或者	二	在	至少	,

至少一两个小时，

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

they	would	keep	their	position	in	the	midst	of	the	channel	.
他们	会	保持	他们的	位置	在	这	中间	的	这	渠道	.

他们会坚守在海峡中央的位置。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

The	greatest	cause	for	alarm	,	as	we	have	before	hinted	,
这	最	原因	为了	警报	,	作为	我们	有	前	暗示	,

正如我们之前暗示的那样，最令人担忧的原因是：

[leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd]

lay	in	the	fact	that	not	one	of	the	whites	in	the	flat	-	boat	was	acquainted
躺	在	这	事实	那	不是	一	的	这	白人	在	这	平坦的	-	船	曾是	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] .

with	the	river	.
和	这	河	.

问题在于，平底船上的白人没有一个人熟悉这条河。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['eɪmləsli] ['daʊnwərd] , ['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]
They **were** **drifting** **aimlessly** **downward** **,** **only** **conscious** **of** **their** **general**
他们 是 漂流 漫无目的地 向下 ，仅有的 有意识的 的 他们的 一般的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

他们漫无目的地向下漂流，只知道自己大致的方向。

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [ə'baundz] , [æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ɑːr; ər] [ə'wer] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]
The **Ohio** **River** **abounds** **,** **as** **all** **our** **readers** **are** **aware** **,** **with** **numerous**
这 俄亥俄州 河 很多 ， 作为 全部 我们的 读者 是 意识到的 ， 和 很多的
['aɪləndz] ,
islands **,**
岛屿 ，

正如我们所有读者所知，俄亥俄河中遍布着许多岛屿。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['laɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] — ['aʊər; ɑːr]
and **many** **of** **these** **lying** **directly** **in** **the** **middle** **of** **the** **stream** **—** **our**
和 许多 的 这些 说谎 直接地 在 这 中间 的 这 溪流 — 我们的
[frendz] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
friends **had** **good** **cause** **to** **apprehend** **running** **upon** **one** **of** **them** **.**
朋友们 有 好的 原因 到 逮捕 跑步 之上 一 的 他们 .

其中许多就横卧在溪流中央——我们的朋友有充分的理由担心会撞到其中一个。

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] [swʌŋ] [æt; ət] ['iːðər] [end] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['məuʃənz]
The **flat** **-** **boat** **had** **a** **long** **oar** **swung** **at** **either** **end** **,** **by** **which** **its** **motions**
这 平坦的 - 船 有 一个 长的 桨 摇摆 在 任何一个 结尾 ， 经过 哪个 它是 运动
[wɜːr; wər] [kən'troʊld] ,
were **controlled** **,**
是 受控 ，

平底船两端各有一根长桨，用来控制船的运动。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn]
much **in** **the** **same** **man**
很多 在 这 相同的 男人

同一个人身上有很多相似之处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[nɜːr] [ðæt] [ðə; ði][rɑːfts] [wɪtʃ] [dɪ'send] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvəz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] .
ner **that** **the** **rafts** **which** **descend** **our** **rivers** **at** **this** **day** **are** **managed** **.**
ner 那 这 木筏 哪个 下降 我们的 河流 在 这 天 是 管理 .

更确切地说，如今顺流而下的木筏都得到了妥善管理。

[tuː; tə] [gɑːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'læməti] ['menʃ(ə)nd] ,
To **guard** **as** **much** **as** **possible** **against** **the** **calamity** **mentioned** **,**
到 警卫 作为 很多 作为 可能的 反对 这 灾害 提及 ，

为了尽可能防范上述灾难，

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [ænd; ənd][pæt] - [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
Hezekiah **Smith** **and** **Pat** **Mulroony** **passed** **to** **the** **forward** **part** **of** **the** **boat** **,**
希西家 史密斯 和 拍 - 通过了 到 这 向前 部分 的 这 船 ，

希西家·史密斯和帕特·穆尔鲁尼转移到了船的前部。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ʃɪr] [ðə; ði][boʊt] [ɔːf] , [wen] " ['breikəz] " [wɜːr; wər]

so	as	to	be	ready	,	not	only	to	sheer	the	boat	off	,	when	"	breakers	"	were
所以	作为	到	是	准备好	,	不是	仅有的	到	透明	这	船	离开	,	什么时候	"	断路器	"	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

这样就能做好准备，不仅在发现"浪头"时能迅速将船驶离，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ventʃərsəm] - [ðæt] [maɪt] [tʃuːz] [ðɪs] [æz; əz]

but	to	be	prepared	for	any	venturesome	Shawanoes	that	might	choose	this	as
但	到	是	准备	为了	任何	冒险	-	那	可能	选择	这	作为

[ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

their	point	of	attack	.
他们的	观点	的	攻击	.

但要做好准备，以防任何胆大妄为的肖诺人选择这里作为他们的攻击点。

['mɪstər] . ['lændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] ,

Mr	.	Lander	and	his	daughter	remained	below	,
先生	.	着陆器	和	他的	女儿	剩余	以下	,

兰德先生和他的女儿留在了楼下。

[æz; əz][bəuθ] [wel] [nuː] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] ;

as	both	well	knew	their	presence	would	be	of	no	assistance	to	those	above	;
作为	两个都	出色地	知道	他们的	在场	会	是	的	不	协助	到	那些	多于	;

因为他们两人都清楚，他们的出现对上面的人没有任何帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	the	whites	were	thus	disposed	when	the	incident	we	are	about	to
和	这	白人	是	因此	处置	什么时候	这	事件	我们	是	关于	到

[dɪ'skraɪb] [tʊk] [pleɪs] .

describe	took	place	.
描述	采取	地方	.

因此，当我们要描述的事件发生时，白人就被处置了。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [praʊ] ,

Hezekiah	stood	leaning	over	the	prow	,
希西家	站立	倾斜	超过	这	船首	,

希西家倚在船头，

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

listening	intently	for	the	least	evidence	of	the	approach	of	their	enemies	.
聆听	专注地	为了	这	至少	证据	的	这	方法	的	他们的	敌人	.

他们全神贯注地倾听，寻找敌人逼近的任何蛛丝马迹。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [æz; əz] [jet] [hɜːrd] ,

The	only	sound	as	yet	heard	,
这	仅有的	声音	作为	然而	听到	,

目前为止唯一听到的声音是：

[wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdəbl] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ðæt]

was	what	might	be	characterized	as	the	audible	silence	of	the	forest	—	that
曾是	什么	可能	是	特征化的	作为	这	可听见的	沉默	的	这	森林	—	那

[diːp] , ['sɑːləm] [rɔːr] ,

deep	,	solemn	roar	,
深的	,	庄严	吼	,

那或许可以被描述为森林中可听见的寂静——那深沉而庄严的轰鸣声，

[laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɪt'self] .

like	the	distant	voice	of	the	ocean	,	that	is	as	eternal	as	the	great	sea	itself	.
喜欢	这	遥远	嗓音	的	这	海洋	,	那	是	作为	永恒	作为	这	伟大的	海	本身	.

如同遥远的大海之声，如同大海本身一样永恒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [naɪt] [wɪnd] [moʊn] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,
Now and then , the melancholy night wind moaned through the tree tops ,
现在 和 然后 , 这 忧郁 夜晚 风 呻吟 通过 这 树 最高额 ,

偶尔，忧郁的夜风会穿过树梢发出呜咽声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [vɔɪs] , [ɪn] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a dismal and lonely voice , in consonance with the feelings of the
和 一个 惨淡 和 孤独 嗓音 , 在 和谐 和 这 情怀 的 这
[θriː] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ;
three listeners ;
三 听众 ;

声音凄凉而孤独，与三位听众的感受不谋而合；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [fɑːr] [ɔːf] [skriːm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]
and once or twice the far off scream of some denizen of the forest was
和 一次 或者 两次 这 远的 离开 尖叫 的 一些 居民 的 这 森林 曾是
[bɔːrn] ['feɪntli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪr] .
borne faintly forward to their ear .
出生 淡淡的 向前 到 他们的 耳朵 .

他们一两次隐约听到远处森林里某个居民的尖叫声传到他们的耳边。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [prə'faʊnd] ,
Then , again , the silence became so profound ,
然后 , 再次 , 这 沉默 成为 所以 深刻的 ,

然后，寂静再次变得如此深沉。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːft] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'genst] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [ruːt] ,
that the soft ripple of the current could be heard against some projecting root ,
那 这 柔软的 波纹 的 这 当前的 可以 是 听到 反对 一些 投影 根 ,
[ɔːr] ['dɪpɪŋ] [bræntʃ] .
or dipping branch .
或者 浸渍 分支 .

可以听到水流轻柔的涟漪拍打着伸出的树根或倾斜的树枝。

[bʌt; bət] [ðiːz] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ]
But these sounds were all natural to the wilderness , and excited no
但 这些 声音 是 全部 自然的 到 这 荒野 , 和 兴奋的 不
[i'məuʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,

但这些声音都是大自然的自然之声，并不会引起任何情绪波动。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪri] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
except to add to the dreary loneliness of the scene .
除了 到 添加 到 这 凄凉 孤独 的 这 场景 .

除了增添场景的凄凉寂寞之外，别无其他。

[ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The New Englander had stood in the attitude of attention for more than
这 新的 英格兰人 有 站立 在 这 态度 的 注意力 为了 更多的 比
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

这位新英格兰人保持立正姿势站立了一个多小时，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [dɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .
when he detected the cautious dip of a paddle .
什么时候 他 检测到 这 谨慎 蘸 的 一个 桨 .

当他察觉到桨小心翼翼地划动时。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

He	instantly	raised	his	head	and	peered	out	in	the	direction	from	which
他	即刻	提高	他的	头	和	窥视	出去	在	这	方向	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

it	came	,
它	来了	,

他立刻抬起头，朝声音传来的方向望去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	in	the	Stygian	darkness	could	detect	nothing	at	all	.
但	在	这	冥河	黑暗	可以	探测	没有什么	在	全部	.

但在冥河般的黑暗中，什么也察觉不到。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər] [fʊl] [æn; ən] ['aʊər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

He	maintained	the	same	attitude	for	full	an	hour	,	during	which	he	heard	the
他	维持	这	相同的	态度	为了	满的	一个	小时	,	期间	哪个	他	听到	这

[saʊnd] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] .

sound	repeated	twice	.
声音	重复	两次	.

他保持这个姿势整整一个小时，期间他听到这个声音重复了两次。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

Fully	satisfied	that	strangers	were	in	the	vicinity	,	he	gave	utterance	to	a
完全	使满意	那	陌生人	是	在	这	附近	,	他	给予	发声	到	一个

[sə'prest] ['wɪs(ə)l] ,

suppressed	whistle	,
被抑制	哨	,

他确信附近有陌生人，便压低声音吹了一声口哨。

[tuː; tə] [pleɪs] ['wɛrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [pæt] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]

to	place	Waring	on	the	guard	,	and	leaning	toward	Pat	,	he	asked	in	a	whisper
到	地方	警告	在	这	警卫	,	和	倾斜	朝向	拍	,	他	问	在	一个	耳语

['weðər] ,

whether	,
无论	,

他让沃林站岗，然后凑近帕特，低声问道：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['eni] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] .

if	he	had	no	objection	to	tell	,	he	had	detected	any	suspicious	sound	.
如果	他	有	不	异议	到	告诉	,	他	有	检测到	任何	可疑的	声音	.

如果他没有异议，就说明他察觉到了任何可疑的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [kə'nuː] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər][ɔːr]

"	There's	a	haythen	canoe	that	has	been	following	us	for	the	last	hour	or
"	有	一个	-	独木舟	那	有	到过	下列的	我们	为了	这	最后的	小时	或者

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“有一艘海森独木舟已经跟着我们一个多小时了，

[ɔːr][maɪ] [neɪm] ['iznt] [pæt] - . "

or	my	name	isn't	Pat	Mulroony	.	"
或者	我的	姓名	不是	拍	-	.	"

或者说，我的名字就不是帕特·穆鲁尼。

" [hɪst] !
" **Hist** !
" 历史 !

“历史!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
there **it** **is** **again** **!**
那里 它 是 再次 !

它又出现了!

" [əd'mɒnɪʃ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **admonished** **Hezekiah** **,** **arching** **his** **neck** **,** **and** **gazing** **out** **in** **the** **darkness** **.**
" 告诫 希西家 , 拱形 他的 脖子 , 和 凝视 出去 在 这 黑暗 .

希西家仰起头，凝视着黑暗，告诫道。

[bəuθ] ['lisnd] , [bʌt; bət][pæt] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Both **listened** **,** **but** **Pat** **failed** **to** **hear** **that** **which** **had** **startled** **his** **companion** **.**
两个都 听着 , 但 拍 失败的 到 听到 那 哪个 有 惊慌 他的 伴侣 .

两人都侧耳倾听，但帕特却没听到令同伴大吃一惊的话。

" [ðeə(r)] ['maɪti] - [ɪz][ðem; ðəm] [seɪm] [ɪndʒɪnz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
" **They're** **mighty** **oncareful** **is** **them** **same** **Injins** **,** " **added** **the** **Irishman** **.**
" 它们是 强大的 - 是 他们 相同的 印津人 , " 额外 这 爱尔兰人 .

“他们和那些印度人一样，非常不谨慎，”这位爱尔兰人补充道。

" [wɪʃt] !
" **Whisht** **!**
" 白色 !

“嗖!

[bʌt; bət] [lʊk] !
but **look** **!**
但 看 !

但是你看!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [ðɪs] ['mɪnɪt] !
there's **the** **divils** **this** **minute** **!**
有 这 - 这 分钟 !

魔鬼就在眼前!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [pæt] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
" **As** **he** **spoke** **,** **Pat** **sprang** **up** **in** **great** **excitement** **,** **and** **pointed** **out** **on** **the** **river**
" 作为 他 辐 , 拍 弹簧 向上 在 伟大的 激动 , 和 尖 出去 在 这 河
.
:
.

“他说话的时候，帕特兴奋地跳了起来，指着河面。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪndiən]
Looking **in** **the** **same** **direction** **Hezekiah** **caught** **the** **outlines** **of** **a** **long** **Indian**
寻找 在 这 相同的 方向 希西家 捕捉 这 概述 的 一个 长的 印度
[kə'nuː] ,
canoe **,**
独木舟 ,

希西家朝同一方向望去，看见一艘长长的印第安独木舟的轮廓。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] , [wɪtʃ] [glaidid] ['ʌndər] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,
filled **with** **shadowy** **figures** **,** **which** **glided** **under** **the** **prow** **of** **the** **flat** **-** **boat** **,**
已填 和 阴暗的 数据 , 哪个 滑翔 在下面 这 船首 的 这 平坦的 - 船 ,

船头下方滑过许多模糊的身影，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] .

and	came	to	rest	as	noiselessly	as	a	phantom	.
和	来了	到	休息	作为	无声	作为	一个	幻影	.

然后像幽灵一样悄无声息地停了下来。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['tʌftɪd] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

Almost	at	the	same	instant	a	tufted	head	appeared	above	the	gunwale	,
几乎	在	这	相同的	立即的	一个	簇绒	头	出现	多于	这	舷缘	,

几乎就在同一时刻，舷缘上方出现了一个长着簇毛的脑袋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krʌʃt] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	it	was	crushed	like	an	eggshell	by	a	tremendous	blow	from	the
但	它	曾是	碎	喜欢	一个	蛋壳	经过	一个	巨大的	吹	从	这

[klʌbd] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

clubbed	rifle	of	the	Irishman	.
俱乐部	步枪	的	这	爱尔兰人	.

但它却像蛋壳一样被爱尔兰人用棍棒打碎了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [skers] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

This	was	scarce	done	when	the	head	and	shoulders	of	another	rose	within	a
这	曾是	稀少	完毕	什么时候	这	头	和	肩膀	的	其他	玫瑰	之内	一个

[fʊt] [ʌv; əv] [wer] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [stʊd] .

foot	of	where	Hezekiah	stood	.
脚	的	在哪里	希西家	站立	.

当另一个人的头和肩膀出现在希西家站立的地方不到一英尺的地方时，这种情况几乎没有发生。

" [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['θʌndərɪŋ] ['redskɪn] !

"	Take	that	,	you	thundering	redskin	!
"	拿	那	,	你	雷鸣	红皮人	!

“尝尝这个，你这雷霆万钧的红皮！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	he	exclaimed	,	striking	him	a	terrible	blow	square	in	the	face	,
"	他	惊呼	,	引人注目	他	一个	糟糕的	吹	正方形	在	这	脸	,

“他大叫一声，一拳狠狠地打在他的脸上，”

[ðæt] [sent] [ðə; ði] ['dʌski] ['sævɪdʒ] ['spɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - [er] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm]

that	sent	the	dusky	savage	spinning	out	in	mid	-	air	,	with	the	blood	spouting	from
那	发送	这	昏暗	野蛮的	旋转	出去	在	中	-	空气	,	和	这	血	喷水	从

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

his	nostrils	.
他的	鼻孔	.

那一击将那个肤色黝黑的野蛮人打得在半空中旋转，鲜血从他的鼻孔喷涌而出。

" [dəːn] [jʊr; jər] [pikt] !

"	Dern	your	picter	!
"	德恩	你的	picter	!

“该死的你的照片！”

[wʌt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][gɑːt] [poʊkɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ʌp] [hɪr] ?

what	business	you	got	poking	your	head	up	here	?
什么	商业	你	得到	戳	你的	头	向上	这里	?

你来这里探出头来有什么事?

[aɪ] [seɪ] , ['wɛrɪŋ] , [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [kʌm] — [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	say	,	Waring	,	the	Indians	have	come	—	look	out	for	them	.
我	说	,	警告	,	这	印度人	有	来	—	看	出去	为了	他们	.

我说，沃林，印第安人来了——小心他们。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
" In his excitement , Hezekiah Smith dropped his rifle , and springing up and
" 在 他的 激动 , 希西家 史密斯 掉落 他的 步枪 , 和 弹簧 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“希西家·史密斯激动得手一抖，步枪掉在了地上，他跳了起来，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dek] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [red] [hɑːt] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l]
as though the deck had suddenly become red hot , he delivered his fearful
作为 尽管 这 甲板 有 突然 变得 红色的 热的 , 他 发表 他的 可怕
[bloʊz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,
blows indiscriminately ,
打击 不加区分地 ,

仿佛甲板突然变得滚烫，他肆无忌惮地挥出可怕的重击。

[waɪl] [pæt] [kept] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
while Pat kept his rifle swinging like the arms of a windmill .
尽管 拍 保留 他的 步枪 摇摆 喜欢 这 武器 的 一个 风车 .

而帕特则不停地挥舞着步枪，就像风车的臂膀一样。

" [biˈgɔrə] !
" Begorrah !
" 贝戈拉 !

“Begorrah!

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['tipə'rɛəri] [bɔɪz] !
but the shillaleh comes natural to the Tipperary boys !
但 这 - 来 自然的 到 这 蒂珀雷里 男孩们 !

但对于蒂珀雷里男孩来说，唱《shillaleh》却是与生俱来的!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] , " [ænd; ənd][pæt] - [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ]
" he exclaimed , between his set teeth , " and Pat Mulroony was born with
" 他 惊呼 , 之间 他的 放 牙齿 , " 和 拍 - 曾是 出生 和
[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
one in his hand ,
一 在 他的 手 ,

“他咬牙切齿地喊道，帕特·穆鲁尼生来就手里拿着一个。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['hedz] .
and has been trained up to the illigant profession of breaking heads .
和 有 到过 受过训练 向上 到 这 - 职业 的 打破 头部 .

并接受了训练，从事非法职业——打人头。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jiː; ji] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['butəfəl] ['feɪsɪz] ,
Some of ye will go home to - night with bootiful faces ,
一些 的 是的 将要 去 家 到 - 夜晚 和 漂亮 面孔 ,

今晚你们当中有些人会带着漂亮的脸蛋回家，

['bɑːrɪn] - [jər] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['feɪsɪz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] .
barrin ' yer won't have any faces at all to go home with .
巴林 - 你的 惯于 有 任何 面孔 在 全部 到 去 家 和 .

否则，你根本就没脸见人回家了。

" [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
" The Indians had evidently counted upon a surprise ,
" 这 印度人 有 显然 计数 之上 一个 惊喜 ,

“印第安人显然指望出其不意，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and were not prepared for the furious courage with which they
和 是 不是 准备 为了 这 狂怒 勇气 和 哪个 他们

他们没有料到自己会展现出如此惊人的勇气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .
were received .
是 已收到 .

已收到。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ə'sliːp]
They had followed the flat - boat until they judged the inmates were either asleep
他们 有 随后 这 平坦的 - 船 直到 他们 评判 这 囚犯 是 任何一个 睡着了
[ɔːr] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] ,
or off their guard ,
或者 离开 他们的 警卫 ,

他们一路跟踪这艘平底船，直到判断船上的囚犯要么睡着了，要么放松了警惕。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stelθi] ['mænər] ['nærˌeɪtɪd] .
when they had come upon them in the stealthy manner narrated .
什么时候 他们 有 来 之上 他们 在 这 隐秘的 方式 旁白 .

当他们以所描述的那种悄悄方式接近他们时。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] ,
The consequence was that in less than five minutes after the attack ,
这 结果 曾是 那 在 较少的 比 五 分钟 后 这 攻击 ,

结果是，袭击发生后不到五分钟，

[ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] - ,
the canoe had disappeared with the surviving Shawanoes ,
这 独木舟 有 消失 和 这 幸存 - ,

独木舟随着幸存的肖诺人一起消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['slæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl]
and nothing was heard save the slapping of Hezekiah's feet as he still
和 没有什么 曾是 听到 节省 这 拍打 的 希西家的 脚 作为 他 仍然
[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,
sprang up and down the deck ,
弹簧 向上 和 向下 这 甲板 ,

除了希西家在甲板上蹦跳时脚步拍打地面的声音外，什么也听不到。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [brɑːnzd] [hed] [ðæt] [maɪt]
and swung his arms around him ready for the next bronzed head that might
和 摇摆 他的 武器 大约 他 准备好 为了 这 下一个 古铜色 头 那 可能
['ɔːfər] .
offer .
提供 .

他张开双臂环抱住自己，准备迎接下一个可能出现的古铜色脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][pæt][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
It required Pat some time to convince him that the danger for the present
它 必需的 拍 一些 时间 到 说服 他 那 这 危险 为了 这 展示
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

帕特花了好一会儿才让他相信目前的危险已经过去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['enəmi] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] .
and there were no more enemies to contend against .
和 那里 是 不 更多的 敌人 到 抗衡 反对 .

而且再也没有敌人需要对抗了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaiətid] ,

By	degrees	he	became	quieted	,
经过	学位	他	成为	安静	,

他渐渐安静了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['ræʃnəli] [wen] ['wɛrɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ]

and	was	able	to	converse	rationally	when	Waring	made	his	appearance	among
和	曾是	有能力的	到	交谈	理性地	什么时候	警告	制成	他的	外貌	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当沃林出现在他们中间时，他能够与他们进行理性的交谈。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['tuːmʌlt] , ['lændər] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪm'self] ,

During	all	this	tumult	,	Lander	had	not	shown	himself	,
期间	全部	这	骚乱	,	着陆器	有	不是	所示	他自己	,

在这一切动荡之中，兰德始终没有露面。

[nɔːr]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn] [æt; ət][ðə; ði]

nor	even	so	much	as	given	evidence	that	he	felt	the	least	concern	at	the
也不	甚至	所以	很多	作为	给定	证据	那	他	毛毡	这	至少	忧虑	在	这

['kɑːnflɪkt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

conflict	going	on	.
冲突	去	在	.

甚至连他丝毫没有表现出对正在发生的冲突感到担忧的迹象都没有。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [səb'saidid] , ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

His	daughter	,	when	the	firing	had	subsided	,	cautiously	opened	the	door	,
他的	女儿	,	什么时候	这	射击	有	平静下来	,	谨慎地	打开	这	门	,

枪声停歇后，他的女儿小心翼翼地打开了门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

and	called	the	name	of	her	lover	.
和	称为	这	姓名	的	她	情人	.

她喊出了她情人的名字。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər]

He	instantly	assured	her	that	the	savages	had	fled	,	and	besought	her
他	即刻	保证	她	那	这	野蛮人	有	逃亡	,	和	恳求	她

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

to	return	to	her	room	.
到	返回	到	她	房间	.

他立即向她保证野蛮人已经逃走了，并恳求她回到自己的房间。

[fɜːrst] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [bʌt; bət]['fɜːrvənt] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [blæntʃt] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] ,

First	receiving	a	hurried	but	fervent	kiss	upon	her	blanched	cheek	,	she	complied	,
第一的	接收	一个	慌忙	但	热切	吻	之上	她	焯水	脸颊	,	她	遵命	,

她先是在苍白的脸颊上感受到一个急促而热烈的吻，然后便顺从了。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [ˌʌnˌnesə'serəli] [tuː; tə]['deɪndʒər] .

imploring	him	to	be	careful	and	not	expose	himself	unnecessarily	to	danger	.
恳求	他	到	是	小心	和	不是	暴露	他自己	不必要的	到	危险	.

恳求他小心谨慎，不要让自己不必要地陷入危险之中。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt]

A	silence	as	profound	as	that	of	the	tomb	,	succeeded	the	onslaught
一个	沉默	作为	深刻的	作为	那	的	这	墓	,	成功了	这	猛攻

[ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

of	the	savages	.
的	这	野蛮人	.

野蛮人的袭击过后，随之而来的是如同坟墓般深沉的寂静。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['pædlz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

Some	**minutes**	**later**	**,**	**the**	**noise**	**of**	**paddles**	**was**	**again**	**heard**	**;**	**but**	**,**	**as**
一些	分钟	之后	,	这	噪音	的	桨	曾是	再次	听到	;	但	,	作为

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Hezekiah	**had**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**
希西家	有	,	经过	这	时间	,

几分钟后，再次传来桨声；但此时，正如希西家王所料，

[geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

gained	**his**	**equilibrium**	**of**	**mind**	**,**
获得	他的	平衡	的	头脑	,

他恢复了内心的平静，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'tempt] [ðə; ði] [seɪm]

and	**convinced**	**that**	**the**	**Shawanoes**	**could**	**not**	**immediately**	**attempt**	**the**	**same**
和	确信	那	这	-	可以	不是	立即地	试图	这	相同的

['strætədʒəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['sɪgnəli] [feɪld] ,

stratagem	**in**	**which**	**they**	**had**	**so**	**signally**	**failed**	**,**
策略	在	哪个	他们	有	所以	发出信号	失败的	,

他们确信肖诺人不可能立即再次尝试他们之前惨败的那套策略，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['wɛrɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]

he	**returned**	**to**	**his**	**place**	**beside**	**Waring**	**,**	**leaving**	**the**	**Irishman**	**alone**	**at**	**the**
他	返回	到	他的	地方	旁	警告	,	离开	这	爱尔兰人	独自的	在	这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

bow	**of**	**the**	**boat**	**.**
弓	的	这	船	.

他回到沃林身边，留下爱尔兰人独自一人在船头。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]

"	**If**	**you**	**have**	**no**	**objection**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Hezekiah**	**in**	**his**	**usual**	**insinuating**
"	如果	你	有	不	异议	到	告诉	我	,	"	说	希西家	在	他的	通常	暗示

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

“如果你不介意告诉我，”希西家用他惯常的暗示语气说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ?

"	**what**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**,**	**now**	**that**	**we**	**are**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**danger**	**?**
"	什么	做	你	提出	到	做	,	现在	那	我们	是	在	这	中间	的	危险	?

“既然我们身处险境，你打算怎么做？”

[haʊ] , [ɪn] ['θʌndər] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [aʊt] ? "

How	**,**	**in**	**thunder**	**,**	**are**	**we**	**to**	**get**	**out**	**?**	**"**
如何	,	在	雷	,	是	我们	到	得到	出去	?	"

雷雨交加的时候，我们该如何逃生？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['wɛrɪŋ] , " [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['reɪndʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

"	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**"**	**replied**	**Waring**	**,**	**"**	**that**	**the**	**Indians**	**are**	**constantly**	**ranging**	**up**	**and**
"	我	是	害怕的	,	"	回复	警告	,	"	那	这	印度人	是	不断地	范围	向上	和

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

down	**the**	**river**	**,**
向下	这	河	,

“恐怕，”沃林回答说，“印第安人经常沿着河上下游荡。”

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] . "

and	**so**	**long**	**as**	**we**	**remain**	**in**	**the**	**channel**	**we**	**are**	**not**	**safe**	**.**	**"**
和	所以	长的	作为	我们	保持	在	这	渠道	我们	是	不是	安全的	.	"

只要我们待在这个航道里，我们就不安全。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ?
" How do you propose to get out of the channel ?
" 如何 做 你 提出 到 得到 出去 的 这 渠道 ?

“你打算如何离开这个通道？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [let] [ˌjuː 'es] [wɜːrk] [ðə; ði][krɑːft]['ɪntuː] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .
" Let us work the craft into shore , and wait till the moon rises before starting .
" 让 我们 工作 这 工艺 进入 支撑 , 和 等待 直到 这 月亮 上升 前 开始 .

“让我们把船开到岸边，等到月亮升起后再出发。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
Thinking that we are in the middle of the current ,
思维 那 我们 是 在 这 中间 的 这 当前的 ,

认为我们正处于潮流之中，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
they will not look along the bank for us ,
他们 将要 不是 看 沿着 这 银行 为了 我们 ,

他们不会沿着河岸寻找我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
and we shall thus be safe until we can see where we are .
和 我们 将 因此 是 安全的 直到 我们 能 看 在哪里 我们 是 .

这样，在我们能看清自己身在何处之前，我们都是安全的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɛrɪŋ] [huː] [fɜːrst] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
" It was Waring who first proposed to run in under the protection of the bank
" 它 曾是 警告 WHO 第一的 建议的 到 跑步 在 在下面 这 保护 的 这 银行
,
,
,

“是沃林首先提议在银行的保护下参选的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] ['daʊtɪd] [ɪts] [ɪk'spiːdiənsi] .
and he had never once doubted its expediency .
和 他 有 绝不 一次 怀疑 它是 权宜之计 .

他从未怀疑过此举的必要性。

[hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] ['niːðər] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [nɔːr][pæt] [meɪd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]
He advocated it now so earnestly that neither Hezekiah nor Pat made any objection
他 倡导者 它 现在 所以 切实 那 两者都不 希西家 也不 拍 制成 任何 异议
.
:
.

他如此热切地倡导此事，以至于希西家和帕特都没有提出任何反对意见。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['swiːpɪŋ] [ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] ['dɪpt] ['diːpli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði]
Accordingly , the long , sweeping oars were dipped deeply and silently into the
因此 , 这 长的 , 扫荡 桨 是 浸入 深 和 默默 进入 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

于是，长长的、弧形的船桨被深深地、静静地插入水中。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] - [ɑːrmd] [men] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli]

and	under	the	powerful	impulse	of	the	sturdy	-	armed	men	it	began	gradually
和	在下面	这	强大的	冲动	的	这	结实的	-	武装	男人	它	开始	逐步地

[vɪrɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ʃɔːr] .

veering	off	toward	the	Ohio	shore	.
转向	离开	朝向	这	俄亥俄州	支撑	.

在身强力壮的男人们的强力推动下，它开始逐渐转向俄亥俄海岸。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eksəd] ,

The	greatest	caution	was	exercised	,
这	最	警告	曾是	锻炼	,

已采取了最谨慎的态度。

[æz; əz][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːps] [maɪt] [tel] ['eni] ['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

as	the	creaking	of	one	of	the	sweeps	might	tell	any	savages	in	the	vicinity
作为	这	嘎吱作响	的	一	的	这	扫荡	可能	告诉	任何	野蛮人	在	这	附近

[wʌt] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

what	the	whites	were	doing	.
什么	这	白人	是	正在做	.

因为扫帚发出的吱嘎声可能会让附近的野蛮人知道白人在做什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tæsk] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frendz] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'siːdɪŋ]

This	was	a	delicate	task	,	but	our	friends	believed	they	were	succeeding
这	曾是	一个	精美的	任务	,	但	我们的	朋友们	相信	他们	是	成功

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

as	well	they	could	wish	.
作为	出色地	他们	可以	希望	.

这是一项棘手的任务，但我们的朋友们相信他们已经取得了他们所希望的最佳成果。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði][dɑːrk] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

All	at	once	,	the	dark	line	of	trees	were	discovered	through	the	darkness	,
全部	在	一次	,	这	黑暗的	线	的	树木	是	发现	通过	这	黑暗	,

[ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] ,

and	ceasing	their	efforts	,
和	停止	他们的	努力	,

突然间，黑暗中出现了那排黑色的树木，他们停止了努力。

[ðə; ði] [boʊt] [kən'tɪnjuːd] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [brʌʃt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]

the	boat	continued	approaching	,	until	the	branches	brushed	over	their	heads	,	and
这	船	持续	接近	,	直到	这	分支	刷过	超过	他们的	头部	,	和

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

船继续靠近，直到树枝拂过他们的头顶，船底，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [tʃekt]

striking	the	mud	of	the	stream	,	the	forward	motion	of	the	craft	was	checked
引人注目	这	泥	的	这	溪流	,	这	向前	运动	的	这	工艺	曾是	已检查

.

:

.

船体撞击到溪流中的淤泥后，前进的动力被抑制住了。

[ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt]

The	whites	had	every	reason	to	be	pleased	with	their	situation	had	not
这	白人	有	每一个	原因	到	是	高兴	和	他们的	情况	有	不是

[ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

a	slight	accident	caused	them	a	little	anxiety	.
一个	轻微	事故	导致	他们	一个	小的	焦虑	.

如果不是一些小意外给他们带来了些许焦虑，白人完全有理由对自己的处境感到满意。

[æz; əz][pæt] - [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ə; eɪ] [lɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

As	Pat	Mulroony	attempted	to	shove	a	limb	from	before	him	,
作为	拍	-	尝试过	到	推	一个	肢	从	前	他	,

当帕特·穆鲁尼试图将面前的树枝推开时，

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

it	broke	with	a	cracking	noise	that	could	have	been	heard	across	the	river	.
它	打破	和	一个	裂纹	噪音	那	可以	有	到过	听到	穿过	这	河	.

它断裂时发出了一声巨响，河对岸都能听到。

[ðɪs] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

This	caused	so	much	apprehension	,	that	for	a	time	,
这	导致	所以	很多	忧虑	,	那	为了	一个	时间	,

这引起了极大的担忧，以至于有一段时间，

['wɛrɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ,

Waring	was	on	the	point	of	working	the	boat	out	into	the	current	again	;	but	,
警告	曾是	在	这	观点	的	在职的	这	船	出去	进入	这	当前的	再次	;	但	,

沃林正准备再次将船驶入水流中；但是，

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [fɪrz] [səb'saidid] ,

finally	,	his	fears	subsided	,
最后	,	他的	恐惧	平静下来	,

最终，他的恐惧消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	concluded	to	remain	in	his	present	position	until	the	rising	of	the
和	他	结束	到	保持	在	他的	展示	位置	直到	这	上升	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

于是他决定留在原地，直到月亮升起。

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [leɪ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

The	flat	-	boat	lay	about	ten	feet	from	the	mainland	,
这	平坦的	-	船	躺	关于	十	脚	从	这	大陆	,

那艘平底船距离大陆大约十英尺，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['graʊndɪd] [soʊ] ['slaɪtli] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	grounded	so	slightly	that	had	it	not	been	secured	by	tying	it
和	有	接地	所以	轻微地	那	有	它	不是	到过	安全	经过	捆绑	它

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'hed] ,

to	one	of	the	branches	ahead	,
到	一	的	这	分支	前方	,

它轻微地触地，如果不是用绳子把它绑在前面的一根树枝上固定住，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

it	would	have	floated	off	again	.
它	会	有	漂浮	离开	再次	.

它还会再次漂走。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;

This	was	the	precise	situation	in	which	Waring	had	been	anxious	to	get	it	;
这	曾是	这	精确的	情况	在	哪个	警告	有	到过	焦虑的	到	得到	它	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这正是沃林一直渴望得到的局面；而且，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['æksɪdənt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,

excepting	the	slight	accident	alluded	to	above	,
除外	这	轻微	事故	暗示	到	多于	,

除了上面提到的那次小意外之外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

he	had	every	reason	to	be	satisfied	with	the	state	of	affairs	.
他	有	每一个	原因	到	是	使满意	和	这	状态	的	事务	.

他完全有理由对现状感到满意。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːft] [leɪ] [soʊ] ['feɪvərəbl] ,

The	darkness	was	so	great	,	and	the	peculiar	position	in	which	the	craft	lay	so	favorable	,
这	黑暗	曾是	所以	伟大的	,	和	这	奇特	位置	在	哪个	这	工艺	躺	所以	有利	,

夜色如此深沉，而飞船所处的特殊位置又如此有利，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðæt] [noʊ] [ʃəwɑːnoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv]

that	no	Shawanoe	would	have	discovered	it	in	passing	within	a	dozen	feet	of
那	不	肖诺	会	有	发现	它	在	通过	之内	一个	打	脚	的

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪn] [fɜːrst] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it	had	not	his	suspicion	been	first	attracted	to	it	.
它	有	不是	他的	怀疑	到过	第一的	吸引	到	它	.

如果不是他首先对它产生了怀疑，那么任何路过的肖诺人都不会在离它不到十几英尺的地方发现它。

[ðə; ði] [θriː] [waɪts] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	three	whites	remained	on	deck	,	now	and	then	whispering	to	each	other	,
这	三	白人	剩余	在	甲板	,	现在	和	然后	耳语	到	每个	其他	,

三个白人留在甲板上，不时地互相低声交谈。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	passing	on	tiptoe	from	one	portion	to	another	,
和	通过	在	脚尖	从	一	部分	到	其他	,

踮着脚尖从一部分传递到另一部分，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	nothing	more	of	their	enemies	was	seen	or	heard	for	a	long	time	.
但	没有什么	更多的	的	他们的	敌人	曾是	已见	或者	听到	为了	一个	长的	时间	.

但很长一段时间里，他们再也没有看到或听到敌人的消息。

[pæt] - [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [praʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['aʊər] ,

Pat	Mulroony	was	leaning	over	the	prow	,	as	he	had	been	leaning	for	the	last	hour	,
拍	-	曾是	倾斜	超过	这	船首	,	作为	他	有	到过	倾斜	为了	这	最后的	小时	,

帕特·穆鲁尼倚在船头，就像过去一个小时里他一直那样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'səːnd] [ə; eɪ][dɑːrk] ,

and	was	looking	down	in	the	water	,	when	he	discerned	a	dark	,
和	曾是	寻找	向下	在	这	水	,	什么时候	他	辨别	一个	黑暗的	,

他正低头看着水面，突然发现一个黑暗的.....

[bɔːl] - [laɪk] ['ɑːbdʒekt] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

ball	-	like	object	moving	along	on	the	surface	.
球	-	喜欢	目的	移动	沿着	在	这	表面	.

球状物体在表面上移动。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [wʊd] ; [bʌt; bət] ,

At	first	,	he	took	it	to	be	a	piece	of	floating	wood	;	but	,
在	第一的	,	他	采取	它	到	是	一个	片	的	漂浮的	木头	;	但	,

起初，他以为那是一块漂浮的木头；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [praʊ] ,

as	it	passed	around	the	prow	,
作为	它	通过了	大约	这	船首	,

当它绕过船首时，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] ,

in	a	manner	that	the	motion	of	the	current	could	not	have	caused	,
在	一个	方式	那	这	运动	的	这	当前的	可以	不是	有	导致	,

以一种电流运动不可能造成的方式，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	not	long	in	identifying	it	.
他	曾是	不是	长的	在	识别	它	.

他很快就认出了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

It	was	the	head	of	an	Indian	.
它	曾是	这	头	的	一个	印度	.

那是一颗印第安人的头颅。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] ['wɛrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ðə; ði][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [brænʧ]

Communicating	this	fact	to	Waring	and	Hezekiah	,	the	hold	upon	the	branch
沟通	这	事实	到	警告	和	希西家	,	这	抓住	之上	这	分支

[wʌz; wəz] ['luːsnd] ,

was	loosened	,
曾是	松动	,

将此事告知华灵和希西家后，对树枝的控制便松开了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

and	under	the	additional	impulse	of	the	oars	,
和	在下面	这	额外的	冲动	的	这	桨	,

在船桨的额外作用下，

[ðə; ði] [flæt] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

the	flat	bottom	was	once	more	floating	down	the	Ohio	.
这	平坦的	底部	曾是	一次	更多的	漂浮的	向下	这	俄亥俄州	.

平底船再次漂浮在俄亥俄河上。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[graʊnd] .

GROUND	.
地面	.

地面。

[ðə; ði] [waɪts] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['pɝːsənz] [ɪn]

The	whites	on	the	flat	-	boat	had	committed	a	mistake	natural	to	persons	in
这	白人	在	这	平坦的	-	船	有	坚定的	一个	错误	自然的	到	人	在

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

their	situation	.
他们的	情况	.

平底船上的白人犯了一个在他们那种处境下的人很自然的错误。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] , [ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːr] ['sloʊli]

As	they	waited	along	shore	,	in	the	most	painful	suspense	,	the	hours	wore	slowly
作为	他们	等待	沿着	支撑	,	在	这	最多	痛苦	悬念	,	这	小时	穿着	缓慢地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们沿着岸边焦急地等待着，时间一分一秒地流逝，那种煎熬令人难以忍受。

[ænd; ənd] [siːmd] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər]['juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] .

and	seemed	double	their	usual	length	.
和	似乎	双倍的	他们的	通常	长度	.

看起来比平时长了一倍。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

Thus	it	happened	that	at	the	moment	of	sweeping	out	into	the	current	,
因此	它	发生	那	在	这	片刻	的	扫荡	出去	进入	这	当前的	,

于是，就在被卷入水流的那一刻，

[iːtʃ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

each	believed	it	to	be	about	three	o'clock	in	the	morning	,
每个	相信	它	到	是	关于	三	点钟	在	这	早晨	,

他们都认为当时大约是凌晨三点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wen] , [ɪn] [riˈæləti] , [ˌaɪ 'tiː]

and	were	looking	for	the	appearance	of	the	moon	,	when	,	in	reality	,	it
和	是	寻找	为了	这	外貌	的	这	月亮	,	什么时候	,	在	现实	,	它

[wʌz; wəz] ['berli] ['mɪdnaɪt] .

was	barely	midnight	.
曾是	仅仅	午夜	.

他们当时正在寻找月亮的踪迹，而实际上，当时才刚刚午夜。

['wɛrɪŋ] [ænd; ənd][pæt] [ɪkˈspɪriənst] [sʌm; səm][pɪˈkjuːliər] [senˈseiʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [æt; ət][ðə; ði]

Waring	and	Pat	experienced	some	peculiar	sensations	,	as	they	toiled	at	the
警告	和	拍	经验丰富的	一些	奇特	感觉	,	作为	他们	辛勤劳作	在	这

[ɔːr] .

oar	.
桨	.

沃林和帕特在奋力划桨时，感受到了一些奇特的感觉。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['ɪndiən] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ðeɪ]

Knowing	that	one	Indian	,	at	least	,	had	discovered	their	hiding	-	place	,	they
会心	那	一	印度	,	在	至少	,	有	发现	他们的	隐藏	-	地方	,	他们

[hæd; həd] ['evri]

had	every
有	每一个

他们知道至少有一个印第安人发现了他们的藏身之处，于是他们竭尽全力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɔːr] - ['pɑːrti][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

reason	to	believe	that	a	whole	war	-	party	were	aware	of	it	,
原因	到	相信	那	一个	所有的	战争	-	派对	是	意识到的	的	它	,

有理由相信整个作战队伍都知晓此事。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][dɪˈsɜːrnəb(ə)l] ,

and	so	long	as	the	shadowy	outline	of	the	shore	was	discernible	,
和	所以	长的	作为	这	阴暗的	大纲	的	这	支撑	曾是	可辨别的	,

只要海岸的模糊轮廓还能辨认出来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [foʊz]

they	were	in	constant	expectation	of	receiving	a	volley	from	their	invisible	foes
他们	是	在	持续的	期待	的	接收	一个	截击	从	他们的	无形的	敌人

.

.
.

他们时刻提防着来自看不见的敌人的攻击。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ,

But	,	as	the	dark	mass	of	trees	blended	with	the	night	,
但	,	作为	这	黑暗的	大量的	的	树木	混合	和	这	夜晚	,

但是，随着浓密的树影与夜色融为一体，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] [ˌɔːltə'geðər] , [ðeɪ] ['siːst] [ðer; ðər] ['efərts] ,

and	at	length	faded	from	their	view	altogether	,	they	ceased	their	efforts	,
和	在	长度	褪色	从	他们的	看法	共	,	他们	停止	他们的	努力	,

[ænd; ənd] [briːðd] ['friːə(r)] .

and	breathed	freer	.
和	呼吸	更自由	.

最终，它们完全从他们的视线中消失了，它们停止了努力，呼吸也变得自由了。

" [naʊ] , " [sed] ['wɛrɪŋ] , " [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊz] [ɪt'self] .

"	Now	,	"	said	Waring	,	"	I	don't	care	how	soon	the	moon	shows	itself	.
"	现在	,	"	说	警告	,	"	我	不	关心	如何	很快	这	月亮	演出	本身	.

“现在，”沃林说，“我不在乎月亮什么时候出来。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]['aɪləndz] , [wiː; wi] [niːd] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] . "

With	all	the	windings	and	islands	,	we	need	light	to	see	the	way	.	"
和	全部	这	绕组	和	岛屿	,	我们	需要	光	到	看	这	方式	.	"

蜿蜒曲折的山路和星罗棋布的岛屿，我们需要光线才能看清方向。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	If	you	have	no	objection	,
"	如果	你	有	不	异议	,

“如果您没有异议，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][raɪz] ? "

I	should	like	to	inquire	how	soon	do	you	expect	the	moon	to	rise	?	"
我	应该	喜欢	到	查询	如何	很快	做	你	预计	这	月亮	到	上升	?	"

我想请问一下，您预计月亮什么时候升起?

" [waɪ] , [raɪt] [ə'weɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	Why	,	right	away	—	that	is	,	within	a	few	minutes	.	"
"	为什么	,	正确的	离开	—	那	是	,	之内	一个	很少	分钟	.	"

“为什么？马上就来——也就是说，几分钟之内。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː] : [bʌt; bət] , ['wɛrɪŋ] ,

"	So	it	seems	it	ought	to	do	:	but	,	Waring	,
"	所以	它	似乎	它	应该	到	做	:	但	,	警告	,

“所以看起来应该如此：但是，沃林，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [siːmz] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

don't	you	know	how	much	longer	time	seems	to	persons	in	our	circumstances	,
不	你	知道	如何	很多	更长	时间	似乎	到	人	在	我们的	情况	,

难道你不知道对于我们这种处境的人来说，时间感觉有多么漫长吗?

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æz; əz] ['ʌðər] [taɪmz] .

than	it	does	as	other	times	.
比	它	做	作为	其他	时代	.

比其他时候要多。

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːrt] [dʒi'maimə]['hɑːpkɪnz] , ['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] ,

I	know	when	I	used	to	court	Jemima	Hopkins	,	after	ten	o'clock	,
我	知道	什么时候	我	用过的	到	法庭	杰米玛	霍普金斯	,	后	十	点钟	,

我知道我以前追求杰米玛·霍普金斯的时候，是在晚上十点以后。

[ðə; ði]['aʊər] ['dɪdnt] [siːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

the	hour	didn't	seem	more	than	ten	minutes	long	;	and	then	again	,
这	小时	没有	似乎	更多的	比	十	分钟	长的	;	和	然后	再次	,

感觉这一个小时不过十分钟；然后，又过了一会儿，

[wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	I	had	to	sit	up	in	the	winter	,	and	keep	the	wolves	out	of	the
什么时候	我	有	到	坐	向上	在	这	冬天	,	和	保持	这	狼	出去	的	这

[ʃiːp] - [pen] ,

sheep	-	pen	,
羊	-	笔	,

冬天我不得不熬夜守着羊圈，还要防止狼群闯入。

['evri] ['aʊər] [siːmd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔːŋ] .

every	hour	seemed	a	month	long	.
每一个	小时	似乎	一个	月	长的	.

每一小时都像一个月那么长。

[naʊ] , ['wɛrɪŋ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

Now	,	Waring	,	I	don't	want	to	hurt	your	feelings	—	it	may	be	three	o'clock	in
现在	,	警告	,	我	不	想	到	伤害	你的	情怀	—	它	可能	是	三	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

沃林，我不想伤你的心——现在可能是凌晨三点了，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	don't	believe	it	.	"
但	我	不	相信	它	.	"

但我并不相信。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [æpt][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌmɪs'kælkjuleɪt] [taɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

"	I	know	how	apt	we	are	to	miscalculate	time	on	such	occasions	,
"	我	知道	如何	易于	我们	是	到	误算	时间	在	这样的	场合	,

我知道在这样的情况下，我们很容易误判时间。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	tried	to	make	allowance	for	it	.
和	我	有	尝试	到	制作	津贴	为了	它	.

我已尽量考虑到这一点。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ə'laʊəns] [meɪd] ,

With	all	that	allowance	made	,
和	全部	那	津贴	制成	,

考虑到所有这些因素，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

it	strikes	me	that	the	moon	must	be	in	the	horizon	by	this	time	.	"
它	罢工	我	那	这	月亮	必须	是	在	这	地平线	经过	这	时间	.	"

我突然想到，这个时候月亮应该已经在地平线上了。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ,

"	I	hope	it	is	so	;	but	the	best	thing	we	can	do	,
"	我	希望	它	是	所以	;	但	这	最好的	事物	我们	能	做	,

“我希望如此；但我们能做的最好的事情是，

[ɪz][tuː; tə] - [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] - [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [jet]

is	to	calk'late	as	how	it	ain't	agwine	to	be	there	for	some	hours	yet
是	到	-	作为	如何	它	不是	-	到	是	那里	为了	一些	小时	然而

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	making	our	arrangements	accordingly	.
和	制作	我们的	安排	因此	.

计算时间太晚了，因为还要过几个小时才能到达那里，所以我们需要据此做出相应的安排。

[eɪ] , ['wɛrɪŋ] ? "

Eh	,	Waring	?	"
嗯	,	警告	?	"

呃，沃林?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][æd'mɪt] .
" You are right , I admit .
" 你 是 正确的 , 我 承认 .

“你说得对，我承认。”

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [els] .
In fact , we can do nothing else .
在 事实 , 我们 能 做 没有什么 别的 .

事实上，我们别无选择。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] [naʊ] — ['noʊɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]
We are going it blind now — knowing only that we are going down the Ohio
我们 是 去 它 瞎的 现在 — 会心 仅有的 那 我们 是 去 向下 这 俄亥俄州
. "
: "
. "

我们现在完全是盲目摸索——只知道我们要顺着俄亥俄河而下。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] ,
" Do you think , that is , if you have no objection to tell ,
" 做 你 思考 , 那 是 , 如果 你 有 不 异议 到 告诉 ,

“你认为，如果你不介意说出来的话，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['indiəns] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "
do you think that these Indians will try the same method of attacking us ? "
做 你 思考 那 这些 印度人 将要 尝试 这 相同的 方法 的 攻击 我们 ? "

你认为这些印度人会用同样的方法攻击我们吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɪl] ,
" It is not to be supposed they will ,
" 它 是 不是 到 是 据称 他们 将要 ,

“不能假定他们会这样做，

[ən'les] [ðer; ðər]['pɑːrti][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm] ['vɪktəri] .
unless their party is large enough to insure them victory .
除非 他们的 派对 是 大的 足够的 到 保证 他们 胜利 .

除非他们的政党足够强大，能够确保胜利。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['devlmənt] .
Nevertheless , we must be on the lookout for their devilments .
尽管如此 , 我们 必须 是 在 这 瞭望台 为了 他们的 恶魔 .

然而，我们必须警惕他们的诡计。

[aɪ] [seɪ] , [pæt] ,
I say , Pat ,
我 说 , 拍 ,

我说，帕特，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ə'hed] [ðer; ðər] , [daʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] . "
ahead there , don't forget to keep a sharp lookout for mischief . "
前方 那里 , 不 忘记 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 恶作剧 . "

前面路上，别忘了时刻警惕恶作剧。

" [aɪ] , [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['bɑːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .
" Aye , aye , that I will , barring it isn't possible to look out at all .
" 是的 , 是的 , 那 我 将要 , 禁止 它 不是 可能的 到 看 出去 在 全部 .

“是的，是的，我会的，除非根本无法向外看。”

[biː; bi][ðə; ði] ['huːh] ['vɜːrdʒɪn] !
Be **the** **Hooly** **Virgin** **!**
是 这 胡利 处女 !

做个纯洁的处女!

[aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , [ʃʊr] .
I **see** **something** **now** **,** **sure** **.**
我 看 某物 现在 , 当然 .

我现在确实看到了些什么。

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **Hezekiah** **was** **at** **his** **side** **in** **an** **instant** **.**
" 希西家 曾是 在 他的 边 在 一个 立即的 .

希西家立刻来到他身边。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] ['luːmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr]
Looking **ahead** **,** **he** **saw** **a** **dark** **mass** **looming** **up** **in** **the** **darkness** **directly** **before**
寻找 前方 , 他 锯 一个 黑暗的 大量的 迫在眉睫 向上 在 这 黑暗 直接地 前
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他向前望去，看到前方黑暗中有一个黑色的物体正在逼近。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
as **if** **it** **was** **approaching** **.**
作为 如果 它 曾是 接近 .

仿佛它正在逼近。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['aɪləndz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **It's** **one** **of** **them** **islands** **,** **"** **he** **exclaimed** **.**
" 它是 一 的 他们 岛屿 , " 他 惊呼 .

“这是其中一座岛屿，”他惊呼道。

" [ðə; ði][ɔːl] - ['faɪərd] [θɪŋ] [ɪz][ə'floʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] .
" **The** **all** **-** **fired** **thing** **is** **afloat** **,** **and** **is** **running** **into** **us** **.**
" 这 全部 - 被解雇 事物 是 漂浮 , 和 是 跑步 进入 我们 .

“那艘全开火的船还在漂浮，正朝我们撞过来。”

[kwɪk] , ['wɛrɪŋ] , [ðə; ði] [ɔːr] .
Quick **,** **Waring** **,** **the** **oar** **.**
快的 , 警告 , 这 桨 .

快，沃林，划桨。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi][ænd; ənd][pæt] [siːzd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,
" **As** **he** **spoke** **,** **he** **and** **Pat** **seized** **the** **sweep** **of** **the** **oar** **,**
" 作为 他 辐 , 他 和 拍 查获 这 扫 的 这 桨 ,

“他说话间，和帕特一起握住了桨柄。”

[ænd; ənd] [kə'menst] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['enərdʒi] .
and **commenced** **using** **it** **with** **all** **their** **energy** **.**
和 开始 使用 它 和 全部 他们的 活力 .

他们开始全力以赴地使用它。

[kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ðeɪ]
Close **as** **they** **were** **upon** **the** **land** **,** **they** **would** **have** **cleared** **it** **,** **had** **they**
关闭 作为 他们 是 之上 这 土地 , 他们 会 有 已清除 它 , 有 他们
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

他们离这片土地很近，如果不是这样，他们早就把这片土地清理干净了。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ]

in	their	hurry	and	excitement	,	committed	the	blunder	of	working	against	each
在	他们的	匆忙	和	激动	,	坚定的	这	错误	的	在职的	反对	每个

['ʌðər] ; [ðæt] [ɪz] ,

other	;	that	is	,
其他	;	那	是	,

他们急躁而兴奋，犯了互相掣肘的错误；也就是说，

[waɪl] [pæt][ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [vɪr] [ðə; ði][boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

while	Pat	and	Hezekiah	did	their	utmost	to	veer	the	boat	toward	the	Ohio
尽管	拍	和	希西家	做过	他们的	极致	到	转向	这	船	朝向	这	俄亥俄州

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

帕特和希西家竭尽全力想把船驶向俄亥俄州的岸边。

['wɛrɪŋ] ['strʌgld] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['aɪlənd][baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] [saɪd] .

Waring	struggled	to	clear	the	island	by	going	on	the	Kentucky	side	.
警告	挣扎	到	清除	这	岛	经过	去	在	这	肯塔基州	边	.

沃林试图从肯塔基州一侧进入该岛，但收效甚微。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['efərts] [wʌz; wəz] , [ðæt] [er] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	consequence	of	these	efforts	was	,	that	ere	they	had	taken	a	dozen
这	结果	的	这些	努力	曾是	,	那	埃雷	他们	有	已采取	一个	打

[stroʊks] ,

strokes	,
笔画	,

这些努力的结果是，在他们挥出十二杆之前，

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['grævəli] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [went] [brɔːd] [saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]

the	flat	-	boat	grated	upon	the	gravelly	bottom	,	and	went	broad	side	upon	the
这	平坦的	-	船	磨碎的	之上	这	砾石	底部	,	和	去	广阔	边	之上	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

平底船在砾石底上发出刺耳的摩擦声，横着撞上了小岛。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ræpɪd][æt; ət] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz]

As	the	current	was	quite	rapid	at	this	portion	of	the	river	the	raft	was
作为	这	当前的	曾是	相当	迅速的	在	这	部分	的	这	河	这	筏	曾是

['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] ['wɛrɪŋ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

driven	with	such	force	upon	the	beach	that	Waring	saw	at	once	that	it	would	be
驱动	和	这样的	力量	之上	这	海滩	那	警告	锯	在	一次	那	它	会	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] ,

impossible	to	get	it	off	again	,
不可能的	到	得到	它	离开	再次	,

由于这一段河水水流湍急，木筏被猛烈地推向岸边，沃林立刻意识到不可能再把它弄下来了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'taɪər][loʊd] .

unless	it	was	lighted	of	its	entire	load	.
除非	它	曾是	照明	的	它是	全部的	加载	.

除非它被卸下了全部载荷。

['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Springing	down	upon	the	island	,	he	took	a	hasty	survey	of	its	situation	,
弹簧	向下	之上	这	岛	,	他	采取	一个	仓促	民意调查	的	它是	情况	,

他跃下岛屿，迅速勘察了岛上的情况。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʊd] [pər'mɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd][pæt][dʒɔɪnd]

so	far	as	the	darkness	would	permit	,	and	as	Hezekiah	and	Pat	joined
所以	远的	作为	这	黑暗	会	允许	,	和	作为	希西家	和	拍	加入

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在夜色允许的范围内，当希西家和帕特加入他时，

['menʃənɪŋ] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] —

mentioning	the	plan	that	we	have	stated	,	he	said	—
提及	这	计划	那	我们	有	声明	,	他	说	—

他提到我们已经提出的计划时说——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	There	is	no	other	help	for	it	,	and	we	must	make	quick	work	of	it
"	那里	是	不	其他	帮助	为了	它	,	和	我们	必须	制作	快的	工作	的	它

.

:
.

“没有其他办法了，我们必须尽快解决这个问题。”

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['fɑːrðɪst] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

The	moon	at	the	very	farthest	will	be	up	in	twenty	minutes	,
这	月亮	在	这	非常	最远	将要	是	向上	在	二十	分钟	,

距离地球最远的月亮将在二十分钟后升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] , [tuː; tə]

and	it	won't	do	for	any	of	the	savages	to	discover	us	,	but	,	to
和	它	惯于	做	为了	任何	的	这	野蛮人	到	发现	我们	,	但	,	到

[get] [ɔːf] ,

get	off	,
得到	离开	,

而且，我们可不想让那些野蛮人发现我们，所以，赶紧离开吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

it	will	be	necessary	for	your	father	to	come	ashore	.
它	将要	是	必要的	为了	你的	父亲	到	来	岸上	.

你父亲必须上岸。

[ɪz][hiː; hi] [ə'weɪk] ? "

Is	he	awake	?	"
是	他	醒	?	"

他醒了吗?

" [jes] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , [huː] [ə'roʊz][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['greɪtɪŋ] [ə'pɑːn]

"	Yes	,	"	said	Virginia	,	who	arose	upon	hearing	the	bottom	of	the	boat	grating	upon
"	是的	,	"	说	弗吉尼亚州	,	WHO	出现	之上	听力	这	底部	的	这	船	格栅	之上

[ðə; ði]['græv(ə)l] ,

the	gravel	,
这	碎石	,

“是的，”弗吉尼亚说道，她听到船底与砾石摩擦的声音后站了起来。

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	and	will	be	here	in	a	moment	.
"	和	将要	是	这里	在	一个	片刻	.

“马上就到。”

" [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊ]

"	Virginia	was	assisted	to	descend	by	her	lover	,	and	a	mo
"	弗吉尼亚州	曾是	协助	到	下降	经过	她	情人	,	和	一个	莫

弗吉尼亚在她的情人的帮助下下了山，还有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[mənt] ['leɪtər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
ment later her father followed her .
精神 之后 她 父亲 随后 她 .

后来她父亲也跟着来了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men] ['ɪnstəntli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
The other three men instantly set to work ,
这 其他 三 男人 即刻 放 到 工作 ,

其他三人立即开始工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['laɪtnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt]
and in ten minutes the boat was sufficiently lightened to make the attempt
和 在 十 分钟 这 船 曾是 足够 轻度 到 制作 这 试图
[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'floʊt] [ə'gen] .
to get it afloat again .
到 得到 它 漂浮 再次 .

十分钟后，船的重量减轻到足以尝试让它再次漂浮起来。

[baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [wer] ,
By the united efforts of the three it was shoved out into deep water , where ,
经过 这 团结的 努力 的 这 三 它 曾是 推搡 出去 进入 深的 水 , 在哪里 ,

三人合力将它推入深水区，在那里，

[tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪs'meɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mens] ['setlɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]
to their dismay , they saw it commence settling down , as though it were
到 他们的 沮丧 , 他们 锯 它 开始 安顿 向下 , 作为 尽管 它 是
['sɪŋkɪŋ] .
sinking .
下沉 .

令他们沮丧的是，他们看到它开始下沉，好像在沉没一样。

" [biˈgɔrə] !
" Begorrah !
" 贝戈拉 !

“Begorrah!

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [meɪn] ? " [kraɪd] [pæt] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
but what does that mane ? " cried Pat , in astonishment .
但 什么 做 那 鬃毛 ? " 哭 拍 , 在 惊讶 .

“可是那鬃毛是什么？”帕特惊讶地喊道。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[ɪf] [aɪ] [eint] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['bɑːtəm] .
if I ain't mistaken , I hear the water rushing in its bottom .
如果 我 不是 错误 , 我 听到 这 水 匆忙 在 它是 底部 .

如果我没听错的话，我听到了水在底部奔流的声音。

" [wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] , ['wɛrɪŋ] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌnl] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" With one bound , Waring sprang upon the gunwale , and descended into the
" 和 一 边界 , 警告 弹簧 之上 这 舷缘 , 和 下降 进入 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

“沃林纵身一跃，跳上舷墙，跳进了船舱。”

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	glance	was	sufficient	.
一	瞥一眼	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[æn; ən] [ɪ'mens] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊv] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,

An	immense	hole	had	been	stove	in	by	the	concussion	,
一个	巨大	洞	有	到过	火炉	在	经过	这	脑震荡	,

冲击波在墙上炸出了一个巨大的洞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	a	foot	of	water	was	already	in	the	cabin	.
和	一个	脚	的	水	曾是	已经	在	这	舱	.

小屋里已经积了30厘米深的水。

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

The	flat	-	boat	was	now	going	down	,	and	there	was	no	hope	of	saving
这	平坦的	-	船	曾是	现在	去	向下	,	和	那里	曾是	不	希望	的	保存

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

平底船正在下沉，已经没有挽救的希望了。

[wɪð; wɪθ] [rer] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] , ['wɛrɪŋ] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

With	rare	presence	of	mind	,	Waring	leaped	back	into	the	water	,
和	稀有的	在场	的	头脑	,	警告	跳跃	后退	进入	这	水	,

沃林临危不乱，迅速跳回水中。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [boʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv]

and	attempted	to	shove	the	boat	far	enough	away	to	make	it	sink	out	of
和	尝试过	到	推	这	船	远的	足够的	离开	到	制作	它	下沉	出去	的

[saɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [goʊ] [daʊn] ,

sight	when	it	did	go	down	,
视线	什么时候	它	做过	去	向下	,

然后试图把船推到足够远的地方，让它沉入海底，直到看不见为止。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪshæp] [wen]

it	being	his	wish	that	the	Indians	should	discover	nothing	of	their	mishap	when
它	存在	他的	希望	那	这	印度人	应该	发现	没有什么	的	他们的	意外	什么时候

[ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz] ,

the	moon	arose	,
这	月亮	出现	,

他希望当月亮升起时，印第安人不会发现自己遭遇了任何不幸。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

or	in	the	morning	.
或者	在	这	早晨	.

或者早上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] .

But	in	this	he	did	not	succeed	.
但	在	这	他	做过	不是	成功	.

但他在这件事上并没有成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

He	had	hardly	touched	his	shoulder	to	it	when	he	felt	that	it	had
他	有	几乎	感动	他的	肩膀	到	它	什么时候	他	毛毡	那	它	有

[ɔːl'redi] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] ,

already	touched	bottom	,
已经	感动	底部	,

他肩膀刚碰到它，就感觉它已经触底了。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['skersli] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] — [soʊ] [loʊ] , [ɪn][fækt] ,
the **water** **being** **scarcely** **eighteen** **inches** **deep** **—** **so** **low** **,** **in** **fact** **,**
这 水 存在 几乎 十八 英寸 深的 — 所以 低的 , 在 事实 ,

水深不足十八英寸——实际上非常浅。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wʊd] [sə'spekt] [ɪts] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] .
that **no** **one** **viewing** **it** **from** **the** **shore** **,** **would** **suspect** **its** **true** **condition** **.**
那 不 一 观看 它 从 这 支撑 , 会 怀疑 它是 真的 状况 .

从岸边看去，没有人会想到它的真实状况。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [sə'spektɪd] , " [sed] ['wɛrɪŋ] , ['gluːmɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [stept]
" **This** **is** **a** **little** **more** **than** **I** **suspected** **,** **"** **said** **Waring** **,** **gloomily** **,** **as** **he** **stepped**
" 这 是 一个 小的 更多的 比 我 怀疑 , " 说 警告 , 阴郁地 , 作为 他 步
[ə'ʃɔːr] .
ashore **.**
岸上 .

“这比我预想的要复杂一些，”沃林沮丧地说着，踏上了岸。

" [ðæt] ['rɑːt(ə)n][oʊld] [flæt] - [boʊt] [wɪl] ['nevər] [duː][juː 'es][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ,
" **That** **rotten** **old** **flat** **-** **boat** **will** **never** **do** **us** **one** **bit** **of** **good** **,**
" 那 烂 老的 平坦的 - 船 将要 绝不 做 我们 一 少量 的 好的 ,

“那艘破旧的平底船对我们一点好处都没有。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [smæʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
with **such** **a** **hole** **smashed** **in** **it** **.** **"**
和 这样的 一个 洞 粉碎 在 它 . "

上面被砸出了一个大洞。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['lændər] ,
" **Can** **it** **not** **be** **repaired** **in** **the** **morning** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Lander** **,**
" 能 它 不是 是 已修复 在 这 早晨 ? " 问 先生 . 着陆器 ,

“明天早上不能修好吗？”兰德先生问道。

[huː] [siːmd] [ə'fektɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][baɪ] [əd'vɜːrs] [æz; əz][baɪ] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
who **seemed** **affected** **as** **little** **by** **adverse** **as** **by** **favorable** **circumstances** **.**
WHO 似乎 做作的 作为 小的 经过 不利 作为 经过 有利 情况 .

他似乎既不受逆境的影响，也不受顺境的影响。

" [rɪ'per] ?
" **Repaired** **?**
" 已修复 ?

修好了？

[noʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃərd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [hʌlk] [æz; əz]
no **,** **we** **should** **never** **have** **ventured** **out** **on** **the** **river** **,** **in** **such** **an** **old** **hulk** **as**
不 , 我们 应该 绝不 有 冒险 出去 在 这 河 , 在 这样的 一个 老的 绿巨人 作为
[ðæt] .
that **.**
那 .

不，我们根本不应该驾驶那样一艘破旧的船出海。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən] .
But **it** **can't** **be** **helped** **now** **;** **we** **must** **make** **the** **best** **of** **a** **bad** **bargain** **.**
但 它 不能 是 帮助 现在 ; 我们 必须 制作 这 最好的 的 一个 坏的 便宜货 .

但现在也没办法了；我们只能尽力弥补这笔糟糕的交易。

[wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] , [wiːl] [get] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
When **the** **moon** **rises** **,** **we'll** **get** **an** **idea** **of** **our** **situation** **.** **"**
什么时候 这 月亮 上升 , 出色地 得到 一个 主意 的 我们的 情况 . "

等月亮升起来，我们就能了解自己的处境了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [vər'dʒɪniə] ,
" It may be , " said Hezekiah , hoping to encourage Virginia ,
" 它 可能 是 , " 说 希西家 , 希望 到 鼓励 弗吉尼亚州 ,

“也许是这样，”希西家说道，希望能鼓励弗吉尼亚。

" [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [weɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] .
" that this island is near enough for us to wade to the main land .
" 那 这 岛 是 靠近 足够的 为了 我们 到 涉水 到 这 主要的 土地 .

“这个岛屿离大陆足够近，我们可以涉水到达大陆。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['wɛrɪŋ] .
" Suppose it is , what good will it do us ? " asked Waring .
" 认为 它 是 , 什么 好的 将要 它 做 我们 ? " 问 警告 .

“即便真是如此，对我们又有什么好处呢？”沃林问道。

" [waɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɪf] [juː; jʊ]
" Why , as the settlement can't be more than a dozen miles distant , if you
" 为什么 , 作为 这 沉降 不能 是 更多的 比 一个 打 英里 遥远 , 如果 你
[hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
have no objection ,
有 不 异议 ,

“既然定居点离这里不会超过十几英里，如果你不反对的话，

[wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "
we might walk the rest of the way through the woods . "
我们 可能 走 这 休息 的 这 方式 通过 这 树林 . "

我们可以步行穿过树林走完剩下的路程。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [ðə; ði] [boʊt] [ə'floʊt] [ə'gen] , [ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
" If we could only get the boat afloat again , or make it sink out of sight ;
" 如果 我们 可以 仅有的 得到 这 船 漂浮 再次 , 或者 制作 它 下沉 出去 的 视线 ;

“如果我们能让船重新浮起来，或者让它沉入水底就好了；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
but there's the trouble .
但 有 这 麻烦 .

但问题就在这里。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [spɪlt] [mɪlk] .
However , there's no use of crying for spilt milk .
然而 , 有 不 使用 的 哭泣 为了 洒了 牛奶 .

然而，覆水难收，哭泣也无济于事。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] , [pæt] ? "
Can you propose nothing for us to do , Pat ? "
能 你 提出 没有什么 为了 我们 到 做 , 拍 ? "

帕特，你就不能给我们提点什么建议吗?

" [aɪ] - [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [laɪt] ,
" I propowses to wait till we get some more light ,
" 我 - 到 等待 直到 我们 得到 一些 更多的 光 ,

我打算等到光线更充足一些再说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lʌk] [æt; ət] [θɪŋz] . "
and then we'll take a luk at things . "
和 然后 出色地 拿 一个 卢克 在 事物 . "

然后我们再看看情况。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [let][ˌju: 'es] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði]

"	And	in	the	meantime	let	us	make	ourselves	as	comfortable	as	the
"	和	在	这	与此同时	让	我们	制作	我们自己	作为	舒服的	作为	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [pər'mɪt] ,

circumstances	will	permit	,
情况	将要	允许	,

“与此同时，让我们在现有条件下尽可能地让自己感到舒适吧。”

" ['ædɪd] ['mɪstər] . ['lændər] , [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .

"	added	Mr	.	Lander	,	philosophically	.
"	额外	先生	.	着陆器	,	从哲学角度来看	.

兰德先生颇有哲理地补充道。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['sʌmər] [naɪt] ,

It	being	a	warm	summer	night	,
它	存在	一个	温暖的	夏天	夜晚	,

这是一个温暖的夏夜。

[ðə; ði] [waɪts] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪk'spoʊzd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

the	whites	suffered	little	or	no	personal	inconvenience	from	their	exposed	situation
这	白人	遭受	小的	或者	不	个人的	不便	从	他们的	裸露	情况

.

:
.

白人由于自身处境暴露，几乎没有遭受任何个人不便。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [æt; ət] [li:st] ,

It	was	found	that	this	portion	of	the	island	,	at	least	,
它	曾是	成立	那	这	部分	的	这	岛	,	在	至少	,

研究发现，至少岛屿的这一部分，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd][ræŋk] ['ʌndərgroʊθ] , [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

was	covered	with	trees	and	rank	undergrowth	,	which	protected	them	from
曾是	涵盖	和	树木	和	秩	灌木丛	,	哪个	受保护	他们	从

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,

the	night	wind	,
这	夜晚	风	,

那里树木繁茂，灌木丛生，可以保护他们免受夜风侵袭。

[slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

slight	as	it	was	.
轻微	作为	它	曾是	.

虽然很轻微。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['lændər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər]

To	make	matters	in	that	respect	sure	,	however	,	Mr	.	Lander	proposed	that	a	fire
到	制作	事情	在	那	尊重	当然	,	然而	,	先生	.	着陆器	建议的	那	一个	火

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] ,

should	be	started	,
应该	是	开始	,

为了确保万无一失，兰德先生提议放火。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] ,

but	when	he	found	what	a	storm	of	objection	he	had	raised	,
但	什么时候	他	成立	什么	一个	风暴	的	异议	他	有	提高	,

但当他发现自己引起了如此强烈的反对时，

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

he	said	no	more	upon	that	subject	.
他	说	不	更多的	之上	那	主题	.

他没有再就此事发表任何评论。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , [ðen] , [ðə; ði] [waɪts] [wɪð'druː] [wɪ'ðɪn]

There	being	nothing	else	for	them	to	do	,	then	,	the	whites	withdrew	within
那里	存在	没有什么	别的	为了	他们	到	做	,	然后	,	这	白人	退出	之内

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

于是，白人无计可施，只好退入树林中。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['weɪtɪd] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	seating	themselves	upon	the	ground	,	waited	the	advent	of	the	moon	,
和	座位	他们自己	之上	这	地面	,	等待	这	来临	的	这	月亮	,

他们坐在地上，等待月亮的出现。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

which	from	some	unaccountable	cause	to	them	,	was	so	long	delayed	.
哪个	从	一些	无法解释	原因	到	他们	,	曾是	所以	长的	延迟	.

由于某些他们无法解释的原因，这件事被拖延了这么久。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'kɜːrəns] .

RECONNOITERING	THE	ISLAND	—	A	STARTLING	OCCURRENCE	.
侦察	这	岛	—	一个	令人震惊	发生	.

岛屿侦察——一件令人震惊的事。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

As	the	moon	rose	above	the	forest	,	and	shone	down	upon	the	river	,
作为	这	月亮	玫瑰	多于	这	森林	,	和	闪耀	向下	之上	这	河	,

当月亮升起在森林之上，照耀着河流时，

[ðə; ði] [waɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	whites	began	to	gather	some	idea	of	their	situation	.
这	白人	开始	到	收集	一些	主意	的	他们的	情况	.

白人开始对自己的处境有了一些了解。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['strændɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

They	found	that	the	island	upon	which	they	had	been	stranded	was	about	in	the
他们	成立	那	这	岛	之上	哪个	他们	有	到过	搁浅	曾是	关于	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

centre	of	the	stream	,
中心	的	这	溪流	,

他们发现他们被困的岛屿位于溪流的中央附近。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['weɪdɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	that	,	as	a	consequence	,	it	would	require	considerable	wading	to	reach
和	那	,	作为	一个	结果	,	它	会	要求	大量	涉水	到	抵达

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

the	mainland	on	either	side	.
这	大陆	在	任何一个	边	.

因此，无论从哪一边到达大陆，都需要相当长的涉水路程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː] [diːp] ['ʃædoʊ] [baɪ]

The	wooded	bank	of	the	Kentucky	shore	being	thrown	into	deep	shadow	by
这	树木繁茂的	银行	的	这	肯塔基州	支撑	存在	抛掷	进入	深的	阴影	经过

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

overhanging	branches	,
悬垂	分支	,

肯塔基海岸的林木茂盛的河岸被垂下的树枝投下深深的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['weðər] ['eni] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

it	was	impossible	for	them	to	discern	whether	any	canoes	were	lying
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	辨别	无论	任何	独木舟	是	说谎

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

under	it	or	not	.
在下面	它	或者	不是	.

他们根本无法分辨下面是否有独木舟。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [biːt] ['peɪnfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,

The	hearts	of	all	beat	painfully	as	they	looked	upon	the	flat	-	boat	,
这	心	的	全部	打	痛苦地	作为	他们	看起来	之上	这	平坦的	-	船	,

看着那艘平底船，所有人的心都揪了起来。

[naʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɜːrθli] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

now	of	no	further	earthly	use	to	them	,
现在	的	不	更远	尘世的	使用	到	他们	,

如今对他们而言已再无任何实际用途，

['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ɔːl] [wer] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

standing	out	like	a	beacon	to	inform	all	where	the	whites	had	taken	refuge	.
常设	出去	喜欢	一个	信标	到	通知	全部	在哪里	这	白人	有	已采取	避难所	.

像灯塔一样显眼，告诉所有人白人已经躲到哪里去了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	them	impossible	that	the	Shawanoes	could	fail	to	see	it	.
它	似乎	到	他们	不可能的	那	这	-	可以	失败	到	看	它	.

他们觉得肖诺一家不可能看不出来。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ɪk'stent][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst]

The	island	was	found	to	be	more	considerable	in	extent	than	had	been	first
这	岛	曾是	成立	到	是	更多的	大量	在	程度	比	有	到过	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

人们发现该岛的面积比最初预想的要大得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['θɪkli]

It	was	over	an	eighth	of	a	mile	from	one	extremity	to	another	,	thickly
它	曾是	超过	一个	第八	的	一个	英里	从	一	末端	到	其他	,	浓密

['wʊdɪd] ,

wooded	,
树木繁茂的	,

从一端到另一端超过八分之一英里，沿途树木茂密。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ræŋk] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['ʌndərgroʊθ] .

and	covered	with	rank	grass	and	a	dense	undergrowth	.
和	涵盖	和	秩	草	和	一个	稠密	灌木丛	.

上面长满了茂密的杂草和灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['regjələr][ɪn][ɪts] ['kɑːntʊr] ,

It	was	oval	-	shaped	,	and	remarkably	regular	in	its	contour	,
它	曾是	椭圆形	-	形状	,	和	非常	常规的	在	它是	轮廓	,

它呈椭圆形，轮廓非常规则。

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [brɔːd] [ɪn][ɪts]['waɪdɪst]['pɔːrʃ(ə)n] .

being	**somewhat**	**over**	**two**	**hundred**	**feet**	**broad**	**in**	**its**	**widest**	**portion**	**.**
存在	有些	超过	二	百	脚	广阔	在	它是	最宽	部分	.

最宽处略超过两百英尺。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌmər] [seɪt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [fɜːr][ə; eɪ] [laɪk] [mi'self] , " [sed] [pæt] ,

"	**What**	**a**	**splendid**	**summer**	**sate**	**this**	**would**	**make**	**fur**	**a**	**gintleman**	**like**	**meself**	**,**	**"**	**said**	**Pat**	**,**
"	什么	一个	灿烂	夏天	沙特	这	会	制作	毛皮	一个	金特尔曼	喜欢	我自己	,	"	说	拍	,

“对于像我这样的绅士来说，这将是一次多么美好的夏日度假啊！”帕特说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['ləuəməust]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

as	**the**	**two**	**stood**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**tree**	**,**	**on**	**the**	**lowermost**	**portion**	**of**	**the**	**island**	**.**
作为	这	二	站立	在下面	这	阴影	的	一个	树	,	在	这	最底层	部分	的	这	岛	.

两人站在岛屿最下方的一棵树荫下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

"	**It**	**really**	**would**	**,**	**"**	**replied**	**Hezekiah**	**.**
"	它	真的	会	,	"	回复	希西家	.

“的确如此，”希西家回答说。

" [naʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

"	**Now**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**it**	**should**	**be**	**used**	**for**	**that**	**very**	**purpose**	**in**	**a**	**few**	**years**	**.**
"	现在	我	不应该	想知道	如果	它	应该	是	用过的	为了	那	非常	目的	在	一个	很少	年	.

“现在我不应该再去想几年后它是否应该被用于那个目的了。”

" [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] .

"	**The**	**speaker**	**was**	**right**	**in**	**his**	**prophecy**	**.**
"	这	扬声器	曾是	正确的	在	他的	预言	.

“演讲者的预言是正确的。”

[ðiːz] ['veri] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðæt] ['veri] ['aɪlənd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] .

These	**very**	**lines**	**are**	**being**	**written**	**upon**	**that**	**very**	**island**	**—**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**of**	**all**	**the**	**isles**	**of**	**the**	**beautiful**	**river**	**.**
这些	非常	线条	是	存在	书面	之上	那	非常	岛	—	一	的	这	最多	美丽的	的	全部	这	岛屿	的	这	美丽的	河	.

正是在这片岛屿上写下了这些文字——它是这条美丽河流中最美丽的岛屿之一。

" [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['toʊkən] , [ɪts] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [seɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

"	**Be**	**the**	**same**	**token**	**,**	**it's**	**the**	**summer**	**sate**	**of**	**a**	**party**	**of**	**travelers**	**at**	**this**	**minute**	**,**
"	是	这	相同的	令牌	,	它是	这	夏天	沙特	的	一个	派对	的	旅行者	在	这	分钟	,

同样的情况是，此刻这里正值一群旅行者的夏季假期。

[ænd; ənd] [its] ['laɪkli] [ðæt] [wiːl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [steɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**it's**	**likely**	**that**	**we'll**	**make**	**quite**	**a**	**stay**	**upon**	**it**	**.**	**"**
和	它是	可能	那	出色地	制作	相当	一个	停留	之上	它	.	"

而且我们很可能会在那里待上一段时间。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['indiəns] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
" I hope there ain't any Indians watching us , " said Hezekiah ,
" 我 希望 那里 不是 任何 印度人 观看 我们 , " 说 希西家 ,

“我希望没有印第安人在看着我们，”希西家说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɪvərɪŋli] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .
as he shiveringly looked toward the shore of the dark and bloody ground .
作为 他 瑟瑟发抖 看起来 朝向 这 支撑 的 这 黑暗的 和 血腥 地面 .

他瑟瑟发抖地望向岸边那片黑暗血腥的地面。

" [soʊ] [dʌz] [pæt] - , [bʌt; bət] " — —
" So does Pat Mulroony , but " — —
" 所以 做 拍 - , 但 " — —

“帕特·穆鲁尼也是如此，但是”——

" [dʒə'ruːsələm] !
" Jerusalem !
" 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

[dʒest] [lʊk] [ðer; ðər] !
jest look there !
笑话 看 那里 !

瞧瞧那边！

" [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['sprɪŋɪŋ] [kliːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" exclaimed Hezekiah , springing clean off his feet .
" 惊呼 希西家 , 弹簧 干净的 离开 他的 脚 .

“希西家惊呼一声，猛地跳了起来。”

" [wɪʃt] !
" Whisht !
" 白色 !

“嗖！

[wer] ?
where ?
在哪里 ?

在哪里?

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] . "
I see nothing . "
我 看 没有什么 . "

我什么也看不见。

" [hɪr] ! [hɪr] !
" Here ! here !
" 这里 ! 这里 !

“这里！这里！”

[ðɪs] [wei] ! " ['wɪspəd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'raʊnd] .
this way ! " whispered Hezekiah , pulling his shoulder around .
这 方式 ! " 低声说道 希西家 , 拉 他的 肩膀 大约 .

“这边走！”希西家低声说道，同时拉着他的肩膀转过身来。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðer; ðər] — [its] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [raɪt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !
" It ain't there — it's on the island , right above us !
" 它 不是 那里 — 它是 在 这 岛 , 正确的 多于 我们 !

“它不在那里——它在岛上，就在我们头顶上！”

[lʊk] — [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Look — don't you see it ? "
看 — 不 你 看 它 ? "

你看——难道你没看到吗?

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

"	I	see	the	traas	,	and	the	darkness	,	and	that's	all	.
"	我	看	这	-	,	和	这	黑暗	,	和	那就是	全部	.

“我看到了特拉斯，还有黑暗，仅此而已。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[第37页]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [lʊkt] .

"	It	was	gone	the	minute	you	looked	.
"	它	曾是	已消失	这	分钟	你	看起来	.

“你一看，它就不见了。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

There	it	is	again	!
那里	它	是	再次	!

它又出现了!

[ðer; ðər] , [its] [gɔːn] !

There	,	it's	gone	!
那里	,	它是	已消失	!

不见了!

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ækt] [ðæt] [weɪ] ? "

What	makes	it	act	that	way	?	"
什么	制作	它	行为	那	方式	?	"

是什么让它表现出这种行为?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [ə'baʊt] ? "

"	What	is	it	,	man	,	you're	making	such	a	hullabaloo	about	?	"
"	什么	是	它	,	男人	,	你是	制作	这样的	一个	喧闹	关于	?	"

“老兄，你到底在大惊小怪什么？”

" [waɪ] , [sɜːr] , " [sed] [smɪθ] , ['sɑːləmli] , " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ,

"	Why	,	sir	,	"	said	Smith	,	solemnly	,	"	as	sure	as	you	and	I	are	living	,
"	为什么	,	先生	,	"	说	史密斯	,	庄严地	,	"	作为	当然	作为	你	和	我	是	活的	,

“先生，”史密斯郑重地说，“我敢肯定，你我都还活着。”

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ! "

I	seen	a	light	moving	around	on	the	island	!	"
我	已见	一个	光	移动	大约	在	这	岛	!	"

我看到岛上有光在移动!

" [its] [pæt] - [ðæt] " — —

"	It's	Pat	Mulroony	that	"	—	—
"	它是	拍	-	那	"	—	—

“是帕特·穆鲁尼干的”——

[smɪθ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] ,

Smith	suddenly	caught	the	Irishman's	shoulder	as	with	a	grip	of	iron	,
史密斯	突然	捕捉	这	爱尔兰人的	肩膀	作为	和	一个	紧握	的	铁	,

史密斯突然像铁钳一样抓住了爱尔兰人的肩膀，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ['pɔɪntɪd] ['miːnɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] [wer] [hiː; hi]

and	without	whispering	a	word	pointed	meaningly	toward	the	trees	where	he
和	没有	耳语	一个	单词	尖	有意义的	朝向	这	树木	在哪里	他

[hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

had	first	seen	the	alarming	manifestation	.
有	第一的	已见	这	令人担忧	表现	.

他一言不发，意味深长地指向他最初看到这种可怕现象的树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	mistaking	this	time	.
那里	曾是	不	误会	这	时间	.

这次绝对没错。

[pæt] - [sɔ:] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,

Pat	Mulroony	saw	a	bright	light	shining	steadily	through	the	trees	,
拍	-	锯	一个	明亮的	光	灼灼	稳步	通过	这	树木	,

帕特·穆鲁尼看到一道明亮的光芒稳定地穿过树林。

[soʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['meni] [rɑ:dz][frʌm; frəm]

so	brightly	and	steadily	that	he	knew	it	could	not	be	many	rods	from
所以	明亮地	和	稳步	那	他	知道	它	可以	不是	是	许多	杆	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如此明亮稳定，他知道离他们不会太远。

[wið'drɔiŋ] [mɔ:r] ['kloʊsli] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tri:] , [pæt] ['wɪspəd] :

Withdrawing	more	closely	under	the	dark	shadow	of	their	own	tree	,	Pat	whispered	:
撤退	更多的	密切	在下面	这	黑暗的	阴影	的	他们的	自己的	树	,	拍	低声说道	:

帕特退得更近，躲在自家树荫下，低声说道：

" [wi:; wi][mʌst; məst] - [ʌp][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] . "

"	We	must	craap	up	and	see	what	the	haythens	are	doing	.	"
"	我们	必须	-	向上	和	看	什么	这	-	是	正在做	.	"

“我们必须赶紧去看看海森人都在干什么。”

" [aɪ] [seɪ] , [pæt] , [aɪ] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] — [ju:v] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

"	I	say	,	Pat	,	I	say	—	that	is	—	you've	no	objection	to	go	alone	,	have	you	?	"
"	我	说	,	拍	,	我	说	—	那	是	—	你已经	不	异议	到	去	独自的	,	有	你	?	"

“帕特，我是说，你不介意一个人去吧？”

" [waɪ] [kɑ:nt] [ji:z] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "

"	Why	can't	yees	go	with	me	?	"
"	为什么	不能	是的	去	和	我	?	"

为什么你们不能跟我一起去?

" [aɪ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðen] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?

"	I	can	,	of	course	I	can	,	but	then	what's	the	use	?
"	我	能	,	的	课程	我	能	,	但	然后	是什么	这	使用	?

“我当然可以，但我做了又有什么用呢？”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] . "

I'll	stay	here	,	and	keep	watch	.	"
患病的	停留	这里	,	和	保持	手表	.	"

我会留在这里，守住阵地。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [nɑ:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [wɑ:tʃ] [æt; ət] [ðɪs] - ? "

"	And	what's	the	naad	of	your	kaaping	watch	at	this	poortion	?	"
"	和	是什么	这	纳德	的	你的	-	手表	在	这	-	?	"

“那么，你现在的手表是什么型号的？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [maɪt] [slɪp]['ɑ:ntə][ðə; ði]['aɪlənd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

"	You	know	some	of	the	Indians	might	slip	onto	the	island	while	we	are	gone	,
"	你	知道	一些	的	这	印度人	可能	滑	到	这	岛	尽管	我们	是	已消失	,

“你知道，我们不在的时候，可能会有一些印第安人偷偷溜上岛。”

[ɔːr] , " ['ædɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , " [ðiːz] [seɪm] ['indiəns] [maɪt] [traɪ]
or , " added Hezekiah , catching at the thought , " these same Indians might try
或者 , " 额外 希西家 , 捕捉 在 这 想法 , " 这些 相同的 印度人 可能 尝试
[tuː; tə][slɪp] [ɔːf] .
to slip off .
到 滑 离开 .

“或者，”希西家想到这里，补充道，“这些印第安人可能会试图溜走。”

[dʒə'ruːsələm] !
Jerusalem !
耶路撒冷 !

耶路撒冷！

[ðæt] ['wʊdnt] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
that wouldn't do , you know . "
那 不会 做 , 你 知道 . "

那样做是不行的，你知道的。

" ['dʌznt] [jiːz] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [pə'sistid] [pæt] .
" Doesn't yees wish to go with me ? " persisted Pat .
" 不 是的 希望 到 去 和 我 ? " 持续 拍 .

“你不想跟我一起去吗？”帕特追问道。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['pætrɪk] . "
" I would prefer remaining here , my dear Patrick . "
" 我 会 更喜欢 其余的 这里 , 我的 亲爱的 帕特里克 . "

“我更愿意留在这里，我亲爱的帕特里克。”

" [wel] , [ðen] , [kɑːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [wɪd] [jiːz] .
" Well , then , kaap quiet and sthill like , and I'll soon be back wid yees .
" 出色地 , 然后 , 卡普 安静的 和 - 喜欢 , 和 患病的 很快 是 后退 宽 是的 .

“那么，保持安静和静止，我很快就会带着yees回来。”

[dəunt][stɜːr] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "
Don't stir if you hear a noise . "
不 搅拌 如果 你 听到 一个 噪音 . "

如果听到动静，不要惊动。

" [aɪ] [seɪ] , ['pætrɪk] " — —
" I say , Patrick " — —
" 我 说 , 帕特里克 " — —

“我说，帕特里克”——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
But the Irishman was gone .
但 这 爱尔兰人 曾是 已消失 .

但那个爱尔兰人已经走了。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] , " [sə'liləkwaizd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi]
" I hope he doesn't think I'm afraid , " soliloquized Hezekiah when he found he
" 我 希望 他 不 思考 我是 害怕的 , " 独白 希西家 什么时候 他 成立 他
[wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
was alone .
曾是 独自的 .

“我希望他不会认为我害怕，”希西家发现自己独自一人时自言自语道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
" I think I have proved by this time that I am not .
" 我 思考 我 有 已证实 经过 这 时间 那 我 是 不是 .

“我想我已经证明我不是那样的人了。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [skɛrt] ['eni] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] ['kʌntri] .

If	I	was	scairt	any	I	would	never	have	come	out	into	this	outlandish	country	.
如果	我	曾是	斯凯尔特	任何	我	会	绝不	有	来	出去	进入	这	古怪的	国家	.

如果我真那么害怕，我绝不会来到这个奇特的国家。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ;

don't	know	about	that	though	,	"	he	added	,	after	a	moment's	thought	;
不	知道	关于	那	尽管	,	"	他	额外	,	后	一个	瞬间	想法	;

“不过我对此并不了解，”他想了一会儿后补充道；

" [aɪ][dɪd] [heɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [moʊst] ['terəbli] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː]

"	I	did	hate	to	come	into	this	wilderness	most	terribly	,	but	I	had	to	do
"	我	做过	恨	到	来	进入	这	荒野	最多	可怕	,	但	我	有	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我非常不愿意来到这片荒野，但我不得不这样做。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] , [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

and	I	might	as	well	own	up	,	when	there's	no	one	to	hear	me	,
和	我	可能	作为	出色地	自己的	向上	,	什么时候	有	不	一	到	听到	我	,

既然没人听我说话，那我不如就坦白吧。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['θʌndərɪŋli] [skɛrt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

that	I	was	most	thunderingly	scairt	,	and	am	this	minute	.
那	我	曾是	最多	雷鸣般地	斯凯尔特	,	和	是	这	分钟	.

我当时吓得魂飞魄散，现在依然如此。

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kʌsɪd] ['aɪlənd][fɔːr; fər] ?

What	do	I	want	to	go	crawling	around	this	cussed	island	for	?
什么	做	我	想	到	去	爬行	大约	这	咒骂	岛	为了	?

我为什么要跑到这个鬼地方去?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	had	never	seen	it	.
我	希望	我	有	绝不	已见	它	.

我真希望自己从未看过它。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

I've	a	great	notion	to	wade	over	to	the	Kentucky	shore	,	and	go	home	.
我已经	一个	伟大的	概念	到	涉水	超过	到	这	肯塔基州	支撑	,	和	去	家	.

我有个好主意，要趟水到肯塔基州的海岸，然后回家。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [smɪθ] [ðə; ði] ['kredɪt] , [haʊ'evər] ,

"	We	must	do	Smith	the	credit	,	however	,
"	我们	必须	做	史密斯	这	信用	,	然而	,

“然而，我们必须肯定史密斯的功劳。”

[ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] [ðɪs] [θɔːt] .

of	stating	that	he	did	not	even	attempt	to	act	upon	this	thought	.
的	声明	那	他	做过	不是	甚至	试图	到	行为	之上	这	想法	.

他表示自己甚至没有尝试将这个想法付诸行动。

[wen] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
When **a** **moment's** **reflection** **showed** **him** **how** **contemptible** **and** **cowardly** **such** **a**
什么时候 一个 瞬间 反射 显示 他 如何 可鄙 和 胆小 这样的 一个
[kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] ,
course **would** **be** **,**
课程 会 是 ,

片刻的思考让他意识到，这种做法是多么卑鄙懦弱。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
he **felt** **like** **butting** **his** **head** **against** **a** **tree** **,**
他 毛毡 喜欢 对冲 他的 头 反对 一个 树 ,

他感觉自己想用头撞树。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
that **he** **should** **have** **allowed** **himself** **to** **entertain** **such** **an** **idea** **for** **a**
那 他 应该 有 允许 他自己 到 招待 这样的 一个 主意 为了 一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

他本该允许自己哪怕片刻考虑一下这种想法。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi]
" **I** **hope** **the** **Irishman** **knows** **enough** **to** **keep** **his** **eyes** **about** **him** **,** **"** **he**
" 我 希望 这 爱尔兰人 知道 足够的 到 保持 他的 眼睛 关于 他 , " 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued **.**
持续 .

“我希望这位爱尔兰人足够聪明，能时刻注意自己的言行，”他继续说道。

" [ðæt] [jʌŋ] ['wɛrɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi]
" **That** **young** **Waring** **was** **right** **in** **saying** **the** **crisis** **of** **the** **danger** **would** **be**
" 那 年轻的 警告 曾是 正确的 在 说 这 危机 的 这 危险 会 是
[riːtʃt] [tuː; tə] - [naɪt] .
reached **to** **-** **night** **.**
达到 到 - 夜晚 .

“年轻的沃林说得对，危险的危机将在今晚到来。”

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [d\\:nd] ['tɪklɪʃ] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] .
We're **in** **the** **crisis** **now** **,** **and** **a** **derned** **ticklish** **affair** **it** **is** **,** **too** **.**
是 在 这 危机 现在 , 和 一个 衍生 痒痒的 事务 它 是 , 也 .

我们现在正处于危机之中，而且这还是一件非常棘手的事情。

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['evri] ['fæk(ə)lti] [əb'zɔːrbd]
" **Hezekiah** **was** **standing** **in** **the** **attitude** **of** **acute** **attention** **,** **every** **faculty** **absorbed**
" 希西家 曾是 常设 在 这 态度 的 急性 注意力 , 每一个 学院 吸收
[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,
in **the** **one** **of** **listening** **,**
在 这 一 的 聆听 ,

希西家站着，神情全神贯注，全神贯注地聆听。

[wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [tuː] ['raɪfəlz] ,
when **his** **whole** **being** **was** **thrilled** **by** **the** **explosion** **of** **two** **rifles** **,**
什么时候 他的 所有的 存在 曾是 激动不已 经过 这 爆炸 的 二 步枪 ,

当他全身都因两支步枪的爆炸声而感到兴奋时，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [jelz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['kɜːrd(ə)l] .
followed **by** **a** **series** **of** **horrid** **yells** **that** **made** **his** **blood** **curdle** **.**
随后 经过 一个 系列 的 可怕的 喊叫 那 制成 他的 血 凝固 .

随后传来一连串令人毛骨悚然的惨叫声，让他不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	needed	no	thought	to	tell	him	that	these	came	from	the	throats	of	the
它	需要	不	想法	到	告诉	他	那	这些	来了	从	这	喉咙	的	这

-

Shawanoes ,

-

无需多想，他就能明白这些是从肖诺人的喉咙里吐出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	that	the	most	that	he	had	feared	had	taken	place	.
和	那	这	最多	那	他	有	害怕	有	已采取	地方	.

他最害怕的事情还是发生了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [pæt] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd]['faɪərd]

His	first	impression	was	that	Pat	Mulroony	had	been	discovered	,	and	fired
他的	第一的	印象	曾是	那	拍	-	有	到过	发现	,	和	被解雇

[ə'pɑːn] ,

upon ,

之上 ,

他的第一印象是帕特·穆鲁尼被发现了，并遭到了枪击。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ; [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

and	that	his	own	safety	was	in	imminent	danger	;	but	,	when	he	came	to
和	那	他的	自己的	安全	曾是	在	迫在眉睫	危险	;	但	,	什么时候	他	来了	到

[rɪ'flekt] [mɔːr] ['kwaɪətli] ,

reflect	more	quietly	,
反映	更多的	悄悄	,

他意识到自己的安全正处于迫在眉睫的危险之中；但是，当他静下心来仔细思考时，

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ,

he	knew	by	the	distance	of	the	sounds	,
他	知道	经过	这	距离	的	这	声音	,

他根据声音的距离判断出了情况。

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

that	they	came	from	the	upper	portion	of	the	island	,
那	他们	来了	从	这	上	部分	的	这	岛	,

他们来自岛屿的北部地区，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'tækt] .

and	that	it	was	the	friends	who	had	been	left	behind	that	were	attacked	.
和	那	它	曾是	这	朋友们	WHO	有	到过	左边	在后面	那	是	遭到攻击	.

而遭到攻击的是那些留守的朋友。

[bɪ'liːvɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [pæt][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Believing	,	then	,	that	Pat	was	safe	for	the	present	,
相信	,	然后	,	那	拍	曾是	安全的	为了	这	展示	,

因此，他们认为帕特暂时安全了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

he	decided	to	remain	in	his	present	position	until	he	was	rejoined	by	him	.
他	决定	到	保持	在	他的	展示	位置	直到	他	曾是	重新加入	经过	他	.

他决定继续留在目前的岗位上，直到对方重新加入他为止。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd]['hɑːrdli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ə'pɑːn]

Hezekiah	had	hardly	come	to	this	conclusion	when	a	slight	grating	noise	upon
希西家	有	几乎	来	到	这	结论	什么时候	一个	轻微	格栅	噪音	之上

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

the	shingle	of	the	beach	caught	his	ear	,
这	卵石	的	这	海滩	捕捉	他的	耳朵	,

希西家刚得出这个结论，就听到海滩鹅卵石上传来轻微的摩擦声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti]

and	turning	his	head	he	saw	that	a	canoe	had	just	landed	within	twenty
和	转弯	他的	头	他	锯	那	一个	独木舟	有	只是	登陆	之内	二十

[fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

feet	of	him	,
脚	的	他	,

他转过头，看到一艘独木舟刚刚停靠在他二十英尺远的地方。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] [moʊ]

and	,	at	that	very	mo
和	,	在	那	非常	莫

就在那时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[mənt] , [tuː] ['peɪntɪd] ['indiəns][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

ment	,	two	painted	Indians	were	in	the	act	of	stepping	ashore	.
精神	,	二	绘	印度人	是	在	这	行为	的	步进	岸上	.

画面中，两个涂着油彩的印第安人正准备踏上岸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] ['ʃivəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

With	his	heart	in	his	throat	,	he	shivered	around	to	the	opposite	side	of	the
和	他的	心	在	他的	喉	,	他	瑟瑟发抖	大约	到	这	对面的	边	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

他心跳加速，浑身颤抖地绕到树的另一边。

[ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sævidʒiz] .

and	tremblingly	watched	the	actions	of	these	savages	.
和	颤抖地	观看	这	行动	的	这些	野蛮人	.

他战战兢兢地看着这些野蛮人的行径。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'lɪbərət] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	very	deliberate	in	their	movements	,	seeming	to	take	notice	of	the
他们	是	非常	商榷	在	他们的	移动	,	似乎	到	拿	注意	的	这

['tuːmʌlt] [wɪtʃ] ,

tumult	which	,
骚乱	哪个	,

他们的行动非常谨慎，似乎注意到了周围的骚动。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [striːm] [ænd; ənd] [wʊd] .

a	moment	before	,	had	broken	the	profound	stillness	of	stream	and	wood	.
一个	片刻	前	,	有	破碎的	这	深刻的	寂静	的	溪流	和	木头	.

就在刚才，它打破了溪流和树林的静谧。

[fɜːrst] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] , [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

First	pulling	the	canoe	high	upon	the	land	,	each	took	a	rifle	from	it	,
第一的	拉	这	独木舟	高的	之上	这	土地	,	每个	采取	一个	步枪	从	它	,

他们先将独木舟拉到岸边高处，然后各自从船上取出一支步枪。

[ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] .

and	then	strode	directly	toward	the	tree	which	concealed	the	frightened	man	.
和	然后	大步走	直接地	朝向	这	树	哪个	暗	这	害怕	男人	.

然后径直走向那棵藏着惊恐男子的树。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [soʊ] [nɪr] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

As	they	passed	so	near	,	that	he	could	have	touched	him	with	his	own
作为	他们	通过了	所以	靠近	,	那	他	可以	有	感动	他	和	他的	自己的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

他们擦肩而过，距离如此之近，他甚至可以用自己的步枪碰到他。

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .

he	absolutely	believed	they	would	hear	his	heart	beat	.
他	绝对地	相信	他们	会	听到	他的	心	打	.

他坚信他们会听到他的心跳声。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] ['teɪkən] [pleɪs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['waɪldli] [ðæt] ['ɔːrgən][hæz; həz]

But	such	a	thing	has	never	taken	place	,	no	matter	how	wildly	that	organ	has
但	这样的	一个	事物	有	绝不	已采取	地方	,	不	事情	如何	疯狂地	那	器官	有

[θrɔbd] ,

throbbed	,
悸动	,

但无论那器官跳动得多么剧烈，这样的事情从未发生过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['indiəns] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] , [pæst] [ɑːn] ,

and	then	the	Indians	,	who	would	have	detected	the	faintest	sound	,	passed	on	,
和	然后	这	印度人	,	WHO	会	有	检测到	这	最微弱	声音	,	通过了	在	,

然后，那些能察觉到最细微声音的印第安人，就继续往前走了。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	disappeared	in	the	wood	of	the	island	,
和	消失	在	这	木头	的	这	岛	,

然后消失在岛上的树林里。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [sə'spektɪŋ] [haʊ] [naɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋs]

without	once	suspecting	how	nigh	they	had	been	to	one	of	the	very	beings
没有	一次	怀疑	如何	夜	他们	有	到过	到	一	的	这	非常	生物

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] .

for	whom	they	were	searching	.
为了	谁	他们	是	搜索	.

他们丝毫没有意识到，自己曾经离自己寻找的某个存在有多么近。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɔːn] , [wen] [pæt] - [stoʊl] ['kɔːʃəsli] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [vjuː] ,

They	had	hardly	gone	,	when	Pat	Mulroony	stole	cautiously	forth	into	view	,
他们	有	几乎	已消失	,	什么时候	拍	-	偷窃	谨慎地	前进	进入	看法	,

他们刚走不久，帕特·穆尔鲁尼就小心翼翼地出现在人们的视线中。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst]

and	looking	carefully	about	him	to	satisfy	himself	that	he	had	not	lost
和	寻找	小心	关于	他	到	满足	他自己	那	他	有	不是	丢失的

[hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,

his	reckoning	,
他的	清算	,

他仔细环顾四周，以确认自己没有迷失方向。

[ræn][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [wer] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [stʊd] .

ran	on	tiptoe	to	where	Hezekiah	stood	.
跑	在	脚尖	到	在哪里	希西家	站立	.

踮着脚尖跑到希西家站着的地方。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " ['breθləsli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	What	did	you	see	?	"	breathlessly	inquired	the	latter	.
"	什么	做过	你	看	?	"	气喘吁吁	询问	这	后者	.

“你看到了什么？”后者气喘吁吁地问道。

" [meɪ] ['aʊər; ɑːr] - ['mʌðər] - [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ! "

"	May	our	howly	mother	presarve	us	,	but	the	island	is	full	of	the	haythen	!	"
"	可能	我们的	-	母亲	-	我们	,	但	这	岛	是	满的	的	这	-	!	"

“愿我们哀嚎的母亲保佑我们，但岛上到处都是干草！”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [laɪt] [wiː; wi] [siːn] ? "

"	What	was	that	light	we	seen	?	"
"	什么	曾是	那	光	我们	已见	?	"

我们看到的那道光是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - !

"	It	was	the	camp	-	fire	of	a	whole	pack	of	the	divils	!
"	它	曾是	这	营	-	火	的	一个	所有的	盒	的	这	-	!

“那简直就是一群魔鬼的篝火！”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] . "

But	we're	in	a	bad	fix	.	"
但	是	在	一个	坏的	使固定	.	"

但我们处境很糟糕。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm]['raɪfəlz] ?

"	Didn't	you	hear	them	rifles	?
"	没有	你	听到	他们	步枪	?

“你没听到步枪声吗？”

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [fɪks] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

They're	in	a	worse	fix	,	"	said	Hezekiah	,	in	an	undertone	.
它们是	在	一个	更糟	使固定	,	"	说	希西家	,	在	一个	底色	.

“他们的处境更糟了，”希西家低声说道。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

"	What's	to	be	done	?	"
"	是什么	到	是	完毕	?	"

“该怎么办？”

" [ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

"	That's	what	puzzles	me	.
"	那就是	什么	谜题	我	.

“这让我很困惑。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] - [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] .

We	must	get	back	if	we	can	,	and	see	what	the	outlandish	divils	have	been	at	.
我们	必须	得到	后退	如果	我们	能	,	和	看	什么	这	古怪的	-	有	到过	在	.

我们一定要回去看看那些古怪的魔鬼们到底在搞什么鬼。

" [ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	The	two	started	toward	the	upper	end	of	the	island	,
"	这	二	开始	朝向	这	上	结尾	的	这	岛	,

两人开始向岛屿的北端走去，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [nɑːt] [dɪs'deɪnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

the	Irishman	not	disdaining	to	use	the	utmost	caution	.
这	爱尔兰人	不是	轻蔑	到	使用	这	极致	警告	.

这位爱尔兰人并不轻视谨慎行事。

['evri] ['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ɔ:r][soʊ] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

Every	dozen	yards	or	so	,	he	paused	and	listened	for	the	slightest	warning	of
每一个	打	码	或者	所以	,	他	暂停	和	听着	为了	这	丝毫	警告	的

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

每隔大约十几码，他就会停下来，倾听是否有任何危险的迹象；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

and	,	as	for	Hezekiah	,
和	,	作为	为了	希西家	,

至于希西家，

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [i:tʃ] ['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['skri:tʃɪŋ] - [rʌʃ] [aʊt]

he	expected	each	moment	to	see	a	whole	horde	of	screeching	Shawanoes	rush	out
他	预期的	每个	片刻	到	看	一个	所有的	部落	的	尖叫	-	匆忙	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] .

from	the	trees	and	annihilate	them	.
从	这	树木	和	歼灭	他们	.

他时刻都期待着看到一大群尖叫的肖诺兽从树林里冲出来，把他们消灭殆尽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[sʌm; səm] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər]

Some	two	-	thirds	of	the	distance	was	thus	accomplished	without	any	further
一些	二	-	三分之一	的	这	距离	曾是	因此	完成	没有	任何	更远

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] ,

evidence	of	the	presence	of	their	foes	,
证据	的	这	在场	的	他们的	敌人	,

就这样，他们完成了大约三分之二的路程，没有再发现敌人的踪迹。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [æd'væns] , [ə'gen] ['hɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	the	Irishman	,	who	was	only	a	few	feet	in	advance	,	again	halted	with	a
什么时候	这	爱尔兰人	,	WHO	曾是	仅有的	一个	很少	脚	在	进步	,	再次	停止	和	一个

['wɪspəd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

whispered	exclamation	.
低声说道	感叹	.

这时，只比他领先几英尺的爱尔兰人再次停了下来，低声惊呼了一声。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [sɔ:] ['sevrəl] [dɑ:rk]['ɑ:bdʒekts] ['mu:vɪŋ]

Following	the	direction	of	his	finger	,	Hezekiah	saw	several	dark	objects	moving
下列的	这	方向	的	他的	手指	,	希西家	锯	一些	黑暗的	对象	移动

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

away	from	the	island	,
离开	从	这	岛	,

希西家顺着手指的方向望去，看见几个黑色的物体正从岛上移开。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'nu:z] .

which	he	made	out	to	be	canoes	.
哪个	他	制成	出去	到	是	独木舟	.

他把它们误认为是独木舟。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] , [ðə; ði] [tu:] [waɪts] [wɪð'dru:] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Fearful	of	being	seen	,	the	two	whites	withdrew	further	from	the	shore	.
可怕	的	存在	已见	,	这	二	白人	退出	更远	从	这	支撑	.

害怕被人看见，那两个白人又退到了离岸边更远的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

They	had	gone	but	a	few	feet	,	when	they	found	themselves	in	a	sort	of
他们	有	已消失	但	一个	很少	脚	,	什么时候	他们	成立	他们自己	在	一个	种类	的

['nætʃ(ə)rəl] ['klɪrɪŋ] ,

natural	clearing	,
自然的	清理	,

他们刚走了几步，就发现自己置身于一片天然空地之中。

[sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['siːmɪŋli] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] ['wɜːrlwɪnd] .

some	twenty	yards	in	diameter	,	seemingly	made	by	some	terrific	whirlwind	.
一些	二十	码	在	直径	,	似乎	制成	经过	一些	了不起	旋风	.

直径约二十码，似乎是由某种可怕的旋风形成的。

[ænd; ənd] [hɪr] ,

And	here	,
和	这里	,

还有这里，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [blʌd] [rʌn] [koʊld]

in	the	centre	of	this	clearing	they	saw	a	sight	that	made	their	blood	run	cold
在	这	中心	的	这	清理	他们	锯	一个	视线	那	制成	他们的	血	跑步	寒冷的

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] !

with	horror	!
和	恐怖	!

在这片空地的中央，他们看到了一幕令他们毛骨悚然的景象！

[ðə; ði] [muːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

The	moon	by	this	time	was	high	in	the	heavens	,
这	月亮	经过	这	时间	曾是	高的	在	这	天	,

此时月亮高挂天际。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [nuːn] [deɪ] ;

and	the	centre	of	the	clearing	was	lit	up	as	if	at	noon	day	;
和	这	中心	的	这	清理	曾是	点燃	向上	作为	如果	在	中午	天	;

空地中央灯火通明，如同正午时分；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [laɪt] , [wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm]

and	directly	under	the	full	tide	of	light	,	was	stretched	the	lifeless	form
和	直接地	在下面	这	满的	潮	的	光	,	曾是	拉伸	这	无生命	形式

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['lændər] .

of	Mr	.	Lander	.
的	先生	.	着陆器	.

在耀眼的阳光下，兰德先生毫无生气的身躯静静地躺在那里。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl] ['kloʊvn; 'kloʊvən][baɪ]

He	lay	on	his	back	,	all	his	limbs	outstretched	,	with	his	skull	cloven	by
他	躺	在	他的	后退	,	全部	他的	四肢	伸展	,	和	他的	颅骨	裂瓣	经过

[ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] !

a	tomahawk	!
一个	钺	!

他仰面躺着，四肢伸展，头骨被战斧劈开！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

He	seemed	to	have	made	no	resistance	when	the	awful	blow	was	given	,
他	似乎	到	有	制成	不	反抗	什么时候	这	可怕	吹	曾是	给定	,

[bʌt; bət][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] ,

but	had	fallen	back	,
但	有	倒下	后退	,

遭受重击时，他似乎没有抵抗，而是向后倒去。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪk'spaɪərd] .

and	instantly	expired	.
和	即刻	已到期	.

并立即失效。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [dis'figəd] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

His	features	were	so	disfigured	that	,	had	it	not	been	for	his	clothes	,
他的	特征	是	所以	毁容	那	,	有	它	不是	到过	为了	他的	衣服	,

他的容貌严重毁容，若非衣着遮掩，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

our	friends	could	not	have	recognized	him	.
我们的	朋友们	可以	不是	有	认可	他	.

我们的朋友根本认不出他。

[spel] - [baʊnd] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] - [strʌk] , [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] - ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər]

Spell	-	bound	,	and	horror	-	struck	,	they	gazed	at	the	heart	-	sickening	sight	for
拼写	-	边界	,	和	恐怖	-	击	,	他们	凝视	在	这	心	-	令人作呕	视线	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

a	long	time	!
一个	长的	时间	!

他们目瞪口呆，惊恐万分，长时间凝视着这令人作呕的景象！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] .

ADVENTURE	ON	THE	ISLAND	.
冒险	在	这	岛	.

岛屿探险。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd][pæt] - ,

For	some	time	after	the	departure	of	Hezekiah	and	Pat	Mulroony	,
为了	一些	时间	后	这	离开	的	希西家	和	拍	-	,

在希西家和帕特·穆尔鲁尼离开后的一段时间里，

['wɛrɪŋ] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['lændər] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Waring	and	Virginia	Lander	stood	silent	and	thoughtful	.
警告	和	弗吉尼亚州	着陆器	站立	沉默的	和	周到	.

沃林和弗吉尼亚·兰德默默地站在那里，若有所思。

['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Several	feet	away	,	they	could	see	the	form	of	her	father	,	seated	upon	the
一些	脚	离开	,	他们	可以	看	这	形式	的	她	父亲	,	坐着	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

几英尺外，他们可以看到她父亲的身影，他正坐在地上。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['siːmɪŋli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

his	head	bowed	forward	,	and	his	whole	soul	seemingly	stricken	with	despair	.
他的	头	鞠躬	向前	,	和	他的	所有的	灵魂	似乎	受打击的	和	绝望	.

他低着头，整个人似乎都被绝望击垮了。

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

"	He	appears	to	feel	our	sorrow	more	than	we	do	,
"	他	出现	到	感觉	我们的	悲哀	更多的	比	我们	做	,

“他似乎比我们更能感受到我们的悲伤。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

['wɪspəd] ['wɛrɪŋ] , [huːz] [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] .
whispered Waring , whose heart bled for the suffering man .
低声说道 警告 , 谁 心 出血 为了 这 痛苦 男人 .

沃林低声说道，他为这个受苦的人感到心痛。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [vərˈdʒɪniə] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
" It is not that , " replied Virginia ; " it is his bodily sufferings that trouble him .
" 它 是 不是 那 , " 回复 弗吉尼亚州 ; " 它 是 他的 身体上的 苦难 那 麻烦 他 .

“不是那样的，”弗吉尼亚回答说，“是他的身体上的痛苦困扰着他。”

[pʊr] ['fɑːðər] !
Poor father !
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klæmi] [braʊ] .
how I wish to brush the hair from his clammy brow .
如何 我 希望 到 刷子 这 头发 从 他的 湿冷的 眉头 .

我多么想拂去他额头上湿漉漉的汗珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯安东尼的侦察兵；(Mad Anthony's scouts; or,)

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [hiː; hi][ɪz] [preɪɪŋ] [naʊ] .

I	will	go	to	him	in	a	minute	—	he	is	praying	now	.
我	将要	去	到	他	在	一个	分钟	—	他	是	祈祷	现在	.

我马上过去——他现在正在祈祷。

" [ə; eɪ][sɔːft] , ['mɜːrmərɪŋ] ['mɑːnətoʊn][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɛrɪŋ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

"	A	soft	,	murmuring	monotone	was	audible	,	and	young	Waring	knew	that	he
"	一个	柔软的	,	淙淙	单调	曾是	可听见的	,	和	年轻的	警告	知道	那	他

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

was	engaged	with	his	Maker	.
曾是	已订婚的	和	他的	制造商	.

“可以听到柔和的、单调的低语声，年轻的沃林知道他正在与他的造物主交谈。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'presɪv] , [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [tuː] ['sɑːləm] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	scene	was	too	impressive	,	their	surroundings	too	solemn	,	for	them	to
这	场景	曾是	也	感人的	,	他们的	周围环境	也	庄严	,	为了	他们	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

indulge	in	conversation	,
放纵	在	对话	,

眼前的景象太过震撼，周围的气氛太过肃穆，让他们无法交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] ; [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd]

and	they	preserved	a	respectful	silence	;	the	maiden	leaning	upon	her	betrothed
和	他们	保存完好	一个	尊重	沉默	;	这	少女	倾斜	之上	她	未婚妻

,

,

,

他们保持着恭敬的沉默；少女依偎在未婚夫身旁，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['perənt] [wʌz; wəz] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	waiting	until	her	parent	was	through	before	she	should	go	to	him	.
和	等待	直到	她	父母	曾是	通过	前	她	应该	去	到	他	.

她要等到父母说完话后才能去找他。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mɔːr] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

After	the	lapse	of	several	more	minutes	,	she	saw	him	raise	his	head	,
后	这	失效	的	一些	更多的	分钟	,	她	锯	他	增加	他的	头	,

又过了几分钟，她看到他抬起了头。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['heɪstɪli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	walking	hastily	toward	him	,	threw	her	arms	around	his	neck	,
和	步行	草草	朝向	他	,	扔	她	武器	大约	他的	脖子	,

她急忙走向他，一把搂住他的脖子。

[ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

and	gave	way	to	her	tears	of	sorrow	.
和	给予	方式	到	她	眼泪	的	悲哀	.

她悲痛欲绝，泪流满面。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] ['ægəni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

Her	whole	soul	was	in	agony	,	and	her	grief	could	not	be	restrained	.
她	所有的	灵魂	曾是	在	痛苦	,	和	她	悲伤	可以	不是	是	克制	.

她整个人都痛苦万分，悲痛欲绝。

['wɛrɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['witnist] [ðə; ði]

Waring	**,**	**who**	**was**	**accustomed**	**to**	**the**	**suffering**	**of**	**the**	**father**	**,**	**witnessed**	**the**
警告	,	WHO	曾是	习惯	到	这	痛苦	的	这	父亲	,	目击者	这

[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] ,

emotion	**of**	**the**	**loving**	**daughter**	**,**
情感	的	这	爱	女儿	,

沃林早已习惯了父亲的痛苦，却也目睹了女儿深情的情感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] .

and	**was**	**so**	**overcome**	**that**	**he**	**suddenly**	**turned**	**his**	**head**	**,**	**and**	**moved**	**away**	**.**
和	曾是	所以	克服	那	他	突然	转向	他的	头	,	和	已搬	离开	.

他情绪激动，突然转过头，走开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**
它	曾是	也	很多	为了	他	.

对他来说，这太难以承受了。

['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Hardly	**conscious**	**of**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**he**	**walked**	**slowly**	**out**	**from**	**the**
几乎	有意识的	的	什么	他	曾是	正在做	,	他	步行	缓慢地	出去	从	这

[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

protection	**of**	**the**	**trees**	**,**
保护	的	这	树木	,

他几乎没意识到自己在做什么，缓缓地走出了树林的庇护。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [biːtʃ] .

and	**stood**	**on**	**the**	**moonlit**	**beach**	**.**
和	站立	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海滩	.

他站在月光下的沙滩上。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['ʃɪŋgl] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

He	**placed**	**the**	**stock**	**of**	**his**	**rifle**	**on**	**the**	**hard**	**shingle**	**,**	**and**	**leaning**	**upon**	**it**
他	放置	这	库存	的	他的	步枪	在	这	难的	卵石	,	和	倾斜	之上	它

,

,

,

他把步枪枪托放在坚硬的瓦片上，然后倚靠在上面，

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['gluːmi] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .

gave	**way**	**to**	**the**	**most**	**gloomy**	**meditations**	**.**
给予	方式	到	这	最多	阴沉	冥想	.

取而代之的是最为阴郁的沉思。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , ['restɪd] [ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Directly	**before**	**him**	**,**	**as**	**motionless**	**as**	**a**	**rock**	**,**	**rested**	**the**	**hulk**	**of**	**the**
直接地	前	他	,	作为	静止不动	作为	一个	岩石	,	休息	这	绿巨人	的	这

['sʌŋkən] [flæt] - [boʊt] .

sunken	**flat**	**-**	**boat**	**.**
凹陷	平坦的	-	船	.

在他正前方，像石头一样一动不动地躺着沉没的平底船残骸。

[ðə; ði][sɔːft] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][sænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðæt] [diːp] ,

The	**soft**	**ripple**	**of**	**the**	**Ohio**	**against**	**the**	**sand**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**that**	**deep**	**,**
这	柔软的	波纹	的	这	俄亥俄州	反对	这	沙	在	他的	脚	,	那	深的	,

俄亥俄河水轻柔地拍打着他脚下的沙滩，那深邃的河水……

['hɑːloʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ;

hollow	**murmur**	**of**	**the**	**great**	**wilderness**	**,**	**were**	**the**	**only**	**sounds**	**that**	**reached**	**him**	**;**
空洞的	低语	的	这	伟大的	荒野	,	是	这	仅有的	声音	那	达到	他	;

[ænd; ənd] [ðiːz] ,

and	**these**	**,**
和	这些	,

他只能听到荒野空洞的低语；而这些，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] , [siːmd] ['saɪləns] [ɪt'self] .

from	**their**	**monotonous**	**continuity**	**,**	**seemed**	**silence**	**itself**	**.**
从	他们的	单调	连续性	,	似乎	沉默	本身	.

从它们单调的延续中，仿佛传来了寂静本身。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'hed] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

The	**moon**	**was**	**nearly**	**overhead**	**,**	**shining**	**in**	**that**	**peculiar**	**manner**	**,**
这	月亮	曾是	几乎	开销	,	灼灼	在	那	奇特	方式	,

月亮几乎挂在头顶，以那种奇特的方式闪耀着光芒。

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] .

that	**the**	**river**	**seemed**	**to**	**reflect**	**more**	**light**	**than**	**it**	**received**	**.**
那	这	河	似乎	到	反映	更多的	光	比	它	已收到	.

河水似乎反射的光线比接收到的光线还要多。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [klaʊdz] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] - [drɪfts] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd]

A	**few**	**straggling**	**clouds**	**,**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**-**	**drifts**	**,**	**now**	**and**	**then**	**floated**
一个	很少	零散的	云	,	作为	白色的	作为	雪	-	漂移	,	现在	和	然后	漂浮

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] ,

before	**the**	**moon**	**,**
前	这	月亮	,

几朵稀疏的白云，像雪堆一样洁白，不时飘在月亮前面。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] , [groʊ'tesk] ['ʃæˌdoʊz] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd]

and	**huge**	**,**	**grotesque**	**shadows**	**glided**	**over**	**the**	**island**	**,**	**across**	**the**	**stream**	**,**	**and**
和	巨大的	,	怪诞	阴影	滑翔	超过	这	岛	,	穿过	这	溪流	,	和

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [laɪk] ['fæntəmz] .

into	**the**	**wood**	**,**	**like**	**phantoms**	**.**
进入	这	木头	,	喜欢	幻影	.

巨大的、怪诞的影子像幽灵一样掠过岛屿，越过溪流，进入树林。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

On	**either**	**side**	**,**
在	任何一个	边	,

两侧，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['fɔːrɪst] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]

the	**frowning**	**forest**	**rose**	**like**	**a**	**wall**	**of**	**blackness**	**and**	**seemed**	**to**	**close**	**the**
这	皱眉	森林	玫瑰	喜欢	一个	墙	的	黑	和	似乎	到	关闭	这

[waɪts] [ɪn][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['prɪzn] .

whites	**in**	**an**	**impregnable**	**prison**	**.**
白人	在	一个	坚不可摧	监狱	.

那片阴森森的森林像一堵黑色的墙一样耸立起来，仿佛将白人囚禁在一个坚不可摧的监狱里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [felt] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] .

It	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**the**	**young**	**adventurer**	**felt**	**gloomy**	**and**	**despairing**	**.**
它	曾是	不	想知道	那	这	年轻的	冒险家	毛毡	阴沉	和	绝望	.

难怪这位年轻的冒险家会感到沮丧和绝望。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðʌs] , [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	could	not	be	otherwise	than	thus	,	while	within	a	dozen	miles	of	the
它	可以	不是	是	否则	比	因此	,	尽管	之内	一个	打	英里	的	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

除此之外，别无他法，因为在距离定居点不到十二英里的地方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	in	the	most	dangerous	portion	of	the	river	,
和	在	这	最多	危险的	部分	的	这	河	,

在河流最危险的河段，

[æn; ən]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,

an	accident	should	place	him	and	his	friends	in	the	most	imminent	peril	,
一个	事故	应该	地方	他	和	他的	朋友们	在	这	最多	迫在眉睫	危险	,

意外事故应该会让他和他的朋友们陷入最迫在眉睫的危险之中。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən]

and	make	the	escape	of	all	of	them	,	as	it	seemed	to	him	,	an
和	制作	这	逃脱	的	全部	的	他们	,	作为	它	似乎	到	他	,	一个

['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

utter	impossibility	.
说出	不可能	.

在他看来，让所有人逃脱是完全不可能的。

['wɛrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

Waring	was	in	the	midst	of	these	gloomy	forebodings	,
警告	曾是	在	这	中间	的	这些	阴沉	不祥的预感	,

沃林当时正深陷于这些不祥的预感之中。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

when	the	noise	of	a	light	footstep	startled	him	,	and	looking	around	,
什么时候	这	噪音	的	一个	光	脚步	惊慌	他	,	和	寻找	大约	,

一阵轻微的脚步声吓了他一跳，他环顾四周，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [frendz] :

he	turned	to	greet	his	friends	:
他	转向	到	迎接	他的	朋友们	:

他转身向朋友们打招呼：

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ?

"	Well	,	what	have	you	discovered	?
"	出色地	,	什么	有	你	发现	?

“那么，你发现了什么？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

"	Are	we	alone	on	the	island	?
"	是	我们	独自的	在	这	岛	?

“岛上只有我们吗？”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	To	his	surprise	he	received	no	reply	.
"	到	他的	惊喜	他	已收到	不	回复	.

令他惊讶的是，他没有收到任何回复。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪnlənd] " — —

"	What	are	the	prospects	of	our	getting	over	the	mainland	"	—	—
"	什么	是	这	前景	的	我们的	获得	超过	这	大陆	"	—	—

“我们穿越大陆的前景如何？”——

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['wɛrɪŋz] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

As	quick	as	lightning	Waring's	rifle	was	at	his	shoulder	,
作为	快的	作为	闪电	警告的	步枪	曾是	在	他的	肩膀	,

沃林的步枪像闪电般迅速地架在了肩上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] - [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [brest] .

and	one	of	the	approaching	Shawanoes	was	shot	through	the	breast	.
和	一	的	这	接近	-	曾是	射击	通过	这	胸部	.

一名迎面走来的肖诺人胸部中弹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] , [hiː; hi] [spræŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fel] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

With	a	wild	yell	,	he	sprang	high	in	the	air	,	and	fell	dead	upon	the	sand	.
和	一个	荒野	叫喊	,	他	弹簧	高的	在	这	空气	,	和	跌倒	死的	之上	这	沙	.

他发出一声狂怒的吼叫，高高跃起，然后重重地摔在沙地上，死了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [kliːv] [ðə; ði] [er] ,

At	the	same	moment	the	white	man	saw	something	cleave	the	air	,
在	这	相同的	片刻	这	白色的	男人	锯	某物	劈开	这	空气	,

就在同一时刻，白人看到有什么东西划破了空气。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	heard	a	rushing	sound	close	to	his	face	,
和	听到	一个	匆忙	声音	关闭	到	他的	脸	,

他听到脸旁传来一阵急促的声响，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

followed	by	the	splash	of	the	tomahawk	in	the	water	behind	him	.
随后	经过	这	溅	的	这	钺	在	这	水	在后面	他	.

随后传来战斧落入他身后水中的水花声。

['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

Clubbing	his	rifle	,	he	stood	on	the	defensive	,
夜店	他的	步枪	,	他	站立	在	这	防守	,

他用枪托敲击步枪，摆出防御姿态。

[wen] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

when	he	noted	that	neither	of	the	savages	had	possessed	a	rifle	,
什么时候	他	著名的	那	两者都不	的	这	野蛮人	有	拥有	一个	步枪	,

当他注意到这两个野蛮人都没有步枪时，

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [wʌn] ,

and	conscious	that	he	was	more	than	a	match	for	the	surviving	one	,
和	有意识的	那	他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	幸存	一	,

他意识到自己完全有能力与幸存的那位匹敌，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	made	a	rush	at	him	.
他	制成	一个	匆忙	在	他	.

他朝他冲了过去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] ,

The	Indian	turned	to	flee	,	and	Waring	had	hardly	started	in	pursuit	,
这	印度	转向	到	逃跑	,	和	警告	有	几乎	开始	在	追逐	,

印第安人转身逃跑，沃林还没来得及追赶。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

when	the	report	of	a	second	rifle	was	heard	among	the	trees	,
什么时候	这	报告	的	一个	第二	步枪	曾是	听到	之中	这	树木	,

当树林中传来第二声步枪射击声时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wʊps] [ænd; ənd] [jelz] ,

followed	**by**	**a**	**series**	**of**	**whoops**	**and**	**yells**	**,**
随后	经过	一个	系列	的	哎呀	和	喊叫	,

随后是一连串的欢呼声和喊叫声，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['diːmənz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [luːst] .

as	**if**	**a**	**legion**	**of**	**demons**	**had**	**suddenly**	**been**	**loosed**	**.**
作为	如果	一个	军团	的	恶魔	有	突然	到过	松开	.

仿佛一群恶魔突然被释放了出来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['evər] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

With	**that**	**presence**	**of**	**mind**	**which**	**ever**	**characterized**	**the**	**young**	**man**	**,**
和	那	在场	的	头脑	哪个	曾经	特征化的	这	年轻的	男人	,

凭借着这位年轻人一贯的沉着冷静，

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['perəl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

he	**comprehended**	**his**	**critical**	**peril**	**in**	**an**	**instant**	**.**
他	理解	他的	批判的	危险	在	一个	立即的	.

他瞬间意识到自己身处险境。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

The	**trees**	**were**	**swarming**	**with**	**Shawanoes**	**.**
这	树木	是	蜂拥而至	和	-	.

树上爬满了肖诺蝶。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ][rɑːd] ['fɜːrðər] , [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

If	**he**	**went**	**a**	**rod**	**further**	**,**	**his**	**destruction**	**would**	**be**	**inevitable**	**.**
如果	他	去	一个	杆	更远	,	他的	破坏	会	是	不可避免的	.

如果他再往前走一步，他的毁灭就不可避免了。

['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'lerɪti] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəm] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Wheeling	**around**	**with**	**such**	**celerity**	**,**	**that**	**his**	**momentum**	**carried**	**him**	**nearly**	**off**	**his**	**feet**	**,**
惠灵	大约	和	这样的	速度	,	那	他的	势头	携带	他	几乎	离开	他的	脚	,

他猛地转身，速度之快，以至于惯性几乎让他站立不稳。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

he	**flung**	**his**	**gun**	**from**	**him**	**,**	**and**	**ran**	**for**	**life**	**to**	**the**	**flat**	**-**	**boat**	**.**
他	扔	他的	枪	从	他	,	和	跑	为了	生活	到	这	平坦的	-	船	.

他扔掉手中的枪，拼命奔向平底船。

['stepɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː]

Stepping	**one**	**foot**	**into**
步进	一	脚	进入

迈出一只脚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] ,

the	**water**	**,**	**he**	**made**	**a**	**tremendous**	**bound**	**,**	**and**	**alighted**	**upon**	**the**	**gunwale**	**,**
这	水	,	他	制成	一个	巨大的	边界	,	和	下车	之上	这	舷缘	,

他纵身一跃，跃入水中，落在了船舷上。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm]

the	same	as	a	bird	would	have	done	;	and	then	tearing	his	hat	from
这	相同的	作为	一个	鸟	会	有	完毕	;	和	然后	撕裂	他的	帽子	从

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

就像鸟儿一样；然后一把扯下头上的帽子，

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['efərt] ,

he	concentrated	all	his	energies	in	the	one	effort	,
他	集中	全部	他的	能量	在	这	一	努力	,

他将所有精力都集中在一件事上，

[ænd; ənd] [spræŋ] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	sprang	full	fifteen	feet	out	into	the	river	.
和	弹簧	满的	十五	脚	出去	进入	这	河	.

然后纵身跃出河面足足十五英尺。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [dʌv] [ə'gen] ,

The	instant	he	came	to	the	surface	,	he	gasped	for	breath	and	dove	again	,
这	立即的	他	来了	到	这	表面	,	他	倒吸一口气	为了	气息	和	鸽子	再次	,

他一浮出水面，就大口喘气，然后又潜入水中。

['swɪmɪŋ] [waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz][fɑːr][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] [æz; əz]

swimming	while	beneath	the	surface	,	as	far	out	toward	the	Kentucky	shore	as
游泳	尽管	下面	这	表面	,	作为	远的	出去	朝向	这	肯塔基州	支撑	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

it	was	possible	,
它	曾是	可能的	,

在水下游泳，尽可能地向肯塔基州海岸游去。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]

repeating	the	manœuver	several	times	,	until	believing	he	was	at	a	safe	distance
重复	这	机动	一些	时代	,	直到	相信	他	曾是	在	一个	安全的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

from	the	island	,
从	这	岛	,

他反复进行这一操作数次，直到确信自己已与岛屿保持安全距离。

[hiː; hi][swæm] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

he	swam	sideways	,	and	anxiously	surveyed	the	island	.
他	游泳	侧身	,	和	焦虑地	调查	这	岛	.

他横着游，焦急地环顾着小岛。

[soʊ][prɑːmpt][ænd; ənd]['ræpɪd][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

So	prompt	and	rapid	had	been	his	movements	,	that	he	had	not	been
所以	迅速的	和	迅速的	有	到过	他的	移动	,	那	他	有	不是	到过

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他的动作如此迅速敏捷，以至于没有人看到他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

and	his	own	escape	,	if	he	chose	to	improve	the	opportunity	given	him	,
和	他的	自己的	逃脱	,	如果	他	选择	到	提升	这	机会	给定	他	,

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn'ʃʊrd] ;

was	at	least	insured	;
曾是	在	至少	投保人	;

如果他选择把握机会，至少他的逃脱是有保障的；

[bʌt; bət] ['luːθər] ['wɛrɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [bɪn] ['smɪtn] [baɪ] ['ɪnstənt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

but	Luther	Waring	would	have	rather	been	smitten	by	instant	annihilation	,
但	路德	警告	会	有	相当	到过	迷恋	经过	立即的	湮灭	,

但路德·沃林宁愿瞬间被毁灭。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['dezərt] [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

rather	than	desert	the	two	beings	that	he	had	left	behind	him	.
相当	比	沙漠	这	二	生物	那	他	有	左边	在后面	他	.

而不是抛弃他留下的两个人。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	thought	had	never	once	entered	his	head	.
这	想法	有	绝不	一次	进入	他的	头	.

他从未想过这个问题。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['nɪrli] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hæf] [wei]

He	continued	off	the	island	until	the	current	had	nearly	carried	him	half	way
他	持续	离开	这	岛	直到	这	当前的	有	几乎	携带	他	一半	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

to	the	water's	edge	,
到	这	水的	边缘	,

他继续向离岛外游去，直到水流几乎把他带到了水边一半的位置。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

so	that	he	believed	he	had	run	little	risk	of	discovery	.
所以	那	他	相信	他	有	跑步	小的	风险	的	发现	.

因此他认为自己被发现的风险很小。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['sevrəl] [fɔːrmz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['fæntəmz] ,

As	he	walked	in	under	the	shadows	,	several	forms	followed	him	like	phantoms	,
作为	他	步行	在	在下面	这	阴影	,	一些	表格	随后	他	喜欢	幻影	,

他走进阴影里时，几个身影像幽灵一样跟着他。

[waɪl] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

while	as	many	more	closed	around	him	from	the	wood	.
尽管	作为	许多	更多的	关闭	大约	他	从	这	木头	.

与此同时，更多的人从树林中向他逼近。

['wɛrɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]

Waring	had	taken	but	a	few	steps	,	when	he	was	startled	by	hearing	a
警告	有	已采取	但	一个	很少	步骤	,	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	听力	一个

[diːp] [groʊn] .

deep	groan	.
深的	呻吟	.

沃林刚走了几步，就被一声低沉的呻吟吓了一跳。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lændər] ,

His	apprehension	told	him	at	once	that	it	was	the	voice	of	Lander	,
他的	忧虑	讲述	他	在	一次	那	它	曾是	这	嗓音	的	着陆器	,

他的直觉立刻告诉他，那是兰德的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

and	he	was	moving	toward	the	point	from	which	it	came	,
和	他	曾是	移动	朝向	这	观点	从	哪个	它	来了	,

他正朝着它起源的地方走去，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [laɪk] ['fɪgjərz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

when	he	caught	a	glimpse	of	the	shadow	-	like	figures	around	him	,
什么时候	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	阴影	-	喜欢	数据	大约	他	,

当他瞥见周围那些如同影子般的身影时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	saw	that	the	most	dangerous	crisis	of	his	life	was	upon	him	.
和	锯	那	这	最多	危险的	危机	的	他的	生活	曾是	之上	他	.

他意识到自己一生中最危险的危机已经来临。

[ðə; ði] - [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	Shawanoes	had	not	yet	surrounded	him	,
这	-	有	不是	然而	包围	他	,

肖诺人还没有包围他。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	conscious	that	all	depended	upon	a	quick	and	energetic	decision	,
和	有意识的	那	全部	取决于	之上	一个	快的	和	精力充沛	决定	,

并且意识到一切都取决于迅速而果断的决定，

['wɛrɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['rɪvər] .

Waring	made	a	dash	to	regain	the	river	.
警告	制成	一个	短跑	到	恢复	这	河	.

沃林奋力冲向河边。

[ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [im'pi:did] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]

The	dense	undergrowth	at	this	portion	of	the	island	impeded	the	movements	of
这	稠密	灌木丛	在	这	部分	的	这	岛	受阻	这	移动	的

[bəuθ][pər'su:ər][ænd; ənd] [pər'su:d] ;

both	pursuer	and	pursued	;
两个都	追击者	和	追击	;

岛上这一区域的茂密灌木丛阻碍了追击者和被追击者的行动；

[bʌt; bət][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [su:'pɪriər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

but	the	activity	of	the	white	man	was	superior	,	and	he	was	the
但	这	活动	的	这	白色的	男人	曾是	优越的	,	和	他	曾是	这

['fɔ:rmoʊst] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

foremost	at	the	beach	,
首先	在	这	海滩	,

但是白人的活动更为活跃，他们在海滩上占据了主导地位。

[wen] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [tə'rɪfɪk] [li:p] , [hi:; hi] [baʊndɪd] [aʊt]['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [dʌv]

when	,	making	another	terrific	leap	,	he	bounded	out	into	deep	water	,	and	dove
什么时候	,	制作	其他	了不起	飞跃	,	他	有界	出去	进入	深的	水	,	和	鸽子

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

beneath	the	surface	.
下面	这	表面	.

然后，他又一次猛地一跃，跳入深水中，潜入水下。

[waɪl] [səb'mɜ:rdʒd] , ['wɛrɪŋ] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [dʌl] [ˌɑ:r 'i:]

While	submerged	,	Waring	heard	distinctly	the	dull	re
尽管	湮	,	警告	听到	明显地	这	乏味的	关于

沃林潜入水中时，清晰地听到了沉闷的回声

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] , [æz; əz] [ðeɪ] [glɑ:nst] ['oʊvər]

port	of	the	rifles	,	and	the	skipping	of	the	bullets	,	as	they	glanced	over
港口	的	这	步枪	,	和	这	跳过	的	这	子弹	,	作为	他们	瞥了一眼	超过

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

步枪的枪口，子弹掠过水面时发出的跳跃声。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['swɪmər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Being	**a**	**skilful**	**swimmer**	**,**	**he**	**turned**	**upon**	**his**	**back**	**,**	**and**	**as**	**he**	**was**
存在	一个	熟练	游泳运动员	,	他	转向	之上	他的	后退	,	和	作为	他	曾是

[bɔːrn] ['sloʊli] ['ʌpwərd] ,

borne	**slowly**	**upward**	**,**
出生	缓慢地	向上	,

他游泳技术娴熟，翻身仰躺，然后被缓缓向上托起。

[hiː; hi] [ə'laʊd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] , [wen] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ]

he	**allowed**	**only**	**his**	**mouth**	**and**	**nose**	**to**	**be**	**exposed**	**,**	**when**	**,**	**inhaling**	**a**
他	允许	仅有的	他的	嘴	和	鼻子	到	是	裸露	,	什么时候	,	吸入	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [er] ,

sufficient	**quantity**	**of**	**air**	**,**
充足的	数量	的	空气	,

他只露出口鼻，然后吸入足够量的空气。

[hiː; hi] [ə'gen] [dʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

he	**again**	**dove**	**,**	**and**	**repeated**	**precisely**	**the**	**same**	**manœuver**	**that**	**we**	**have**
他	再次	鸽子	,	和	重复	恰恰	这	相同的	机动	那	我们	有

[dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] .

described	**before**	**.**
描述	前	.

他再次潜入水中，重复了我们之前描述的完全相同的动作。

['faɪnəli] , [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [seɪf] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [tuː; tə]

Finally	**,**	**believing**	**he**	**was**	**again**	**safe**	**,**	**he**	**allowed**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**	**to**
最后	,	相信	他	曾是	再次	安全的	,	他	允许	他的	头	和	肩膀	到

[kʌm] [tuː; tə] [vjuː] ,

come	**to**	**view**	**,**
来	到	看法	,

最后，他觉得自己再次安全了，便露出了头和肩膀。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	**looked**	**back**	**toward**	**the**	**island**	**.**
和	看起来	后退	朝向	这	岛	.

然后回头望向岛屿。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [æn; ən] ['ɪndiən] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

To	**his**	**dismay**	**,**	**an**	**Indian**	**canoe**	**was**	**within**	**a**	**dozen**	**feet**	**of**	**him**	**.**
到	他的	沮丧	,	一个	印度	独木舟	曾是	之内	一个	打	脚	的	他	.

令他沮丧的是，一艘印第安独木舟就在离他不到十几英尺的地方。

[ɪts] ['ɔkjuːpənts] [dɪ'skraɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ,

Its	**occupants**	**descried**	**him**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**that**	**he**	**discovered**	**them**	**,**
它是	居住者	描述	他	在	这	相同的	片刻	那	他	发现	他们	,

在他发现屋内人员的同时，屋内人员也描述了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

and	**now**	**commenced**	**a**	**most**	**exciting**	**race**	**of**	**life**	**and**	**death**	**.**
和	现在	开始	一个	最多	激动人心	种族	的	生活	和	死亡	.

一场惊心动魄的生死竞赛就此展开。

[wʌn] ['mɪnɪt] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['kɑːntest][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət]

One	**minute**	**would**	**have**	**decided**	**the**	**contest**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**river**	**,**	**but**
一	分钟	会	有	决定	这	竞赛	在	这	中间	的	这	河	,	但

['fɔːrtʃənətli] ,

fortunately	**,**
幸运的是	,

一分钟就能决定河中央比赛的胜负，但幸运的是，

[ɪn'di:d] , ['wɛrɪŋz] ['efərts] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

indeed	**,**	**Waring's**	**efforts**	**had**	**brought**	**him**	**within**	**a**	**few**	**rods**	**of**	**the**	**shore**	**.**
的确	,	警告的	努力	有	带来	他	之内	一个	很少	杆	的	这	支撑	.

事实上，沃林的努力已经让他离岸边只有几杆远了。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd][ə'pɑ:n] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['strætədʒəm][ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] ,

Fearful	**of**	**being**	**fired**	**upon**	**,**	**he**	**repeated**	**his**	**stratagem**	**of**	**diving**	**,**
可怕	的	存在	被解雇	之上	,	他	重复	他的	策略	的	潜水	,

由于害怕遭到攻击，他再次采取了潜水躲避的策略。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['strʌgld] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [geɪn][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**struggled**	**frantically**	**to**	**gain**	**the**	**shore**	**,**
和	什么时候	他	来了	到	这	表面	,	挣扎	疯狂地	到	获得	这	支撑	,

当他浮出水面时，拼命挣扎着想要游到岸边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nu:] [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

with	**the**	**canoe**	**darting**	**forward**	**like**	**a**	**shadow**	**.**
和	这	独木舟	飞镖	向前	喜欢	一个	阴影	.

独木舟像影子一样向前疾驰。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] , [hi:; hi] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tər] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**could**	**gain**	**a**	**foothold**	**,**	**he**	**tore**	**through**	**the**	**foaming**	**water**	**,**
作为	很快	作为	他	可以	获得	一个	立足点	,	他	撕裂	通过	这	起泡	水	,

他一找到立足点，就奋力冲破翻滚的泡沫。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['skersli] [twaɪs] [ɪts][leŋkθ; leŋθ]

and	**dashed**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**while**	**the**	**canoe**	**was**	**scarcely**	**twice**	**its**	**length**
和	虚线	进入	这	树林	,	尽管	这	独木舟	曾是	几乎	两次	它是	长度

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

他冲进了树林，而独木舟却只落后他不到两倍的长度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['rʌnɪŋ] , ['dɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ,

It	**was**	**only**	**by**	**the**	**most**	**skilful**	**running**	**,**	**dodging**	**,**	**and**	**doubling**	**,**
它	曾是	仅有的	经过	这	最多	熟练	跑步	,	躲避	,	和	翻倍	,

只有凭借最娴熟的奔跑、躲闪和闪避技巧，

[ðæt] ['wɛrɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fri:ɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l] [pə'sju:əz] .

that	**Waring**	**succeeded**	**in**	**freeing**	**himself**	**from**	**his**	**agile**	**pursuers**	**.**
那	警告	成功了	在	释放	他自己	从	他的	敏捷	追击者	.

沃林成功摆脱了身手敏捷的追捕者。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

He	**had**	**gone**	**fully**	**half**	**a**	**mile**	**in**	**the**	**forest**	**before**	**this**	**was**	**accomplished**	**,**
他	有	已消失	完全	一半	一个	英里	在	这	森林	前	这	曾是	完成	,

他走了足足半英里才完成这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

but	**he**	**found**	**himself**	**,**	**at**	**length**	**,**	**entirely**	**alone**	**,**	**and**	**panting**	**and**
但	他	成立	他自己	,	在	长度	,	完全	独自的	,	和	喘息	和

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	**,**
筋疲力尽的	,

但最终他发现自己完全孤身一人，气喘吁吁，精疲力竭。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] .

he	**seated**	**himself**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**to**	**decide**	**upon**	**the**	**next**	**course**	**to**	**pursue**	**.**
他	坐着	他自己	之上	这	地面	,	到	决定	之上	这	下一个	课程	到	追求	.

他坐在地上，思考下一步该怎么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

He	could	not	think	of	leaving	the	island	,
他	可以	不是	思考	的	离开	这	岛	,

他根本无法想象离开这座岛屿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [held] [dɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

when	he	had	every	reason	to	believe	that	all	he	held	dear	on	earth	was
什么时候	他	有	每一个	原因	到	相信	那	全部	他	握住	亲爱的	在	地球	曾是

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

当时他完全有理由相信，他珍视的一切都在这上面。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] - ,

Virginia	was	a	captive	in	the	hands	of	the	merciless	Shawanoes	,
弗吉尼亚州	曾是	一个	俘虏	在	这	双手	的	这	无情	-	,

弗吉尼亚沦为残暴的肖诺人的俘虏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][noʊ] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [lɜːrn]

and	even	if	he	could	afford	her	no	assistance	,	he	could	certainly	learn
和	甚至	如果	他	可以	买得起	她	不	协助	,	他	可以	当然	学习

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] ,

something	of	her	fate	,
某物	的	她	命运	,

即使他无力帮助她，也肯定能了解到她的命运。

[ænd; ənd][fɔːrm][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['reskjuː] .

and	form	some	plan	for	her	rescue	.
和	形式	一些	计划	为了	她	救援	.

并制定营救她的计划。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

With	this	determination	he	arose	,	and	retraced	his	steps	.
和	这	决心	他	出现	,	和	重走	他的	步骤	.

他下定决心，起身返回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz]['saɪləntli] ,

It	is	hardly	necessary	to	say	that	he	made	his	way	as	silently	,
它	是	几乎	必要的	到	说	那	他	制成	他的	方式	作为	默默	,

['stelθɪli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː] ; ['staːtiŋ] [æt; ət] ['evri]

stealthily	and	cautiously	as	it	was	his	ability	to	do	;	starting	at	every
悄悄地	和	谨慎地	作为	它	曾是	他的	能力	到	做	;	开始	在	每一个

['rʌslɪŋ] [wɪnd] ,

rustling	wind	,
沙沙声	风	,

他能悄无声息、小心翼翼地行动，这正是他擅长的；他能对每一丝风声都警觉起来。

[ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [liːf] .

or	falling	leaf	.
或者	坠落	叶子	.

或者落叶。

[ə'pɑːn]

Upon
之上

之上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
reaching **the** **shore** **of** **the** **river** **,** **he** **found** **that** **he** **was** **above** **the** **island** **,**
到达 这 支撑 的 这 河 , 他 成立 那 他 曾是 多于 这 岛 ,

到达河岸后，他发现自己身处岛屿上方。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['weɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [swæm] [aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **again** **wading** **it** **,** **swam** **out** **toward** **it** **.**
和 再次 涉水 它 , 游泳 出去 朝向 它 .

然后再次涉水而行，向它游去。

['wɛrɪŋ] [wɪʃt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
Waring **wished** **,** **if** **possible** **,** **to** **recover** **his** **rifle** **,**
警告 希望 , 如果 可能的 , 到 恢复 他的 步枪 ,

沃林希望尽可能找回他的步枪。

[ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['indiəns] [huː] [hæd; həd][sleɪn] ['lændər] ,
and **gain** **a** **glimpse** **of** **the** **band** **of** **Indians** **who** **had** **slain** **Lander** **,**
和 获得 一个 一瞥 的 这 乐队 的 印度人 WHO 有 被杀 着陆器 ,

并得以一窥杀害兰德的那群印第安人的真容。

[ænd; ənd] [huː] [held] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['kæptɪv] .
and **who** **held** **his** **daughter** **captive** **.**
和 WHO 握住 他的 女儿 俘虏 .

他还囚禁了自己的女儿。

['stediŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [wen]
Steadying **himself** **,** **he** **allowed** **the** **current** **to** **carry** **him** **downward** **,** **and** **when**
稳定 他自己 , 他 允许 这 当前的 到 携带 他 向下 , 和 什么时候
['sevrəl] [rɑːdz] ['dɪstənt] ,
several **rods** **distant** **,**
一些 杆 遥远 ,

他稳住身形，任由水流将他向下裹挟，当距离水面几杆远时，

[tʃekt] [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
checked **his** **motion** **,** **and** **took** **a** **survey** **of** **the** **flat** **-** **boat** **and** **the**
已检查 他的 运动 , 和 采取 一个 民意调查 的 这 平坦的 - 船 和 这
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings **.**
周围环境 .

他检查了自己的动作，并环顾了一下平底船和周围环境。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪts] ['ɔːnəmentid] [stɑːk] [ænd; ənd] ['bærəl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
He **saw** **his** **rifle** **lying** **on** **the** **beach** **,** **its** **ornamented** **stock** **and** **barrel** **shining** **in**
他 锯 他的 步枪 说谎 在 这 海滩 , 它是 装饰 库存 和 桶 灼灼 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the **moonlight** **.**
这 月光 .

他看到自己的步枪躺在沙滩上，装饰华丽的枪托和枪管在月光下闪闪发光。

['æftər] ['kerfəli] [sər'veɪɪŋ] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
After **carefully** **surveying** **every** **portion** **of** **the** **island** **,** **that** **came** **under** **his** **observation**
后 小心 测量 每一个 部分 的 这 岛 , 那 来了 在下面 他的 观察
,
,
,

在仔细勘察了岛上所有他能观察到的区域之后，

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [floʊt] ['fɔːrwərd]

he	**detected**	**no**	**sign**	**of**	**danger**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**let**	**himself**	**float**	**forward**
他	检测到	不	符号	的	危险	,	和	曾是	关于	到	让	他自己	漂浮	向前

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

他没有察觉到任何危险迹象，正准备再次向前漂浮。

[wen] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

when	**the**	**lifted**	**head**	**of**	**the**	**Shawanoe**	**rose**	**above**	**the**	**gunwale**	**,**
什么时候	这	抬起	头	的	这	肖诺	玫瑰	多于	这	舷缘	,

当肖诺号的船头抬起，越过舷缘时

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**remained**	**in**	**view**	**for**	**fully**	**a**	**minute**	**.**
和	剩余	在	看法	为了	完全	一个	分钟	.

并持续出现在视野中整整一分钟。

[æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['fʊli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['wɛrɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [fitʃər] ['pleɪnli] .

As	**the**	**moon**	**shone**	**fully**	**upon**	**the**	**savage**	**,**	**Waring**	**distinguished**	**the**	**features**	**plainly**	**.**
作为	这	月亮	闪耀	完全	之上	这	野蛮的	,	警告	杰出的	这	特征	显然	.

月光洒在野人身上，沃林清楚地辨认出了他的五官。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,

He	**concluded**	**at**	**once**	**that**	**there**	**was**	**several**	**others**	**upon**	**the**	**flat**	**-**	**boat**	**,**
他	结束	在	一次	那	那里	曾是	一些	其他的	之上	这	平坦的	-	船	,

他立刻断定，平底船上还有其他几个人。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	**all**	**waiting**	**for**	**his**	**return**	**.**
和	全部	等待	为了	他的	返回	.

所有人都在等待他的归来。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [geɪzd] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed]

The	**savage**	**gazed**	**carefully**	**about**	**him**	**,**	**and**	**descrying**	**nothing**	**,**	**his**	**head**
这	野蛮的	凝视	小心	关于	他	,	和	描述	没有什么	,	他的	头

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

disappeared	**from**	**view**	**.**
消失	从	看法	.

野蛮人仔细环顾四周，一无所获，便将头颅消失在视线之外。

" [ɑː] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , " [θɔːt] ['wɛrɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [swæm] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ]

"	**Ah**	**,**	**my**	**fine**	**fellow**	**,**	**"**	**thought**	**Waring**	**,**	**as**	**he**	**noiselessly**	**swam**	**toward**	**the**	**Ohio**
"	啊	,	我的	美好的	同伴	,	"	想法	警告	,	作为	他	无声	游泳	朝向	这	俄亥俄州

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

“啊，我的好伙伴，”沃林心想，一边无声地游向俄亥俄河岸。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [træps] .

"	**you**	**may**	**watch**	**there**	**quite**	**a**	**while**	**,**	**before**	**you**	**catch**	**me**	**in**	**any**	**of**	**your**	**traps**	**.**
"	你	可能	手表	那里	相当	一个	尽管	,	前	你	抓住	我	在	任何	的	你的	陷阱	.

“你们可以在那里观察很久，直到你们设下任何陷阱抓住我。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [blʌd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	**have**	**had**	**enough**	**blood**	**for**	**to**	**-**	**night**	**.**
你	有	有	足够的	血	为了	到	-	夜晚	.

你今晚已经吸够血了。

" [hiː; hi] [naʊ] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['kiːpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪlənd]

"	He	now	floated	slowly	down	the	river	,	keeping	about	midway	between	the	island
"	他	现在	漂浮	缓慢地	向下	这	河	,	保持	关于	中途	之间	这	岛

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][bæŋk] ,

and	the	Ohio	bank	,
和	这	俄亥俄州	银行	,

“他现在缓缓顺流而下，大致保持在岛屿和俄亥俄河岸的中间位置。”

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][bæŋk] .

and	,	so	far	as	possible	,	examined	the	former	,	as	he	passed	the	bank	.
和	,	所以	远的	作为	可能的	,	检查	这	以前的	,	作为	他	通过了	这	银行	.

经过银行时，他尽可能地查看了前者。

[riːtʃɪŋ] [ɪts] [ɪk'streməti] , [hiː; hi] [pæst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]

Reaching	its	extremity	,	he	passed	around	it	,	and	commenced	ascending	the
到达	它是	末端	,	他	通过了	大约	它	,	和	开始	上升	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

opposite	side	,
对面的	边	,

到达尽头后，他绕过去，开始攀登对面的山坡。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] - .

so	as	to	complete	his	reconnoisance	.
所以	作为	到	完全的	他的	-	.

以便完成他的侦察任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]

This	was	an	extremely	difficult	task	,	and	none	but	the	most	powerful
这	曾是	一个	极其	难的	任务	,	和	没有任何	但	这	最多	强大的

['swɪmər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

swimmer	could	have	accomplished	it	.
游泳运动员	可以	有	完成	它	.

这是一项极其艰巨的任务，只有最强大的游泳运动员才能完成。

[bʌt; bət] ['wɛrɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] " ['æŋkər] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

But	Waring	succeeded	,	and	finally	"	anchored	"	for	a	few	moments
但	警告	成功了	,	和	最后	"	锚定	"	为了	一个	很少	时刻

[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,

abreast	of	the	flat	-	boat	,
并排	的	这	平坦的	-	船	,

但沃林成功了，最终在平底船旁边“抛锚”了一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

while	he	took	another	observation	of	it	.
尽管	他	采取	其他	观察	的	它	.

他同时又对它进行了一次观察。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]

He	saw	nothing	more	of	the	Indians	,	although	he	firmly	believed	they	were	still
他	锯	没有什么	更多的	的	这	印度人	,	虽然	他	牢牢	相信	他们	是	仍然

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他再也没有看到印第安人，但他坚信他们仍然在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn]

He	was	convinced	that	the	major	portion	of	the	Shawanoes	were	still	upon
他	曾是	确信	那	这	主要的	部分	的	这	-	是	仍然	之上

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

他确信肖诺人的大部分仍然留在岛上。

[ænd; ənd]['æftər] ['floʊtɪŋ] ['sʌmwʌt]
and **after** **floating** **somewhat**
和 后 漂浮的 有些

漂浮了一段时间后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['loʊər] , [hiː; hi]['lændɪd][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [naɪ] ['biːɪŋ]
lower , he landed at precisely the same spot where he came so nigh being
降低 , 他 登陆 在 恰恰 这 相同的 点 在哪里 他 来了 所以 夜 存在
['kæptʃərd] [bɪ'fɔːr] .
captured before .
捕获 前 .

他摔得更低了，正好落在了之前差点被抓获的同一个地方。

['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] , [hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [keɪm] [ə'ʃɔːr] ,
Feeling confident that he had not been seen , he unhesitatingly came ashore ,
感觉 自信的 那 他 有 不是 到过 已见 , 他 毫不犹豫 来了 岸上 ,

他确信自己没有被人发现，便毫不犹豫地上了岸。

[ænd; ənd] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and passed beneath the shadow of the trees .
和 通过了 下面 这 阴影 的 这 树木 .

然后从树荫下走过。

[ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ]
Upon coming from the water , his limbs were so heavy , and he felt so
之上 未来 从 这 水 , 他的 四肢 是 所以 重的 , 和 他 毛毡 所以
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

从水里出来后，他感觉四肢沉重，筋疲力尽。

[ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [rest] .
that he threw himself down upon the ground , to gain a few moments rest .
那 他 扔 他自己 向下 之上 这 地面 , 到 获得 一个 很少 时刻 休息 .

他随即倒在地上，想休息片刻。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑː'tisipeitid] ,
Despite the exciting scenes through which he had just participated ,
尽管 这 激动人心 场景 通过 哪个 他 有 只是 参与 ,

尽管他刚刚参与了激动人心的场景，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp]
and the terrible ordeal through which he had just passed , he fell asleep
和 这 糟糕的 考验 通过 哪个 他 有 只是 通过了 , 他 跌倒 睡着了
['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
almost immediately .
几乎 立即地 .

他刚刚经历了一场可怕的磨难，几乎立刻就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] ['tɑːməhɔːk] , ['skælpɪŋ] - [naɪvz] ,
It was in the midst of a fearful dream of tomahawks , scalping - knives ,
它 曾是 在 这 中间 的 一个 可怕 梦 的 战斧 , 短线交易 - 刀具 ,
['indiəns][ænd; ənd] ['məːdəz] ,
Indians and murders ,
印度人 和 谋杀案 ,

那是一个可怕的梦境，梦里有战斧、剥头皮刀、印第安人和谋杀。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][græsp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

that	he	was	awakened	by	a	grasp	upon	his	arm	.
那	他	曾是	觉醒	经过	一个	抓牢	之上	他的	手臂	.

他被手臂上的一只手惊醒了。

[bɪ'liːvɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] , [hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd]

Believing	resistance	to	be	useless	,	he	lay	motionless	,	waiting	for	the	command
相信	反抗	到	是	无用	,	他	躺	静止不动	,	等待	为了	这	命令

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

of	his	captors	.
的	他的	俘虏者	.

他认为抵抗毫无用处，便一动不动地躺着，等待俘虏们的命令。

" [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	If	you've	no	objection	,
"	如果	你已经	不	异议	,

“如果你不反对的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'baʊt] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][næp] ?

I	should	like	to	inquire	whether	you	are	not	about	through	with	your	nap	?
我	应该	喜欢	到	查询	无论	你	是	不是	关于	通过	和	你的	午睡	?

我想问一下，您午睡是不是快睡着了?

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] .

"	inquired	the	well	-	known	voice	of	Hezekiah	Smith	.
"	询问	这	出色地	-	已知	嗓音	的	希西家	史密斯	.

“希西家·史密斯那熟悉的声音问道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] .

STILL	ON	THE	ISLAND	.
仍然	在	这	岛	.

仍在岛上。

[ðə; ði] [dʌl] , [greɪ] [laɪt] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][skaɪ] , [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]

The	dull	,	grey	light	that	now	began	to	overspread	the	sky	,	gave	token	of	the
这	乏味的	,	灰色的	光	那	现在	开始	到	蔓延	这	天空	,	给予	令牌	的	这

['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

coming	day	,
未来	天	,

暗淡的灰色光线开始笼罩天空，预示着白昼即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪts] [wɪð'druː] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	the	three	whites	withdrew	further	into	the	grove	for	consultation	.
和	这	三	白人	退出	更远	进入	这	树林	为了	咨询	.

于是，三个白人退到树林深处商议。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , " [ri'mɑːkt] ['wɛrɪŋ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [iks'piəriənsiz]

"	This	is	a	bad	business	,	"	remarked	Waring	,	after	he	had	exchanged	experiences
"	这	是	一个	坏的	商业	,	"	评论	警告	,	后	他	有	交换	经历

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

with	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

“这是一门糟糕的生意，”沃林在与朋友们交流经验后说道。

" [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['dɛvəlz][hæv; həv] [aʊt'wɪtɪd] [juː 'es][æt; ət][læst] .

"	The	infernal	devils	have	outwitted	us	at	last	.
"	这	地狱	魔鬼	有	被智胜	我们	在	最后的	.

“这些该死的魔鬼最终还是智胜了我们。”

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

God	knows	what	will	become	of	Virginia	.
上帝	知道	什么	将要	变得	的	弗吉尼亚州	.

天知道弗吉尼亚州将会变成什么样。

[hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ded] ! "

Her	poor	father	is	already	dead	!	"
她	贫穷的	父亲	是	已经	死的	!	"

她可怜的父亲已经去世了!

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

"	Yes	,	we	have	seen	him	,	"	said	Hezekiah	,
"	是的	,	我们	有	已见	他	,	"	说	希西家	,

“是的，我们见过他，”希西家说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [siːn] .

with	a	shudder	at	the	remembrance	of	the	awful	scene	.
和	一个	不寒而栗	在	这	纪念	的	这	可怕	场景	.

想起那可怕的一幕，不禁不寒而栗。

" [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

"	He	isn't	a	dozen	rods	away	from	us	.	"
"	他	不是	一个	打	杆	离开	从	我们	.	"

“他离我们不到十几杆远。”

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] , " ['ædɪd] ['wɛrɪŋ] .

"	Let	us	give	him	a	decent	burial	,	"	added	Waring	.
"	让	我们	给	他	一个	体面的	葬礼	,	"	额外	警告	.

“让我们给他一个体面的葬礼吧，”沃林补充道。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	We	can	find	some	means	to	scoop	out	a	grave	for	him	.
"	我们	能	寻找	一些	方法	到	舀	出去	一个	严重	为了	他	.

“我们可以想办法为他挖个坟墓。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [bʌt; bət] , [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	three	moved	away	to	the	clearing	,	but	,	upon	reaching	it	,
这	三	已搬	离开	到	这	清理	,	但	,	之上	到达	它	,

三人移步至林间空地，但到达那里后，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

nothing	of	the	body	was	to	be	seen	.
没有什么	的	这	身体	曾是	到	是	已见	.

尸体完全不见踪影。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	Shawanoes	had	carried	it	from	the	island	.
这	-	有	携带	它	从	这	岛	.

肖诺人把它从岛上带了过来。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] , " [sed] ['wɛrɪŋ] .

"	Perhaps	it	is	as	well	,	"	said	Waring	.
"	也许	它	是	作为	出色地	,	"	说	警告	.

“或许也确实如此，”沃林说道。

" [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

"	He	is	beyond	all	pain	and	suffering	,
"	他	是	超过	全部	疼痛	和	痛苦	,

他已超越一切痛苦和磨难，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	disposal	of	his	body	can	make	no	difference	to	him	,
和	这	处理	的	他的	身体	能	制作	不	不同之处	到	他	,

他的遗体如何处理对他来说无关紧要。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][læst][sæd] [raɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

although	I	would	that	we	could	have	performed	the	last	sad	rites	for	him	.	"
虽然	我	会	那	我们	可以	有	执行	这	最后的	伤心	仪式	为了	他	.	"

虽然我很希望我们能为他举行最后的葬礼。

" [wɔːl] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['klæmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

"	Wall	,	"	said	Hezekiah	,	clamping	his	rifle	down	upon	the	ground	,	as	he	came
"	墙	,	"	说	希西家	,	夹紧	他的	步枪	向下	之上	这	地面	,	作为	他	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

to	a	halt	,
到	一个	停止	,

“墙,”希西家说着，停下脚步，将步枪重重地钉在地上。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [hɪr] [wiː; wi][ɪz] ,

and	folding	his	arm	over	it	,	"	here	we	is	,
和	折叠式的	他的	手臂	超过	它	,	"	这里	我们	是	,

他把胳膊搭在上面，“我们到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'fɔːr] [ðɪs] [ə'sembli] [ɪz] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	the	question	afore	this	assembly	is	how	we're	going	to	get	away	.
和	这	问题	之前	这	集会	是	如何	是	去	到	得到	离开	.

摆在我们面前的问题是，我们该如何逃脱。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [dɪr] ['pætrɪk] ? "

What	do	you	propose	to	do	,	my	dear	Patrick	?	"
什么	做	你	提出	到	做	,	我的	亲爱的	帕特里克	?	"

亲爱的帕特里克，你打算怎么做?

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [eɪt] ['brekfəst] . "

"	I	advise	that	we	ate	breakfast	.	"
"	我	建议	那	我们	吃	早餐	.	"

我建议我们吃早餐。

" [ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['wɛrɪŋ] , " [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [iːt]

"	The	only	objection	to	that	,	"	replied	Waring	,	"	is	that	we	have	none	to	eat
"	这	仅有的	异议	到	那	,	"	回复	警告	,	"	是	那	我们	有	没有任何	到	吃

;

;

;

“唯一的反对意见,”沃林回答说，“是我们没东西吃；

[bʌt; bət] , [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ə'saɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ]['oʊvər] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'gen] ,

but	,	badinage	aside	,	we	must	first	go	over	this	island	again	,
但	,	玩笑	旁边	,	我们	必须	第一的	去	超过	这	岛	再次	,

但玩笑归玩笑，我们首先必须再次勘察这座岛屿。

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [left] .

and	learn	whether	there	are	any	of	the	demons	left	.
和	学习	无论	那里	是	任何	的	这	恶魔	左边	.

并查明是否还有恶魔残留。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn][ðer; ðər] [træk] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪz]

If	not	,	we	must	get	on	their	track	,	for	,	as	true	as	the	heaven	is
如果	不是	,	我们	必须	得到	在	他们的	追踪	,	为了	,	作为	真的	作为	这	天堂	是

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

above	me	,
多于	我	,

否则，我们必须追随他们的脚步，因为，正如我头顶的苍穹所昭示的那样，

[aɪ] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðaʊt] [vər'dʒɪniə] . "

I	never	go	to	that	settlement	without	Virginia	.	"
我	绝不	去	到	那	沉降	没有	弗吉尼亚州	.	"

没有弗吉尼亚，我从来不会去那个定居点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

"	I	am	certain	—	that	is	,
"	我	是	肯定	—	那	是	,

“我确信——也就是说，

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] — [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ]

as	certain	as	I	can	be	—	that	the	last	of	the	Indians	left	the	island	a
作为	肯定	作为	我	能	是	—	那	这	最后的	的	这	印度人	左边	这	岛	一个

[hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] .

half	hour	ago	.
一半	小时	前	.

我可以肯定地说，最后一批印第安人半小时前离开了这座岛屿。

[wiː; wi] [siːn] [ðer; ðər] [kə'nuːz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .

We	seen	their	canoes	going	off	.
我们	已见	他们的	独木舟	去	离开	.

我们看到他们的独木舟出发了。

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [θriː] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd]

"	At	the	extremity	of	the	island	the	three	separated	,	as	had	been	proposed
"	在	这	末端	的	这	岛	这	三	分开	,	作为	有	到过	建议的

,

,

,

“在岛屿的尽头，三人按照计划分开了。”

[ænd; ənd] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [ə'gen] .

and	commenced	making	their	way	back	again	.
和	开始	制作	他们的	方式	后退	再次	.

然后他们开始返回。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

In	doing	this	,
在	正在做	这	,

这样做，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] ['iːðər]

it	was	necessary	to	avoid	exposing	themselves	to	any	who	might	be	on	either
它	曾是	必要的	到	避免	暴露	他们自己	到	任何	WHO	可能	是	在	任何一个

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

shore	of	the	mainland	,
支撑	的	这	大陆	,

他们必须避免与可能在大陆两岸的任何人接触。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][æn; ən]

and	,	from	the	great	caution	that	was	necessary	,	the	work	was	an
和	,	从	这	伟大的	警告	那	曾是	必要的	,	这	工作	曾是	一个

[ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [wʌn] .

extremely	difficult	and	tedious	one	.
极其	难的	和	乏味	一	.

而且，由于必须非常谨慎，这项工作极其困难和乏味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [fʊl] [tuː] ['aʊərz][hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt][ðə; ði] [θriː] [waɪts] [met][ɑːn][ðə; ði]

It	was	not	until	full	two	hours	had	elapsed	that	the	three	whites	met	on	the
它	曾是	不是	直到	满的	二	小时	有	过去	那	这	三	白人	遇见	在	这

[spɑːt] [wer] [vər'dʒɪniə]['lændər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

spot	where	Virginia	Lander	had	been	taken	prisoner	.
点	在哪里	弗吉尼亚州	着陆器	有	到过	已采取	囚犯	.

直到两个小时后，这三名白人才在弗吉尼亚·兰德被俘虏的地方碰面。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [ɔːr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] , [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz]

Their	search	,	or	examination	,	as	it	might	be	termed	,	proved	that	the	savages
他们的	搜索	,	或者	考试	,	作为	它	可能	是	称为	,	已证实	那	这	野蛮人

[hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

had	,	indeed	,
有	,	的确	,

他们的搜寻，或者说检查，证明这些野蛮人确实拥有……

[left] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

left	the	island	,	not	a	sign	of	one	having	been	discovered	.
左边	这	岛	,	不是	一个	符号	的	一	拥有	到过	发现	.

离开岛屿后，没有发现任何痕迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [dʌn] [ðɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd]

They	had	probably	done	this	under	the	belief	that	the	whites	had
他们	有	大概	完毕	这	在下面	这	信仰	那	这	白人	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

succeeded	in	reaching	the	mainland	,
成功了	在	到达	这	大陆	,

他们这样做很可能是因为他们认为白人已经成功抵达了大陆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] ,

so	that	the	latter	were	convinced	that	,
所以	那	这	后者	是	确信	那	,

因此，后者确信：

[ɪf] [ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [kən'siːld] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

if	they	kept	themselves	concealed	through	the	day	they	would	not	be	disturbed	,
如果	他们	保留	他们自己	暗	通过	这	天	他们	会	不是	是	不安	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get]

and	could	easily	get
和	可以	容易地	得到

如果他们白天都躲藏起来，就不会被打扰，而且很容易就能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ə'weɪ] [wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] .

away	when	night	came	again	.
离开	什么时候	夜晚	来了	再次	.

夜幕再次降临时，他们便离开了。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	ashes	of	their	camp	-	fire	had	been	discovered	,	and	blood	upon	the
这	灰烬	的	他们的	营	-	火	有	到过	发现	,	和	血	之上	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

人们发现了他们篝火的灰烬，树叶上还有血迹。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt] .

and	other	evidences	of	their	recent	visit	.
和	其他	证据	的	他们的	最近的	访问	.

以及其他证明他们近期到访的证据。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] ? " [æskt]

"	But	,	if	you	have	no	objection	to	tell	,	where's	your	rifle	?	"	asked
"	但	,	如果	你	有	不	异议	到	告诉	,	在哪里?	你的	步枪	?	"	问

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

Hezekiah	,
希西家	,

“但是，如果你不介意说出来，你的步枪在哪里？”希西家问道。

[huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['wɛrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wepən] .

who	had	noticed	that	Waring	was	unprovided	with	that	weapon	.
WHO	有	注意到	那	警告	曾是	未提供	和	那	武器	.

谁注意到沃林没有配备那种武器。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

The	latter	looked	through	the	trees	.
这	后者	看起来	通过	这	树木	.

后者透过树丛向外望去。

" ['jɑːndər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

"	Yonder	it	lies	this	very	minute	.
"	远处	它	谎言	这	非常	分钟	.

“此刻它就躺在那里。”

[streɪndʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

Strange	,	that	they	did	not	steal	that	also	.
奇怪的	,	那	他们	做过	不是	偷	那	还	.

奇怪的是，他们竟然没有把那东西也偷走。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	go	and	recover	it	.
我	将要	去	和	恢复	它	.

我会去把它取回来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [er] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

"	He	paused	,	ere	he	had	passed	out	from	among	the	trees	,
"	他	暂停	,	埃雷	他	有	通过了	出去	从	之中	这	树木	,

“他停顿了一下，然后才从树林中消失。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [leɪ] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [sent] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [pæŋ]

for	the	very	fact	that	the	rifle	lay	there	undisturbed	,	sent	a	suspicious	pang
为了	这	非常	事实	那	这	步枪	躺	那里	未受干扰	,	发送	一个	可疑的	疼痛

[θruː] [hɪm; ɪm] .

through	him	.
通过	他	.

正是因为那支步枪静静地躺在那里，没有一丝动静，才让他感到一阵疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪr] ['æksɪdənt] .

It	seemed	improbable	that	such	an	occurrence	could	be	mere	accident	.
它	似乎	不太可能	那	这样的	一个	发生	可以	是	仅仅	事故	.

这种事件不太可能是偶然发生的。

[ə; eɪ] [truː] ['ɪndiən] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] .

A	true	Indian	rarely	,	if	ever	,	committed	such	an	oversight	.
一个	真的	印度	很少	,	如果	曾经	,	坚定的	这样的	一个	监督	.

真正的印度人很少会犯这种疏忽，即使有，也几乎不会。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][praɪz][tu:; tə]['eni]
The rifle was magnificently mounted , and would have been a prize to any
这 步枪 曾是 壮丽 安装 , 和 会 有 到过 一个 奖 到 任何
[wʌn] .
one .
一 .

这支步枪的枪架非常精美，对任何人来说都是一件珍宝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] , [ɪn] ['wɛrɪŋz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪk'saɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n]
There was another matter which , in Waring's state of mind , excited suspicion
那里 曾是 其他 事情 哪个 , 在 警告的 状态 的 头脑 , 兴奋的 怀疑
[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .
and apprehension .
和 忧虑 .

还有另一件事，在沃林的这种心境下，引起了他的怀疑和担忧。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði] [gʌn] [dɪd][nɑ:t][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:] .
He believed the gun did not lie on the precise spot where he had thrown it .
他 相信 这 枪 做过 不是 说谎 在 这 精确的 点 在哪里 他 有 抛掷 它 .

他认为枪并没有落在他扔枪的确切位置。

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]
He recollected that he had flung it with such force that it must have
他 回忆 那 他 有 扔 它 和 这样的 力量 那 它 必须 有
[gɔ:n] ['veri] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
gone very nearly to the edge of the beach ,
已消失 非常 几乎 到 这 边缘 的 这 海滩 ,

他回忆说，他当时用力扔了出去，那东西几乎飞到了海滩边缘。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [leɪ] ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ,
whereas it now lay either on the very spot that he had passed over ,
然而 它 现在 躺 任何一个 在 这 非常 点 那 他 有 通过了 超过 ,

而现在它就躺在他经过的那个地方，

[ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
or a few feet upon the opposite side .
或者 一个 很少 脚 之上 这 对面的 边 .

或者在对面几英尺远的地方。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [wɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
This circumstance , which , at any other time , would have attracted no attention
这 环境 , 哪个 , 在 任何 其他 时间 , 会 有 吸引 不 注意力
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

这种情况，在任何其他时候，都不会引起任何人的注意。

[kɔ:zd] ['wɛrɪŋ] [greɪt] [ʌn'i:zinis] .
caused Waring great uneasiness .
导致 警告 伟大的 不安 .

给沃林带来了极大的不安。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
He felt that it was by no means certain that everything was right upon the
他 毛毡 那 它 曾是 经过 不 方法 肯定 那 一切 曾是 正确的 之上 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

他觉得岛上的一切远非尽如人意。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pru:vn] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

even	though	it	had	been	proven	that	their	enemies	had	just	left	it	.
甚至	尽管	它	有	到过	已证实	那	他们的	敌人	有	只是	左边	它	.

尽管已经证明他们的敌人刚刚离开那里。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][træp][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tu:; tə] [ɪn'sner] [hɪm; ɪm] ,

It	looked	to	him	as	though	a	trap	had	been	laid	to	ensnare	him	,
它	看起来	到	他	作为	尽管	一个	陷阱	有	到过	铺设	到	诱捕	他	,

他觉得这就像有人设下陷阱要陷害他一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['laɪɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['dɪstənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][beɪt] .

and	this	rifle	of	his	,	lying	but	a	few	yards	distant	,	was	the	bait	.
和	这	步枪	的	他的	,	说谎	但	一个	很少	码	遥远	,	曾是	这	饵	.

而他那支就躺在几码之外的步枪，就是诱饵。

['fi:lɪŋ] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]

Feeling	pretty	well	convinced	that	there	was	some	design	in	the	presence	of	this
感觉	漂亮的	出色地	确信	那	那里	曾是	一些	设计	在	这	在场	的	这

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

我几乎可以肯定，这支步枪的出现是有某种设计的。

[hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

he	set	himself	to	work	to	discover	the	precise	means	by	which	it	was
他	放	他自己	到	工作	到	发现	这	精确的	方法	经过	哪个	它	曾是

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'træp] [hɪm; ɪm] .

intended	to	entrap	him	.
故意的	到	陷阱	他	.

他开始着手调查对方意图陷害他的确切手段。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ]['indiəns][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ræn][noʊ][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]

There	being	no	Indians	on	the	island	,	of	course	he	ran	no	risk	of	being	taken
那里	存在	不	印度人	在	这	岛	,	的	课程	他	跑	不	风险	的	存在	已采取

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

岛上没有印第安人，他当然没有被俘的风险。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] ['ventʃərd] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['wepən] .

in	case	he	ventured	out	to	recover	the	weapon	.
在	案件	他	冒险	出去	到	恢复	这	武器	.

万一他冒险外出取回武器呢。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

The	distance	from	this	point	to	either	shore	was	so	slight	that	it	would
这	距离	从	这	观点	到	任何一个	支撑	曾是	所以	轻微	那	它	会

[hæv; həv]

have
有

从这一点到两岸的距离非常短，几乎可以忽略不计。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[bɪn] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'si:ld] ['sævɪdʒ] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .

been	the	easiest	matter	in	the	world	for	a	concealed	savage	to	pick	him	off	.
到过	这	最容易	事情	在	这	世界	为了	一个	暗	野蛮的	到	挑选	他	离开	.

对于一个隐藏的野蛮人来说，干掉他是世界上最容易的事。

[ðə; ði] [gʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['perəl] .

The	gun	could	not	be	recovered	without	exposing	himself	to	this	peril	.
这	枪	可以	不是	是	恢复	没有	暴露	他自己	到	这	危险	.

如果不冒这个险，他就无法取回那把枪。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] !

the	flat	-	boat	!
这	平坦的	-	船	!

平底船!

['wɛrɪŋz] [hɑːrt] [lept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Waring's	heart	leapt	at	the	thought	.
警告的	心	跳跃	在	这	想法	.

想到这里，沃林的心猛地一跳。

[streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Strange	that	it	had	not	occurred	to	him	before	.
奇怪的	那	它	有	不是	发生	到	他	前	.

奇怪的是，他之前怎么没想到这一点。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [seɪv] , [pər'hæps] ,

There	it	lay	,	just	as	it	had	during	the	night	,	save	,	perhaps	,
那里	它	躺	,	只是	作为	它	有	期间	这	夜晚	,	节省	,	也许	,

它就那样躺在那里，和昨晚一样，或许只是.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['loʊər] .

that	it	had	sunk	a	few	inches	lower	.
那	它	有	沉没	一个	很少	英寸	降低	.

它又下沉了几英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['indiəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	was	upon	that	he	had	seen	the	heads	of	several	Indians	,	and	there
它	曾是	之上	那	他	有	已见	这	头部	的	一些	印度人	,	和	那里

,

,

,

正是在那里，他看到了几个印第安人的头颅，然后，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [weɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] .

in	all	probability	they	still	lay	in	wait	,	watching	for	his	reappearance	.
在	全部	可能性	他们	仍然	躺	在	等待	,	观看	为了	他的	再次出现	.

他们很可能仍在潜伏，等待他再次出现。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [ðiːz] - [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['wɛrɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

What	reason	had	these	Shawanoes	to	suppose	that	Waring	could	again	return	to
什么	原因	有	这些	-	到	认为	那	警告	可以	再次	返回	到

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

肖诺人有什么理由认为沃林会再次回到岛上呢?

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .

The	best	of	reasons	.
这	最好的	的	原因	.

最好的理由。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

He	had	shown	to	them	a	desire	to	do	so	,
他	有	所示	到	他们	一个	欲望	到	做	所以	,

他已经向他们表现出了这样做的意愿。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [vər'dʒɪniə] ['lændər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	as	long	as	he	believed	that	Virginia	Lander	was	there	,
和	作为	长的	作为	他	相信	那	弗吉尼亚州	着陆器	曾是	那里	,

只要他相信弗吉尼亚·兰德在那里，

[ðə; ði]['sævidʒiz] [wel] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

the	savages	well	knew	he	would	linger	in	the	vicinity	.
这	野蛮人	出色地	知道	他	会	萦绕	在	这	附近	.

野蛮人们很清楚他会在附近逗留。

[wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Once	upon	the	island	,	he	would	not	fail	to	recover	his	gun	,
一次	之上	这	岛	,	他	会	不是	失败	到	恢复	他的	枪	,

一旦上了岛，他一定会找回他的枪。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪndʒər][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

provided	he	believed	he	incurred	no	additional	danger	in	doing	so	.
假如	他	相信	他	已发生	不	额外的	危险	在	正在做	所以	.

前提是他认为这样做不会给自己带来额外的危险。

[ðæt] , [ðen] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	,	then	,	he	concluded	,	was	the	solution	of	the	question	.
那	,	然后	,	他	结束	,	曾是	这	解决方案	的	这	问题	.

因此，他得出结论，这就是问题的答案。

['teɪkɪŋ] ['ʌðər] ['mætərz] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Taking	other	matters	into	consideration	,
采取	其他	事情	进入	考虑	,

考虑到其他因素，

['wɛrɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

Waring	came	to	the	conclusion	that	it	was	their	desire	to	take	him
警告	来了	到	这	结论	那	它	曾是	他们的	欲望	到	拿	他

['prɪz(ə)nər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

prisoner	instead	of	shooting	him	,
囚犯	反而	的	射击	他	,

沃林得出结论，他们的目的是俘虏他而不是射杀他。

['diːmɪŋ] , [moʊst] ['prɑːbəbli] ,

deeming	,	most	probably	,
认为	,	最多	大概	,

认为，很可能

[ðə; ði] ['lætər] [deθ] [fɑːr] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [moʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt]

the	latter	death	far	too	comfortable	a	mode	for	him	to	use	in	getting	out
这	后者	死亡	远的	也	舒服的	一个	模式	为了	他	到	使用	在	获得	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

后一种死法对他来说太过轻松，无法让他安然离开人世。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['sævidʒiz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

He	knew	enough	of	the	blood	-	thirsty	savages	to	understand	what	a	terrible
他	知道	足够的	的	这	血	-	渴	野蛮人	到	理解	什么	一个	糟糕的

[feɪt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

fate	would	be	his	,
命运	会	是	他的	,

他对这些嗜血的野蛮人有所了解，知道自己将会面临多么可怕的命运。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

in	case	he	fell	into	their	hands	.
在	案件	他	跌倒	进入	他们的	双手	.

万一他落入他们手中呢。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɪn][self] -

They	would	take	a	fearful	vengeance	for	the	Shawanoe	he	had	killed	in	self	-
他们	会	拿	一个	可怕	复仇	为了	这	肖诺	他	有	被杀	在	自己	-

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

他们会对他出于自卫而杀死的肖诺人进行可怕的报复。

[wel] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['mɪstər] . ['lændər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

Well	,	indeed	,	had	it	been	for	the	feeble	Mr	.	Lander	that	he	was	so
出色地	,	的确	,	有	它	到过	为了	这	微弱	先生	.	着陆器	那	他	曾是	所以

[ɪn'fiːbld] [ænd; ənd] ['wiːkənd] .

enfeebled	and	weakened	.
虚弱的	和	减弱	.

的确，如果不是因为体弱多病的兰德先生，他就不会如此虚弱无力了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['tɔːrtʃər] .

It	brought	him	a	speedy	death	,	instead	of	a	lingering	torture	.
它	带来	他	一个	迅速	死亡	,	反而	的	一个	挥之不去的	酷刑	.

这让他迅速死去，而不是遭受漫长的折磨。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːkjupaɪd] ['wɛrɪŋ]

These	reflections	,	which	we	have	recorded	at	some	length	,	occupied	Waring
这些	反思	,	哪个	我们	有	记录	在	一些	长度	,	占领	警告

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

but	a	few	seconds	.
但	一个	很少	秒	.

我们详细记录的这些思考，对沃林来说只用了几秒钟。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [aɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

He	saw	everything	with	a	hunter's	eye	,	and	,	with	a	shake	of	his	head
他	锯	一切	和	一个	猎人的	眼睛	,	和	,	和	一个	摇	的	他的	头

,

,

,

他用猎人的目光观察着一切，然后摇了摇头。

[stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən]

stepped	back	a	pace	or	two	,	and	resumed	his	position	beside	the	Irishman
步	后退	一个	步伐	或者	二	,	和	恢复	他的	位置	旁	这	爱尔兰人

[ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

and	Hezekiah	.
和	希西家	.

他后退了一两步，重新回到爱尔兰人和希西家身边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	the	latter	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	后者	.

“怎么了？”后者问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] . "

"	It	won't	do	—	it	won't	do	.	"
"	它	惯于	做	—	它	惯于	做	.	"

“不行——不行。”

" [wʌt] [wəʊnt][duː] ?
" What won't do ?
" 什么 惯于 做 ?

“什么都做不了？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [pɪk] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] ?
Do you mean to go out there and pick your rifle ?
做 你 意思是 到 去 出去 那里 和 挑选 你的 步枪 ?

你是打算出去挑选你的步枪吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
" Yes , that is what I mean . "
" 是的 , 那 是 什么 我 意思是 . "

“是的，我的意思就是这样。”

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndər] ? "
" What is to hinder ? "
" 什么 是 到 阻碍 ? "

“还有什么能阻碍我们呢？”

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðæt] [flæt] - [boʊt] . "
" I don't like the looks of that flat - boat . "
" 我 不 喜欢 这 看起来 的 那 平坦的 - 船 . "

“我不喜欢那艘平底船的样子。”

" [hwjuː] ! " [bluː] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
" Whew ! " blew Hezekiah , surveying the object in question as though he had
" 呼! ! " 吹 希西家 , 测量 这 目的 在 问题 作为 尽管 他 有
['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
never seen it .
绝不 已见 它 .

“呼！”希西家惊呼一声，打量着那东西，仿佛从未见过它似的。

" [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" If you've no objection , might I inquire why you don't like it ? "
" 如果 你已经 不 异议 , 可能 我 查询 为什么 你 不 喜欢 它 ? "

如果您不反对，请问您为什么不喜欢它?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['indiəns] [kən'siːld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" I am afraid there are Indians concealed upon it .
" 我 是 害怕的 那里 是 印度人 暗 之上 它 .

“我担心上面藏着印第安人。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ðer; ðər][læst] [naɪt] .
I saw them there last night .
我 锯 他们 那里 最后的 夜晚 .

我昨晚在那里看到了他们。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'roʊz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɪn'geɪdʒd] .
" And now arose a dispute in which all three of the whites engaged .
" 和 现在 出现 一个 争议 在 哪个 全部 三 的 这 白人 已订婚的 .

于是，三位白人之间爆发了争执。

['wɛrɪŋ] , [huː] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
Waring , who most certainly was the best qualified to judge ,
警告 , WHO 最多 当然 曾是 这 最好的 合格的 到 法官 ,

沃林无疑是最有资格评判此事的人。

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] - , [æt; ət] [liːst] ,

expressed	**it**	**as**	**his**	**firm**	**conviction**	**that**	**a**	**half**	**dozen**	**Shawanoes**	**,**	**at**	**least**	**,**
表达	它	作为	他的	公司	定罪	那	一个	一半	打	-	,	在	至少	,

他坚信至少有六个肖诺人，

[wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['glerɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

were	**at**	**that**	**moment**	**glaring**	**out**	**from**	**the**	**flat**	**-**	**boat**	**,**	**and**	**waiting**	**for**
是	在	那	片刻	刺眼	出去	从	这	平坦的	-	船	,	和	等待	为了

[ðer; ðər] [ˌriːə'pɪrəns] .

their	**reappearance**	**.**
他们的	再次出现	.

那一刻，他们正从平底船上怒视着，等待着他们的再次出现。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [di'sentid] , [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['sævɪdʒ]

Hezekiah	**dissented**	**,**	**and**	**persistently**	**maintained**	**that**	**there**	**was**	**but**	**one**	**savage**
希西家	持不同意见	,	和	持续地	维持	那	那里	曾是	但	一	野蛮的

[ə'pɑːn][ðə; ði][krɑːft] ,

upon	**the**	**craft**	**,**
之上	这	工艺	,

希西家持不同意见，他坚持认为船上只有一个野蛮人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [saʊnd] [ə'sliːp] !

and	**that**	**he**	**lay**	**in**	**the**	**cabin**	**sound**	**asleep**	**!**
和	那	他	躺	在	这	舱	声音	睡着了	!

他躺在船舱里睡得正香！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'liːf] ,

He	**could**	**give**	**no**	**satisfactory**	**reason**	**to**	**the**	**others**	**for**	**this**	**belief**	**,**
他	可以	给	不	令人满意的	原因	到	这	其他的	为了	这	信仰	,

他无法向其他人给出令人满意的理由来解释他的这种想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

but	**he**	**appeared**	**sincerely**	**to**	**believe**	**it**	**himself**	**.**
但	他	出现	真挚地	到	相信	它	他自己	.

但他本人似乎真心相信这一点。

[pæt] - , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['redskɪn]

Pat	**Mulroony**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**was**	**ready**	**to**	**swear**	**that**	**there**	**wasn't**	**a**	**redskin**
拍	-	,	在	这	相反	,	曾是	准备好	到	发誓	那	那里	不是	一个	红皮人

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

on	**the**	**island**	**,**
在	这	岛	,

帕特·穆鲁尼则恰恰相反，他甚至敢发誓岛上没有一个印第安人。

[flæt] - [boʊt] , ['iːðər] [bæŋk] , [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

flat	**-**	**boat**	**,**	**either**	**bank**	**,**	**or**	**within**	**five**	**miles**	**of**	**them**	**!**
平坦的	-	船	,	任何一个	银行	,	或者	之内	五	英里	的	他们	!

平底船，无论在哪一边，或者在距离两岸五英里以内！

" [biː; bi]['dʒeɪbərz] !

"	**Be**	**jabers**	**!**
"	是	贾伯斯	!

“做贾伯斯！”

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . "

I'll	**soon**	**find**	**out**	**.**	**"**
患病的	很快	寻找	出去	.	"

我很快就会知道了。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [ɪt'self] .
" I am going on the owld flat - boat itself .
" 我 是 去 在 这 猫头鹰 平坦的 - 船 本身 .

“我要乘坐猫头鹰平底船。”

" ['pæts] [kəm'pænjənz] ['bɛgd] , [en'tri:tid] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
" Pat's companions begged , entreated , and implored , but all to no purpose .
" 帕特的 同伴 乞求 , 恳求 , 和 恳求 , 但 全部 到 不 目的 .

“帕特的同伴们苦苦哀求，恳求不已，但这一切都无济于事。”

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɑ:rgju:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [prɪ'perd]
He had resolved to prove what he had argued , and he now prepared
他 有 已解决 到 证明 什么 他 有 争论 , 和 他 现在 准备
[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
to do it .
到 做 它 .

他决心证明自己的论点，现在他准备这么做了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [əd'ventʃər] .
A FEARFUL ADVENTURE .
一个 可怕 冒险 .

一次惊险刺激的冒险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [pæt] - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] [fɪr]
It is not to be supposed that Pat Mulroony was entirely free from fear
它 是 不是 到 是 据称 那 拍 - 曾是 完全 自由的 从 害怕
,
,
,

不能认为帕特·穆鲁尼完全没有恐惧。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ventʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['spoʊkən] .
when he resolved upon the venture of which we have spoken .
什么时候 他 已解决 之上 这 风险投资 的 哪个 我们 有 说 .

当他决定进行我们刚才提到的那项冒险时。

[ðə; ði] ['strenjuəs] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv] ['wɛrɪŋ] , [ðə; ði] ['i:kwəli] ['pɑ:zətɪv] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
The strenuous assertions of Waring , the equally positive belief of Hezekiah ,
这 费力的 断言 的 警告 , 这 同样地 积极的 信仰 的 希西家 ,

沃林的强烈主张，以及希西家同样积极的信念，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [sɪn'sɪr]
and their united protestations convinced him that they were at least sincere
和 他们的 团结的 抗议 确信 他 那 他们 是 在 至少 真诚
[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɑ:rm] .
and honest in their efforts to preserve him from harm .
和 诚实的 在 他们的 努力 到 保存 他 从 伤害 .

他们一致表示抗议，这让他相信他们至少是真诚地、诚实地努力保护他免受伤害。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[ˌnevərðə'les] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃmən] , [hiː; hi] ['stɜːrdɪli] ['kɑːmbæt] [ðem; ðəm] , [dɪ'tɜːrmɪnd]

Nevertheless	**,**	**like**	**a**	**genuine**	**Irishman**	**,**	**he**	**sturdily**	**combated**	**them**	**,**	**determined**
尽管如此	,	喜欢	一个	真的	爱尔兰人	,	他	坚固地	对抗	他们	,	决定

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [baɪ] ['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] .

to	**demonstrate**	**his**	**sincerity**	**by**	**actual**	**experiment**	**.**
到	证明	他的	诚意	经过	实际的	实验	.

然而，他像一个真正的爱尔兰人一样，坚决反抗他们，决心通过实际行动来证明自己的诚意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æbsəluːt]

It	**is**	**a**	**fact**	**that**	**a**	**man**	**may**	**commence**	**with**	**the**	**assertion**	**of**	**an**	**absolute**
它	是	一个	事实	那	一个	男人	可能	开始	和	这	断言	的	一个	绝对

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	**,**
谬误	,

一个人完全有可能以一个绝对的谎言作为开端。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [sʌtʃ] ,

and	**conscious**	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**that**	**he**	**is**	**defending**	**such**	**,**
和	有意识的	,	在	这	开始	,	那	他	是	防守	这样的	,

并且从一开始就意识到，他是在捍卫这样的东西，

['ɑːgjuːz] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [truːθ] .

argues	**himself**	**in**	**time**	**into**	**the**	**belief**	**that**	**it**	**is**	**genuine**	**truth**	**.**
论点	他自己	在	时间	进入	这	信仰	那	它	是	真的	真相	.

他逐渐说服自己相信这是真理。

[pæt] - [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌlk] ,

Pat	**Mulroony**	**had**	**walked**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**distance**	**to**	**the**	**hulk**	**,**
拍	-	有	步行	二	-	三分之一	的	这	距离	到	这	绿巨人	,

帕特·穆鲁尼已经走了距离船体残骸三分之二的路程，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

and	**was**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**water**	**,**	**when**	**he**	**paused**	**.**
和	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	水	,	什么时候	他	暂停	.

当他走到离水面几英尺远的地方时，他停了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] !

He	**had**	**discovered**	**a**	**fearful**	**and**	**startling**	**thing**	**!**
他	有	发现	一个	可怕	和	令人震惊	事物	!

他发现了一件可怕又令人震惊的事情！

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [breɪv] - ['hɑrtɪd] ['aɪrɪʃmən] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [aɪ]

That	**which**	**arrested**	**the**	**brave**	**-**	**hearted**	**Irishman**	**,**	**was**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**human**	**eye**
那	哪个	被捕	这	勇敢的	-	心地	爱尔兰人	,	曾是	这	视线	的	一个	人类	眼睛

.

:
.

令这位勇敢的爱尔兰人驻足的，是一双人眼。

[æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːgər] - [laɪk] ['ɔːrɪfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

At	**a**	**small**	**augur**	**-**	**like**	**orifice**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**boat**	**he**	**suddenly**
在	一个	小的	占卜师	-	喜欢	孔	在	这	嘴	的	这	船	他	突然

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪ] - [bɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃəwɑːnoʊ] ['ɪndiən] !

distinguished	**the**	**glowing**	**eye**	**-**	**ball**	**of**	**a**	**Shawanoe**	**Indian**	**!**
杰出的	这	发光	眼睛	-	球	的	一个	肖诺	印度	!

在船口一个小小的、像占卜器一样的孔洞里，他突然辨认出一个肖诺印第安人的发光眼球！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['diːmənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

It	was	glaring	like	a	demon's	,	and	a	cannon	-	ball	would	not	have
它	曾是	刺眼	喜欢	一个	恶魔的	,	和	一个	大炮	-	球	会	不是	有

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] ['suːnər] .

stopped	him	sooner	.
停止	他	很快	.

它像恶魔的眼睛一样闪闪发光，即使是炮弹也无法阻止他。

['wɛrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Waring	and	Hezekiah	,	noticing	his	hesitation	,	called	out	in	a	whisper	for	him
警告	和	希西家	,	注意到	他的	犹豫	,	称为	出去	在	一个	耳语	为了	他

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

华灵和希西家注意到他的犹豫，便低声喊他回来。

[ðɪs] ['veri] [kɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

This	very	call	was	the	means	of	sending	him	forward	again	.
这	非常	称呼	曾是	这	方法	的	发送	他	向前	再次	.

正是这通电话让他再次踏上征程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	was	resolved	that	they	should	never	laugh	at	this	adventure	,	and	with
他	曾是	已解决	那	他们	应该	绝不	笑	在	这	冒险	,	和	和

['ræðər] [ə; eɪ] ['kwɪkənd] [step] ,

rather	a	quickened	step	,
相当	一个	加速	步	,

他决心不让他们嘲笑这次冒险，于是加快了脚步，

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['gʌnl] [baɪ][wʌn][hænd] ,

he	strode	forward	,	and	catching	the	gunwale	by	one	hand	,
他	大步走	向前	,	和	捕捉	这	舷缘	经过	一	手	,

他大步向前，一只手抓住船舷，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

he	carried	himself	with	one	bound	over	upon	the	deck	.
他	携带	他自己	和	一	边界	超过	之上	这	甲板	.

他带着一个人跳上了甲板。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

He	had	left	his	rifle	behind	,	and	was	armed	only	with	his	knife	.
他	有	左边	他的	步枪	在后面	,	和	曾是	武装	仅有的	和	他的	刀	.

他把步枪留在了身后，身上只有一把刀。

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['breθləsli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] .

His	two	friends	breathlessly	watched	him	and	listened	.
他的	二	朋友们	气喘吁吁	观看	他	和	听着	.

他的两个朋友屏住呼吸，看着他，听着他说话。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] ['grædʒuəli] ['loʊər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

They	saw	his	head	and	broad	shoulders	gradually	lower	as	he	walked
他们	锯	他的	头	和	广阔	肩膀	逐步地	降低	作为	他	步行

[ʌn'dɔːntɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

undauntedly	toward	the	stern	of	the	boat	,
无畏地	朝向	这	船尾	的	这	船	,

他们看到他昂首挺胸，头和宽阔的肩膀渐渐低了下来，他毫不畏惧地走向船尾。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][baʊ; boʊ][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

until	the	bow	hid	them	from	sight	,	and	then	all	was	still	.
直到	这	弓	隐藏	他们	从	视线	,	和	然后	全部	曾是	仍然	.

直到弓箭遮蔽了他们的视线，然后一切都安静了下来。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,

The	silence	lasted	for	perhaps	a	full	minute	,
这	沉默	持续	为了	也许	一个	满的	分钟	,

沉默持续了大约一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [æz; əz] [æn; ən]

and	then	was	broken	by	a	yell	as	startling	and	terrific	as	an
和	然后	曾是	破碎的	经过	一个	叫喊	作为	令人震惊	和	了不起	作为	一个

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['sʌmər] [skaɪ] .

explosion	of	thunder	in	the	clear	summer	sky	.
爆炸	的	雷	在	这	清除	夏天	天空	.

随后，一声惊天动地的喊叫打破了宁静，如同夏日晴空中的一声雷鸣。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['tʌftɪd] ['hedz] [wʌz; wəz] [siːn] ['dɑːdʒɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['oʊvər]

Instantly	a	half	dozen	tufted	heads	was	seen	dodging	hither	and	thither	over
即刻	一个	一半	打	簇绒	头部	曾是	已见	躲避	这里	和	那里	超过

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

瞬间，只见六个毛茸茸的小脑袋在甲板上来回穿梭。

[ɔːl] ['sentərɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] ['bɜːrli] ,

all	centering	around	one	burly	,
全部	定心	大约	一	魁梧的	,

一切都围绕着一个魁梧的家伙展开，

[ber] - ['hedɪd] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['enəmi]

bare	-	headed	figure	that	was	struggling	like	a	lion	amid	a	score	of	enemies
裸	-	标题	数字	那	曾是	挣扎	喜欢	一个	狮子	之中	一个	分数	的	敌人

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɔːgɪd] [hɪm; ɪm] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .

which	had	dogged	him	nigh	to	death	.
哪个	有	顽强	他	夜	到	死亡	.

一个赤裸着头的身影，像狮子一样在众多敌人的围攻下奋力挣扎，这些敌人几乎将他逼入绝境。

[waɪl] ['wɛrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [geɪzd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

While	Waring	and	Hezekiah	gazed	transfixed	with	horror	,
尽管	警告	和	希西家	凝视	呆若木鸡	和	恐怖	,

沃林和希西家惊恐地凝视着前方，

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] - [lɪmd] ['ɪndiən] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɪn] [mɪd] -

a	powerful	-	limbed	Indian	shot	up	like	a	rocket	in	mid	-
一个	强大的	-	有肢的	印度	射击	向上	喜欢	一个	火箭	在	中	-

一个四肢强壮的印度人像火箭一样冲了上去——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[er] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

air	,	and	came	down	in	the	river	.
空气	,	和	来了	向下	在	这	河	.

空气中，它落入河里。

[er] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] , [ə'nʌðər] [went] ['spɪnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['fɔːlɪŋ] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

Ere	he	had	struck	,	another	went	spinning	after	him	,	falling	flat	on	his	face	in
埃雷	他	有	击	,	其他	去	旋转	后	他	,	坠落	平坦的	在	他的	脸	在

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

在他出击之前，另一个人也跟着他旋转着摔了下来，脸朝下重重地摔进了水里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ðæt] [krækt] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

with	a	concussion	that	cracked	like	a	pistol	.
和	一个	脑震荡	那	裂纹	喜欢	一个	手枪	.

脑震荡时发出像手枪开枪一样的脆响。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] , [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

While	they	were	swimming	with	all	speed	back	to	the	boat	,	a	heavy	fall	was	heard	,
尽管	他们	是	游泳	和	全部	速度	后退	到	这	船	,	一个	重的	落下	曾是	听到	,

他们正拼命游回船上时，突然听到一声重重的坠落声。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

a	faint	shuffling	noise	,	and	then	all	was	still	.
一个	头晕的	洗牌	噪音	,	和	然后	全部	曾是	仍然	.

一阵轻微的窸窣声，然后一切都安静了下来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɔːrmoʊst] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['gʌnl]

As	the	foremost	Indian	was	in	the	act	of	pulling	himself	over	the	gunwale
作为	这	首先	印度	曾是	在	这	行为	的	拉	他自己	超过	这	舷缘

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flæt] - [boʊt] [hiː; hi] [let] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wuːp] ,

of	the	flat	-	boat	he	let	go	with	a	horrid	whoop	,
的	这	平坦的	-	船	他	让	去	和	一个	可怕的	哇哦	,

当领头的印第安人正要爬过平底船的舷缘时，他突然发出一声凄厉的叫喊，松开了手。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ded] , [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] ['wɛrɪŋz] ['raɪf(ə)l] .

and	fell	back	dead	,	killed	by	the	bullet	from	Waring's	rifle	.
和	跌倒	后退	死的	,	被杀	经过	这	子弹	从	警告的	步枪	.

他倒地身亡，被沃林步枪的子弹击中身亡。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [swɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][stɜːrn] ,

The	other	attempted	to	swim	behind	the	stern	,
这	其他	尝试过	到	游泳	在后面	这	船尾	,

另一名船员试图游到船尾后面。

[bʌt; bət] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [breɪn] [er] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

but	Hezekiah	shot	him	through	the	brain	ere	it	could	be	accomplished	.
但	希西家	射击	他	通过	这	脑	埃雷	它	可以	是	完成	.

但希西家在这一切发生之前就射穿了他的脑袋。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tuːmʌlt][ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [flæt] - [boʊt] .

There	could	be	but	one	cause	for	the	sudden	cessation	of	the	tumult	upon
那里	可以	是	但	一	原因	为了	这	突然	停止	的	这	骚乱	之上

the	flat	-	boat	.
这	平坦的	-	船	.

平底船上的骚动突然停止，只能有一个原因。

[pæt][hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːr] [sleɪn] .

Pat	had	either	been	overcome	or	slain	.
拍	有	任何一个	到过	克服	或者	被杀	.

帕特要么被制服，要么被杀害了。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] [jel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

The	silence	that	succeeded	the	fearful	yell	and	the	struggle	was	equally	painful	and	impressive	to	his	two	friends	.
这	沉默	那	成功了	这	可怕	叫喊	和	这	斗争	曾是	同样地	痛苦	和	感人的	到	他的	二	朋友们	.

恐惧的喊叫和挣扎之后是一片寂静，这让他的两个朋友既感到痛苦又印象深刻。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

They	waited	long	and	impatiently	for	it	to	be	broken	.
他们	等待	长的	和	不耐烦地	为了	它	到	是	破碎的	.

他们焦急地等待着它被打破。

" [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " ['wɪspəd] ['wɛrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [praɪmd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	It's	all	up	with	him	!	"	whispered	Waring	,	as	he	primed	his	rifle	.
"	它是	全部	向上	和	他	!	"	低声说道	警告	,	作为	他	已准备	他的	步枪	.

“一切都怪他！”沃林一边给步枪上膛，一边低声说道。

" [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] . "

"	I	pity	him	,	but	our	hands	are	clear	of	his	blood	.	"
"	我	遗憾	他	,	但	我们的	双手	是	清除	的	他的	血	.	"

“我同情他，但我们的手上没有沾染他的鲜血。”

" [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] , " ['mʌtəd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

"	Too	bad	,	too	bad	,	"	muttered	Hezekiah	,	who	had	just	loaded	his	rifle	,
"	也	坏的	,	也	坏的	,	"	低声说道	希西家	,	WHO	有	只是	已加载	他的	步枪	,

“太可惜了，太可惜了，”希西家喃喃自语，他刚刚给步枪上了膛。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] .

"	he	was	a	good	fellow	,	my	dear	Patrick	was	indeed	.
"	他	曾是	一个	好的	同伴	,	我的	亲爱的	帕特里克	曾是	的确	.

“他是个好人，我亲爱的帕特里克的确是个好人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [bæd][end] ! "

I	am	sorry	that	he	has	come	to	this	bad	end	!	"
我	是	对不起	那	他	有	来	到	这	坏的	结尾	!	"

我很遗憾他落得如此悲惨的下场!

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [naʊ] .

"	We	must	look	out	for	ourselves	now	.
"	我们	必须	看	出去	为了	我们自己	现在	.

我们现在必须为自己着想。

[ðə; ðiː] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['aɪlənd] ,

The	best	thing	we	can	do	is	to	get	off	this	infernal	island	,
这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	得到	离开	这	地狱	岛	,

我们能做的最好的事情就是离开这个鬼地方。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðiː] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which	has	been	the	scene	of	such	misfortune	to	us	.
哪个	有	到过	这	场景	的	这样的	不幸	到	我们	.

这里曾是我们遭遇诸多不幸的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

I	am	afraid	that	if	we	remain	much	longer	,
我	是	害怕的	那	如果	我们	保持	很多	更长	,

恐怕如果我们再待下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][pər'fɔːrm][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] ,

you	will	take	it	into	your	head	to	perform	some	such	a	feat	,
你	将要	拿	它	进入	你的	头	到	履行	一些	这样的	一个	特技	,

你会下定决心去做这样的壮举。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ə'loʊn] . "

and	I	shall	be	left	alone	.	"
和	我	将	是	左边	独自的	.	"

我会独自一人待着。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wəʊnt] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " ['ædɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

"	No	,	indeed	,	I	won't	,	there's	no	danger	of	that	,	"	added	Hezekiah	,
"	不	,	的确	,	我	惯于	,	有	不	危险	的	那	,	"	额外	希西家	,

“不，当然不会，完全没有这种危险，”希西家补充道。

[soʊ] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['wɛrɪŋ] .

so	eagerly	and	earnestly	that	it	brought	a	smile	to	the	face	of	Waring	.
所以	急切地	和	切实	那	它	带来	一个	微笑	到	这	脸	的	警告	.

如此热情认真，以至于沃林脸上露出了笑容。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

"	It	is	yet	early	in	the	forenoon	,
"	它	是	然而	早期的	在	这	午前	,

现在还是上午不久，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [naɪt] . "

and	I	suppose	we	shall	be	compelled	to	remain	here	until	night	.	"
和	我	认为	我们	将	是	被迫	到	保持	这里	直到	夜晚	.	"

看来我们只能被迫在这里待到晚上了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] !

"	Of	course	we	shall	!
"	的	课程	我们	将	!

当然会！

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə][stɑ:rt][aʊt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn]['oʊpən] ['deɪlaɪt] .

It	won't	do	to	start	out	in	the	river	in	open	daylight	.
它	惯于	做	到	开始	出去	在	这	河	在	打开	日光	.

在光天化日之下直接下水是行不通的。

[wi:d] [bi:; bi] [kɪld] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪntʃɪz] . "

We'd	be	killed	before	we	had	gone	a	dozen	inches	.	"
我们会	是	被杀	前	我们	有	已消失	一个	打	英寸	.	"

我们还没走出十几英寸就会被杀掉。

" [hə'loʊ] ! [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɛrɪŋ] .

"	Hello	!	did	you	hear	that	?	"	exclaimed	Waring	.
"	你好	!	做过	你	听到	那	?	"	惊呼	警告	.

“喂！你听到了吗？”沃林惊呼道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['sevrəl] [wʊps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔ:r] ,

Several	whoops	were	heard	upon	the	Kentucky	shore	,
一些	哎呀	是	听到	之上	这	肯塔基州	支撑	,

肯塔基海岸上传来几声欢呼声。

[ə'pærəntli] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [baɪ]

apparently	in	answer	to	these	which	had	been	uttered	some	minutes	before	by
显然	在	回答	到	这些	哪个	有	到过	说出	一些	分钟	前	经过

[ðə; ði]['kæptərz][ʌv; əv][pæt] - .

the	captors	of	Pat	Mulroony	.
这	俘虏者	的	拍	-	.

显然是为了回应几分钟前绑架帕特·穆尔鲁尼的人所说的话。

['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , ['wɛrɪŋ] ['ædɪd] :

Peering	through	the	trees	,	Waring	added	:
窥视	通过	这	树木	,	警告	额外	:

沃林透过树丛向外望去，补充道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] , ['kʌmɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] .

"	There	is	a	party	of	the	thieves	,	coming	off	from	the	mainland	in	a	canoe	.
"	那里	是	一个	派对	的	这	窃贼	,	未来	离开	从	这	大陆	在	一个	独木舟	.

“有一伙盗贼，正乘着独木舟从大陆过来。”

[get] ['redi] [fɔːr; fər][hɑːt][wɜːrk] . "
Get ready for hot work . "
得到 准备好 为了 热的 工作 . "

准备好迎接高温作业吧。

" [dræt][ðə; ði] [θɪŋz] — [kɑːnt][wiː; wi][haɪd] ? " ['æŋkʃəsli] [æskt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
" Drat the things — can't we hide ? " anxiously asked Hezekiah ,
" 糟糕 这 事物 — 不能 我们 隐藏 ? " 焦虑地 问 希西家 ,

“该死的——我们难道不能躲起来吗？”希西家焦急地问道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [maɪt] ['ɔːfər] .
looking around him for any place that might offer .
寻找 大约 他 为了 任何 地方 那 可能 提供 .

他环顾四周，寻找任何可能提供机会的地方。

" [noʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][stænd]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] .
" No ; we must stand our ground ; they have just started .
" 不 ; 我们 必须 站立 我们的 地面 ; 他们 有 只是 开始 .

不，我们必须坚守阵地，他们才刚刚开始。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪndiən] [wʌn] ,
" The canoe which was approaching was a large Indian one ,
" 这 独木舟 哪个 曾是 接近 曾是 一个 大的 印度 一 ,

“驶近的那艘独木舟是一艘大型的印第安独木舟，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] - , [ɔːl] ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['pædlz] .
in which were seated three or four Shawanoes , all busily plying their paddles .
在 哪个 是 坐着 三 或者 四 - , 全部 忙碌地 合奏 他们的 桨 .

船上坐着三四个肖诺人，都在忙着划桨。

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
They headed straight for the upper end of the island ,
他们 标题 直的 为了 这 上 结尾 的 这 岛 ,

他们径直前往岛屿的北端。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪts] [stʊd] [iːtʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [kɑːkt] ['raɪfəlz] ,
while the whites stood each behind a tree , with cocked rifles ,
尽管 这 白人 站立 每个 在后面 一个 树 , 和 上膛 步枪 ,

白人各自站在一棵树后，步枪已上膛。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]['faɪər] .
waiting until they were compelled to fire .
等待 直到 他们 是 被迫 到 火 .

等到他们被迫开火为止。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃiəd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd]
Just as the canoe seemed about to touch , it sheered off , and ran alongside
只是 作为 这 独木舟 似乎 关于 到 触碰 , 它 剪切 离开 , 和 跑 旁边
[ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,
of the flat - boat ,
的 这 平坦的 - 船 ,

就在独木舟似乎要碰到平底船的时候，它突然转向，然后沿着平底船的船舷滑行而去。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'genst] [ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
where it lay against and parallel to it .
在哪里 它 躺 反对 和 平行线 到 它 .

它紧贴着它，并与之平行。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['sævidʒiz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] ,
The heads of four savages immediately appeared above ,
这 头部 的 四 野蛮人 立即地 出现 多于 ,

四个野蛮人的头颅立刻出现在上方，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [loʊd] .

as	though	they	were	staggering	under	the	weight	of	some	heavy	load	.
作为	尽管	他们	是	令人震惊	在下面	这	重量	的	一些	重的	加载	.

仿佛他们被沉重的负担压得步履蹒跚。

[ðə; ði][nekst]['sekənd] , [pæt] - , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər] ,

The	next	second	,	Pat	Mulroony	,	bound	hand	and	foot	,	was	handed	over	,
这	下一个	第二	,	拍	-	,	边界	手	和	脚	,	曾是	递交	超过	,

下一秒，帕特·穆鲁尼被绑着手脚，被移交给了他们。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	deposited	in	the	bottom	of	the	canoe	.
和	已存	在	这	底部	的	这	独木舟	.

并沉积在独木舟底部。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] ['daɪər] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

His	friends	could	hear	him	muttering	dire	threats	of	vengeance	,
他的	朋友们	可以	听到	他	喃喃自语	可怕的	威胁	的	复仇	,

他的朋友们都能听到他低声咒骂着可怕的复仇威胁。

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz][tuː; tə] [luːs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	daring	his	captors	to	loose	him	for	a	moment	,
和	大胆	他的	俘虏者	到	松动的	他	为了	一个	片刻	,

他甚至挑衅他的俘虏，让他们放他走片刻。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ə'træktɪd] [noʊ]['noʊtɪs] [wət'evər] .

all	of	which	it	is	needless	to	say	attracted	no	notice	whatever	.
全部	的	哪个	它	是	不必要	到	说	吸引	不	注意	任何	.

毋庸置疑，所有这一切都没有引起任何注意。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] - ['fɑːloʊd] , ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ɪts] ['veri]

The	captive	disposed	of	,	the	Shawanoes	followed	,	sinking	the	canoe	to	its	very
这	俘虏	处置	的	,	这	-	随后	,	下沉	这	独木舟	到	它是	非常

['gʌnl] .

gunwales	.
舷缘	.

俘虏被处置后，肖诺人也跟着行动，将独木舟沉入海底，直至船舷。

[ðeɪ] ['pædld] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

They	paddled	away	toward	the	shore	,	and	in	a	few	moments	disappeared	from
他们	划桨	离开	朝向	这	支撑	,	和	在	一个	很少	时刻	消失	从

[vjuː] .

view	.
看法	.

他们划着桨向岸边游去，片刻后便消失在视线中。

" [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['wɛrɪŋ] , " [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][boʊt][ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmps] ,

"	Now	,	at	least	,	"	said	Waring	,	"	the	island	and	boat	are	free	of	the	imps	,
"	现在	,	在	至少	,	"	说	警告	,	"	这	岛	和	船	是	自由的	的	这	小恶魔	,

“现在，至少，”沃林说，“岛上和船上都没有小恶魔了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

and	we	can	have	a	breathing	spell	.
和	我们	能	有	一个	呼吸	拼写	.

我们可以喘口气了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [hʌlk] . "

Let	us	go	upon	the	old	hulk	.	"
让	我们	去	之上	这	老的	绿巨人	.	"

让我们登上那艘破旧的船吧。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**do**	**you**	**want**	**to**	**do**	**that**	**for**	**?**	**"**
"	什么	在	这	世界	做	你	想	到	做	那	为了	?	"

你到底为什么要这么做?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] . "

"	**It**	**is**	**the**	**safest**	**place**	**.**	**"**
"	它	是	这	最安全	地方	.	"

“这是最安全的地方。”

" [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst]

"	**If**	**you've**	**no**	**objection**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**inquire**	**how**	**it**	**can**	**be**	**the**	**safest**
"	如果	你已经	不	异议	,	我	应该	喜欢	到	查询	如何	它	能	是	这	最安全

[pleɪs] ? "

place	**?**	**"**
地方	?	"

“如果您不反对，我想请问一下，怎样才能称得上是最安全的地方呢？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**there**	**is**	**no**	**one**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**in**	**the**
"	在	这	第一的	地方	那里	是	不	一	之上	它	,	和	在	这

首先，上面没有人，其次，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

['sekənd] [pleɪs] , [æz; əz][ɪts][saɪdz][ɑːr; ər] ['bʊlɪt] - [pruːf] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fɔːrt] ,

second	**place**	**,**	**as**	**its**	**sides**	**are**	**bullet**	**-**	**proof**	**,**	**we**	**can**	**use**	**it**	**as**	**a**	**fort**	**,**
第二	地方	,	作为	它是	侧面	是	子弹	-	证明	,	我们	能	使用	它	作为	一个	堡	,

其次，由于它的侧面防弹，我们可以把它用作堡垒。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɔːf] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][foʊz] [ʌn'tɪl][dɑːrk] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːf] [ɑːr'selvz] .

and	**keep**	**off**	**any**	**number**	**of**	**foes**	**until**	**dark**	**,**	**when**	**we**	**can**	**get**	**off**	**ourselves**	**.**
和	保持	离开	任何	数字	的	敌人	直到	黑暗的	,	什么时候	我们	能	得到	离开	我们自己	.

"

"

"

并抵挡住无数敌人的进攻，直到天黑，我们才能自行脱身。

" [lets] [goʊ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

"	**Let's**	**go**	**upon**	**it**	**,**	**then**	**,**	**before**	**they**	**come**	**back**	**.**
"	我们来吧	去	之上	它	,	然后	,	前	他们	来	后退	.

“那么，趁他们回来之前，我们去吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [slaɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

"	**It**	**was**	**with**	**some**	**misgiving**	**,**	**slight**	**enough**	**,**	**but**	**still**	**sufficient**	**to**
"	它	曾是	和	一些	疑虑	,	轻微	足够的	,	但	仍然	充足的	到

[ə'keɪʒn] [ʌn'iːzinis] ,

occasion	**uneasiness**	**,**
场合	不安	,

“这其中夹杂着些许疑虑，虽然很轻微，但足以引起不安。”

[ðæt] ['wɛrɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][flæt] - [boʊt] .

that	**Waring**	**once**	**more**	**approached**	**the**	**flat**	**-**	**boat**	**.**
那	警告	一次	更多的	接近	这	平坦的	-	船	.

沃林再次走向那艘平底船。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr]

When **he** **reached** **the** **deck** **,** **he** **experienced** **an** **irresistible** **desire** **to** **explore**

什么时候 他 达到 这 甲板 , 他 经验丰富的 一个 无法抗拒 欲望 到 探索

['evri] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

every **portion** **of** **it** **,**

每一个 部分 的 它 ,

当他到达甲板时，他感到一种无法抑制的渴望，想要探索甲板的每一个角落。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪndiən] ,

not **that** **he** **suspected** **the** **presence** **of** **any** **Indian** **,**

不是 那 他 怀疑 这 在场 的 任何 印度 ,

倒不是说他怀疑有印度人在场。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] ['pɑːzətɪvli] [əˈʃʊrd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

but **that** **he** **could** **not** **feel** **positively** **assured** **until** **he** **had** **done** **so** **.**

但 那 他 可以 不是 感觉 积极地 保证 直到 他 有 完毕 所以 .

但他只有这样做之后才能真正放心。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] ['empti] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːsənz]

The **result** **was** **that** **it** **was** **found** **to** **be** **entirely** **empty** **of** **any** **persons**

这 结果 曾是 那 它 曾是 成立 到 是 完全 空的 的 任何 人

[ɪkˈsept] [ðəmˈselvz] .

except **themselves** **.**

除了 他们自己 .

结果发现，里面除了他们自己之外，空无一人。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

The **cabin** **was** **half** **full** **of** **water** **,**

这 舱 曾是 一半 满的 的 水 ,

小屋里积了一半的水，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz]

and **it** **was** **here** **that** **the** **Shawanoes** **must** **have** **concealed** **themselves**

和 它 曾是 这里 那 这 - 必须 有 暗 他们自己

[waɪl] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

while **their** **victim** **was** **approaching** **.**

尽管 他们的 受害者 曾是 接近 .

肖诺一家一定是躲在这里，等待受害者靠近。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER **X** **.**

章 X .

第十章

[kəmˈpænjənz] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] .

COMPANIONS **IN** **CAPTIVITY** **.**

同伴 在 囚禁 .

囚禁中的同伴。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['rekləsnəs] , [pæt] - , ['æftər] [əˈraɪvɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With **his** **usual** **recklessness** **,** **Pat** **Mulroony** **,** **after** **arriving** **upon** **the** **hulk** **of** **the**

和 他的 通常 鲁莽 , 拍 - , 后 抵达 之上 这 绿巨人 的 这

[flæt] - [boʊt] ,

flat **-** **boat** **,**

平坦的 - 船 ,

帕特·穆尔鲁尼一如既往地鲁莽，在抵达那艘平底船的残骸后，

[dɪˈsendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

descended **into** **the** **cabin** **.**

下降 进入 这 舱 .

下到小木屋里。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] ['sevrəl] ['indiəns] ,

He	had	just	reached	the	base	,	when	he	espied	several	Indians	,
他	有	只是	达到	这	根据	,	什么时候	他	窥视	一些	印度人	,

他刚到达基地，就发现有几个印第安人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'gen] .

and	he	immediately	retreated	to	the	deck	again	.
和	他	立即地	撤退	到	这	甲板	再次	.

他随即又退回了甲板上。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

Knowing	that	he	was	"	in	for	it	,	"	he	turned	,
会心	那	他	曾是	"	在	为了	它	,	"	他	转向	,

他知道自己"要倒霉了"，于是转身离开。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [θruː] [hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	catching	the	foremost	Indian	in	his	arms	,	threw	him	bodily	into	the
和	捕捉	这	首先	印度	在	他的	武器	,	扔	他	身体上的	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他一把抓住最前面的印第安人，把他整个人扔进了水里。

[ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

The	second	he	served	in	the	same	manner	,
这	第二	他	服务	在	这	相同的	方式	,

第二次他以同样的方式服务，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ræðər] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [kən'viːniəns] .

when	he	found	the	redskins	were	coming	up	rather	too	fast	for	convenience	.
什么时候	他	成立	这	红皮队	是	未来	向上	相当	也	快速地	为了	方便	.

当他发现红皮队逼近的速度太快，让他感到很不方便时。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

However	,	he	gave	the	third	a	tremendous	blow	in	the	face	,
然而	,	他	给予	这	第三	一个	巨大的	吹	在	这	脸	,

然而，他却给了第三个人的脸部一记重击。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['regjələr] ['dɑːnɪˌbrʊk] [staɪl] , [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt]

and	commenced	laying	about	him	in	regular	Donnybrook	style	,	when	his	foot
和	开始	躺下	关于	他	在	常规的	唐尼布鲁克	风格	,	什么时候	他的	脚

[slɪpt] ,

slipped	,
滑倒了	,

于是，他开始像唐尼布鲁克乐队成员那样躺在他身边，这时他的脚滑了一下。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] .

and	ere	he	could	rise	he	was	seized	and	bound	.
和	埃雷	他	可以	上升	他	曾是	查获	和	边界	.

他还没来得及起身，就被抓住捆绑了。

" [treɪt] [ˌem 'iː] - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Trate	me	gintlemanly	,	"	said	he	,
"	特雷特	我	-	,	"	说	他	,

"请用绅士的语气和我说话，"他说。

" [fɔːr; fər] ['jɛsi] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['jɛsi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

"	for	yese	can't	deny	but	what	I	sarved	yese	in	the	same	manner	.
"	为了	是的	不能	否定	但	什么	我	上菜	是的	在	这	相同的	方式	.

"因为是的，无法否认，但我以同样的方式为是的服务。"

" [ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['breɪvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	The	Indians	could	but	respect	the	bravery	he	had	shown	,	and	they
"	这	印度人	可以	但	尊重	这	勇敢	他	有	所示	,	和	他们

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['vaɪələns] .

offered	him	no	violence	.
提供	他	不	暴力	.

“印第安人对他所表现出的勇敢表示敬佩，并没有对他施以暴力。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	then	passed	over	the	side	into	the	canoe	,	and	transported	to	the
他	曾是	然后	通过了	超过	这	边	进入	这	独木舟	,	和	运输	到	这

然后他被从船舷扔进独木舟，运往.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

支撑。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [hɪz; ɪz]['kæptərz][dʒɔɪnd][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] , [wer] [hiː; hi][met][vər'dʒɪniə]['lændər] ,

Shortly	after	,	his	captors	joined	the	main	body	,	where	he	met	Virginia	Lander	,
不久	后	,	他的	俘虏者	加入	这	主要的	身体	,	在哪里	他	遇见	弗吉尼亚州	着陆器	,

不久之后，他的俘虏们加入了主力部队，在那里他遇到了弗吉尼亚·兰德。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['helpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [hɪm'self] .

in	the	same	helpless	situation	as	himself	.
在	这	相同的	无助	情况	作为	他自己	.

和他一样，处于同样的无助境地。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [sʌm; səm]

The	Shawanoes	were	gathered	in	an	irregular	circle	around	the	fire	,	some
这	-	是	聚集	在	一个	不规律的	圆圈	大约	这	火	,	一些

['smoʊkɪŋ] , ['ʌðər] ['tʃætɪŋ] ,

smoking	,	others	chatting	,
吸烟	,	其他的	聊天	,

肖诺人围坐在篝火旁，围成一个不规则的圆圈，有的在抽烟，有的在聊天。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

and	others	apparently	asleep	.
和	其他的	显然	睡着了	.

其他人则似乎睡着了。

[ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

The	savages	had	thrown	a	brilliant	crimson	shawl	over	her	shoulders	,
这	野蛮人	有	抛掷	一个	杰出的	赤红	披肩	超过	她	肩膀	,

野蛮人将一条鲜红的披肩披在了她的肩上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['biːɪŋ] [æz; əz]['dʒeti] [blæk] [æz; əz] [ðerz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] ,

and	her	hair	being	as	jetty	black	as	theirs	,	and	her	head	bowed	,
和	她	头发	存在	作为	码头	黑色的	作为	他们的	,	和	她	头	鞠躬	,

她的头发和他们一样乌黑，她低着头。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn]

he	had	taken	her	for	one	of	their	number	when	he	first	looked	upon
他	有	已采取	她	为了	一	的	他们的	数字	什么时候	他	第一的	看起来	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他第一眼看到他们时，就把她当成了他们中的一员。

[vər'dʒɪniə][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

Virginia	**sat**	**with**	**her**	**head**	**bowed**	**,**	**for**	**her**	**heart**	**was**	**stricken**	**with**	**grief**	**.**
弗吉尼亚州	卫星	和	她	头	鞠躬	,	为了	她	心	曾是	受打击的	和	悲伤	.

弗吉尼亚低着头坐着，因为她悲痛欲绝。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] ['fɑːðər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] [lʊk] , [ænd; ənd]

The	**picture**	**of**	**her**	**cherished**	**father**	**springing**	**up**	**with**	**his**	**wild**	**look**	**,**	**and**
这	图片	的	她	珍爱	父亲	弹簧	向上	和	他的	荒野	看	,	和

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

running	**through**	**the**	**trees**	**,**
跑步	通过	这	树木	,

她心爱的父亲突然出现在眼前，神情狂野，在树林间奔跑。

[pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] ['enəmi] , [wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

pursued	**by**	**his**	**merciless**	**enemies**	**,**	**was**	**ever**	**before**	**her**	**.**
追击	经过	他的	无情	敌人	,	曾是	曾经	前	她	.

他被无情的敌人追杀，却始终在她身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ʃʌdər] ['æftər] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː]

She	**could**	**not**	**drive**	**it**	**from**	**her**	**,**	**and**	**shudder**	**after**	**shudder**	**ran**	**through**
她	可以	不是	驾驶	它	从	她	,	和	不寒而栗	后	不寒而栗	跑	通过

[hɜːr; hər] [freɪm] ,

her	**frame**	**,**
她	框架	,

她无法摆脱这种感觉，一阵阵颤栗袭遍全身。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] ['trɪkld] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

and	**the**	**tears**	**trickled**	**thick**	**and**	**fast**	**between**	**her**	**fingers**	**.**
和	这	眼泪	涓涓细流	厚的	和	快速地	之间	她	手指	.

泪水从她的指缝间汩汩流淌。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['jestərdeɪ] !

How	**changed**	**since**	**yesterday**	**!**
如何	已更改	自从	昨天	!

和昨天相比变化真大！

['sʌfərɪŋ] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [deθ] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [hæd; həd] [swept]

Suffering	**,**	**misfortune**	**,**	**and**	**death**	**,**	**had**	**come**	**upon**	**them**	**—**	**had**	**swept**
痛苦	,	不幸	,	和	死亡	,	有	来	之上	他们	—	有	扫荡

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['relətɪv] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

her	**only**	**relative**	**upon**	**earth**	**from**	**her**	**,**
她	仅有的	相对的	之上	地球	从	她	,

苦难、不幸和死亡降临到他们身上——夺走了她在世上唯一的亲人。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] ['eni] ['relətɪv] [kʊd; kəd]

and	**separated**	**her**	**from**	**him**	**who**	**was**	**dearer**	**than**	**any**	**relative**	**could**
和	分开	她	从	他	WHO	曾是	更贵	比	任何	相对的	可以

[biː; bi] !

be	**!**
是	!

并将她与他分开，而他比任何亲戚都更亲近！

[ɔːl] [ə'loʊn] — [ə'loʊn] !

All	**alone**	**—**	**alone**	**!**
全部	独自的	—	独自的	!

孤身一人——孤身一人！

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ə'loʊn] !

No	**,**	**she**	**was**	**not**	**all**	**alone**	**!**
不	,	她	曾是	不是	全部	独自的	!

不，她并非孤身一人！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['evər] [naɪ] [hɜːr; hər] — [huː] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	One	who	was	ever	nigh	her	—	who	never	lost	sight	of	his
那里	曾是	一	WHO	曾是	曾经	夜	她	—	WHO	绝不	丢失的	视线	的	他的

['strɪkən] [wʌnz] ,

stricken	ones	,
受打击的	一个	,

有一位始终在她身边——祂从未忘记过祂那些受苦的人，

[ænd; ənd] [huː] ['oʊnli][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk]['aʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]

and	who	only	could	comfort	her	in	this	dark	hour	which	had	come	upon
和	WHO	仅有的	可以	舒适	她	在	这	黑暗的	小时	哪个	有	来	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

只有他才能在她遭遇的这黑暗时刻安慰她。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wɪl] [tɜːrn] , [wen] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]

To	Him	she	turned	,	as	the	human	heart	will	turn	,	when	bleeding	and
到	他	她	转向	,	作为	这	人类	心	将要	转动	,	什么时候	出血	和

['læsəreɪtɪd] ,

lacerated	,
撕裂	,

她转向他，就像人心在流血和撕裂时会转向他一样。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ]['eni] ['sɪmpəθi] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] .

and	refusing	to	be	comforted	by	any	sympathy	the	world	can	give	.
和	拒绝	到	是	安慰	经过	任何	同情	这	世界	能	给	.

并且拒绝接受世人所能给予的任何同情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kɪndrəd] .

But	it	was	hard	to	be	separated	from	all	kindred	.
但	它	曾是	难的	到	是	分开	从	全部	亲属	.

但与所有亲人分离，实在令人难过。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [əb'hɔːrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd]

The	thought	was	loathsome	and	full	of	abhorrence	that	she	,	an	unprotected
这	想法	曾是	令人厌恶的	和	满的	的	厌恶	那	她	,	一个	未受保护

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这种想法令人作呕，充满厌恶，她，一个没有保护措施的女人，

[wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['sævidʒiz] .

was	alone	among	a	party	of	blood	-	thirsty	savages	.
曾是	独自的	之中	一个	派对	的	血	-	渴	野蛮人	.

他孤身一人置身于一群嗜血的野蛮人之中。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [der] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

She	hardly	dare	look	upon	them	,
她	几乎	敢	看	之上	他们	,

她几乎不敢看他们一眼。

[ænd; ənd] [jet] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm]

and	yet	looking	through	her	tears	she	ventured	to	steal	a	glance	at	them
和	然而	寻找	通过	她	眼泪	她	冒险	到	偷	一个	瞥一眼	在	他们

.

:
.

然而，她透过泪水，偷偷地瞥了他们一眼。

[haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , ['dʒoʊviəl] [feɪs] [ʌv; əv]
How her heart leaped , as her gaze rested upon the broad , jovial face of
如何 她 心 跳跃 , 作为 她 目光 休息 之上 这 广阔 , 欢乐的 脸 的
[pæt] - ,
Pat Mulroony ,
拍 - ,

当她的目光落在帕特·穆鲁尼那张宽阔而和蔼的脸上时，她的心猛地一跳。

[hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .
his pitying blue eyes fixed upon herself .
他的 怜悯 蓝色的 眼睛 固定的 之上 她自己 .

他那双充满怜悯的蓝眼睛凝视着她。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
Removing her hands , she looked up , and with a mournful smile returned his
移除 她 双手 , 她 看起来 向上 , 和 和 一个 悲哀 微笑 返回 他的
[nɑːd][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
nod of recognition .
点头 的 认出 .

她收回双手，抬起头，带着一丝哀伤的微笑，回应了他的点头。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['veri] [lʊks] [fɔːrmd] , [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['aɪrɪʃmən]
Comprehending the question her very looks formed , the quick - witted Irishman
理解 这 问题 她 非常 看起来 形成 , 这 快的 - 机智的 爱尔兰人
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

这位机智的爱尔兰人从她的眼神中领会了这个问题，随即回答道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [jes] , [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [bɪ'saɪd] [jɜːr'sɛlf] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] ,
" Yes , I'm the only one beside yerself that the haythen have ,
" 是的 , 我是 这 仅有的 一 旁 你自己 那 这 - 有 ,

“是的，除了你之外，只有我拥有干草。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [strʌk] [æt; ət] - [ɪm] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd]
and they wouldn't have got me if I hadn't struck at ' em too hard , and
和 他们 不会 有 得到 我 如果 我 之前没有 击 在 - 呃 也 难的 , 和
[mɪst] - [ɪm] .
missed ' em .
错过 - 呃 .

如果我没有用力过猛地攻击他们，结果没打中他们，他们就不会抓到我了。

[jiː; ji][dʒɪst] [kiːp] ['kwaɪət] , [maɪ]['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [jɪl] [hɪr] [ʌv; əv][pæt] - [ə'^in] .
Ye jist keep quiet , my jewel , and ye'll hear of Pat Mulroony agin .
叶 要点 保持 安静的 , 我的 宝石 , 和 叫喊 听到 的 拍 - 再次 .

你最好闭嘴，我的宝贝，不然你还会再听到帕特·穆尔鲁尼的消息。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][nɑːt]
" A sort of consultation was now held among the Shawanoes , relating not
" 一个 种类 的 咨询 曾是 现在 握住 之中 这 - , 相关 不是
[tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] ,
to the prisoners ,
到 这 囚犯 ,

“现在肖诺人之间举行了一种磋商，但与囚犯无关，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

but	to	those	who	were	not	,
但	到	那些	WHO	是	不是	,

但对于那些并非如此的人来说，

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['biːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm]

the	debate	being	as	to	what	means	should	be	employed	to	capture	them
这	辩论	存在	作为	到	什么	方法	应该	是	受雇	到	捕获	他们

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

争论的焦点在于应该采取何种手段来抓捕他们。

['æftər][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

After	a	protracted	discussion	it	was	decided	that	the	whole	party	,
后	一个	拖延	讨论	它	曾是	决定	那	这	所有的	派对	,

经过长时间的讨论，最终决定全党.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

with	the	exception	of	enough	to	guard	the	prisoners	,
和	这	例外	的	足够的	到	警卫	这	囚犯	,

除了足够看守囚犯的人员外，

[ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]['boʊldli] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

should	cross	over	to	the	island	and	boldly	attack	them	.
应该	叉	超过	到	这	岛	和	大胆地	攻击	他们	.

应该渡海到岛上，大胆地向他们发起攻击。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz]

This	decided	upon	,	the	preparations	were	instantly	completed	,	and	the	warriors
这	决定	之上	,	这	准备工作	是	即刻	完全的	,	和	这	战士

[muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

moved	down	to	the	bank	,
已搬	向下	到	这	银行	,

决定做出后，准备工作立即完成，战士们向河岸进发。

['liːvɪŋ] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][pæt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

leaving	Virginia	and	Pat	to	the	guardianship	of	two	of	their	number	.
离开	弗吉尼亚州	和	拍	到	这	监护	的	二	的	他们的	数字	.

将弗吉尼亚和帕特托付给他们中的两人监护。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [tuː] [waɪts] [æz; əz] [ðeɪ]

At	the	very	moment	of	reaching	the	river	they	descried	the	two	whites	as	they
在	这	非常	片刻	的	到达	这	河	他们	描述	这	二	白人	作为	他们

[klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

climbed	upon	the	flat	-	boat	.
攀登	之上	这	平坦的	-	船	.

就在他们到达河边的那一刻，他们看见两个白人爬上了平底船。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'beɪt] .

This	caused	a	halt	and	a	further	debate	.
这	导致	一个	停止	和	一个	更远	辩论	.

这导致会议暂停，并引发了进一步的争论。

[lɑːrdʒ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɑːrti] , [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði]

Large	as	was	the	Indian	party	,	a	majority	were	opposed	to	assaulting	the
大的	作为	曾是	这	印度	派对	,	一个	多数	是	反对	到	袭击	这

[waɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] .

whites	in	their	stronghold	.
白人	在	他们的	据点	.

尽管印度党人数众多，但大多数人反对袭击白人的据点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrnɪd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmet(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]

They	had	already	learned	enough	of	their	mettle	to	understand	that	this	would
他们	有	已经	学习	足够的	的	他们的	气概	到	理解	那	这	会

[biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

be	a	most	dangerous	undertaking	upon	their	part	,
是	一个	最多	危险的	承诺	之上	他们的	部分	,

他们已经充分认识到自己的勇气和胆识，明白这将是一次极其危险的冒险。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [səkˈses] ,

and	many	more	were	convinced	that	there	was	no	hope	at	all	of	success	,
和	许多	更多的	是	确信	那	那里	曾是	不	希望	在	全部	的	成功	,

还有更多人则确信根本没有成功的希望。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .

even	with	the	loss	of	two	-	thirds	of	their	number	.
甚至	和	这	损失	的	二	-	三分之一	的	他们的	数字	.

即使损失了三分之二的兵力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ]

It	was	actually	decided	to	give	up	the	hope	of	securing	the	two	remaining
它	曾是	实际上	决定	到	给	向上	这	希望	的	确保	这	二	其余的

[waɪts] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

whites	by	this	means	.
白人	经过	这	方法	.

实际上，他们决定放弃通过这种方式抓捕剩下的两名白人的希望。

[ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [ˈindiəns] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	sagacious	Indians	suspecting	the	relation	which	existed	between	one	of	them
这	明智	印度人	怀疑	这	关系	哪个	存在	之间	一	的	他们

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptivz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] ,

and	one	of	the	captives	already	in	their	possession	,
和	一	的	这	俘虏	已经	在	他们的	拥有	,

那些聪明的印第安人怀疑他们当中有人与他们俘虏中的一人有某种关系，

[biˈliːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfərd] .

believed	a	much	better	opportunity	would	be	offered	.
相信	一个	很多	更好的	机会	会	是	提供	.

相信会有更好的机会出现。

[lʌv] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn] ,

Love	will	play	the	wild	with	any	man	,
爱	将要	玩	这	荒野	和	任何	男人	,

爱情会和任何男人玩弄感情，

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtempt] [diːdz] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkuːlər] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [wʊd]

and	lead	him	to	attempt	deeds	which	in	his	cooler	moments	he	would
和	带领	他	到	试图	契约	哪个	在	他的	冷却器	时刻	他	会

[prəˈnaʊns] [ˈmædnəs] .

pronounce	madness	.
发音	疯狂	.

并导致他尝试一些在他冷静下来后会称之为疯狂的行为。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə][baɪd][ðer; ðər][taɪm] .

So	they	were	content	to	bide	their	time	.
所以	他们	是	内容	到	比德	他们的	时间	.

所以他们决定静观其变。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]

As	the	Shawanoes	had	invariably	come	from	and	returned	to	the
作为	这	-	有	总是	来	从	和	返回	到	这

[kən'tʌki] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Kentucky	side	of	the	river	,
肯塔基州	边	的	这	河	,

由于肖诺家族总是从肯塔基州一侧来，也总是返回肯塔基州一侧，

['wɛrɪŋ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔ:r]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [ðæt] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd]

Waring	concluded	that	the	entire	war	party	was	upon	that	shore	,	and
警告	结束	那	这	全部的	战争	派对	曾是	之上	那	支撑	,	和

沃林断定整个作战队伍都已登陆该岸边，并且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔ:s] ['oʊvər][tu:; tə]

it	was	therefore	determined	in	leaving	the	island	that	they	should	cross	over	to
它	曾是	所以	决定	在	离开	这	岛	那	他们	应该	叉	超过	到

[ðə; ði] [seɪm] [bæŋk] .

the	same	bank	.
这	相同的	银行	.

因此，他们决定离开小岛时要渡到同一岸边。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['bɑ:ðər] [ˌju: 'es] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	It	will	bother	us	somewhat	to	manage	our	rifles	,	"	said	he	,
"	它	将要	打扰	我们	有些	到	管理	我们的	步枪	,	"	说	他	,

“管理好我们的步枪会给我们带来一些麻烦，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [tʌtʃ] [lænd] ,

"	and	as	we	may	need	them	the	instant	we	touch	land	,
"	和	作为	我们	可能	需要	他们	这	立即的	我们	触碰	土地	,

“而且，我们一踏上陆地可能就需要它们，”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] . "

we	must	keep	them	and	our	ammunition	out	of	the	water	.	"
我们	必须	保持	他们	和	我们的	弹药	出去	的	这	水	.	"

我们必须确保它们和我们的弹药都远离水面。

" [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [hʌlk] , [ænd; ənd] [floʊt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɑ:n] [ðæt] . "

"	Rip	off	a	piece	of	this	old	hulk	,	and	float	them	over	on	that	.	"
"	撕裂	离开	一个	片	的	这	老的	绿巨人	,	和	漂浮	他们	超过	在	那	.	"

“从这艘破旧船体上撕下一块，让他们漂浮过去。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .

"	A	good	idea	.
"	一个	好的	主意	.

“好主意。”

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] [æt; ət][wʌns] .

"	The	suggestion	of	Hezekiah	was	adopted	at	once	.
"	这	建议	的	希西家	曾是	已采用	在	一次	.

“希西家的建议立即被采纳了。”

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['lu:snd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

A	portion	of	the	cabin	was	loosened	and	placed	in	the	water	,
一个	部分	的	这	舱	曾是	松动	和	放置	在	这	水	,

小屋的一部分被松开并放入水中，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd][ðer; ðər] [tuː] ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['paʊdər] [hɔːrnz] .

and	**upon**	**it**	**was**	**laid**	**their**	**two**	**rifles**	**and**	**powder**	**horns**	**.**
和	之上	它	曾是	铺设	他们的	二	步枪	和	粉末	角	.

上面放着他们的两支步枪和火药罐。

[ðə; ði][ræft] [ðʌs] [fɔːrmd] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɔɪənt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [mə'tɪriəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

The	**raft**	**thus**	**formed**	**was**	**so**	**buoyant**	**as**	**to**	**afford**	**them**	**material**	**assistance**	**in**	**swimming**	**.**
这	筏	因此	形成	曾是	所以	浮力	作为	到	买得起	他们	材料	协助	在	游泳	.

这样形成的木筏浮力很大，为他们游泳提供了实质性的帮助。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] ; [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

The	**night**	**was**	**of**	**inky**	**darkness**	**;**	**the**	**most**	**favorable**	**that**	**the**	**two**	**adventurers**	**could**	**have**	**wished**	**.**
这	夜晚	曾是	的	墨色	黑暗	;	这	最多	有利	那	这	二	冒险者	可以	有	希望	.

夜色漆黑如墨，这正是两位冒险者所能期盼的最理想的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯安东尼的侦察兵；(Mad Anthony's scouts; or,)

[jet] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [maɪt] [sə'spekt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['strætədʒəm][æz; əz] [ðɪs] ,
Yet , fearing that the savages might suspect some such stratagem as this ,
然而 , 害怕 那 这 野蛮人 可能 怀疑 一些 这样的 策略 作为 这 ,

然而，由于担心野蛮人会怀疑存在这样的计谋，

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [drɪft] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
they allowed themselves to drift downward with the raft until they had passed
他们 允许 他们自己 到 漂移 向下 和 这 筏 直到 他们 有 通过了
[ðə; ði]['ləuəməust]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
the lowermost portion of the island ,
这 最底层 部分 的 这 岛 ,

他们任由木筏顺流而下，直到漂过岛屿的最南端。

[wen] [ðeɪ] [ʃʌvd] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,
when they shoved out into deep water ,
什么时候 他们 推搡 出去 进入 深的 水 ,

当他们驶入深水区时，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi]
and commenced working their way cautiously over toward the Dark and Bloody
和 开始 在职的 他们的 方式 谨慎地 超过 朝向 这 黑暗的 和 血腥
[graʊnd] .
Ground .
地面 .

然后他们开始小心翼翼地向黑暗血腥之地前进。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [lɪmz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , " [əd'mɒnɪʃ] ['wɛrɪŋ] ; " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Be careful and keep your limbs under water , " admonished Waring ; " a single
" 是 小心 和 保持 你的 四肢 在下面 水 , " 告诫 警告 ; " 一个 单身的
[splæʃ] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] . "
splash may betray us . "
溅 可能 背叛 我们 . "

“小心点，把四肢浸在水里，”沃林告诫道；“哪怕溅起一滴水都可能让我们暴露。”

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['wɪspəd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['fræntɪk][frɑːg] .
" Yes , I understand , " whispered Hezekiah , kicking around like a frantic frog .
" 是的 , 我 理解 , " 低声说道 希西家 , 踢 大约 喜欢 一个 疯狂的 青蛙 .

“是的，我明白了，”希西家低声说道，像一只惊慌失措的青蛙一样踢来踢去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [striːm] ['fæstər][ðæn; ðən] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
" It appears to me that we're going down stream faster than across it .
" 它 出现 到 我 那 是 去 向下 溪流 快点 比 穿过 它 .

“在我看来，我们顺流而下的速度比横流而上的速度要快。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] ['wɛrɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ə'loʊn] [tendid] [tuː; tə] ['kæri]
" Such was the case , as Waring found that his efforts alone tended to carry
" 这样的 曾是 这 案件 , 作为 警告 成立 那 他的 努力 独自的 倾向于 到 携带
[ðem; ðəm] [ə'krɔːs] ,
them across ,
他们 穿过 ,

“事实的确如此，沃林发现，单凭他自己的努力往往就能让他们成功。”

[ˌhɛzɪ'kaɪəz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ə'nʌðər] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Hezekiah's being as much in one direction as another , amounted to nothing .
希西家的 存在 作为 很多 在 一 方向 作为 其他 , 金额 到 没有什么 .

希西家的摇摆不定最终毫无结果。

" [dræt][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['lætər] , " [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kə'nuː] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]
" Drat it , " muttered the latter , " it's something like that canoe I got into the
" 糟糕 它 , " 低声说道 这 后者 , " 它是 某物 喜欢 那 独木舟 我 得到 进入 这
['ʌðər] [naɪt] .
other night .
其他 夜晚 .

“该死，”后者嘟囔道，“这有点像我前几天晚上坐的那艘独木舟。”

['nevər] [maɪnd] , [wiːl] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwer] .
Never mind , we'll come out somewhere .
绝不 头脑 , 出色地 来 出去 某处 .

没关系，我们总会找到地方出来的。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [tʌʧt] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər][krɑːft] ['kerfəli]
" A few minutes later the two touched bottom , and pushing their craft carefully
" 一个 很少 分钟 之后 这 二 感动 底部 , 和 推动 他们的 工艺 小心
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

几分钟后，两人触底，小心翼翼地将船推到前面。

[keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ɪn'tensəti] .
came out in the woods , where the blackness was of Egyptian intensity .
来了 出去 在 这 树林 , 在哪里 这 黑 曾是 的 埃及人 强度 .

来到树林里，那里漆黑一片，如同埃及的黑暗一般浓重。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] ['laimiːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [der] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ʌpraɪt]
Hezekiah bumped his head several limes before he dare rise to a perfectly upright
希西家 撞 他的 头 一些 青柠 前 他 敢 上升 到 一个 完美 直立
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

希西家头撞了好几下才敢站直。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'saɪd]
and then he could only discern the shadowy form of his companion beside
和 然后 他 可以 仅有的 辨别 这 阴暗的 形式 的 他的 伴侣 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后，他只能辨认出身旁同伴的模糊身影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [wət'evər] ['hæpənz] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [siː] , " ['wɪspəd] ['wɛrɪŋ] , " [dəunt] [spiːk] [ɔːr][stɑːrt] .
" Whatever happens , or whatever you see , " whispered Waring , " don't speak or start .
" 任何 发生 , 或者 任何 你 看 , " 低声说道 警告 , " 不 说话 或者 开始 .
"
"
"

“无论发生什么，或者你看到什么，”沃林低声说道，“都不要说话，也不要轻举妄动。”

" [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [ðæt] — [dræt] [ðæt] [lɪm] !
" I know better than to do that — drat that limb !
" 我 知道 更好的 比 到 做 那 — 糟糕 那 肢 !

“我知道不该那样做——该死的肢体！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪrli] [sɔːd] [maɪ] [nek] [ɔːf] !

it	has	nearly	sawed	my	neck	off	!
它	有	几乎	锯	我的	脖子	离开	！

它差点把我的脖子锯断了！

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

"	Knowing	that	the	current	must	have	carried	them	a	considerable	distance
"	会心	那	这	当前的	必须	有	携带	他们	一个	大量	距离

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

“他们知道水流一定已经把他们顺流而下很远的距离了，

['wɛrɪŋ] [juːst] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

Waring	used	the	bank	as	his	guide	,
警告	用过的	这	银行	作为	他的	指导	,

沃林以银行为指引，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

and	ascended	a	considerable	distance	before	he	began	to	look	about	him
和	上升	一个	大量	距离	前	他	开始	到	看	关于	他

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz] .

for	the	savages	.
为了	这	野蛮人	.

他向上攀登了相当长的一段距离，然后才开始四处张望寻找野蛮人。

['æftər] ['hævɪŋ] ['prəugrest] ['sʌmwʌt] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

After	having	progressed	somewhat	over	a	quarter	of	a	mile	,
后	拥有	进展	有些	超过	一个	四分之一	的	一个	英里	,

行进了大约四分之一英里后，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌhɛzɪ'kaɪə]

he	caught	the	glimmer	of	a	light	through	the	trees	,	and	touched	Hezekiah
他	捕捉	这	微光	的	一个	光	通过	这	树木	,	和	感动	希西家

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,

upon	the	arm	,
之上	这	手臂	,

他透过树丛瞥见一丝光亮，便碰了碰希西家的胳膊。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

as	a	caution	for	him	to	be	on	his	guard	.
作为	一个	警告	为了	他	到	是	在	他的	警卫	.

这是提醒他要提高警惕。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] , [θruː] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd]

Making	their	way	carefully	through	the	tangled	undergrowth	,	through	hollows	and
制作	他们的	方式	小心	通过	这	纠缠不清	灌木丛	,	通过	空心	和

['oʊvər] ['fɔːlən] [triːz] ,

over	fallen	trees	,
超过	倒下	树木	,

他们小心翼翼地穿过茂密的灌木丛，越过树洞，翻过倒下的树木。

[ə'krɔːs] [brʊks] [ænd; ənd]['maɪri] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

across	brooks	and	miry	patches	of	earth	,
穿过	布鲁克斯	和	溷	补丁	的	地球	,

越过溪流和泥泞的土地，

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [kæmp] - ['faɪər] .

they	at	length	stood	within	a	hundred	yards	of	the	Shawanoe	camp	-	fire	.
他们	在	长度	站立	之内	一个	百	码	的	这	肖诺	营	-	火	.

他们最终站在了距离肖诺营地篝火不到一百码的地方。

['wɛrɪŋz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəwɑ:noʊ]

Waring's	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**,**	**for**	**he**	**understood**	**at**	**once**	**that**	**the**	**Shawanoe**
警告的	心	沉没	之内	他	,	为了	他	理解	在	一次	那	这	肖诺

[wɔ:r]['pɑ:rti][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] ,

war	**party**	**had**	**divided**	**,**
战争	派对	有	分割	,

沃林的心沉了下去，因为他立刻明白肖诺的战队已经分裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	**that**	**neither**	**of**	**the**	**captives**	**was**	**before**	**him**	**.**
和	那	两者都不	的	这	俘虏	曾是	前	他	.

两个俘虏都不在他面前。

[wen] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ['teɪkən] [pleɪs] ?

When	**had**	**the**	**separation**	**taken**	**place**	**?**
什么时候	有	这	分离	已采取	地方	?

你们何时分居?

[wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkən] ?

What	**direction**	**had**	**the**	**other**	**taken**	**?**
什么	方向	有	这	其他	已采取	?

另一个人朝哪个方向走了?

[haʊ] [kʊd; kəd][ɪts] [treɪl] [bi:; bi] [geɪnd] ?

How	**could**	**its**	**trail**	**be**	**gained**	**?**
如何	可以	它是	踪迹	是	获得	?

如何才能追踪到它的踪迹?

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [əd'vɛntʃərərz]

These	**were**	**questions**	**which**	**instantly**	**presented**	**themselves**	**to**	**the**	**young**	**adventurer's**
这些	是	问题	哪个	即刻	呈现	他们自己	到	这	年轻的	冒险者的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

这些问题立刻浮现在这位年轻冒险家的脑海中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] .

and	**which**	**for**	**a**	**long**	**time**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**answer**	**.**
和	哪个	为了	一个	长的	时间	他	曾是	无法	到	回答	.

而他很长一段时间都无法回答这个问题。

[ə'mɪd][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [held] [reɪn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

Amid	**the**	**profound**	**darkness**	**which**	**held**	**reign**	**,**	**it**	**was**	**very**	**obvious**	**that**	**nothing**
之中	这	深刻的	黑暗	哪个	握住	在位	,	它	曾是	非常	明显的	那	没有什么

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

could	**be**	**done**	**.**
可以	是	完毕	.

在笼罩一切的深邃黑暗中，显然什么都做不了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fʊl] ,

Even	**the**	**full**	**,**
甚至	这	满的	,

即使是完整的，

[braɪt] [mu:n] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv]

bright	**moon**	**was**	**unable**	**to**	**penetrate**	**with**	**its**	**light**	**the**	**solemn**	**labyrinths**	**of**
明亮的	月亮	曾是	无法	到	穿透	和	它是	光	这	庄严	迷宫	的

[ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .

the	**Dark**	**and**	**Bloody**	**Ground**	**.**
这	黑暗的	和	血腥	地面	.

皎洁的月光也无法穿透黑暗血腥之地的庄严迷宫。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Nothing	could	be	done	until	morning	.
没有什么	可以	是	完毕	直到	早晨	.

直到早上才能做任何事。

[æz; əz] ['niːðər] ['wɛrɪŋ] [nɔːr] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [sliːp] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ðeɪ] [bəuθ]

As	neither	Waring	nor	Hezekiah	had	enjoyed	any	sleep	for	many	hours	they	both
作为	两者都不	警告	也不	希西家	有	享受	任何	睡觉	为了	许多	小时	他们	两个都

[felt] [fə'tiːgd] ,

felt	fatigued	,
毛毡	疲劳	,

由于华灵和希西家都已数小时未眠，两人都感到疲惫不堪。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

despite	the	exciting	situation	in	which	they	were	placed	.
尽管	这	激动人心	情况	在	哪个	他们	是	放置	.

尽管他们身处一个激动人心的境地。

[wið'drɔiŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] , [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd]

Withdrawing	a	considerable	distance	further	into	the	forest	,	they	both	lay	down	beside
撤退	一个	大量	距离	更远	进入	这	森林	,	他们	两个都	躺	向下	旁

[æn; ən] [ʌp'ruːtid] [triː] ,

an	uprooted	tree	,
一个	连根拔起	树	,

他们退到森林深处很远的地方，然后两人躺在一棵倒伏的树旁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [lɔkt] [ɪn] ['slʌmbər] .

and	were	almost	immediately	locked	in	slumber	.
和	是	几乎	立即地	已锁定	在	睡眠	.

他们几乎立刻就进入了梦乡。

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['wɛrɪŋ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] .

The	sleep	of	Waring	was	deep	and	dreamless	.
这	睡觉	的	警告	曾是	深的	和	无梦	.

沃林睡得很沉，没有做梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

It	was	not	until	the	sun	had	been	up	several	hours	that	he	opened	his	eyes
它	曾是	不是	直到	这	太阳	有	到过	向上	一些	小时	那	他	打开	他的	眼睛

.

:

.

太阳升起几个小时后，他才睁开眼睛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [bɪ'wɪldərmənt] [hiː; hi][ə'roʊz] ,

As	soon	as	he	recovered	from	his	temporary	bewilderment	he	arose	,
作为	很快	作为	他	恢复	从	他的	暂时的	困惑	他	出现	,

他从短暂的困惑中回过神来后，便起身了。

[ʃə'grɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ]

chagrined	that	he	had	lost	so	much
懊恼地	那	他	有	丢失的	所以	很多

他懊恼自己损失了这么多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

valuable	time	.
有价值的	时间	.

宝贵的时间。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] .

To	his	surprise	,	upon	looking	around	,	nothing	was	seen	of	Hezekiah	Smith	.
到	他的	惊喜	,	之上	寻找	大约	,	没有什么	曾是	已见	的	希西家	史密斯	.

令他惊讶的是，环顾四周，却不见希西家·史密斯的踪影。

['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Thinking	,	however	,	he	could	not	be	far	away	,
思维	,	然而	,	他	可以	不是	是	远的	离开	,

然而，他心想自己应该离得不远了。

['wɛrɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Waring	seated	himself	upon	the	tree	and	waited	for	his	return	.
警告	坐着	他自己	之上	这	树	和	等待	为了	他的	返回	.

沃林坐在树上，等待他回来。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [kəm'pænjən] .

An	hour	passed	away	,	and	still	no	sign	of	his	missing	companion	.
一个	小时	通过了	离开	,	和	仍然	不	符号	的	他的	丢失的	伴侣	.

一个小时过去了，仍然没有他失踪同伴的消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['signəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	young	man	had	whistled	,	and	gave	utterance	to	all	the	signals	at	his
这	年轻的	男人	有	吹口哨	,	和	给予	发声	到	全部	这	信号	在	他的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

年轻人吹了声口哨，并按照他的指示发出了所有信号。

[bʌt; bət][hæd; həd] [i'lɪsɪtɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

but	had	elicited	no	response	.
但	有	引发的	不	回复	.

但没有引起任何反应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['greɪtlɪ] [vekst] ; [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələr]

He	was	now	alarmed	,	and	greatly	vexed	;	alarmed	at	the	singular
他	曾是	现在	惊慌	,	和	非常	烦恼	;	惊慌	在	这	单数

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

disappearance	of	his	friend	,
消失	的	他的	朋友	,

他现在惊恐万分，非常恼火；他惊恐的是朋友的离奇失踪。

[ænd; ənd] [vekst] [ðæt] [naʊ] , [wen] ['evrɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vælju:][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	vexed	that	now	,	when	every	minute	was	of	the	utmost	value	to	him	,
和	烦恼	那	现在	,	什么时候	每一个	分钟	曾是	的	这	极致	价值	到	他	,

令他恼火的是，现在对他来说每一分钟都无比宝贵，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

he	was	thus	compelled	to	remain	,	and	accomplish	nothing	.
他	曾是	因此	被迫	到	保持	,	和	完成	没有什么	.

因此他被迫留下，却一事无成。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

At	length	his	patience	became	insupportable	.
在	长度	他的	耐心	成为	站不住脚的	.

最终，他的耐心耗尽了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	There	is	no	use	of	remaining	behind	,	"	he	muttered	.
"	那里	是	不	使用	的	其余的	在后面	,	"	他	低声说道	.

“留下来也没用，”他喃喃自语道。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]

"	The	Shawanoes	have	gone	,	and	every	minute	places	them	further	from
"	这	-	有	已消失	,	和	每一个	分钟	地方	他们	更远	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“肖诺一家已经走了，每一分钟都让我离他们更远。”

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [ri'laɪŋ] [ə'pɑːn] [maɪ] [oʊn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]

I	will	follow	them	alone	,	relying	upon	my	own	arm	and	the	kindness	of
我	将要	跟随	他们	独自的	,	依靠	之上	我的	自己的	手臂	和	这	仁慈	的

['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

Heaven	for	success	.
天堂	为了	成功	.

我将独自跟随他们，依靠自己的力量和上天的眷顾去取得成功。

" ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [muːvd] ['rezəluːtli] [ɔːf] ,

"	Throwing	his	rifle	over	his	shoulder	,	he	moved	resolutely	off	,
"	投掷	他的	步枪	超过	他的	肩膀	,	他	已搬	坚决地	离开	,

他把步枪甩到肩上，果断地走开了。

[rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

resolved	never	to	turn	his	back	upon	his	enemies	until	he	had	learned
已解决	绝不	到	转动	他的	后退	之上	他的	敌人	直到	他	有	学习

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['kæptɪv] [ðeɪ] [held] .

something	of	the	fair	captive	they	held	.
某物	的	这	公平的	俘虏	他们	握住	.

他决心在了解敌人俘虏的美丽女子的情况之前，绝不背弃敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [prə'siːdɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

It	was	a	desperate	proceeding	,	indeed	,
它	曾是	一个	绝望的	进行中	,	的确	,

这的确是一项孤注一掷的举动。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ðʌs] [tuː; tə] [pɪt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['rɛdˌskɪnz] ,

for	a	single	man	thus	to	pit	himself	against	a	whole	party	of	redskins	,
为了	一个	单身的	男人	因此	到	坑	他自己	反对	一个	所有的	派对	的	红皮队	,

让一个男人孤身一人对抗一整队印第安人，

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [felt] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	our	hero	felt	no	hesitation	in	doing	it	.
但	我们的	英雄	毛毡	不	犹豫	在	正在做	它	.

但是我们的英雄毫不犹豫地就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] , [tuː] , [ðæt] ['wɛrɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

It	was	now	,	too	,	that	Waring	began	to	experience	the	pangs	of	hunger	.
它	曾是	现在	,	也	,	那	警告	开始	到	经验	这	疼痛	的	饥饿	.

也是在这个时候，沃林开始感到饥饿难耐。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fæstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	had	fasted	a	long	time	,
他	有	禁食	一个	长的	时间	,

他已经禁食很久了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fæmɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [fuːd] [æt; ət] [ɔːl]

and	was	so	famished	that	he	determined	to	secure	some	food	at	all
和	曾是	所以	饥饿	那	他	决定	到	安全的	一些	食物	在	全部

['hæzərdz] .

hazards	.
危险	.

他饿得极厉害，决心不惜一切代价弄些食物来吃。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , [geɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

At	the	period	of	which	we	write	,	game	was	very	abundant	in	this	portion	of
在	这	时期	的	哪个	我们	写	,	游戏	曾是	非常	丰富	在	这	部分	的

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

在我们写作的那个时期，西部这一地区的猎物非常丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['sevrəl] [waɪld] ['tɜːkɪz] ,

and	the	decision	had	scarcely	entered	his	mind	when	several	wild	turkeys	,
和	这	决定	有	几乎	进入	他的	头脑	什么时候	一些	荒野	火鸡	,

他还没来得及仔细考虑这个决定，就看到几只野火鸡

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

their	wings	outspread	and	their	feet	scarcely	touching	the	earth	,
他们的	翅膀	扩张	和	他们的	脚	几乎	接触	这	地球	,

它们双翼展开，双脚几乎不着地。

[sped] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sped	along	within	a	stone's	throw	of	him	.
加速	沿着	之内	一个	石头的	扔	的	他	.

疾驰而来，与他擦肩而过。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

As	quick	as	thought	the	foremost	was	shot	and	in	his	hands	.
作为	快的	作为	想法	这	首先	曾是	射击	和	在	他的	双手	.

仿佛就在眼前，第一个目标已被击毙并落入他手中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd]

The	instant	that	Waring	had	secured	his	game	,	he	regretted	having	discharged
这	立即的	那	警告	有	安全	他的	游戏	,	他	后悔	拥有	出院

[hɪz; ɪz] [piːs] ,

his	piece	,
他的	片	,

沃林一旦锁定胜局，就后悔派出了那枚棋子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒər] .

for	he	felt	certain	he	had	exposed	himself	to	danger	.
为了	他	毛毡	肯定	他	有	裸露	他自己	到	危险	.

因为他确信自己已经把自己置于危险之中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

Some	of	the	Indians	must	certainly	be	within	hearing	,
一些	的	这	印度人	必须	当然	是	之内	听力	,

肯定有一些印第安人就在附近，能听到他们的对话。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

and	would	be	attracted	thither	by	a	suspicion	of	the	true	state	of	the	case
和	会	是	吸引	那里	经过	一个	怀疑	的	这	真的	状态	的	这	案件

.

:
.

并且会因为怀疑案件的真实情况而被吸引到那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['kæptʃər] ['wɛrɪŋ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]

To	guard	against	capture	Waring	made	all	haste	through	the	woods	in	the
到	警卫	反对	捕获	警告	制成	全部	匆忙	通过	这	树林	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

direction	of	the	camp	-	fire	which	had	been	deserted	by	the	savages	,
方向	的	这	营	-	火	哪个	有	到过	荒凉的	经过	这	野蛮人	,

为了防止被俘，沃林飞快地穿过树林，朝着野蛮人遗弃的篝火方向前进。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [siːk] [fɔːr; fər]

in	the	belief	that	this	would	be	the	last	place	where	his	enemies	would	seek	for
在	这	信仰	那	这	会	是	这	最后的	地方	在哪里	他的	敌人	会	寻找	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他相信，这里将是他的敌人最不可能找到他的地方。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl] ,

Upon	reaching	it	he	was	gratified	to	find	a	large	quantity	of	live	coals	,
之上	到达	它	他	曾是	满意	到	寻找	一个	大的	数量	的	居住	煤炭	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

到达目的地后，他欣喜地发现那里有大量燃烧的煤炭，而且

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [plʌkt] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

without	hesitation	,	he	plucked	and	dressed	the	turkey	,	and	proceeded	to
没有	犹豫	,	他	拨弦	和	穿着	这	火鸡	,	和	继续	到

[kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

cook	it	.
厨师	它	.

他毫不犹豫地拔掉火鸡的毛，处理好火鸡，然后开始烹饪。

[ðə; ði][bɜːrd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [miːl] , [bɪ'saɪdz] ['fəːniʃiŋ]

The	bird	afforded	him	a	most	needed	and	nourishing	meal	,	besides	furnishing
这	鸟	提供	他	一个	最多	需要	和	滋养	一顿饭	,	除了	家具

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] ;

enough	for	future	use	;
足够的	为了	未来	使用	;

这只鸟不仅为他提供了一顿急需的营养餐，还提供了足够以后食用的食物；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

and	now	that	his	immediate	wants	were	attended	to	,
和	现在	那	他的	即时	想要	是	参加	到	,

现在他的燃眉之急已经得到满足，

['wɛrɪŋ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

Waring	set	to	work	in	earnest	upon	the	all	important	object	that	had	brought
警告	放	到	工作	在	认真	之上	这	全部	重要的	目的	那	有	带来

[hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

him	thither	.
他	那里	.

沃林开始认真着手处理把他带到这里的那个至关重要的目标。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɔːr]

In	the	first	place	,	it	was	necessary	to	discover	the	trails	of	the	two	war
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	必要的	到	发现	这	小径	的	这	二	战争

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

首先，必须找到两支交战队伍的踪迹。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [feɪld] [kəm'pliːtli] .

and	in	trying	this	he	failed	completely	.
和	在	尝试	这	他	失败的	完全地	.

但他的尝试彻底失败了。

[ɔːl'ðoʊ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] , ['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

Although	gifted	with	more	than	ordinary	intelligence	,	shrewdness	,	and	cunning	,
虽然	天才	和	更多的	比	普通的	智力	,	城府	,	和	狡猾	,

虽然他拥有远超常人的智力、精明和狡猾，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [feɪnt] ['futsteps]

he	had	not	yet	learned	enough	of	the	woods	to	follow	the	faint	footsteps
他	有	不是	然而	学习	足够的	的	这	树林	到	跟随	这	头晕的	脚步声

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['indiəns] [θruː] [ɪts] ['læbəˌrɪnθs] ,

of	the	wild	Indians	through	its	labyrinths	,
的	这	荒野	印度人	通过	它是	迷宫	,

他对森林的了解还不够深入，无法循着印第安野人的微弱足迹穿过迷宫般的林间小道。

[wen] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [left] [wɜːr; wər][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] ,

when	the	traces	left	were	so	faint	that	the	human	eye	,
什么时候	这	痕迹	左边	是	所以	头晕的	那	这	人类	眼睛	,

当留下的痕迹非常微弱，以至于人眼难以察觉时，

[ən'les] [treɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

unless	trained	by	an	experience	of	years	,
除非	受过训练	经过	一个	经验	的	年	,

除非经过多年的经验训练，

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [liːst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

could	not	detect	the	least	signs	of	the	passage	of	any	one	.
可以	不是	探测	这	至少	标志	的	这	通道	的	任何	一	.

丝毫没有察觉到任何人经过的迹象。

[hæd; həd][ðə; ði] - [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Had	the	Shawanoes	proceeded	with	their	usual	caution	,
有	这	-	继续	和	他们的	通常	警告	,

如果肖诺一家像往常一样谨慎行事的话

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɛrɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

it	would	have	been	absolutely	impossible	for	Waring	to	have	followed	them
它	会	有	到过	绝对地	不可能的	为了	警告	到	有	随后	他们

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

a	hundred	yards	through	the	wilderness	.
一个	百	码	通过	这	荒野	.

沃林绝对不可能在荒野中跟随他们一百码。

[bʌt; bət] , ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] [ðæt] [niːd] [kɔːz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzinis] ,

But	,	fully	conscious	that	no	enemy	that	need	cause	them	the	least	uneasiness	,
但	,	完全	有意识的	那	不	敌人	那	需要	原因	他们	这	至少	不安	,

[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] ,

was	in	their	vicinity	,
曾是	在	他们的	附近	,

但是，他们完全意识到附近没有任何敌人会给他们带来丝毫不安，

[ðeɪ] ['strægəld] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] .

they	straggled	forward	as	carelessly	as	a	party	of	schoolboys	.
他们	散落的	向前	作为	粗心大意	作为	一个	派对	的	男学生	.

他们像一群小学生一样，漫不经心地向前走去。

[ðɪs] ['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

This	only	was	the	reason	why	our	hero	was	enabled	to	follow	them	.
这	仅有的	曾是	这	原因	为什么	我们的	英雄	曾是	已启用	到	跟随	他们	.

这正是我们的英雄能够跟随他们的原因。

['wɛrɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [kən'tʌki] ,

Waring	**,**	**under**	**the**	**belief**	**that**	**they**	**had**	**penetrated**	**further**	**into**	**Kentucky**	**,**
警告	,	在下面	这	信仰	那	他们	有	渗透	更远	进入	肯塔基州	,

沃林认为他们已经进一步深入肯塔基州境内。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli][ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

for	**a**	**long**	**time**	**examined**	**the**	**ground**	**only**	**upon**	**that**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**.**
为了	一个	长的	时间	检查	这	地面	仅有的	之上	那	边	的	这	火	.

很长一段时间里，他只勘察了火堆那一侧的地面。

[hɪz; ɪz] ['efərts] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] , [hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

His	**efforts**	**meeting**	**with**	**no**	**success**	**,**	**he**	**resorted**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**,**
他的	努力	会议	和	不	成功	,	他	复原	到	这	对面的	边	,

他的努力均告失败，于是他转而投向了对立面。

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [wʌns] .

where	**the**	**trail**	**was**	**discovered**	**at**	**once**	**.**
在哪里	这	踪迹	曾是	发现	在	一次	.

线索很快就被发现了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['fɜːrðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

It	**being**	**impossible**	**to**	**find**	**any**	**further**	**signs**	**of**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**Shawanoes**
它	存在	不可能的	到	寻找	任何	更远	标志	的	这	通道	的	这	-

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	**any**	**other**	**direction**	**,**
在	任何	其他	方向	,

由于无法找到肖诺人向其他方向行进的任何其他迹象，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðɪs] [wei] , [wɪtʃ] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə]

he	**concluded**	**that**	**both**	**parties**	**must**	**have**	**gone**	**this**	**way**	**,**	**which**	**,**	**somewhat**	**to**
他	结束	那	两个都	各方	必须	有	已消失	这	方式	,	哪个	,	有些	到

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

his	**surprise**	**,**
他的	惊喜	,

他得出结论，双方肯定都采取了这种方式，这让他有些惊讶。

[led] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

led	**toward**	**the**	**river**	**.**
引领	朝向	这	河	.

朝着河边走去。

['kiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] , [ðæt] [ðeɪ]

Keeping	**along**	**on**	**the**	**trail**	**,**	**he**	**found**	**,**	**as**	**he**	**had**	**feared**	**,**	**that**	**they**
保持	沿着	在	这	踪迹	,	他	成立	,	作为	他	有	害怕	,	那	他们

他继续沿着小路走，果然不出所料，发现他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[第61页]

[hæd; həd] [im'bɑːkt] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [gɔːn] ['iːðər] [ʌp] , [daʊn] , [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

had	**embarked**	**in**	**their**	**canoes**	**,**	**and**	**gone**	**either**	**up**	**,**	**down**	**,**	**or**	**across**	**the**
有	启航	在	他们的	独木舟	,	和	已消失	任何一个	向上	,	向下	,	或者	穿过	这

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

他们划着独木舟，有的逆流而上，有的顺流而下，有的横渡溪流。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**And**	**how**	**am**	**I**	**to**	**tell**	**which**	**way**	**?**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	和	如何	是	我	到	告诉	哪个	方式	?	"	他	低声说道	.

“那我怎么知道该往哪个方向走呢？”他喃喃自语道。

" [aɪ][mʌst; məst][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tʃɔɪs] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] .

"	I	must	run	the	risk	of	getting	the	wrong	choice	out	of	these	three	.
"	我	必须	跑步	这	风险	的	获得	这	错误的	选择	出去	的	这些	三	.

“我必须承担从这三个人中选错的风险。”

" ['wɛrɪŋ] , ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Waring	,	under	ordinary	circumstances	,	would	have	been	discouraged	at	the
"	警告	,	在下面	普通的	情况	,	会	有	到过	灰心	在	这

['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [naʊ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

formidable	obstacles	which	now	rose	before	him	;
强大	障碍	哪个	现在	玫瑰	前	他	;

“在正常情况下，沃林面对眼前这些巨大的障碍，一定会感到气馁；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [kʊd; kəd]['nevər] [rest] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]

but	one	of	his	temperament	could	never	rest	while	the	object	of	his	choice
但	一	的	他的	气质	可以	绝不	休息	尽管	这	目的	的	他的	选择

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

was	a	captive	in	the	hands	of	the	savages	,
曾是	一个	俘虏	在	这	双手	的	这	野蛮人	,

但他这种性情的人，只要他所关注的对象是落入野蛮人手中的俘虏，就永远无法安宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [dɪd][nɑːt][wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

and	he	,	therefore	,	did	not	once	think	of	turning	back	.
和	他	,	所以	,	做过	不是	一次	思考	的	转弯	后退	.

因此，他从未想过要回头。

" [ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	They	cannot	have	gone	up	the	river	,	"	he	reflected	,	"	because	they	have
"	他们	不能	有	已消失	向上	这	河	,	"	他	反映	,	"	因为	他们	有

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

come	from	that	direction	.
来	从	那	方向	.

“他们不可能逆流而上，”他心想，“因为他们是从那个方向来的。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?

And	yet	what	reason	is	that	why	they	should	not	have	done	so	?
和	然而	什么	原因	是	那	为什么	他们	应该	不是	有	完毕	所以	?

然而，他们有什么理由不这样做呢?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [ðæt] [kɔːrs] .

Yet	it	strikes	me	that	they	have	not	taken	that	course	.
然而	它	罢工	我	那	他们	有	不是	已采取	那	课程	.

但我惊讶地发现，他们并没有采取这种做法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] ['oʊvərlænd] .

They	could	have	gone	much	more	rapidly	overland	.
他们	可以	有	已消失	很多	更多的	快速	陆路	.

他们本可以走陆路，速度会快得多。

[ɪf] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [kən'tʌki] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ;

If	their	destination	is	in	Kentucky	,	it	surely	is	not	on	the	banks	of	the	Ohio	;
如果	他们的	目的地	是	在	肯塔基州	,	它	一定	是	不是	在	这	银行	的	这	俄亥俄州	;

如果他们的目的地是肯塔基州，那肯定不是俄亥俄河畔；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

it	must	be	a	good	distance	back	from	the	river	,
它	必须	是	一个	好的	距离	后退	从	这	河	,

它离河边一定有一段距离。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

so	that	they	would	only	have	lengthened	their	journey	by	taking	to	the	water
所以	那	他们	会	仅有的	有	加长	他们的	旅行	经过	采取	到	这	水

.

:

.

这样一来，他们如果选择水路旅行，只会延长旅程。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['indiəns] — [tuː; tə] [huːm]

From	all	that	I	have	ever	heard	or	read	of	the	Shawanoes	Indians	—	to	whom
从	全部	那	我	有	曾经	听到	或者	读	的	这	-	印度人	—	到	谁

[ðɪs] [wɔːr]['pɑːrti] ['ʃʊrli] [biˈlɔŋz] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [reɪndʒ]

this	war	party	surely	belongs	—	I	have	been	led	to	suppose	that	although	they	range
这	战争	派对	一定	属于	—	我	有	到过	引领	到	认为	那	虽然	他们	范围

[æt; ət] [wɪl] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

at	will	on	both	sides	of	the	river	,
在	将要	在	两个都	侧面	的	这	河	,

根据我所听闻或读到的关于肖诺印第安人（这支战队肯定属于他们）的一切，我认为尽管他们可以随意在河两岸活动，

[stɪl] [ðer; ðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ɪn] ['sʌðərn] [oʊˈhaɪoʊ] .

still	their	towns	and	villages	,	and	their	home	,	in	fact	,	is	in	southern	Ohio	.
仍然	他们的	城镇	和	村庄	,	和	他们的	家	,	在	事实	,	是	在	南部	俄亥俄州	.

他们的城镇和村庄依然存在，事实上，他们的家乡在俄亥俄州南部。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ,

And	what	more	natural	,	now	that	they	have	secured	their	prisoner	,
和	什么	更多的	自然的	,	现在	那	他们	有	安全	他们的	囚犯	,

既然他们已经抓住了俘虏，还有什么比这更自然的事情呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

than	that	they	should	return	to	their	home	as	rapidly	as	possible	?
比	那	他们	应该	返回	到	他们的	家	作为	快速	作为	可能的	?

难道他们不应该尽快返回家园吗?

[sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [biˈliːv] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Such	,	it	seems	reasonable	to	believe	,	is	the	true	state	of	the	case	,
这样的	,	它	似乎	合理的	到	相信	,	是	这	真的	状态	的	这	案件	,

有理由相信，这才是事情的真相。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [əˈgen] .

and	I	must	cross	the	river	again	.
和	我	必须	叉	这	河	再次	.

我必须再次过河。

" ['wɛrɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Waring	was	on	the	point	of	venturing	into	the	river	,
"	警告	曾是	在	这	观点	的	冒险	进入	这	河	,

“沃林当时正准备冒险进入河里，

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

when	his	attention	was	arrested	by	a	loud	splash	in	the	direction	of	the
什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	大声	溅	在	这	方向	的	这

[flæt] - [boʊt] ,

flat	-	boat	,
平坦的	-	船	,

这时，他被平底船方向传来的一声巨响吸引了注意力。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [dɪˈskraɪd] ['sevrəl] ['indiəns][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	his	surprise	he	descried	several	Indians	upon	it	.
和	到	他的	惊喜	他	描述	一些	印度人	之上	它	.

令他惊讶的是，他发现上面有好几个印第安人。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['ækʃnz] .

Finding	that	he	was	not	observed	,	he	drew	back	and	watched	their	actions	.
寻找	那	他	曾是	不是	观察到	,	他	画	后退	和	观看	他们的	行动	.

发现没人注意他，他便退后一步，观察他们的行动。

[ə; eɪ] [glæns] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɔːr]['pɑːrti][ʌv; əv] -

A	glance	convinced	him	that	they	belonged	to	the	same	war	party	of	Shawanoes
一个	瞥一眼	确信	他	那	他们	属于	到	这	相同的	战争	派对	的	-

,

,

,

他只消一眼就确信他们属于同一支肖诺斯人的战队。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][fɔːr; fər] ['plʌndər] .

and	were	searching	the	craft	for	plunder	.
和	是	搜索	这	工艺	为了	掠夺	.

他们在船上搜寻战利品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bentʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , ['bɑːtəm] ['ʌpwərd] ,

They	had	thrown	over	a	sort	of	bench	,	which	was	fastened	,	bottom	upward	,
他们	有	抛掷	超过	一个	种类	的	长椅	,	哪个	曾是	系紧	,	底部	向上	,

他们扔过来一个类似长凳的东西，长凳底部朝上固定住了。

[tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] .

to	the	stern	of	a	canoe	.
到	这	船尾	的	一个	独木舟	.

到独木舟的船尾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n]['sævidʒiz] , [huː] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ʃʌvd] [ɔːf][ænd; ənd]

They	were	some	half	dozen	savages	,	who	,	a	moment	later	,	shoved	off	and
他们	是	一些	一半	打	野蛮人	,	WHO	,	一个	片刻	之后	,	推搡	离开	和

['pædld] [daʊn] [striːm] .

paddled	down	stream	.
划桨	向下	溪流	.

他们是大约六个野蛮人，片刻之后，他们蹬着桨，顺流而下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ðer; ðər] [laɪt] [krɑːft] [ʃɑːt] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , [ɪn'klaɪnɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][wʌn] [ʃɔːr] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

Their	light	craft	shot	rapidly	forward	,	inclining	neither	to	one	shore	nor	the	other	.
他们的	光	工艺	射击	快速	向前	,	倾斜	两者都不	到	一	支撑	也不	这	其他	.

他们的轻型船只快速向前疾驰，既不偏向任何一侧的岸边，也不偏向另一侧的岸边。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ,

From	this	,
从	这	,

由此，

['wɛrɪŋz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Waring's	belief	that	the	main	body	had	crossed	the	river	was	changed	into	the
警告的	信仰	那	这	主要的	身体	有	交叉	这	河	曾是	已更改	进入	这

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] ;

conviction	that	they	had	all	gone	down	the	stream	in	their	canoes	;
定罪	那	他们	有	全部	已消失	向下	这	溪流	在	他们的	独木舟	;

沃林原本认为主力部队已经渡过河流，后来他确信他们全部都乘着独木舟顺流而下；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ði:z] ['rɛd,skɪnz] [ɪn]

and	that	all	that	remained	for	him	to	do	was	to	keep	these	redskins	in
和	那	全部	那	剩余	为了	他	到	做	曾是	到	保持	这些	红皮队	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他剩下的唯一任务就是时刻盯紧这些红皮人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [ɪn'di:d] .

This	was	a	difficult	task	,	indeed	.
这	曾是	一个	难的	任务	,	的确	.

这的确是一项艰巨的任务。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnju:i] ['ɪndiən] , [ðer; ðər] [kə'nu:] [skɪmd] [laɪk] [ə; eɪ]

Under	the	skilful	guidance	of	the	sinewy	Indian	,	their	canoe	skimmed	like	a
在下面	这	熟练	指导	的	这	筋骨	印度	,	他们的	独木舟	脱脂	喜欢	一个

['swɑ:loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

swallow	over	the	water	,
吞	超过	这	水	,

在身强力壮的印第安人娴熟的驾驶下，他们的独木舟像燕子一样掠过水面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] ['efərts] [ʌv; əv] ['wɛrɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [saɪt] .

and	it	required	the	most	strenuous	efforts	of	Waring	to	keep	it	in	sight	.
和	它	必需的	这	最多	费力的	努力	的	警告	到	保持	它	在	视线	.

沃林费尽九牛二虎之力才使其始终保持在视线范围内。

['fɔ:rtʃənətli] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

Fortunately	,	indeed	,	the	wood	,	a	few	yards	from	the	shore	,	was	open	,
幸运的是	,	的确	,	这	木头	,	一个	很少	码	从	这	支撑	,	曾是	打开	,

幸运的是，离岸边几码远的树林是开阔的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [im'pi:did] .

and	his	footsteps	were	not	much	impeded	.
和	他的	脚步声	是	不是	很多	受阻	.

他的脚步并没有受到太大阻碍。

['hʌriŋ] [ðʌs] ['fɔ:rwərd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

Hurrying	thus	forward	,	now	and	then	darting	to	the	river	bank	,
匆忙	因此	向前	,	现在	和	然后	飞镖	到	这	河	银行	,

于是，他匆匆向前，不时地冲向河岸。

[hi:; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [pər'su:t] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] ,

he	kept	up	the	pursuit	for	five	or	six	miles	,
他	保留	向上	这	追逐	为了	五	或者	六	英里	,

他追了五六英里，

[ðə; ði] [kə'nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

the	canoe	all	the	time	gaining	upon	him	,
这	独木舟	全部	这	时间	获得	之上	他	,

独木舟一直在追赶他，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hi:; hi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

until	finally	he	lost	sight	of	it	behind	a	bend	in	the	river	.
直到	最后	他	丢失的	视线	的	它	在后面	一个	弯曲	在	这	河	.

直到最后，他才在河道拐弯处失去了它的踪影。

['wɛrɪŋ] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['plez(ə)nt] [mu:d] , [ðæt] , ['æftər][ɔ:l]

Waring	was	panting	and	perspiring	,	and	in	no	pleasant	mood	,	that	,	after	all
警告	曾是	喘息	和	出汗	,	和	在	不	令人愉快的	情绪	,	那	,	后	全部

[hɪz; ɪz] ['efərts] ,

his	efforts	,
他的	努力	,

沃林气喘吁吁，汗流浃背，心情十分糟糕，因为他费了九牛二虎之力，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][fɔːl][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌlən] [wɔːk] .

he	was	compelled	to	fall	behind	,	and	he	relaxed	into	a	sullen	walk	.
他	曾是	被迫	到	落下	在后面	,	和	他	轻松	进入	一个	忧郁	走	.

他被迫落后，于是垂头丧气地走着。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	It	seems	as	though	everything	is	conspiring	against	me	,	"	he	muttered	.
"	它	似乎	作为	尽管	一切	是	阴谋	反对	我	,	"	他	低声说道	.

“好像所有事都在跟我作对，”他喃喃自语道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] , [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ,

"	I	have	done	everything	in	my	power	,	and	here	I	am	at	last	,	left	entirely	alone	,
"	我	有	完毕	一切	在	我的	力量	,	和	这里	我	是	在	最后的	,	左边	完全	独自的	,

“我已经竭尽全力，最终却还是孤身一人。”

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæz; həz] [gɔːn] .

without	knowing	whither	a	single	one	of	my	friends	has	gone	.
没有	会心	往哪里去	一个	单身的	一	的	我的	朋友们	有	已消失	.

我一个朋友都去了哪里，我却一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	matters	little	what	becomes	of	me	.
它	事情	小的	什么	变成	的	我	.

我的结局如何并不重要。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['indiəns] [ðæt] [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː] [ðʌs] !

A	curse	upon	the	infernal	Indians	that	have	persecuted	me	thus	!
一个	诅咒	之上	这	地狱	印度人	那	有	受迫害	我	因此	!

诅咒那些如此迫害我的可恶的印第安人！

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['muːdɪli] ['fɔːrwərd][fɔː; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

"	He	walked	moodily	forward	for	an	hour	or	so	,
"	他	步行	情绪低落地	向前	为了	一个	小时	或者	所以	,

他闷闷不乐地向前走了大约一个小时，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

by	which	time	he	had	passed	the	bend	in	the	river	,	around	which	the	canoe	had	disappeared	.
经过	哪个	时间	他	有	通过了	这	弯曲	在	这	河	,	大约	哪个	这	独木舟	有	消失	.

这时他已经划过了河道的拐弯处，独木舟已经消失在拐弯处了。

[ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tʊk] [ə; eɪ] [duː] [ˌsaʊθ'west] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	river	at	this	point	took	a	due	southwest	direction	,
这	河	在	这	观点	采取	一个	到期的	西南	方向	,

此时河流转向西南方向，

['rʌnɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [streɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] .

running	so	nearly	straight	that	a	view	of	several	miles	was	afforded	.
跑步	所以	几乎	直的	那	一个	看法	的	一些	英里	曾是	提供	.

这条路几乎是笔直的，视野开阔，可以看到好几英里远的地方。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

Nothing	of	the	canoe	,	however	,	had	been	seen	.
没有什么	的	这	独木舟	,	然而	,	有	到过	已见	.

然而，却丝毫没有看到独木舟的踪影。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] , ['wɛrɪŋ] [nuː] [nɑːt] [wer] .

It	had	gone	,	Waring	knew	not	where	.
它	有	已消失	,	警告	知道	不是	在哪里	.

它不见了，沃林也不知道它去了哪里。

['wɪrid] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [en'devəd]

Wearied	and	dispirited	,	he	threw	himself	upon	the	ground	,	and	endeavored
疲惫	和	颓废	,	他	扔	他自己	之上	这	地面	,	和	努力

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他疲惫不堪，意志消沉，倒在地上，试图入睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [rest] ;

But	he	was	too	excited	and	nervous	to	rest	;
但	他	曾是	也	兴奋的	和	紧张的	到	休息	;

但他太过兴奋和紧张，无法休息；

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] ,

and	devouring	what	he	could	of	the	remaining	portion	of	the	turkey	,
和	吞噬	什么	他	可以	的	这	其余的	部分	的	这	火鸡	,

然后他狼吞虎咽地吃掉了剩下的火鸡部分。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

he	threw	the	rest	from	him	,
他	扔	这	休息	从	他	,

他把剩下的东西都扔掉了。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	leaned	his	head	on	his	hand	to	reflect	upon	the	best	course	for	him
和	倾斜	他的	头	在	他的	手	到	反映	之上	这	最好的	课程	为了	他

[tuː; tə] [pər'suː] .

to	pursue	.
到	追求	.

他用手托着头，思考着自己应该采取的最佳策略。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptivz] .

He	had	lost	all	traces	of	the	Indians	and	their	captives	.
他	有	丢失的	全部	痕迹	的	这	印度人	和	他们的	俘虏	.

他已经完全失去了印第安人和他们俘虏的踪迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [vər'dʒɪniə] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

How	he	should	ever	meet	Virginia	again	it	was	impossible	for	him	to
如何	他	应该	曾经	见面	弗吉尼亚州	再次	它	曾是	不可能的	为了	他	到

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

他无法想象自己还能以怎样的方式再次见到弗吉尼亚。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

In	the	impenetrable	depths	of	the	great	wilderness	which	surrounded	him	,
在	这	坚不可摧	深度	的	这	伟大的	荒野	哪个	包围	他	,

在他周围那片浩瀚荒野的深不可测的深处，

[wer] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [red] [men] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

where	the	merciless	red	men	wandered	for	miles	,	how	could	he	,	a	single	,
在哪里	这	无情	红色的	男人	漫步	为了	英里	,	如何	可以	他	,	一个	单身的	,

[ʌn'eɪdɪd] [waɪt] [mæn] ,

unaided	white	man	,
未受帮助	白色的	男人	,

在那些残暴的红种人四处游荡数英里的地方，他，一个孤身一人的白人，又怎能做到呢?

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ?

follow	them	?
跟随	他们	?

关注他们?

[haʊ] — — ?

How	—	—	?
如何	—	—	?

如何 - ?

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]

The	explosion	of	a	rifle	broke	the	stillness	of	the	woods	,	and	springing
这	爆炸	的	一个	步枪	打破	这	寂静	的	这	树林	,	和	弹簧

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

一声枪响打破了树林的寂静，他猛地跳了起来，

['wɛrɪŋ] ['hɜːrid] ['mædli] ['fɔːrwərd] , ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Waring	hurried	madly	forward	,	scarcely	conscious	of	what	he	was	doing	.
警告	慌忙	疯狂地	向前	,	几乎	有意识的	的	什么	他	曾是	正在做	.

沃林疯狂地向前冲去，几乎没意识到自己在做什么。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

After	running	a	short	distance	he	paused	,	and	parting	the	bushes	,
后	跑步	一个	短的	距离	他	暂停	,	和	离别	这	灌木丛	,

跑了一小段距离后，他停了下来，拨开灌木丛，

[geɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv] [θɔːts] .

gazed	upon	a	scene	that	thrilled	his	very	being	with	the	wildest	of	thoughts	.
凝视	之上	一个	场景	那	激动不已	他的	非常	存在	和	这	最狂野的	的	想法	.

他凝视着眼前的景象，那景象令他心潮澎湃，各种狂野的想法涌上心头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['smɪθs] .

AN	EXPLOIT	OF	HEZEKIAH	SMITH'S	.
一个	开发	的	希西家	史密斯	.

希西家·史密斯的一次剥削。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [ə'woʊk] [tuː] [fʊl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['wɛrɪŋ] .

Hezekiah	Smith	awoke	two	full	hours	before	Waring	.
希西家	史密斯	醒来	二	满的	小时	前	警告	.

希西家·史密斯比沃林早醒了整整两个小时。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['slʌmbɝɪŋ] , [hiː; hi] [kən'kluːdid]

Looking	toward	him	,	and	noticing	that	he	was	still	slumbering	,	he	concluded
寻找	朝向	他	,	和	注意到	那	他	曾是	仍然	沉睡	,	他	结束

[nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ,

not	to	disturb	him	,
不是	到	打扰	他	,

他望向他，发现他还在睡觉，便决定不去打扰他。

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [mʌst; məst][biː; bi] .

as	he	well	knew	how	exhausted	his	frame	must	be	.
作为	他	出色地	知道	如何	筋疲力尽的	他的	框架	必须	是	.

他很清楚自己现在的身体有多么疲惫。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈweɪkfl] [hɪmˈself] , [hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]

Feeling	perfectly	wakeful	himself	,	he	arose	to	his	feet	and	looked	around	him
感觉	完美	清醒	他自己	,	他	出现	到	他的	脚	和	看起来	大约	他

.

:

.

他自己感觉完全清醒，便站起身来环顾四周。

[ðə; ði][fɜːrst][senˈseɪʃ(ə)n] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈiŋ^ləndə(r)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] — [ə; eɪ]

The	first	sensation	experienced	by	the	New	Englander	was	that	of	hunger	—	a
这	第一的	感觉	经验丰富的	经过	这	新的	英格兰人	曾是	那	的	饥饿	—	一个

[ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪˈmiːdiətli] .

craving	for	food	immediately	.
渴望	为了	食物	立即地	.

新英格兰人首先感受到的就是饥饿——一种强烈的食欲。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] ,

The	sun	had	just	risen	,
这	太阳	有	只是	升起	,

太阳刚刚升起。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

and	although	he	was	well	aware	of	the	abundance	of	game	in	the	wood	,
和	虽然	他	曾是	出色地	意识到的	的	这	丰富	的	游戏	在	这	木头	,

尽管他很清楚树林里有很多猎物，

[hiː; hi] [der] [nɑːt][ˈfaɪər][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

he	dare	not	fire	his	gun	on	account	of	the	proximity	of	his	enemies	.
他	敢	不是	火	他的	枪	在	帐户	的	这	邻近	的	他的	敌人	.

由于敌人就在附近，他不敢开枪。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][træmp] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] ,

"	I	guess	I'll	take	a	tramp	down	the	river	,	"	he	concluded	,
"	我	猜测	患病的	拿	一个	流浪汉	向下	这	河	,	"	他	结束	,

“我想我会沿着河走一趟，”他总结道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] [aɪl] [nɑːk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] ,

"	and	when	I	get	out	of	their	hearing	I'll	knock	something	over	,
"	和	什么时候	我	得到	出去	的	他们的	听力	患病的	敲	某物	超过	,

“等我离开他们的视线范围，我就去打翻什么东西。”

[ænd; ənd] [iːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wiːk] .

and	eat	enough	to	last	me	a	week	.
和	吃	足够的	到	最后的	我	一个	星期	.

吃够我吃一个星期的量。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['træŋkwɪl] [feɪs] [ʌv; əv] ['wɛrɪŋ] .

"	He	looked	down	upon	the	tranquil	face	of	Waring	.
"	他	看起来	向下	之上	这	宁静	脸	的	警告	.

他俯视着沃林平静的脸庞。

" [hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [sliːp] ['veri] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]

"	He	appears	to	sleep	very	sound	,	and	I	guess	it's	hardly	worth	while	to
"	他	出现	到	睡觉	非常	声音	,	和	我	猜测	它是	几乎	值得	尽管	到

[dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .

disturb	him	.
打扰	他	.

“他睡得很香，我想打扰他也没什么意义。”

['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

He'll	be	there	when	I	come	back	,
地狱	是	那里	什么时候	我	来	后退	,

我回来的时候他会在那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə] [rest] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

and	all	the	better	for	the	extra	rest	he	has	received	.
和	全部	这	更好的	为了	这	额外的	休息	他	有	已收到	.

多休息一段时间后，他的状态更好了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɔndəd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	With	this	philosophical	conclusion	,	Hezekiah	wandered	off	in	the	woods	.
"	和	这	哲学	结论	,	希西家	漫步	离开	在	这	树林	.

希西家带着这种哲理感悟，独自走进了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['penətreɪtɪŋ] ['fɜːrðər]

It	was	his	intention	to	take	a	southerly	direction	,	penetrating	further
它	曾是	他的	意图	到	拿	一个	南风	方向	,	渗透	更远

['ɪntuː] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]

into	Kentucky	,	and	such	was
进入	肯塔基州	,	和	这样的	曾是

他的计划是向南进发，进一步深入肯塔基州境内，事情就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət][fɜːrst] .

his	course	at	first	.
他的	课程	在	第一的	.

他一开始就选了这个课程。

[bʌt; bət] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['diːvieitid] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	,	unconsciously	to	himself	,	he	deviated	to	the	right	,	parallel	with	the
但	,	不知不觉	到	他自己	,	他	偏离	到	这	正确的	,	平行线	和	这

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

但不知不觉中，他向右偏离了轨道，与俄亥俄河平行。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

With	no	sensation	,	but	that	of	hunger	,	with	the	resolve	to	attend	to
和	不	感觉	,	但	那	的	饥饿	,	和	这	解决	到	出席	到

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] ,

that	immediately	,
那	立即地	,

除了饥饿感之外，他没有任何其他感觉，并下定决心立即解决饥饿问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi]

and	at	all	hazards	,	Hezekiah	hurried	forward	without	once	noticing	the	course	he
和	在	全部	危险	,	希西家	慌忙	向前	没有	一次	注意到	这	课程	他

[wʌz; wəz] [pər'sʊ] ,

was	pursuing	,
曾是	追求	,

希西家不顾一切危险，一路向前，丝毫没有注意自己所走的道路。

[ɔːr] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ɪn]

or	reflecting	that	it	was	more	than	probable	he	would	be	entirely	lost	in
或者	反思	那	它	曾是	更多的	比	可能	他	会	是	完全	丢失的	在

[ðə; ði] ['trækləs] ['wɪldərnəs] .

the	trackless	wilderness	.
这	无轨	荒野	.

或者反思一下，他很有可能会在茫茫荒野中完全迷路。

[waɪl] [stɪl] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['gɑːb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

While	still	hurrying	forward	,	his	excited	ear	detected	a	faint	gobble	in	the	woods	,
尽管	仍然	匆忙	向前	,	他的	兴奋的	耳朵	检测到	一个	头晕的	咕噜	在	这	树林	,

他一边快速向前走，一边兴奋地竖起耳朵，听见树林里传来微弱的咕噜声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔːst] ['tɜːrki] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ɪts] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] ['stelθɪli]

as	if	a	lost	turkey	were	calling	its	companions	;	and	proceeding	stealthily
作为	如果	一个	丢失的	火鸡	是	呼叫	它是	同伴	;	和	进行中	悄悄地

['ɑːnwərd] ,

onward	,
向前	,

仿佛一只迷路的火鸡在呼唤同伴；然后悄悄地继续前进，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gɑːblər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'kɑːnsələtli] , [æz; əz]

he	suddenly	came	upon	a	gobbler	,	that	was	wandering	about	disconsolately	,	as
他	突然	来了	之上	一个	火鸡	,	那	曾是	漫游	关于	沮丧地	,	作为

[ɪf] [ɪn'diːd] [lɔːst] .

if	indeed	lost	.
如果	的确	丢失的	.

他突然遇到一只火鸡，它正无精打采地四处游荡，好像真的迷路了一样。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [bʌt; bət]['oʊnli]

Before	it	could	get	out	of	his	reach	,	Hezekiah	discharged	his	piece	,	but	only
前	它	可以	得到	出去	的	他的	抵达	,	希西家	出院	他的	片	,	但	仅有的

['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

wounded	it	.
受伤	它	.

在它逃出他的攻击范围之前，希西家开枪射击，但只伤到了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] , [ænd; ənd] ,

It	started	off	on	a	rapid	run	,	and	,
它	开始	离开	在	一个	迅速的	跑步	,	和	,

它一开始发展迅猛，而且，

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

fearful	that	it	would	escape	him	if	he	paused	to	load	his	rifle	,
可怕	那	它	会	逃脱	他	如果	他	暂停	到	加载	他的	步枪	,

他担心如果停下来装填步枪，子弹就会从他手中滑落。

[hiː; hi] [dæʃt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ]

he	dashed	after	it	at	the	top	of	his	speed	,	and	now	commenced	a
他	虚线	后	它	在	这	顶部	的	他的	速度	,	和	现在	开始	一个

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [reɪs] .

most	interesting	race	.
最多	有趣的	种族	.

他以最快的速度追了上去，一场精彩的比赛就此展开。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːblər] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kʊd; kəd]

All	things	considered	,	perhaps	,	in	the	condition	of	the	gobbler	,	Hezekiah	could
全部	事物	经过考虑的	,	也许	,	在	这	状况	的	这	火鸡	,	希西家	可以

[ˌaʊt'rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ,

outrun	it	,	that	is	,
超越	它	,	那	是	,

综合考虑各种因素，或许以火鸡当时的状况，希西家能够跑得过它，也就是说，

[wer] [bəuθ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] ;

where	both	were	given	the	same	chance	;
在哪里	两个都	是	给定	这	相同的	机会	;

两人都获得了相同的机会；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ʌndər]

but	the	bird	had	a	way	of	slipping	through	the	undergrowth	,	jumping	under
但	这	鸟	有	一个	方式	的	滑倒	通过	这	灌木丛	,	跳	在下面

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

但那只鸟总有办法穿过灌木丛，跳到灌木底下。

[ænd; ənd] [trɔtɪŋ] ['oʊvər] ['fɔːlən] [triːz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

and	trotting	over	fallen	trees	,	as	though	they	were	not	there	,
和	小跑	超过	倒下	树木	,	作为	尽管	他们	是	不是	那里	,

它们轻快地越过倒下的树木，仿佛它们并不存在一样。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pər'suːər] .

that	gave	him	an	immense	advantage	over	his	pursuer	.
那	给予	他	一个	巨大	优势	超过	他的	追击者	.

这让他比追捕者拥有了巨大的优势。

[ðə; ði] ['lætər] [tɔːr] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

The	latter	tore	headlong	through	the	bushes	,	sometimes	a	rod	or	two	in	the	rear	,
这	后者	撕裂	一头扎	通过	这	灌木丛	,	有时	一个	杆	或者	二	在	这	后部	,

后者横冲直撞地穿过灌木丛，有时后面还会撞到一两根树枝。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hoʊp] ['kɑːnstəntli] [kept] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɔɪnt]

sometimes	almost	upon	it	,	his	hope	constantly	kept	up	to	a	most	exciting	point
有时	几乎	之上	它	,	他的	希望	不断地	保留	向上	到	一个	最多	激动人心	观点

,

,

,

有时几乎就要成功了，他的希望一直持续到最激动人心的时刻。

[baɪ][ðə; ði] ['hɛəbredθ] [is'keips] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

by	the	hairbreadth	escapes	it	made	from	him	.
经过	这	毫厘之间	逃脱	它	制成	从	他	.

它侥幸逃脱了他的魔爪。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['frenzid] [liːp] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ɑːn]

More	than	once	,	he	made	a	frenzied	leap	forward	,	and	,	as	he	fell	on
更多的	比	一次	,	他	制成	一个	丧心病狂	飞跃	向前	,	和	,	作为	他	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他不止一次地疯狂向前跃去，然后脸朝下摔倒在地，

[kɔːt] [pər'hæps][ðə; ði][teɪl] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːrd][ɪt'self] [glaidid] [θruː] [hɪz; ɪz]

caught	perhaps	the	tail	feather	of	the	bird	,	while	the	bird	itself	glided	through	his
捕捉	也许	这	尾巴	羽毛	的	这	鸟	,	尽管	这	鸟	本身	滑翔	通过	他的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

他或许抓住了鸟的尾羽，而鸟儿本身则从他的手中滑落。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['teɪpərɪŋ] [fɔːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

leaving	a	most	vivid	impression	of	its	tapering	form	upon	his	hands	,
离开	一个	最多	生动	印象	的	它是	逐渐变细	形式	之上	他的	双手	,

它逐渐变细的形状在他的手上留下了极其鲜明的印象。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['niːtli] .

which	had	slipped	over	it	so	neatly	.
哪个	有	滑倒了	超过	它	所以	整齐地	.

它如此整齐地滑过它。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Then	,	again	,	he	would	strike	at	it	with	his	rifle	,
然后	,	再次	,	他	会	罢工	在	它	和	他的	步枪	,

然后，他又会用步枪射击它。

[ænd; ənd][pər'hæps][pɪn] [ə'nʌðər] ['feðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	perhaps	pin	another	feather	to	the	ground	.
和	也许	别针	其他	羽毛	到	这	地面	.

或许还可以把另一根羽毛钉在地上。

" [dræt][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fruːtləs] [ə'tempts] .

"	Drat	it	,	"	exclaimed	Hezekiah	,	after	one	of	those	fruitless	attempts	.
"	糟糕	它	,	"	惊呼	希西家	,	后	一	的	那些	徒劳无功	尝试	.

“该死！”希西家在一次徒劳的尝试后喊道。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [swer] .

"	It's	enough	to	make	me	swear	.
"	它是	足够的	到	制作	我	发誓	.

“真让我忍不住想骂人。”

[aɪl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stænd] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][hɪm; ɪm] .

I'll	chase	him	as	long	as	I	can	stand	,	but	what	I	shall	get	him	.
患病的	追赶	他	作为	长的	作为	我	能	站立	,	但	什么	我	将	得到	他	.

我会一直追着他，直到我再也坚持不下去为止，但我一定要把他抓回来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hʌntərz] [wɪl] ['testɪfaɪ] , [ðæt] ,

It	is	a	fact	,	to	which	all	hunters	will	testify	,	that	,
它	是	一个	事实	,	到	哪个	全部	猎人	将要	作证	,	那	,

这是所有猎人都能证明的事实：

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] , [ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] [maɪl] ['æftər] [maɪl] ,

in	the	exciting	pursuit	of	their	game	,	they	can	travel	mile	after	mile	,
在	这	激动人心	追逐	的	他们的	游戏	,	他们	能	旅行	英里	后	英里	,

在激动人心的比赛中，他们可以跋涉千里，一圈又一圈。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] ['eni] ['sensəb(ə)l] [fə'tiːg] .

with	hardly	any	sensible	fatigue	.
和	几乎	任何	明智的	疲劳	.

几乎没有任何明显的疲劳感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] ,

It	is	not	until	they	come	to	retrace	their	steps	,
它	是	不是	直到	他们	来	到	回溯	他们的	步骤	,

直到他们回溯过往，

[ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] .

that	they	realize	how	great	a	distance	they	have	passed	over	.
那	他们	意识到	如何	伟大的	一个	距离	他们	有	通过了	超过	.

他们意识到自己已经走过了多么漫长的路。

[ðə; ðɪ] [ə'tendənt] , [pər'hæps] , [huːz] [maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	attendant	,	perhaps	,	whose	mind	does	not	participate	in	the	same	excitement	,
这	服务员	,	也许	,	谁	头脑	做	不是	参加	在	这	相同的	激动	,

或许是侍者，他的心思并未参与到同样的兴奋之中。

[ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] .

is	exhausted	even	in	following	the	hunter	.
是	筋疲力尽的	甚至	在	下列的	这	猎人	.

即使跟随猎人也会感到筋疲力尽。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] ,

Thus	it	happened	that	Hezekiah	Smith	,
因此	它	发生	那	希西家	史密斯	,

事情就是这样，希西家·史密斯

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

who	would	not	have	believed	he	had	gone	more	than	half	a	mile	,
WHO	会	不是	有	相信	他	有	已消失	更多的	比	一半	一个	英里	,

谁也不会相信他走了超过半英里。

[tʃeɪst] [ðə; ði] ['gɑːblər] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] ,

chased	the	gobbler	for	fully	ten	times	that	distance	,
追逐	这	火鸡	为了	完全	十	时代	那	距离	,

追逐火鸡的距离足足是原来的十倍。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [fə'tiːgd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði][waɪld] ['tɜːrki] ,

at	the	end	of	which	it	did	not	seem	fatigued	in	the	least	,	the	wild	turkey	,
在	这	结尾	的	哪个	它	做过	不是	似乎	疲劳	在	这	至少	,	这	荒野	火鸡	,

最后，这只野火鸡似乎丝毫没有疲惫之感。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ɑːr; ər] [əˈwer] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['rʌnər] .

as	our	readers	are	aware	,	being	a	noted	runner	.
作为	我们的	读者	是	意识到的	,	存在	一个	著名的	跑步者	.

正如我们的读者所知，他是一位知名的跑步运动员。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [stɪl] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

With	no	thought	of	giving	it	up	,	Hezekiah	still	pursued	it	at	the	top	of
和	不	想法	的	给予	它	向上	,	希西家	仍然	追击	它	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [spiːd] ,

his	speed	,
他的	速度	,

希西家没有丝毫放弃的念头，仍然全速追赶。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ɪ'luːdɪŋ]

occasionally	making	a	leap	forward	at	it	,	and	the	bird	as	often	eluding
偶尔	制作	一个	飞跃	向前	在	它	,	和	这	鸟	作为	经常	逃避

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他偶尔会向前跃去追赶，但鸟儿也常常躲开他。

[æz; əz] ['klevərli] [æz; əz]['evər] .

as	cleverly	as	ever	.
作为	巧妙地	作为	曾经	.

一如既往地机智。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Suddenly	he	caught	the	glimmer	of	something	through	the	trees	,	and	to
突然	他	捕捉	这	微光	的	某物	通过	这	树木	,	和	到

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

his	joy	,
他的	喜悦	,

突然，他透过树丛瞥见了什么东西闪过光亮，令他欣喜的是，

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

saw	that	they	were	approaching	the	banks	of	a	river	.
锯	那	他们	是	接近	这	银行	的	一个	河	.

他们看到他们正接近河岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	was	now	sure	of	the	bird	;	he	had	fairly	earned	it	;
他	曾是	现在	当然	的	这	鸟	;	他	有	相当	获得	它	;

他现在确信自己得到了那只鸟；这是他应得的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentɪŋ] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	his	tormenting	hunger	was	about	to	be	satisfied	.
和	他的	折磨	饥饿	曾是	关于	到	是	使满意	.

他那令人痛苦的饥饿感即将得到满足。

['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː]

Gracefully	,	and	majestically	,	as	the	bird	reached	the	edge	of	the	river	,	it
优雅地	,	和	雄伟地	,	作为	这	鸟	达到	这	边缘	的	这	河	,	它

[spred] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] ,

spread	out	its	wings	,
传播	出去	它是	翅膀	,

当鸟儿优雅而庄严地飞到河边时，它展开了翅膀。

[ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['lændɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn]

and	,	sailing	through	the	air	,	landed	upon	the	Ohio	side	,	and	disappeared	in
和	,	帆船	通过	这	空气	,	登陆	之上	这	俄亥俄州	边	,	和	消失	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后，它乘着飞翔的翅膀，降落在俄亥俄州一侧，消失在树林中。

" [ðæt] [ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] .

"	That	is	unpleasant	.
"	那	是	令人不快的	.

“那真令人不快。”

[ɪf] [maɪ]['raɪf(ə)l][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['loʊdɪd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

If	my	rifle	had	only	been	loaded	,	I	would	have	finished	him	.
如果	我的	步枪	有	仅有的	到过	已加载	,	我	会	有	完成的	他	.

如果我的步枪已经上膛，我早就把他干掉了。

" [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːblər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd]

"	In	chasing	the	gobbler	,	with	all	his	turnings	and	doublings	,	Hezekiah	had
"	在	追逐	这	火鸡	,	和	全部	他的	转弯	和	倍增	,	希西家	有

[bɪ'kʌm] " [tɜːrnd] [əˈraʊnd] ,

become	"	turned	around	,
变得	"	转向	大约	,

在追逐火鸡的过程中，希西家经历了无数次的转身和迂回，最终变得“迷失了方向”。

" [hɪmˈself] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	himself	,	so	that	it	seemed	to	him	the	Ohio	River	was	running	in	the
"	他自己	,	所以	那	它	似乎	到	他	这	俄亥俄州	河	曾是	跑步	在	这

[rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

wrong	direction	,
错误的	方向	,

他自己也觉得俄亥俄河的流向不对，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	on	the	other	side	of	it	.
和	那	他	曾是	在	这	其他	边	的	它	.

而他则站在了事情的另一边。

[kən'klu:dɪŋ] [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hi:; hi] [kept] [ɑ:n]
Concluding however , that such a phenomena would be a miracle , he kept on
总结 然而 , 那 这样的 一个 现象 会 是 一个 奇迹 , 他 保留 在
[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
down the river ,
向下 这 河 ,

然而，他最终认为这种现象堪称奇迹，于是继续沿河而下。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
having decided that it would be useless to retrace his steps , in the hope of
拥有 决定 那 它 会 是 无用 到 回溯 他的 步骤 , 在 这 希望 的
['faɪndɪŋ] ['wɛrɪŋ] .
finding Waring .
寻找 警告 .

他认定重走原路寻找沃林是徒劳的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [fə'ti:gd] ,
He was walking slowly forward , panting and fatigued ,
他 曾是 步行 缓慢地 向前 , 喘息 和 疲劳 ,

他气喘吁吁，疲惫不堪，缓缓向前走去。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] .
when it struck him that there was a peculiar smell in the air .
什么时候 它 击 他 那 那里 曾是 一个 奇特 闻 在 这 空气 .

这时他突然意识到空气中有一股奇怪的气味。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
It seemed as though something were burning , and ,
它 似乎 作为 尽管 某物 是 燃烧 , 和 ,

似乎有什么东西在燃烧，而且，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌntri] , [hi:; hi]
knowing that he was in the midst of an Indian country , he
会心 那 他 曾是 在 这 中间 的 一个 印度 国家 , 他

他知道自己身处印第安人的领地，于是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
guarded his steps , and kept a more watchful eye upon his surroundings .
守卫 他的 步骤 , 和 保留 一个 更多的 警惕 眼睛 之上 他的 周围环境 .

他步履谨慎，更加警惕地观察着周围的环境。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It turned out as he had expected .
它 转向 出去 作为 他 有 预期的 .

结果正如他预料的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .
He was close upon an Indian encampment .
他 曾是 关闭 之上 一个 印度 营地 .

他离印第安人的营地很近了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:di] , [fæn'tæstɪk] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [θru:]
He caught a glimpse of the gaudy , fantastic costumes of the savages through
他 捕捉 一个 一瞥 的 这 艳丽的 , 极好的 服装 的 这 野蛮人 通过
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

他透过树丛瞥见了野蛮人华丽奇特的服饰。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz] [naɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel]

and	approaching	as	nigh	as	he	could	,	he	concealed	himself	,	as	well
和	接近	作为	夜	作为	他	可以	,	他	暗	他自己	,	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [æd'mɪt] .

as	his	position	would	admit	.
作为	他的	位置	会	承认	.

他尽可能靠近，把自己隐藏起来，尽其所能地掩藏起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [i'məuʃənz] ,

It	was	with	singular	emotions	,
它	曾是	和	单数	情绪	,

那是一种独特的情感，

[ðæt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ['pɑːrti] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] - [huː] [hæd; həd] [ə'tækt]

that	Hezekiah	recognized	this	party	as	the	identical	Shawanoes	who	had	attacked
那	希西家	认可	这	派对	作为	这	完全相同的	-	WHO	有	遭到攻击

[hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

his	party	,
他的	派对	,

希西家认出这伙人就是袭击他军队的肖诺人。

[ænd; ənd] [huː] [held] [pæt] - [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['lændər] [æz; əz] ['kæptivz] .

and	who	held	Pat	Mulroony	and	Virginia	Lander	as	captives	.
和	WHO	握住	拍	-	和	弗吉尼亚州	着陆器	作为	俘虏	.

他们曾将帕特·穆尔鲁尼和弗吉尼亚·兰德囚禁。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	fact	that	they	must	have	been	here	some	time	,
这	事实	那	他们	必须	有	到过	这里	一些	时间	,

他们肯定在这里待了一段时间了，

[pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər] [læst] ['naɪts] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

proved	that	they	had	broken	their	last	night's	encampment	at	an	early	hour	,
已证实	那	他们	有	破碎的	他们的	最后的	夜晚	营地	在	一个	早期的	小时	,

事实证明，他们很早就撤离了昨晚的营地。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

and	departed	even	before	he	himself	had	awakened	.
和	已离开	甚至	前	他	他自己	有	觉醒	.

他甚至在自己醒来之前就离开了。

[ðə; ði]['pɑːrti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] — [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] —

The	party	seemed	to	have	lost	several	of	their	number	—	some	four	or	five	—
这	派对	似乎	到	有	丢失的	一些	的	他们的	数字	—	一些	四	或者	五	—

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	there	was	no	mistaking	the	others	.
但	那里	曾是	不	误会	这	其他的	.

队伍中似乎有几人失踪了——大概四五个人——但其他人一眼就能认出来。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

Hezekiah	recognized	them	at	once	.
希西家	认可	他们	在	一次	.

希西家一眼就认出了他们。

[wʌt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] , [wʌz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

What	surprised	him	still	more	,	was	that	none	of	the	captives	were	visible	.
什么	惊讶	他	仍然	更多的	,	曾是	那	没有任何	的	这	俘虏	是	可见的	.

更令他惊讶的是，所有俘虏都看不见。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	had	become	of	them	?
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了？

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [sent] [ɪn] [æd'væns] , [ɪn] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['pɑːrti] ?

Had	they	been	sent	in	advance	,	in	chance	of	a	smaller	party	?
有	他们	到过	发送	在	进步	,	在	机会	的	一个	较小的	派对	?

他们是不是提前派人来的，以防人数较少?

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [kʊd; kəd][ðə; ði] - [pə'zes] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ?

What	possible	cause	could	the	Shawanoes	possess	for	taking	such	a	step	?
什么	可能的	原因	可以	这	-	具有	为了	采取	这样的	一个	步	?

肖诺一家采取这种做法究竟是出于什么原因呢?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ræn] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] ,

These	questions	ran	rapidly	through	the	mind	of	the	New	Englander	,
这些	问题	跑	快速	通过	这	头脑	的	这	新的	英格兰人	,

这些问题迅速在这位新英格兰人的脑海中闪过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

but	there	was	another	which	constantly	presented	itself	,
但	那里	曾是	其他	哪个	不断地	呈现	本身	,

但还有另一种情况不断出现，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd] , [fɔːr; fər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər]

and	that	was	the	one	in	regard	to	obtaining	food	,	for	satisfying	his	hunger
和	那	曾是	这	一	在	看待	到	获得	食物	,	为了	令人满意	他的	饥饿

,

,

,

那是关于获取食物、满足饥饿的问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] .

which	was	constantly	growing	greater	.
哪个	曾是	不断地	生长	更大的	.

而且还在不断壮大。

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

There	seemed	but	one	course	left	for	him	,	and	that	was	to	take	to
那里	似乎	但	一	课程	左边	为了	他	,	和	那	曾是	到	拿	到

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

the	woods	again	.
这	树林	再次	.

他似乎只剩下一条路可走了，那就是再次进入森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

He	was	on	the	point	of	doing	so	,
他	曾是	在	这	观点	的	正在做	所以	,

他当时正准备这么做。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	his	heart	leaped	at	what	appeared	a	most	fortunate	occurrence	to	him	.
什么时候	他的	心	跳跃	在	什么	出现	一个	最多	幸运	发生	到	他	.

当他看到一件在他看来无比幸运的事情时，他的心怦怦直跳。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [miːt] ,

Several	times	he	thought	he	had	detected	the	smell	of	burning	meat	,
一些	时代	他	想法	他	有	检测到	这	闻	的	燃烧	肉	,

他有好几次都觉得闻到了肉烧焦的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .

and	the	cause	of	it	was	now	explained	.
和	这	原因	的	它	曾是	现在	解释	.

而其原因也得到了解释。

[sʌm; səm] ['twenti] [rɑ:dz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [wʌz; wəz]

Some	**twenty**	**rods**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**encampment**	**of**	**the**	**savages**	**,**	**was**
一些	二十	杆	到	这	正确的	的	这	营地	的	这	野蛮人	,	曾是

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['faɪər] ,

a	**smaller**	**fire**	**,**
一个	较小的	火	,

在野蛮人营地右侧约二十杆（约100米）处，有一堆较小的篝火。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skwɔ:] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

at	**which**	**a**	**single**	**squaw**	**was**	**cooking**	**.**
在	哪个	一个	单身的	印第安女人	曾是	烹饪	.

当时只有一个印第安妇女正在做饭。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [skwɔ:] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	**the**	**moment**	**that**	**Hezekiah**	**caught**	**sight**	**of**	**it**	**,**	**this**	**squaw**	**had**	**left**	**it**	**,**
在	这	片刻	那	希西家	捕捉	视线	的	它	,	这	印第安女人	有	左边	它	,

希西家看见那东西的时候，那女人已经离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'gɑ:rdɪd] .

and	**the**	**meat**	**was**	**entirely**	**unguarded**	**.**
和	这	肉	曾是	完全	无人看守	.

而且这些肉完全没有防护措施。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] ; [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʌz; wəz]['oʊnli]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]

The	**temptation**	**was**	**too**	**great**	**;**	**Hezekiah**	**was**	**only**	**sensible**	**of**	**his**	**intolerable**
这	诱惑	曾是	也	伟大的	;	希西家	曾是	仅有的	明智的	的	他的	无法容忍

['hʌŋgər] .

hunger	**.**
饥饿	.

诱惑实在太大了；希西家只感觉到自己饥饿难耐。

['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

Running	**back**	**into**	**the**
跑步	后退	进入	这

跑回

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[wʊdz] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

woods	**a**	**few**	**rods**	**,**	**he**	**came**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**fire**	**,**
树林	一个	很少	杆	,	他	来了	在	这	后部	的	这	火	,

他穿过几根树枝，从火堆后面走了进来。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [snætʃt] [ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd]

and	**totally**	**unmindful**	**of**	**his**	**imminent**	**danger**	**,**	**snatched**	**the**	**meat**	**,**	**and**
和	完全	漫不经心	的	他的	迫在眉睫	危险	,	抢夺	这	肉	,	和

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

seating	**himself**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
座位	他自己	之上	这	地面	,

他完全不顾迫在眉睫的危险，一把抓起肉，坐在地上。

[kə'menst] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

commenced	**devouring**	**it**	**like**	**a**	**wolf**	**.**
开始	吞噬	它	喜欢	一个	狼	.

开始像狼一样吞噬它。

[ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['biːɪŋ] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	first	mouthful	was	dropped	suddenly	upon	the	lawn	,	being	so	hot	that	his
这	第一的	一口气	曾是	掉落	突然	之上	这	草地	,	存在	所以	热的	那	他的

[tʌŋ] [wʌz; wəz] ['blɪstərd] .

tongue	was	blistered	.
舌头	曾是	起泡的	.

第一口食物突然掉在了草坪上，因为太烫，他的舌头都起了水泡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	soon	became	used	to	it	,
但	他	很快	成为	用过的	到	它	,

但他很快就习惯了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,

and	in	a	few	moments	had	swallowed	the	entire	piece	of	meat	,
和	在	一个	很少	时刻	有	吞咽	这	全部的	片	的	肉	,

片刻之后，他就把整块肉都吞了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [her] .

and	was	wiping	his	fingers	upon	his	hair	.
和	曾是	擦拭	他的	手指	之上	他的	头发	.

他一边用手指擦拭头发。

" [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [daʊn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Just	as	much	as	I	could	possibly	get	down	me	,	"	he	muttered	.
"	只是	作为	很多	作为	我	可以	可能	得到	向下	我	,	"	他	低声说道	.

“我尽可能多地把东西都记在心里，”他喃喃自语道。

" [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['swɑːloʊ] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd] —

"	I	couldn't	possibly	swallow	another	mouthful	,	and	—
"	我	不能	可能	吞	其他	一口气	,	和	—

我实在咽不下另一口了，而且——

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [wuːp] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	A	shrill	whoop	suddenly	broke	the	stillness	of	the	woods	,	and	turning	his
"	一个	尖锐	哇哦	突然	打破	这	寂静	的	这	树林	,	和	转弯	他的

[ə'lɑːrmd] [geɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

alarmed	gaze	behind	him	,
惊慌	目光	在后面	他	,

一声尖锐的叫声突然打破了树林的寂静，他惊恐地回头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [skwɔː] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	saw	the	squaw	,	standing	within	a	dozen	feet	of	him	.
他	锯	这	印第安女人	,	常设	之内	一个	打	脚	的	他	.

他看见那个印第安女人站在离他不到十几英尺的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [bluː] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [splɪt] [hɜːr; hər]

She	was	fairly	blue	with	fury	,	and	was	screaming	as	if	to	split	her
她	曾是	相当	蓝色的	和	愤怒	,	和	曾是	尖叫	作为	如果	到	分裂	她

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

她气得脸色发青，尖叫声仿佛要撕裂肺腑。

" ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [huː] [naʊ] [sɔː] [haʊ] ['fuːlhɑːrdi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

"	Heavens	!	"	exclaimed	Hezekiah	,	who	now	saw	how	foolhardy	he	had	been	,
"	天	!	"	惊呼	希西家	,	WHO	现在	锯	如何	蛮干	他	有	到过	,

“天哪！”希西家惊呼道，他现在才意识到自己之前是多么鲁莽。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [raɪld] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eint] [mɪ'steɪkən] [ðem; ðəm]['indiəns][ɑːr; ər]

"	the	old	woman	is	riled	considerably	,	and	if	I	ain't	mistaken	them	Indians	are
"	这	老的	女士	是	激怒	相当	,	和	如果	我	不是	错误	他们	印度人	是

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

“那位老妇人非常生气，如果我没看错的话，那些印第安人也同样生气。”

" [ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [skwɔː] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	outcries	of	the	infuriated	squaw	had	attracted	the	instant	attention	of
"	这	抗议	的	这	愤怒的	印第安女人	有	吸引	这	立即的	注意力	的

[ðə; ði] - ,

the	Shawanoes	,
这	-	,

“愤怒的印第安妇女的叫喊声立刻引起了肖诺人的注意，

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	had	caught	a	sight	of	the	white	man	as	he	was	rising	to	his
WHO	有	捕捉	一个	视线	的	这	白色的	男人	作为	他	曾是	上升	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

有人瞥见了那个白人站起身来。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fliːt] [rʌnəːz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

and	three	of	their	fleetest	runners	started	in	pursuit	.
和	三	的	他们的	最快	跑步者	开始	在	追逐	.

他们队中速度最快的三名队员随即展开追击。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['smɪθs] [freɪm] [wʌz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪnjuːi]

Hezekiah	Smith's	frame	was	gaunt	and	attenuated	,	and	he	was	sinewy
希西家	史密斯	框架	曾是	瘦削	和	减弱	,	和	他	曾是	筋骨

[ænd; ənd] ['mʌskjələr] .

and	muscular	.
和	肌肉发达的	.

希西家·史密斯的身形瘦削而纤细，但肌肉结实有力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['veri] [fliːt] , [bʌt; bət] [pə'zest] ['bɑːtəm] ,

He	was	not	only	very	fleet	,	but	possessed	bottom	,
他	曾是	不是	仅有的	非常	舰队	,	但	拥有	底部	,

他不仅速度很快，而且下盘很厚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] ['eni] [wʌn] ,

and	was	capable	of	holding	his	own	against	any	one	,
和	曾是	有能力的	的	保持	他的	自己的	反对	任何	一	,

他有能力与任何人匹敌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	he	now	darted	into	the	woods	at	a	rate	that	excited	the	admiration	of
和	他	现在	飞镖	进入	这	树林	在	一个	速度	那	兴奋的	这	钦佩	的

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

his	pursuers	.
他的	追击者	.

然后他飞快地冲进了树林，速度之快令追赶他的人都惊叹不已。

[ðə; ði] [θriː] ['sepəreɪtɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

The	three	separated	,	so	as	to	make	sure	of	the	fugitive	,
这	三	分开	,	所以	作为	到	制作	当然	的	这	逃犯	,

三人分头行动，以确保逃犯的安全。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] ['ɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

and	called	all	their	energies	into	play	to	overtake	him	.
和	称为	全部	他们的	能量	进入	玩	到	超过	他	.

他们倾尽全力追赶他。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːld]

The	forest	for	a	considerable	distance	was	open	,	and	afforded	a	good	field
这	森林	为了	一个	大量	距离	曾是	打开	,	和	提供	一个	好的	场地

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʌnəːz] .

for	the	runners	.
为了	这	跑步者	.

森林绵延很长一段距离，地势开阔，为跑步者提供了良好的场地。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]

The	distance	between	Hezekiah	and	the	Shawanoe	remained	about	the	same	for
这	距离	之间	希西家	和	这	肖诺	剩余	关于	这	相同的	为了

[faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] ,

five	or	ten	minutes	,
五	或者	十	分钟	,

希西家和肖诺之间的距离在五到十分钟内基本保持不变。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

when	one	of	the	latter	discharged	his	rifle	,
什么时候	一	的	这	后者	出院	他的	步枪	,

当其中一人开枪射击时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [spræŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] .

and	the	white	sprang	high	in	the	air	with	a	loud	yell	.
和	这	白色的	弹簧	高的	在	这	空气	和	一个	大声	叫喊	.

那只白狗高高跃起，发出了一声响亮的叫声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [strʌk] .

But	he	hadn't	been	struck	.
但	他	之前没有	到过	击	.

但他并没有被击中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fraɪt] .

It	was	only	fright	.
它	曾是	仅有的	惊吓	.

只是吓了一跳。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [geɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ænd; ənd] [suːn]

The	report	of	the	gun	gave	an	impetus	to	his	flight	,	and	soon
这	报告	的	这	枪	给予	一个	动力	到	他的	航班	,	和	很快

枪声促使他加快了逃跑的步伐，很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['kærid] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] .

carried	him	far	ahead	of	the	redskins	.
携带	他	远的	前方	的	这	红皮队	.

他带着他远远领先于红皮队。

['dɑːdʒɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['flɪtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Dodging	hither	and	thither	,	flitting	in	and	out	among	the	trees	,
躲避	这里	和	那里	,	飞掠	在	和	出去	之中	这	树木	,

四处躲闪，在树林间穿梭，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [geɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ækjərət] [eɪm] ,

it	was	impossible	for	the	latter	to	gain	anything	like	an	accurate	aim	,
它	曾是	不可能的	为了	这	后者	到	获得	任何事物	喜欢	一个	准确的	目的	,

后者根本不可能获得任何形式的精准瞄准。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	they	did	not	repeat	the	attempt	to	bring	him	down	.
和	他们	做过	不是	重复	这	试图	到	带来	他	向下	.

他们没有再次尝试扳倒他。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [nəʊ] ['goʊɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

All	was	now	going	well	for	the	fugitive	,
全部	曾是	现在	去	出色地	为了	这	逃犯	,

现在，逃犯的处境一切顺利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	he	would	have	escaped	had	he	understood	the	woods	.
和	他	会	有	逃脱	有	他	理解	这	树林	.

如果他了解森林的运作规律，他就能逃脱了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

But	his	ignorance	was	fatal	.
但	他的	无知	曾是	致命的	.

但他的无知是致命的。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ] , [ɔːr] [rə'viːn] ,

Directly	ahead	of	him	was	a	deep	gorge	,	or	ravine	,
直接地	前方	的	他	曾是	一个	深的	峡谷	,	或者	峡谷	,

他正前方是一条深邃的峡谷，或者说是沟壑。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

toward	which	the	Shawanoes	-	had	managed	to	turn	his	face	without	much
朝向	哪个	这	-		有	管理	到	转动	他的	脸	没有	很多

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

肖诺一家毫不费力地就把他的脸转向了那个方向。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

and	unconsciously	to	himself	he	was	running	directly	into	a	trap	.
和	不知不觉	到	他自己	他	曾是	跑步	直接地	进入	一个	陷阱	.

他自己却浑然不觉，正一步步走向陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ðæt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['perəl] .

It	was	not	until	he	was	on	the	very	brink	that	Hezekiah	realized	his	peril	.
它	曾是	不是	直到	他	曾是	在	这	非常	边缘	那	希西家	已实现	他的	危险	.

直到濒临绝境，希西家才意识到自己身处险境。

[hɪz; ɪz] [her] ['ferli] [roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

His	hair	fairly	rose	on	his	head	,	then	,	as	he	glanced	about	him	.
他的	头发	相当	玫瑰	在	他的	头	,	然后	,	作为	他	瞥了一眼	关于	他	.

他环顾四周，头发都竖了起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [stretʃt] [ðə; ði] [diːd] [jɔːnɪŋ] [gɔːrdʒ] , [tuː] [brɔːd] [tuː; tə][biː; bi]

To	the	right	and	left	,	stretched	the	deed	yawning	gorge	,	too	broad	to	be
到	这	正确的	和	左边	,	拉伸	这	契据	打哈欠	峡谷	,	也	广阔	到	是

[liːpt] ['oʊvər] ,

leaped	over	,
跳跃	超过	,

左右两侧，是宽阔无比、难以跨越的深渊。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɪr] ['presəpɪs] ,

and	offering	no	means	of	access	except	a	sheer	precipice	,
和	提供	不	方法	的	使用权	除了	一个	透明	悬崖	,

除了陡峭的悬崖之外，没有任何其他通道可以进入。

[daʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] .

down	which	it	would	have	been	certain	death	for	him	to	have	gone	.
向下	哪个	它	会	有	到过	肯定	死亡	为了	他	到	有	已消失	.

他如果掉下去，必死无疑。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] !

Escape	was	cut	off	!
逃脱	曾是	切	离开	!

逃脱之路被切断了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

There	was	no	help	for	him	!
那里	曾是	不	帮助	为了	他	!

他根本得不到任何帮助！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [æt; ət] [beɪ] !

He	was	fairly	at	bay	!
他	曾是	相当	在	湾	!

他基本上被压制住了！

" [its] [noʊ][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]

"	It's	no	use	of	talking	,	"	he	exclaimed	,	wheeling	round	,	and	placing	his	back
"	它是	不	使用	的	说	,	"	他	惊呼	,	惠灵	圆形的	,	和	放置	他的	后退

[tɔːrd] [ðə; ði][gɔːrdʒ] .

toward	the	gorge	.
朝向	这	峡谷	.

“说了也没用，”他喊道，转身背对着峡谷。

" [aɪm] ['kɔːrnərd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] !

"	I'm	cornered	this	time	,	and	there's	going	to	be	a	row	!
"	我是	被逼到绝境	这	时间	,	和	有	去	到	是	一个	排	!

“这次我被逼到墙角了，肯定要吵起来了！”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [klʌbd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] -

"	So	saying	,	he	clubbed	his	rifle	,	and	awaited	the	onset	of	the	Shawanoes
"	所以	说	,	他	俱乐部	他的	步枪	,	和	等待中	这	发病	的	这	-

!

!

!

“说完，他拄着拐杖，等着肖诺人来袭！”

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

A	STRUGGLE	OF	LIFE	AND	DEATH	.
一个	斗争	的	生活	和	死亡	.

生死之战。

[ðə; ði] - , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt]

The	Shawanoes	,	as	we	have	before	stated	,	had	separated	during	the	pursuit
这	-	,	作为	我们	有	前	声明	,	有	分开	期间	这	追逐

,

,

,

正如我们之前所说，肖诺一家在追逐过程中已经走散了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] .

and	were	now	some	distance	apart	.
和	是	现在	一些	距离	除	.

现在他们之间已经隔了一段距离。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌn] ['biːɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

The	center	one	being	directly	in	the	rear	,	was	the	closest	to	the	fugitive	,
这	中心	一	存在	直接地	在	这	后部	,	曾是	这	最接近	到	这	逃犯	,

中间那张位于后方的照片，距离逃犯最近。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	came	up	to	him	considerably	in	advance	of	the	others	.
和	来了	向上	到	他	相当	在	进步	的	这	其他的	.

并且比其他人早得多就赶到了他跟前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [ɪn][wʌn] [sens] , [fɔːr; fər] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] ,

This	was	fortunate	,	in	one	sense	,	for	Hezekiah	Smith	,
这	曾是	幸运	,	在	一	感觉	,	为了	希西家	史密斯	,

从某种意义上说，这对希西家·史密斯来说是件好事。

[æz; əz][hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] .

as	he	then	had	but	a	single	opponent	with	which	to	contend	.
作为	他	然后	有	但	一个	单身的	对手	和	哪个	到	抗衡	.

因为当时他只有一个对手要对付。

[ðə; ði] [laɪð] ,

The	lithe	,
这	轻盈	,

轻盈的，

['ædʒ(ə)l] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ænd; ənd]

agile	Indian	was	all	eagerness	to	secure	the	white	as	his	captive	and
敏捷	印度	曾是	全部	渴望	到	安全的	这	白色的	作为	他的	俘虏	和

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksiəm] ,

forgetful	of	the	axiom	,
健忘	的	这	公理	,

身手敏捷的印第安人一心想把白人俘虏为己有，却忘记了那条不成文的原则。

" [ə; eɪ][stæg][æt; ət] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [foʊ] , " [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət]

"	a	stag	at	bay	is	a	dangerous	foe	,	"	he	halted	not	in	the	least	,	but
"	一个	麀	在	湾	是	一个	危险的	敌人	,	"	他	停止	不是	在	这	至少	,	但

“被逼到绝境的雄鹿是危险的敌人，”他丝毫没有停顿，而是说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[keɪm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

came	at	full	speed	toward	him	.
来了	在	满的	速度	朝向	他	.

全速向他冲来。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr][soʊ] , [hiː; hi] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

When	within	a	rod	or	so	,	he	whirled	his	tomahawk	in	a	circle	over	his	head
什么时候	之内	一个	杆	或者	所以	,	他	旋转	他的	钺	在	一个	圆圈	超过	他的	头

,

,
,

当距离目标只有一杆左右时，他挥舞着战斧在头顶画了一个圆圈。

[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːntləs]

and	hurled	it	with	tremendous	force	full	at	the	breast	of	his	dauntless
和	投掷	它	和	巨大的	力量	满的	在	这	胸部	的	他的	无畏

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

然后他用巨大的力量将它掷向他那无畏的对手的胸膛。

[ðə; ði] ['lætər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

The	latter	,	from	the	motion	of	his	arm	,	comprehended	what	was	coming	,
这	后者	,	从	这	运动	的	他的	手臂	,	理解	什么	曾是	未来	,

后者从手臂的动作中明白了即将发生的事情。

[ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] , [ðə; ði] ['wepən] [flæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	dodging	his	head	with	lightning	quickness	,	the	weapon	flashed	over	him	,
和	躲避	他的	头	和	闪电	速度	,	这	武器	闪光灯	超过	他	,

武器以迅雷不及掩耳之势从他头顶掠过，瞬间击中了他。

[ænd; ənd] [went] ['spɪnɪŋ] [end]['oʊvər][end] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rə'viːn] .

and	went	spinning	end	over	end	down	the	steep	ravine	.
和	去	旋转	结尾	超过	结尾	向下	这	陡	峡谷	.

然后翻滚着冲下陡峭的峡谷。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [drɔːn] [ðer; ðər] [naɪvz] .

Both	of	the	combatants	had	dropped	their	rifles	and	drawn	their	knives	.
两个都	的	这	战斗人员	有	掉落	他们的	步枪	和	绘制	他们的	刀具	.

双方交战人员都扔掉了步枪，拔出了匕首。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['ɪndiən] [liːpt] [haɪ] [ɪn] [er] , [ænd; ənd]

With	a	demoniac	yell	of	triumph	the	painted	Indian	leaped	high	in	air	,	and
和	一个	恶魔	叫喊	的	胜利	这	绘	印度	跳跃	高的	在	空气	,	和

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

swinging	his	knife	,
摇摆	他的	刀	,

伴随着一声恶魔般的胜利呐喊，涂着油彩的印第安人高高跃起，挥舞着他的刀，

[spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊ] .

sprang	upon	his	foe	.
弹簧	之上	他的	敌人	.

他扑向了敌人。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [bəuθ][wɜːr; wər] [dis'aːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['mænər] .

In	a	twinkling	both	were	disarmed	in	a	singular	manner	.
在	一个	闪烁	两个都	是	解除武装	在	一个	单数	方式	.

转眼间，两人都以一种奇特的方式解除了武装。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

It	so	happened	that	the	two	struck	at	each	other	at	precisely	the	same	moment
它	所以	发生	那	这	二	击	在	每个	其他	在	恰恰	这	相同的	片刻

,

,

,

巧合的是，两人竟然在同一时刻互相攻击了。

[ðə; ði] [naɪvz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

the	knives	encountered	with	such	force	that	the	Shawanoe's	shot	out	of	his	hand
这	刀具	遭遇	和	这样的	力量	那	这	-	射击	出去	的	他的	手

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

and	followed	the	tomahawk	down	the	ravine	,
和	随后	这	钺	向下	这	峡谷	,

刀刃相撞的力度如此之大，以至于肖诺刀从他手中飞出，跟随战斧坠入峡谷。

[waɪl] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] [jaːdz]

while	**Hezekiah's**	**was**	**turned**	**so**	**suddenly**	**that**	**it**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**several**	**yards**
尽管	希西家的	曾是	转向	所以	突然	那	它	跌倒	到	这	地面	一些	码

['dɪstənt] .

distant	**.**
遥远	.

而希西家的十字架却突然转向，掉落在几码开外的地上。

[bəuθ][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

Both	**were**	**now**	**entirely**	**unarmed**	**,**	**and**	**glaring**	**at**	**each**	**other**	**for**	**a**	**second**	**,**
两个都	是	现在	完全	徒手	,	和	刺眼	在	每个	其他	为了	一个	第二	,

[laɪk] ['bæfəld] ['taɪgɚz] ,

like	**baffled**	**tigers**	**,**
喜欢	困惑	老虎	,

两人现在都赤手空拳，互相怒视了一会儿，就像两只困惑的老虎。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

they	**closed**	**in**	**the**	**struggle**	**of**	**life**	**and**	**death**	**.**
他们	关闭	在	这	斗争	的	生活	和	死亡	.

他们陷入了生死搏斗。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] ['iːkwəli] [mætʃt] .

In	**point**	**of**	**strength**	**the**	**two**	**were**	**very**	**nearly**	**equally**	**matched**	**.**
在	观点	的	力量	这	二	是	非常	几乎	同样地	匹配	.

两人实力几乎不相上下。

[ɪn] [æk'tɪvəti][ðə; ði] ['redskɪn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['biːɪŋ]

In	**activity**	**the**	**redskin**	**had**	**decidedly**	**the**	**advantage**	**,**	**but**	**the**	**white**	**man**	**being**
在	活动	这	红皮人	有	绝对地	这	优势	,	但	这	白色的	男人	存在

[æn; ən]['ekspɜːrt] ['reslər] ,

an	**expert**	**wrestler**	**,**
一个	专家	摔跤手	,

在体能方面，红皮肤人明显占优，但白人男子是一位摔跤高手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːvɪs] ,

and	**the**	**savage**	**a**	**perfect**	**novice**	**,**
和	这	野蛮的	一个	完美的	新手	,

而野蛮人却是个完美的初学者，

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][end][ðə; ði]['kɑːntest][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvər] .

the	**former**	**was**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**to**	**end**	**the**	**contest**	**in**	**his**	**own**	**favor**	**.**
这	以前的	曾是	在	一个	公平的	方式	到	结尾	这	竞赛	在	他的	自己的	偏爱	.

前者很有可能以对自己有利的方式结束比赛。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌski] ['ædvərseri] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

The	**instant**	**he**	**grappled**	**with**	**his**	**dusky**	**adversary**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**at**
这	立即的	他	缠斗	和	他的	昏暗	对手	,	他	毛毡	那	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	**power**	**.**
他的	力量	.

他与肤色黝黑的对手搏斗的那一刻，就感到自己掌握了主动权。

[baɪ][ə; eɪ] [trɪk] , [ɔːr] ['ræðər] [ɑːrt] , [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['reslər] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɔːf]

By	**a**	**trick**	**,**	**or**	**rather**	**art**	**,**	**well**	**known**	**to**	**wrestlers**	**,**	**Hezekiah**	**twisted**	**the**	**savage**	**off**
经过	一个	诡计	,	或者	相当	艺术	,	出色地	已知	到	摔跤手	,	希西家	扭曲	这	野蛮的	离开

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	**feet**	**,**
他的	脚	,

希西家用摔跤手们熟知的一种技巧，或者更确切地说是一种绝技，将那野蛮人扭倒在地。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] ['vaɪələns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn]

and	threw	him	with	stunning	violence	upon	the	ground	,	falling	heavily	upon
和	扔	他	和	令人惊叹的	暴力	之上	这	地面	,	坠落	重度	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后以惊人的暴力将他摔在地上，重重地压在他身上。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Allowing	him	to	rise	,	he	repeated	the	performance	several	times	,
允许	他	到	上升	,	他	重复	这	表现	一些	时代	,

他允许他起身，然后又重复表演了几次。

[ðə; ði] ['redskɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [iːtʃ] ['moʊmənt] ,

the	redskin	becoming	more	and	more	exhausted	each	moment	,
这	红皮人	成为	更多的	和	更多的	筋疲力尽的	每个	片刻	,

红皮肤的人每时每刻都越来越疲惫，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

until	it	was	manifest	to	himself	that	he	had	not	the	shadow	of	a
直到	它	曾是	显现	到	他自己	那	他	有	不是	这	阴影	的	一个

[tʃæns] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɔːrfer] [æz; əz] [ðɪs] .

chance	in	such	warfare	as	this	.
机会	在	这样的	战争	作为	这	.

直到他自己清楚地意识到，在这种战争中，他根本没有一丝机会。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʃəwɑːnoʊ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wer] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [fel] ,

The	cunning	Shawanoe	had	noticed	where	the	knife	of	his	adversary	fell	,
这	狡猾	肖诺	有	注意到	在哪里	这	刀	的	他的	对手	跌倒	,

狡猾的肖诺注意到了对手的刀掉落的地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	each	time	that	he	went	down	he	managed	to	work	himself	nearer	to	it
和	每个	时间	那	他	去	向下	他	管理	到	工作	他自己	更近	到	它

.

:
.

每次他跌倒，他都能让自己离目标更近一步。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [dɪd][nɑːt]

Hezekiah	did	not
希西家	做过	不是

希西家没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

comprehend	what	he	was	at	,	until	the	savage	clutched	it	with	the
理解	什么	他	曾是	在	,	直到	这	野蛮的	紧握	它	和	这

['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

quickness	of	thought	,
速度	的	想法	,

直到野蛮人以迅雷不及掩耳之势抓住它，我才明白他究竟在做什么。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] .

and	rising	again	to	his	feet	,	confronted	him	with	the	weapon	.
和	上升	再次	到	他的	脚	,	面对	他	和	这	武器	.

他再次站起身来，举起武器与他对峙。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɔːntid] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] — [hiː; hi] [kloʊzd] [ə'gen]

Not	the	least	daunted	,	for	he	was	now	terribly	excited	—	he	closed	again
不是	这	至少	畏惧	,	为了	他	曾是	现在	可怕	兴奋的	—	他	关闭	再次

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

with	the	Indian	,
和	这	印度	,

他丝毫没有气馁，反而兴奋不已——他又和那位印第安人敲开了牌子。

[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

receiving	an	ugly	cut	in	his	arm	as	he	did	so	.
接收	一个	丑陋的	切	在	他的	手臂	作为	他	做过	所以	.

这样做的时候，他的手臂被划开了一道很深的口子。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] - ,

At	this	moment	he	heard	the	yells	of	the	other	two	Shawanoes	,
在	这	片刻	他	听到	这	喊叫	的	这	其他	二	-	,

这时他听到了另外两个肖诺人的喊叫声。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə]['fjʊri][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,

and	driven	to	fury	by	his	imminent	peril	,
和	驱动	到	愤怒	经过	他的	迫在眉睫	危险	,

迫在眉睫的危险激怒了他，

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['maɪti] ['efərt] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	concentrated	all	his	strength	in	the	one	mighty	effort	,	and	grasping	his
他	集中	全部	他的	力量	在	这	一	强大的	努力	,	和	抓握	他的

['ædvərseri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

adversary	around	the	waist	,
对手	大约	这	腰部	,

他将所有力量集中于这一记猛力，一把抓住对手的腰部，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['oʊvər][ðə; ði]

he	lifted	him	clear	off	his	feet	,	and	flung	him	like	an	infant	over	the
他	抬起	他	清除	离开	他的	脚	,	和	扔	他	喜欢	一个	婴儿	超过	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

他一把将他举离地面，像扔婴儿一样把他扔下了悬崖。

[daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] , [θruː] [ðə; ði] ['dɪzi] [er] , [ʃɑːt] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ,

Down	,	like	a	meteor	,	through	the	dizzy	air	,	shot	the	Shawanoe	,
向下	,	喜欢	一个	流星	,	通过	这	晕眩的	空气	,	射击	这	肖诺	,

肖诺号像流星一样，划破眩晕的空气，俯冲而下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli][æt; ət] [speɪs] , ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] ,

with	his	arms	clutching	wildly	at	space	,	spinning	from	crag	to	crag	,
和	他的	武器	紧握	疯狂地	在	空间	,	旋转	从	岩	到	岩	,

他双臂疯狂地抓着空间，在峭壁间旋转，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l][kraɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk][ðə; ði][weɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['spɪrɪt] !

with	his	awful	cry	coming	up	like	the	wail	of	some	spirit	!
和	他的	可怕	哭	未来	向上	喜欢	这	哀号	的	一些	精神	!

他发出可怕的哭喊，如同鬼魂的哀嚎!

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['ɑːkjupaɪd] ['skersli] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['teɪkən][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	struggle	occupied	scarcely	a	fifth	of	the	time	taken	in	describing	it	.
这	斗争	占领	几乎	一个	第五	的	这	时间	已采取	在	描述	它	.

这场斗争本身所占的时间还不到描述它所用时间的五分之一。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plækəbl] [heɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd]

Impelled	**by**	**the**	**most**	**implacable**	**hate**	**on**	**each**	**side**	**,**	**the**	**blows**	**were**	**quick**	**and**
被迫	经过	这	最多	冷酷无情	恨	在	每个	边	,	这	打击	是	快的	和

[fɪrs] ,

fierce	**,**
凶猛的	,

双方都怀着最无法化解的仇恨，交火迅速而猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['spiːdi] [ænd; ənd]['trædʒɪk] .

and	**the**	**termination**	**speedy**	**and**	**tragic**	**.**
和	这	终止	迅速	和	悲惨	.

终止过程迅速而悲惨。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'kaʊntər] , [ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l]

A	**shock**	**when**	**the**	**two**	**encountered**	**,**	**a**	**few**	**blows**	**and**	**strivings**	**,**	**another**	**struggle**
一个	震惊	什么时候	这	二	遭遇	,	一个	很少	打击	和	奋斗	,	其他	斗争

,

,
,

两人相遇时一片混乱，几番拳打脚踢之后，又是一场搏斗。

[mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] .

more	**determined**	**than**	**the**	**others**	**,**	**and**	**it**	**was**	**ended**	**.**
更多的	决定	比	这	其他的	,	和	它	曾是	结束	.

他比其他人更加坚定，事情就此结束。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] ,

Hezekiah	**had**	**secured**	**his**	**knife**	**before**	**throwing**	**the**	**savage**	**into**	**the**	**ravine**	**,**
希西家	有	安全	他的	刀	前	投掷	这	野蛮的	进入	这	峡谷	,

希西家在把野蛮人扔进山沟之前，已经拿好了刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [foʊz] .

and	**with**	**this**	**single**	**weapon**	**he**	**confronted**	**his**	**two**	**foes**	**.**
和	和	这	单身的	武器	他	面对	他的	二	敌人	.

他仅凭这一件武器就与两个敌人展开了对决。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

They	**were**	**both**	**about**	**the**	**same**	**distance**	**from**	**him**	**,**
他们	是	两个都	关于	这	相同的	距离	从	他	,

他们俩离他的距离差不多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðer; ðər][ju'naɪtɪd]['ɑːnset][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	**he**	**was**	**in**	**doubt**	**whether**	**to**	**expect**	**their**	**united**	**onset**	**at**	**the**	**same**
和	他	曾是	在	怀疑	无论	到	预计	他们的	团结的	发病	在	这	相同的

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

他怀疑他们是否会同时发起进攻。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ['sɪŋgli] .

or	**whether**	**they**	**were**	**going**	**to**	**attack**	**him**	**singly**	**.**
或者	无论	他们	是	去	到	攻击	他	单独	.

或者他们是否打算单独攻击他。

[ðə; ði] ['lætər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

The	**latter**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**case**	**.**
这	后者	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明，后一种情况属实。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃiːf] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

One	**of**	**the**	**Indians**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**chief**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
一	的	这	印度人	似乎	到	是	一个	种类	的	首席	,	或者	,	在	至少	,

其中一位印第安人似乎是个首领，或者至少是.....

['haɪər] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [fɔ:r; fər] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p]
higher **in** **authority** **than** **the** **other** **;** **for** **waving** **his** **hand** **for** **him** **to** **keep**
更高 在 权威 比 这 其他 ; 为了 挥手 他的 手 为了 他 到 保持
[hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ,
his **distance** **,**
他的 距离 ,

地位比对方高；因为他挥手示意对方保持距离。

[hi:; hi] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
he **advanced** **upon** **the** **white** **man** **,**
他 先进的 之上 这 白色的 男人 ,

他向白人逼近，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn]
with **the** **determination** **of** **disposing** **of** **him** **without** **assistance** **from** **any** **one**
和 这 决心 的 处置 的 他 没有 协助 从 任何 一
[els] .
else **.**
别的 .

决心独自处置他，不借助任何人的帮助。

[ðɪs] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][foʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
This **savage** **was** **a** **much** **more** **formidable** **foe** **than** **the** **other** **,**
这 野蛮的 曾是 一个 很多 更多的 强大 敌人 比 这 其他 ,

这个野蛮人比另一个敌人要可怕得多。

[ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['efərts] ,
and **Hezekiah** **being** **considerably** **exhausted** **from** **his** **recent** **efforts** **,**
和 希西家 存在 相当 筋疲力尽的 从 他的 最近的 努力 ,

希西家由于近期的劳作，已经相当疲惫了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
he **was** **in** **a** **poor** **condition** **to** **receive** **him** **.**
他 曾是 在 一个 贫穷的 状况 到 收到 他 .

他当时的状况很差，无法接待他。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [æn; ən]
Nevertheless **,** **there** **was** **no** **help** **for** **him** **,** **and** **he** **showed** **an**
尽管如此 , 那里 曾是 不 帮助 为了 他 , 和 他 显示 一个
[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [frʌnt] .
undaunted **front** **.**
无所畏惧 正面 .

然而，他却得不到任何帮助，但他表现得毫不畏惧。

[ðə; ði] [ʃəwɑ:noʊ] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv]
The **Shawanoe** **halted** **a** **moment** **,** **as** **if** **to** **decide** **upon** **the** **best** **method** **of**
这 肖诺 停止 一个 片刻 , 作为 如果 到 决定 之上 这 最好的 方法 的
[ə'tæk] ,
attack **,**
攻击 ,

肖诺人停顿了一下，似乎在商量最佳的进攻方式。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [æz; əz][dɪ'moʊniæk][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .
and **then** **,** **with** **a** **yell** **as** **demoniac** **as** **the** **other** **,** **sprang** **forward** **.**
和 然后 , 和 一个 叫喊 作为 恶魔 作为 这 其他 , 弹簧 向前 .

然后，伴随着一声如同恶魔般的嚎叫，他猛地向前扑去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hæf][ðə; ði] [speɪs] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	had	passed	over	half	the	space	intervening	between	him	and	his
他	有	通过了	超过	一半	这	空间	介入	之间	他	和	他的

['ædvərseri] ,

adversary	,
对手	,

他已经越过了他和对手之间一半的距离，

[wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə'nʌðər] [jel] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['frenzid] , ['ægənaɪzd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

when	he	uttered	another	yell	—	a	short	,	frenzied	,	agonized	one	,	and	throwing
什么时候	他	说出	其他	叫喊	—	一个	短的	,	丧心病狂	,	痛苦的	一	,	和	投掷

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'lɔːft] , [fel] [ded] !

his	arms	aloft	,	fell	dead	!
他的	武器	高空	,	跌倒	死的	!

当他再次发出短促、疯狂、痛苦的喊叫，并高举双臂时，便倒地身亡了！

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

Hezekiah	had	caught	the	report	of	a	rifle	,
希西家	有	捕捉	这	报告	的	一个	步枪	,

希西家听到了步枪射击的声音。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [spɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ,

and	saw	a	red	spot	suddenly	appear	on	the	forehead	of	the	Shawanoe	,
和	锯	一个	红色的	点	突然	出现	在	这	前额	的	这	肖诺	,

然后看到肖诺的额头上突然出现了一个红点，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

so	that	he	understood	at	once	that	he	had	been	shot	.
所以	那	他	理解	在	一次	那	他	有	到过	射击	.

因此他立刻明白自己中枪了。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [piːs] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] ?

But	who	had	come	up	and	fired	his	piece	so	opportunely	?
但	WHO	有	来	向上	和	被解雇	他的	片	所以	巧	?

但是谁如此机敏地走上前来，并如此及时地开了枪呢?

[wʌt] [frend] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] ?

What	friend	had	he	in	the	Dark	and	Bloody	Ground	?
什么	朋友	有	他	在	这	黑暗的	和	血腥	地面	?

在黑暗血腥之地，他还有哪个朋友?

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] ?

Why	did	his	friend	remain	concealed	?
为什么	做过	他的	朋友	保持	暗	?

他的朋友为何一直躲藏起来?

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['redskɪn] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

The	remaining	redskin	had	halted	upon	seeing	his	companion	fall	by	the	mysterious
这	其余的	红皮人	有	停止	之上	看到	他的	伴侣	落下	经过	这	神秘

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

剩下的那名红皮肤男子看到同伴被那神秘的子弹击倒后，便停下了脚步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fliː] .

but	he	evinced	no	disposition	to	flee	.
但	他	表现出	不	处置	到	逃跑	.

但他没有表现出任何逃跑的意愿。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði][foʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

On	the	contrary	,	he	continued	to	approach	,	fully	resolved	that	the	foe	should	not
在	这	相反	,	他	持续	到	方法	,	完全	已解决	那	这	敌人	应该	不是

[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

escape	him	.
逃脱	他	.

相反，他继续逼近，决心不让敌人逃脱。

" [baɪ] ['θʌndər] !

"	By	thunder	!
"	经过	雷	!

“我的天哪！”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

you're	the	only	one	left	,	and	I	reckon	as	how	I	can	dispose	of	you	,
你是	这	仅有的	一	左边	,	和	我	估计	作为	如何	我	能	处置	的	你	,

只剩下你了，我正在想办法除掉你。

" [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

"	exclaimed	Hezekiah	,	preparing	to	receive	him	.
"	惊呼	希西家	,	准备	到	收到	他	.

“希西家喊道，准备迎接他。”

" [ðoʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['raɪf(ə)l] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	Though	if	there	should	happen	to	be	another	rifle	around	,	it	would	be
"	尽管	如果	那里	应该	发生	到	是	其他	步枪	大约	,	它	会	是

['maɪti] ['welkəm] [dʒʌst] [naʊ] .

mighty	welcome	just	now	.
强大的	欢迎	只是	现在	.

“不过，如果碰巧附近还有另一支步枪，那现在就太好了。”

" [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] ,

"	The	Shawanoe	had	learned	caution	from	what	he	had	witnessed	,
"	这	肖诺	有	学习	警告	从	什么	他	有	目击者	,

“肖诺人从他所目睹的一切中学会了谨慎。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ,

and	although	as	brave	as	a	mortal	could	possibly	be	,
和	虽然	作为	勇敢的	作为	一个	凡人	可以	可能	是	,

尽管他勇敢得如同凡人所能达到的极限，

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][juːz]['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

he	deemed	it	best	to	use	prudence	in	the	case	.
他	被认为	它	最好的	到	使用	谨慎	在	这	案件	.

他认为在这种情况下谨慎行事最为妥当。

[hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] .

His	mode	of	attack	was	peculiar	.
他的	模式	的	攻击	曾是	奇特	.

他的攻击方式很奇特。

[hiː; hi] [kə'menst] ['sloʊli] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [hɪz; ɪz] [blæk] ,

He	commenced	slowly	circling	around	his	adversary	,	his	black	,
他	开始	缓慢地	盘旋	大约	他的	对手	,	他的	黑色的	,

他开始慢慢地绕着他的对手——他的黑色——转圈，

[sneɪk] - [laɪk] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [kept] ['tɜːrnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪvət] ,

snake	-	like	eye	fixed	upon	him	while	the	latter	kept	turning	,	as	if	on	a	pivot	,
蛇	-	喜欢	眼睛	固定的	之上	他	尽管	这	后者	保留	转弯	,	作为	如果	在	一个	枢	,

一只蛇一样的眼睛死死地盯着他，而后者则不停地转动，仿佛绕着一个枢轴转圈。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] .

so	as	to	confront	him	.
所以	作为	到	面对	他	.

以便与他对质。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrkjələr] ['mænər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	going	in	this	circular	manner	,	the	Indian	came	to	the	very	brink	of	the
在	去	在	这	圆	方式	,	这	印度	来了	到	这	非常	边缘	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

就这样兜兜转转，印第安人最终来到了悬崖边上。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	his	form	stood	out	in	relief	upon	it	.
所以	那	他的	形式	站立	出去	在	宽慰	之上	它	.

因此，他的身影在上面显得格外突出。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

More	than	once	when	he	was	in	this	position	,
更多的	比	一次	什么时候	他	曾是	在	这	位置	,

他不止一次处于这种境地时，

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

Hezekiah	was	upon	the	point	of	springing	forward	and	shoving	him	over	.
希西家	曾是	之上	这	观点	的	弹簧	向前	和	推搡	他	超过	.

希西家当时几乎就要冲上前去把他推倒在地。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['peɪnfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['bæləns] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːp] ,

His	heart	throbbed	painfully	,	as	he	balanced	himself	for	the	leap	,
他的	心	悸动	痛苦地	,	作为	他	均衡	他自己	为了	这	飞跃	,

他心跳剧烈，但他还是稳住身子，准备纵身一跃。

[lest] [ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	the	risk	was	too	great	for	him	to	attempt	it	.
免得	这	风险	曾是	也	伟大的	为了	他	到	试图	它	.

或许风险太大，他不敢尝试。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

He	more	than	half	suspected	the	Indian	was	manœuvering	for	that	purpose	,
他	更多的	比	一半	怀疑	这	印度	曾是	机动	为了	那	目的	,

他几乎百分之百怀疑印度人这样做是为了达到这个目的。

[ænd; ənd] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ɪn'sted] .

and	would	succeed	in	throwing	him	over	instead	.
和	会	成功	在	投掷	他	超过	反而	.

结果反而把他扔了下去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wuːp] , [ðə; ði] ['redskɪn] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ,

All	at	once	,	with	the	inevitable	whoop	,	the	redskin	bounded	forward	,
全部	在	一次	,	和	这	不可避免的	哇哦	,	这	红皮人	有界	向前	,

突然间，伴随着一声必然的欢呼，红皮肤的人向前跃去。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn] [naɪf] .

and	struck	at	Hezekiah	with	his	drawn	knife	.
和	击	在	希西家	和	他的	绘制	刀	.

他用拔出的刀刺向希西家。

['sɪŋgjələr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Singular	as	it	may	seem	,
单数	作为	它	可能	似乎	,

虽然看起来很特殊，

[ðə; ði] [tuː] ['wɛpənz] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	two	weapons	encountered	in	precisely	the	same	manner	as	did	those	of	the
这	二	武器	遭遇	在	恰恰	这	相同的	方式	作为	做过	那些	的	这

[fɜːrst]

first
第一的

这两件武器的遭遇方式与第一件武器完全相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[tuː] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] , [ɪk'sept] [sʌtʃ]

two	combatants	,	and	both	were	as	suddenly	deprived	of	all	arms	,	except	such
二	战斗人员	,	和	两个都	是	作为	突然	被剥夺的	的	全部	武器	,	除了	这样的

[æz; əz] ['neɪtʃər] [geɪv] [ðem; ðəm] .

as	nature	gave	them	.
作为	自然	给予	他们	.

两名战士，突然间都被剥夺了所有武器，只剩下天生的武器。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

As	the	two	closed	in	with	each	other	,
作为	这	二	关闭	在	和	每个	其他	,

两人逐渐靠近，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

it	seemed	to	Hezekiah	that	this	Indian	was	much	more	powerful	and	difficult
它	似乎	到	希西家	那	这	印度	曾是	很多	更多的	强大的	和	难的

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	manage	than	the	other	,
到	管理	比	这	其他	,

希西家觉得这个印第安人比另一个印第安人更强壮，更难对付。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

or	possibly	his	own	strength	was	failing	.
或者	可能	他的	自己的	力量	曾是	失败	.

或许是他自身的体力衰竭了。

[rɪ'membərɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][foʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

Remembering	,	however	,	that	he	was	the	only	foe	which	it	was	necessary
记住	,	然而	,	那	他	曾是	这	仅有的	敌人	哪个	它	曾是	必要的

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

to	overcome	,
到	克服	,

然而，要记住，他是唯一必须战胜的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['kɑːntest] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	a	prolonged	contest	might	bring	some	of	his	companions	to	the
和	那	一个	延长	竞赛	可能	带来	一些	的	他的	同伴	到	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

而且，旷日持久的战斗可能会把他的一些同伴也引到现场。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['kɑːnflɪkt] .

he	summoned	all	his	strength	to	this	last	conflict	.
他	被召唤	全部	他的	力量	到	这	最后的	冲突	.

他倾尽全力投入到这场最后的战斗中。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	succeeded	in	throwing	the	Shawanoe	,	and	falling	heavily	upon	him	,
他	成功了	在	投掷	这	肖诺	,	和	坠落	重度	之上	他	,

他成功地将肖诺人扔了出去，自己重重地摔在了他身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðɪs]

but	it	required	such	an	expenditure	of	strength	that	he	doubted	whether	this
但	它	必需的	这样的	一个	支出	的	力量	那	他	怀疑	无论	这

[miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt][fɜːrst] " [juːz] [ʌp] " [hɪm'self] .

means	of	exhausting	him	would	not	first	"	use	up	"	himself	.
方法	的	精疲力竭	他	会	不是	第一的	"	使用	向上	"	他自己	.

但这需要消耗大量的体力，他怀疑这种耗尽体力的方式会不会先"耗尽"他自己。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][foʊ] .

Furthermore	,	he	found	it	impossible	to	hold	his	foe	.
此外	,	他	成立	它	不可能的	到	抓住	他的	敌人	.

此外，他发现自己根本无法制服敌人。

['weðər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [griːst] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

Whether	his	body	was	greased	or	not	,	he	could	not	tell	,
无论	他的	身体	曾是	涂油	或者	不是	,	他	可以	不是	告诉	,

他自己也说不清身上是否涂了油。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['redskɪn] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][glaidid][frʌm; frəm]

but	the	redskin	kept	up	such	a	twisting	and	squirming	that	he	glided	from
但	这	红皮人	保留	向上	这样的	一个	扭曲	和	蠕蠕	那	他	滑翔	从

[hɪz; ɪz][græsp][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][æn; ən] [iːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

his	grasp	as	easily	as	an	eel	could	have	escaped	him	.
他的	抓牢	作为	容易地	作为	一个	鳗鱼	可以	有	逃脱	他	.

但红皮人不停地扭动挣扎，最终像鳗鱼逃脱一样轻松地从他的手中滑了出去。

[kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪn][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər]['eni] [sək'ses] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] ,

Concluding	that	it	was	vain	to	hope	for	any	success	by	means	of	wrestling	,
总结	那	它	曾是	徒劳	到	希望	为了	任何	成功	经过	方法	的	摔角	,

最终得出结论，指望通过摔跤取得任何成功都是徒劳的。

[ˌhɛzɪˈkaɪə] [naʊ] [bent] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tɔːrd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

Hezekiah	now	bent	his	efforts	toward	drawing	him	to	the	edge	of	the	cliff
希西家	现在	弯曲	他的	努力	朝向	绘画	他	到	这	边缘	的	这	悬崖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

with	the	determination	of	throwing	him	over	.
和	这	决心	的	投掷	他	超过	.

希西家决心要将他引到悬崖边，然后把他推下去。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

The	savage	comprehended	his	intention	,
这	野蛮的	理解	他的	意图	,

野蛮人明白了他的意图。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

and	probably	believing	he	could	do	the	same	thing	with	the	white	man	,
和	大概	相信	他	可以	做	这	相同的	事物	和	这	白色的	男人	,

['feɪvərd] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,

favored	his	efforts	,
受青睐	他的	努力	,

他可能认为自己也能对白人做同样的事情，这助长了他的努力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][bəuθ][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

and	in	a	few	seconds	both	were	upon	the	very	brink	of	the	precipice	.
和	在	一个	很少	秒	两个都	是	之上	这	非常	边缘	的	这	悬崖	.

短短几秒钟，两人就都站在了悬崖边上。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

And	now	commenced	the	awful	struggle	.
和	现在	开始	这	可怕	斗争	.

于是，残酷的斗争开始了。

[wɪð; wɪθ] ['sɪnjuːz] [streɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [breɪst] [ænd; ənd] [prest]

With	sinews	strained	to	their	utmost	tension	,	with	limbs	braced	and	pressed
和	肌腱	紧张	到	他们的	极致	紧张	,	和	四肢	支撑	和	按下

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

against	each	other	,
反对	每个	其他	,

筋骨绷到极限，四肢紧紧相贴，相互挤压。

[ðer; ðər] [tʃests] ['hiːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [set] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

their	chests	heaving	,	with	teeth	set	,	and	their	eyes	gleaming	with	the	most
他们的	箱子	起伏	,	和	牙齿	放	,	和	他们的	眼睛	闪闪发光	和	这	最多

[ɪm'plækəbl] [heɪt] ,

implacable	hate	,
冷酷无情	恨	,

他们胸口剧烈起伏，牙齿紧咬，眼中闪烁着最冷酷无情的仇恨。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [stroʊv] [tə'geðər] !

the	combatants	strove	together	!
这	战斗人员	努力	一起	!

交战双方并肩作战!

[ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

In	reaching	the	edge	of	the	ravine	,	the	Shawanoe	was	on	the	inside	—	that	is	,
在	到达	这	边缘	的	这	峡谷	,	这	肖诺	曾是	在	这	里面	—	那	是	,

到达峡谷边缘时，肖诺河位于峡谷内侧——也就是说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

he	was	the	nearest	to	it	—	and	Hezekiah	succeeded	in	keeping	him	there	.
他	曾是	这	最近的	到	它	—	和	希西家	成功了	在	保持	他	那里	.

他离那里最近——希西家成功地把他留在那里。

['grædʒuəli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['naɪər] [ænd; ənd] ['naɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [dred] ['kæzəm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['goʊɪŋ] ,

Gradually	working	him	nigher	and	nigher	to	the	dread	chasm	,	until	he	felt	his	strength	going	,
逐步地	在职的	他	更近	和	更近	到	这	恐惧	深渊	,	直到	他	毛毡	他的	力量	去	,

逐渐将他推向那可怕的深渊，直到他感到自己的力量正在消逝。

[ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

the	New	Englander	gathered	his	knee	to	his	breast	,	and	summoning	all	his	power	,
这	新的	英格兰人	聚集	他的	膝盖	到	他的	胸部	,	和	召唤	全部	他的	力量	,

这位新英格兰人将膝盖抱在胸前，使出浑身解数，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] ['efərt] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] !

with	one	mighty	effort	he	kicked	the	savage	from	him	and	over	the	cliff	!
和	一	强大的	努力	他	踢	这	野蛮的	从	他	和	超过	这	悬崖	!

他使出浑身力气，一脚把野蛮人从身上踹开，踢下了悬崖!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[bʌt; bət] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !
But horror of horrors !
但 恐怖 的 恐怖 !

但真是恐怖至极!

[ɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
in going over , the Shawanoe caught him with both hands by the ankle ,
在 去 超过 , 这 肖诺 捕捉 他 和 两个都 双手 经过 这 踝 ,

在翻滚过程中，肖诺队用双手抓住了他的脚踝。

[ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [felt] [hɪm'self] ['fɑːloʊɪŋ] !
and Hezekiah felt himself following !
和 希西家 毛毡 他自己 下列的 !

希西家觉得自己也跟着去了!

[hiː; hi] [klʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ,
He clutched with the twigs and stones within his grasp ,
他 紧握 和 这 树枝 和 石头 之内 他的 抓牢 ,

他紧紧抓住手中的树枝和石头，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but they all yielded and came with him ,
但 他们 全部 产生 和 来了 和 他 ,

但他们最终都屈服了，跟他走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪŋkjʊbəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]
and he could not shake off the dreadful incubus that was drawing him on
和 他 可以 不是 摇 离开 这 可怕 梦魇 那 曾是 绘画 他 在
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

他始终无法摆脱那个可怕的梦魇，它正将他引向死亡。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['blɪstərd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [steɪ]
He screamed and shouted , and blistered his hands in his efforts to stay
他 尖叫 和 喊叫 , 和 起泡的 他的 双手 在 他的 努力 到 停留
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他尖叫呐喊，拼命挣扎，双手都磨出了水泡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] .
but it was all useless .
但 它 曾是 全部 无用 .

但这一切都无济于事。

['fɜːrðər] , ['fɜːrðər] ,
Further , further ,
更远 , 更远 ,

更进一步，更进一步

['fɜːrðər] — [ðə; ði] - [weɪt] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [iːtʃ] ['sekənd] — [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]
further — the Shawanoe's weight seems to increase each second — the white man's
更远 — 这 - 重量 似乎 到 增加 每个 第二 — 这 白色的 男人的
[ˌaʊt'spred] [hændz] [slaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] !
outspread hands slide over the earth and rock !
扩张 双手 滑动 超过 这 地球 和 岩石 !

而且——肖诺人的重量似乎每秒都在增加——白人张开的手在泥土和岩石上滑动!

— [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] ! — [hɪz; ɪz] [hed] [slɪps]['oʊvər] ! [ænd; ənd] [naʊ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]

—	he	is	going	,	going	,	going	!	—	his	head	slips	over	!	and	now	down	like	a
—	他	是	去	,	去	,	去	!	—	他的	头	滑倒	超过	!	和	现在	向下	喜欢	一个

['miːtiər] ,

meteor	,
流星	,

他往下坠落，往下坠落，往下坠落！他的头滑了下去！现在像流星一样坠落了。

[θruː] [ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [er] , [wɪð; wɪθ][waɪld] , [ɪk'stætɪk] [θrilz] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [ə; eɪ]

through	the	dizzying	air	,	with	wild	,	ecstatic	thrills	shooting	through	his	brain	—	a
通过	这	令人眩晕	空气	,	和	荒野	,	欣喜若狂	刺激	射击	通过	他的	脑	—	一个

['sɛkəndz] [dɪ'lɪriəm] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ,

second's	delirium	—	an	awful	,
秒	谵妄	—	一个	可怕	,

穿过令人眩晕的空气，狂野、欣喜若狂的快感瞬间涌遍他的大脑——一瞬间的谵妄——一种可怕的，

['stʌnɪŋ] [ʃɑːk] — [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] !

stunning	shock	—	and	all	was	dark	!
令人惊叹的	震惊	—	和	全部	曾是	黑暗的	!

震惊不已——眼前一片漆黑！

[ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ['ɪndiən] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd]

The	lifeless	forms	of	Hezekiah	Smith	and	the	Shawanoe	Indian	lay	side	by	side
这	无生命	表格	的	希西家	史密斯	和	这	肖诺	印度	躺	边	经过	边

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] !

at	the	bottom	of	the	gorge	!
在	这	底部	的	这	峡谷	!

希西家·史密斯和肖诺印第安人的遗体并排躺在峡谷底部！

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['luːθər] ['wɛrɪŋ] , [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	reader	will	recollect	that	Luther	Waring	,	in	wandering	through	the	woods	,
这	读者	将要	追忆	那	路德	警告	,	在	漫游	通过	这	树林	,

读者或许还记得，路德·沃林在树林中漫步时，

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

suddenly	came	upon	an	unexpected	scene	,	and	rushed	forward	in	a	state	of
突然	来了	之上	一个	意外	场景	,	和	匆忙	向前	在	一个	状态	的

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

great	excitement	.
伟大的	激动	.

突然间，他看到了意想不到的一幕，激动不已地冲了上去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪndiən]

The	sight	that	met	his	gaze	was	Hezekiah	Smith	and	the	second	Indian
这	视线	那	遇见	他的	目光	曾是	希西家	史密斯	和	这	第二	印度

['strʌglɪŋ] [tə'geðər] .

struggling	together	.
挣扎	一起	.

他看到的景象是希西家·史密斯和第二个印第安人正在搏斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯安东尼的侦察兵；(Mad Anthony's scouts; or,)
第5/7页

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi] [disˈtʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æz; əz]
Without 没有 **a** 一个 **moment's** 瞬间 **reflection** 反射 **he** 他 **discharged** 出院 **his** 他的 **piece** 片 **,** , **killing** 杀 **the** 这 **savage** 野蛮的 **as** 作为
[bɪˈfɔːr] [rɪˈleɪtɪd] .
before 前 **related** 有关的 **.** .

他没有丝毫犹豫，开枪射杀了那个野蛮人，正如之前所描述的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
He 他 **was** 曾是 **about** 关于 **to** 到 **rush** 匆忙 **forward** 向前 **to** 到 **the** 这 **rescue** 救援 **of** 的 **his** 他的 **friend** 朋友 **,** ,

他正要冲上前去营救他的朋友，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['ɪndiən] ; [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [hæd; həd]
when 什么时候 **he** 他 **caught** 捕捉 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **third** 第三 **Indian** 印度 **;** ; **and** 和 **believing** 相信 **that** 那 **a** 一个 **party** 派对 **had** 有
[dʒʌst] [əˈraɪvd] ,
just 只是 **arrived** 到达的 **,** ,

当他看到第三个印第安人时，他以为刚刚有一队人马到达，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][noʊ] [əˈsɪstəns] ,
and 和 **that** 那 **he** 他 **could** 可以 **afford** 买得起 **him** 他 **no** 不 **assistance** 协助 **,** ,

他根本无力提供任何帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptʃər] , [hiː; hi] [tɜːrnd]
and 和 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **imminent** 迫在眉睫 **danger** 危险 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **capture** 捕获 **,** , **he** 他 **turned** 转向
[ænd; ənd] [fled] .
and 和 **fled** 逃亡 **.** .

他意识到自己即将被俘，于是转身逃跑了。

['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Running 跑步 **some** 一些 **distance** 距离 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **considerably** 相当 **surprised** 惊讶 **to** 到 **find** 寻找 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是
[nɑːt] [pərˈsuːd] , [ænd; ənd] [səˈspektɪŋ] [ðæt] ,
not 不是 **pursued** 追击 **,** , **and** 和 **suspecting** 怀疑 **that** 那 **,** ,

他跑了一段距离后，颇感意外地发现并没有人追赶他，并怀疑.....

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .
after 后 **all** 全部 **,** , **he** 他 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **mistaken** 错误 **,** , **he** 他 **cautiously** 谨慎地 **retraced** 重走 **his** 他的 **steps** 步骤 **.** .

毕竟，他可能弄错了，于是他谨慎地原路返回。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,
He 他 **arrived** 到达的 **at** 在 **the** 这 **spot** 点 **of** 的 **the** 这 **tragic** 悲惨 **scene** 场景 **we** 我们 **have** 有 **just** 只是 **described** 描述 **,** ,

他到达了我们刚才描述的悲剧现场。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] , [dɪˈskraɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɪnˈænɪmət] [fɔːrmz] ['laɪɪŋ] [bɪˈloʊ] .
and 和 **looking** 寻找 **over** 超过 **the** 这 **brink** 边缘 **,** , **descried** 描述 **the** 这 **two** 二 **inanimate** 无生命 **forms** 表格 **lying** 说谎 **below** 以下 **.** .

他望向悬崖边缘，看到了下面躺着的两个无生命物体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

With	a	painfully	throbbing	heart	he	hurried	through	the	forest	,
和	一个	痛苦地	悸动	心	他	慌忙	通过	这	森林	,

他心跳剧烈，痛苦地穿过森林。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] ['entərd] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] .

and	by	a	circuitous	route	entered	the	gorge	.
和	经过	一个	迂回	路线	进入	这	峡谷	.

于是绕道进入了峡谷。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['indiəns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

In	a	short	time	he	came	upon	the	two	Indians	and	his	friend	.
在	一个	短的	时间	他	来了	之上	这	二	印度人	和	他的	朋友	.

不久，他就遇到了那两个印第安人和他的朋友。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [bru:zd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['wɛrɪŋ] [lʊkt]

All	three	were	bruised	and	bleeding	,	and	as	Waring	looked
全部	三	是	瘀伤	和	出血	,	和	作为	警告	看起来

三人均有瘀伤和流血，沃林看着他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

above	him	at	the	height	of	the	precipice	,
多于	他	在	这	高度	的	这	悬崖	,

在他上方，悬崖的最高处，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ]

he	took	a	melancholy	consolation	in	the	thought	that	the	death	of	Hezekiah	Smith
他	采取	一个	忧郁	安慰	在	这	想法	那	这	死亡	的	希西家	史密斯

[hæd; həd] [bɪn] ['spi:di] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['peɪnləs] .

had	been	speedy	and	almost	painless	.
有	到过	迅速	和	几乎	无痛	.

想到希西家·史密斯的死来得很快，几乎没有痛苦，他心中感到一丝忧伤的安慰。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['di:snt] ['beriəl] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ; " [bʌt; bət][aɪ]

"	Would	that	I	could	give	him	a	decent	burial	,	"	he	murmured	;	"	but	I
"	会	那	我	可以	给	他	一个	体面的	葬礼	,	"	他	低声说道	;	"	但	我

['kænɑ:t] .

cannot	.
不能	.

“但愿我能给他一个体面的葬礼，”他喃喃自语道；“但我做不到。”

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][rɑ:t] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] ['fi:ndɪʃ] ['sævidʒiz] .

He	shall	not	remain	here	,	however	,	to	rot	beside	those	fiendish	savages	.
他	将	不是	保持	这里	,	然而	,	到	腐烂	旁	那些	邪恶的	野蛮人	.

但他不会留在这里，与那些邪恶的野蛮人一起腐烂。

[aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I	will	do	what	I	can	for	him	.
我	将要	做	什么	我	能	为了	他	.

我会尽我所能帮助他。

" ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə] [wer] [ðer; ðər]

"	Taking	him	in	his	arms	he	carried	him	some	distance	to	where	there
"	采取	他	在	他的	武器	他	携带	他	一些	距离	到	在哪里	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [də'bri:] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .

was	a	mass	of	debris	and	stones	at	the	side	of	the	ravine	.
曾是	一个	大量的	的	碎片	和	石头	在	这	边	的	这	峡谷	.

“他把他抱在怀里，扛着他走了一段路，来到山沟边堆积着大量瓦砾和石头的地方。

[hɪr] [diˈpɔzitiŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][fɜːrst] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]

Here	depositing	him	carefully	upon	the	ground	,	he	first	covered	him	over	with
这里	存款	他	小心	之上	这	地面	,	他	第一的	涵盖	他	超过	和

[brʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊnz] ,

brush	,	and	then	stones	,
刷子	,	和	然后	石头	,

他小心翼翼地将他放在地上，先用树枝盖住，再用石头盖住。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] .

until	his	body	was	entirely	hidden	from	sight	.
直到	他的	身体	曾是	完全	隐	从	视线	.

直到他的尸体完全被掩埋。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [əˈgenst] [ˈaʊtreɪdʒ]

The	principal	object	in	doing	this	was	to	secure	his	remains	against	outrage
这	主要的	目的	在	正在做	这	曾是	到	安全的	他的	遗迹	反对	暴行

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsævidʒiz] .

from	the	savages	.
从	这	野蛮人	.

这样做的主要目的是为了防止他的遗体遭到野蛮人的亵渎。

" [ˌferˈwel] , " [sed] [ˈwɛrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

"	Farewell	,	"	said	Waring	,	as	he	turned	away	.
"	告别	,	"	说	警告	,	作为	他	转向	离开	.

“再见，”沃林说着，转身离开。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]

"	I	have	known	you	but	a	short	time	,	and	have	learned	but	little	of
"	我	有	已知	你	但	一个	短的	时间	,	和	有	学习	但	小的	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我认识你的时间不长，对你了解甚少。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

but	I	have	learned	enough	to	know	that	you	were	a	FRIEND	;	and	now	,
但	我	有	学习	足够的	到	知道	那	你	是	一个	朋友	;	和	现在	,

但我已经了解到，你曾是我的朋友；而现在，

[ə; eɪ][læst] [əˈduː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] !

a	last	adieu	to	you	,	my	FRIEND	!
一个	最后的	再见	到	你	,	我的	朋友	!

向你做最后的告别，我的朋友！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsædnd] , [ˈmɔːrnf(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [θruː]

"	With	a	saddened	,	mournful	heart	he	turned	away	and	walked	slowly	through
"	和	一个	悲伤	,	悲哀	心	他	转向	离开	和	步行	缓慢地	通过

[ðə; ði] [rəˈviːn] .

the	ravine	.
这	峡谷	.

他怀着悲伤哀愁的心情转身，缓缓地穿过峡谷。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] .

AN	UNEXPECTED	MEETING	.
一个	意外	会议	.

一次意想不到的会面。

['wɛrɪŋz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][gɔːrdʒ] , [wɜːr; wər] ['gluːmi] [ænd; ənd]

Waring's	meditations	,	as	he	walked	through	the	gorge	,	were	gloomy	and
警告的	冥想	,	作为	他	步行	通过	这	峡谷	,	是	阴沉	和

['meləŋkɑːli] [ɪ'nʌf] .

melancholy	enough	.
忧郁	足够的	.

沃林漫步在峡谷中，他的思绪十分阴郁和忧伤。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Now	,	indeed	,	he	felt	he	was	alone	.
现在	,	的确	,	他	毛毡	他	曾是	独自的	.

现在，他确实感到自己孤身一人。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kæptʃərd] ; [ænd; ənd]

Two	of	his	companions	had	been	slain	,	and	the	other	two	captured	;	and
二	的	他的	同伴	有	到过	被杀	,	和	这	其他	二	捕获	;	和

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] ,

what	could	he	,
什么	可以	他	,

他的两个同伴被杀，另外两个被俘；他还能怎么办呢?

['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [ə'kɑːmplɪʃ] [ə'genst] [ðiːz] [ɪn'hjuːmən] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

single	and	unaided	,	accomplish	against	these	inhuman	denizens	of	the	wilderness	?
单身的	和	未受帮助	,	完成	反对	这些	不人道	居民	的	这	荒野	?

孤身一人，不借助任何外力，能否战胜这些荒野中非人的居民?

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

Absolutely	nothing	.
绝对地	没有什么	.

什么都没有。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

And	yet	he	could	not	persuade	himself	to	give	up	the	hope	of	a	final
和	然而	他	可以	不是	说服	他自己	到	给	向上	这	希望	的	一个	最终的

['reskjuː] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['lændər] .

rescue	of	Virginia	Lander	.
救援	的	弗吉尼亚州	着陆器	.

然而，他始终无法说服自己放弃最终营救弗吉尼亚·兰德的希望。

[ðæt] [hoʊp] [gɔːn] , [laɪf] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	hope	gone	,	life	looked	dark	and	gloomy	to	him	.
那	希望	已消失	,	生活	看起来	黑暗的	和	阴沉	到	他	.

希望破灭后，他的生活一片黑暗黯淡。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

Rather	than	never	see	her	again	,
相当	比	绝不	看	她	再次	,

与其从此再也见不到她，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [ʃer] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	felt	that	he	could	willingly	share	captivity	and	death	with	her	.
他	毛毡	那	他	可以	心甘情愿	分享	囚禁	和	死亡	和	她	.

他觉得他可以心甘情愿地与她一起承受囚禁和死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[ðə; ðɪ][plæn] [wɪtʃ] ['wɛrɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

The	plan	which	Waring	at	length	decided	upon	,	was	to	make	his	way	to
这	计划	哪个	警告	在	长度	决定	之上	,	曾是	到	制作	他的	方式	到

[ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

沃林最终决定的计划是前往定居点。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setləz] .

and	seek	the	aid	of	the	settlers	.
和	寻找	这	援助	的	这	定居者	.

并寻求定居者的帮助。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

He	could	be	no	great	distance	from	it	;	and	,
他	可以	是	不	伟大的	距离	从	它	;	和	,

他离那里应该不远；而且，

[æz; əz][ðə; ðɪ] - [siːmd] [tuː; tə]['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

as	the	Shawanoes	seemed	to	linger	in	the	forest	,
作为	这	-	似乎	到	萦绕	在	这	森林	,

肖诺一家似乎在森林里逗留了很久。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [treɪl] .

there	could	be	little	difficulty	in	finding	and	following	their	trail	.
那里	可以	是	小的	困难	在	寻找	和	下列的	他们的	踪迹	.

找到并追踪他们的踪迹应该不会太难。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['sædnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

With	his	head	bent	,	and	with	feelings	saddened	and	thoughtful	,
和	他的	头	弯曲	,	和	和	情怀	悲伤	和	周到	,

他低着头，神情悲伤而沉思，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['freɪtf(ə)l] [siːnz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] ,

from	the	frightful	scenes	he	had	just	witnessed	,
从	这	可怕	场景	他	有	只是	目击者	,

从他刚刚目睹的可怕场景中，

['wɛrɪŋ] [wɔːkt] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɔːrdʒ] ,

Waring	walked	slowly	forward	until	he	had	emerged	from	the	gorge	,
警告	步行	缓慢地	向前	直到	他	有	出现	从	这	峡谷	,

沃林缓缓向前走，直到走出峡谷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['θredɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] [wʊdz] .

and	was	again	threading	the	shadowy	woods	.
和	曾是	再次	螺纹	这	阴暗的	树林	.

他又一次穿梭在幽暗的树林中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʌndərgroʊθ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['tæŋg(ə)ld]

At	length	he	entered	a	portion	where	the	undergrowth	became	more	tangled
在	长度	他	进入	一个	部分	在哪里	这	灌木丛	成为	更多的	纠缠不清

[ænd; ənd] [dens] ,

and	dense	,
和	稠密	,

最后，他进入了一片灌木丛更加茂密缠绕的区域。

[ænd; ənd] [wer] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm]

and	where	from	necessity	he	was	compelled	to	recall	his	mind	from
和	在哪里	从	必要性	他	曾是	被迫	到	记起	他的	头脑	从

[ɪts] ['revəri] ,

its	reverie	,
它是	遐想	,

而正是迫于无奈，他才不得不将思绪从沉思中拉回现实。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['duːtiz] .

and	occupy	it	with	his	immediate	duties	.
和	占据	它	和	他的	即时	职责	.

并用这段时间处理他眼下最重要的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]['ɪntuː] [ðɪs] ['ʌndərgroʊθ] , [wen] ,

He	had	penetrated	,	perhaps	,	a	third	of	a	mile	into	this	undergrowth	,	when	,
他	有	渗透	,	也许	,	一个	第三	的	一个	英里	进入	这	灌木丛	,	什么时候	,

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

becoming	exhausted	,
成为	筋疲力尽的	,

他或许已经深入这片灌木丛三分之一英里，然后，精疲力竭了，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] .

he	threw	himself	upon	the	ground	for	a	few	minutes	'	rest	.
他	扔	他自己	之上	这	地面	为了	一个	很少	分钟	-	休息	.

他倒在地上休息了几分钟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

He	had	scarcely	seated	himself	when	he	was	fairly	startled	out	of	his	senses
他	有	几乎	坐着	他自己	什么时候	他	曾是	相当	惊慌	出去	的	他的	感官

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] !

by	hearing	the	hum	of	voices	!
经过	听力	这	哼	的	声音	!

他刚坐下，就被一阵嗡嗡的人声吓得魂飞魄散!

['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][wɜːrdz] :

Listening	carefully	,	he	soon	distinguished	the	words	:
聆听	小心	,	他	很快	杰出的	这	字	:

他仔细聆听，很快就分辨出了这些词语:

" [biˈgɔrə] , [its] [mi'self] [ðæts] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

"	Begorrah	,	it's	meself	that's	thinking	this	is	the	most	delightful	retrate	of	my	life	,
"	贝戈拉	,	它是	我自己	那就是	思维	这	是	这	最多	愉快	回落	的	我的	生活	,

“天哪，我自己都觉得这是我一生中最愉快的假期。”

['bɑːrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] .

barring	that	it	was	a	retrate	from	necessity	.
禁止	那	它	曾是	一个	回落	从	必要性	.

除非这是迫于无奈的退缩。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['lɛdi] ? "

What	do	you	think	of	it	,	my	leddy	?	"
什么	做	你	思考	的	它	,	我的	莱迪	?	"

你觉得怎么样，我的小姑娘?

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['loʊðsəm] ['indiəns] [ðæt] [hæv; həv]

I	am	so	thankful	to	be	free	from	those	loathsome	Indians	that	have
我	是	所以	感恩	到	是	自由的	从	那些	令人厌恶的	印度人	那	有

['pəːsikjuːtid] [ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] ! "

persecuted	us	so	long	!	"
受迫害	我们	所以	长的	!	"

我太感激能摆脱那些长期迫害我们的可憎的印第安人了!

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] [ðæt] [lɔːŋ] - [legd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]

"	If	we	only	had	that	long	-	legged	Hezekiah	Smith	,	and	the	handsome	young
"	如果	我们	仅有的	有	那	长的	-	腿	希西家	史密斯	,	和	这	英俊的	年轻的

['feli] [ðæt] [jiː; ji] [kɔːlz] ['wɛrɪŋ] ,

felly	that	ye	calls	Waring	,
费利	那	是的	呼叫	警告	,

“如果我们有那个长腿的希西家·史密斯，还有你们称作沃林的那个英俊小伙子，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] [wʊd] [siːm] !

how	much	more	pleasant	the	retrate	would	seem	!
如何	很多	更多的	令人愉快的	这	回落	会	似乎	!

退隐生活该是多么令人愉快啊!

[eɪ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

Eh	,	wouldn't	it	now	?	"
嗯	,	不会	它	现在	?	"

是啊，现在岂不是吗?

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

"	I	do	indeed	pray	that	they	may	rejoin	us	.
"	我	做	的确	祈祷	那	他们	可能	重新加入	我们	.

“我真心祈祷他们能够重新加入我们。”

[sɪns] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] .

Since	my	poor	father	has	fallen	,	I	am	lonely	enough	with	him	also	gone	.
自从	我的	贫穷的	父亲	有	倒下	,	我	是	孤独	足够的	和	他	还	已消失	.

自从我可怜的父亲去世后，他的离去让我感到无比孤独。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ? "

Who	knows	but	that	he	,	too	,	is	in	their	hands	?	"
WHO	知道	但	那	他	,	也	,	是	在	他们的	双手	?	"

谁知道呢，说不定他也落入了他们的手中?

" [its] [miˈself] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [jər] ['fiːlɪŋz] .

"	It's	meself	that	understands	yer	feelings	.
"	它是	我自己	那	明白	你的	情怀	.

只有我才能理解你的感受。

[aɪ][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] ['mɑːli] - [æt; ət][ðə; ði] ['tipə'rɛəri] [fer] ,

I	mind	the	time	that	I	lost	Molly	McMooney	at	the	Tipperary	fair	,
我	头脑	这	时间	那	我	丢失的	莫莉	-	在	这	蒂珀雷里	公平的	,

我还记得在蒂珀雷里集市上弄丢莫莉·麦克穆尼的那次经历。

[ˌem 'iː] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɪntaɪɜ-li] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə'^in] .

me	heart	was	broken	intirely	till	I	found	her	agin	.
我	心	曾是	破碎的	完全地	直到	我	成立	她	再次	.

直到我再次找到她，我的心才彻底破碎。

" [kʊd; kəd] ['wɛrɪŋ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] !

"	Could	Waring	believe	his	ears	!
"	可以	警告	相信	他的	耳朵	!

沃林简直不敢相信自己的耳朵!

[ðoʊz] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][pæt] - [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['lændər] , [ænd; ənd] ,

Those	surely	were	the	voices	of	Pat	Mulroony	and	Virginia	Lander	,	and	,
那些	一定	是	这	声音	的	拍	-	和	弗吉尼亚州	着陆器	,	和	,

那肯定是帕特·穆鲁尼和弗吉尼亚·兰德的声音，而且

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] .

from	their	words	they	were	alone	.
从	他们的	字	他们	是	独自的	.

从他们的言语中可以听出他们是孤身一人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ?

Could	it	be	they	had	escaped	?
可以	它	是	他们	有	逃脱	?

难道他们已经逃脱了?

[hæv; həv][ðə; ði] - [ˌvɑːlən'terəli] [friːd] [ðem; ðəm] ?

Have	the	Shawanoes	voluntarily	freed	them	?
有	这	-	自愿	自由	他们	?

肖诺人是自愿释放他们的吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	could	it	all	mean	?
什么	可以	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	arose	and	looked	around	him	.
他	出现	和	看起来	大约	他	.

他站起身，环顾四周。

[jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] ,

Yes	;	but	a	few	rods	away	he	saw	the	two	seated	by	a	small	fire	,
是的	;	但	一个	很少	杆	离开	他	锯	这	二	坐着	经过	一个	小的	火	,

是的；但几杆之外，他看到两人坐在小火堆旁，

[æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ɪf] [ɑːn][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

as	comfortably	as	if	on	some	pleasure	excursion	.
作为	舒适地	作为	如果	在	一些	乐趣	短途旅行	.

舒适惬意，仿佛在进行一次愉快的旅行。

[ðə; ði]['dʒiːniəl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ,

The	genial	face	of	the	Irishman	was	wreathed	in	smiles	,
这	和蔼可亲	脸	的	这	爱尔兰人	曾是	花环	在	微笑	,

这位爱尔兰人面带和蔼的笑容，

[æz; əz][hiː; hi] [bliŋkt] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

as	he	blinked	through	the	smoke	at	the	girl	upon	the	opposite	side	.
作为	他	眨眼	通过	这	抽烟	在	这	女孩	之上	这	对面的	边	.

他透过烟雾眨了眨眼，看向对面的女孩。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sædnd] , ['θɔːtf(ə)l]

The	face	of	the	latter	was	pale	,	and	she	wore	a	saddened	,	thoughtful
这	脸	的	这	后者	曾是	苍白	,	和	她	穿着	一个	悲伤	,	周到

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

后者脸色苍白，脸上带着悲伤而沉思的神情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['witisizəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] -

for	it	was	hard	for	her	to	smile	at	the	witticisms	of	her	good	-
为了	它	曾是	难的	为了	她	到	微笑	在	这	妙语	的	她	好的	-

['neɪtʃərd] [kəm'pænjən] ,

natured	companion	,
自然	伴侣	,

因为她很难对她那位性情温和的同伴的俏皮话露出笑容。

[wen] [hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [bɪ'riːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ]['riːs(ə)nt] .

when	her	terrible	bereavement	was	so	recent	.
什么时候	她	糟糕的	丧亲之痛	曾是	所以	最近的	.

她刚刚经历了可怕的丧亲之痛。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , ['wɛrɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] .

Hardly	able	to	restrain	his	emotions	,	Waring	approached	the	two	.
几乎	有能力的	到	抑制	他的	情绪	,	警告	接近	这	二	.

沃林难以抑制自己的情绪，走近了两人。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði]

As	he	did	so	,	the	back	of	Virginia	was	turned	toward	him	,	while	the
作为	他	做过	所以	,	这	后退	的	弗吉尼亚州	曾是	转向	朝向	他	,	尽管	这

['aɪrɪʃmən] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

Irishman	faced	him	.
爱尔兰人	面对	他	.

这时，弗吉尼亚的背对着他，而爱尔兰人则面对着他。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ,

The	latter	immediately	caught	sight	of	him	,	and	signalling	him	to	stop	,
这	后者	立即地	捕捉	视线	的	他	,	和	信号传导	他	到	停止	,

[sed] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] :

said	to	Virginia	:
说	到	弗吉尼亚州	:

后者立刻发现了他的踪影，并示意他停下，对弗吉尼亚说道：

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] , [maɪ] ['lɛdi] , [ðæt] [pæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?

"	Did	you	ever	hear	,	my	leddy	,	that	Pat	Mulroony	was	a	magician	?
"	做过	你	曾经	听到	,	我的	莱迪	,	那	拍	-	曾是	一个	魔术师	?

“我的姑娘，你听说过帕特·穆鲁尼是个魔术师吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	She	looked	up	as	if	she	did	not	comprehend	his	question	.
"	她	看起来	向上	作为	如果	她	做过	不是	理解	他的	问题	.

她抬起头，好像没听懂他的问题。

" [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?

"	A	magician	?
"	一个	魔术师	?

“魔术师？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [rɪ'tɜːrnd] [vər'dʒɪniə] .

What	do	you	mean	?	"	returned	Virginia	.
什么	做	你	意思是	?	"	返回	弗吉尼亚州	.

“你什么意思？”弗吉尼亚回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] - [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	A	man	who	on	account	of	his	superior	vartues	is	gifted	with	more	than
"	一个	男人	WHO	在	帐户	的	他的	优越的	-	是	天才	和	更多的	比

['mɔːrt(ə)l] ['paʊɝz] .

mortal	powers	.
凡人	权力	.

“因其超凡的品德，而拥有超越凡人的力量的人。”

[wʌn] [huː] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

One	who	can	do	anything	.
一	WHO	能	做	任何事物	.

无所不能的人。

" ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][dʒest] ,

"	Thinking	the	words	of	the	Irishman	to	be	nothing	more	than	some	jest	,
"	思维	这	字	的	这	爱尔兰人	到	是	没有什么	更多的	比	一些	笑话	,

“当时他认为那个爱尔兰人的话只不过是句玩笑话而已，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [griːf] , [vər'dʒɪniə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

intended	to	divert	her	attention	from	her	grief	,	Virginia	made	no	reply	.
故意的	到	转移	她	注意力	从	她	悲伤	,	弗吉尼亚州	制成	不	回复	.

为了转移自己对悲伤的注意力，弗吉尼亚没有回答。

" [wɪʃt] [naʊ] !

"	Whisht	now	!
"	白色	现在	!

“现在！

[jiː; ji] ['dʌznt] [bɪleɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] .

ye	doesn't	belave	me	,	I	see	.
是的	不	相信	我	,	我	看	.

看来你不相信我。

[spoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ʌp] [ðæt] [jʌŋ] ['wɛrɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [jiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

S'pose	I	should	call	up	that	young	Waring	that	belongs	to	yees	out	of	the	ground	,
假设	我	应该	称呼	向上	那	年轻的	警告	那	属于	到	是的	出去	的	这	地面	,

我想我该把那个属于 yees 的年轻 Waring 从地里挖出来吧。

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

would	you	then	belave	it	?	"
会	你	然后	相信	它	?	"

那么你会相信吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [lʊk] .

"	I	am	in	no	mood	for	such	trifling	,	"	said	she	,	with	a	reproving	look	.
"	我	是	在	不	情绪	为了	这样的	琐事	,	"	说	她	,	和	一个	责备	看	.

“我没心情处理这种琐事，”她带着责备的眼神说道。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] . "

"	I	would	prefer	you	not	to	disturb	me	.	"
"	我	会	更喜欢	你	不是	到	打扰	我	.	"

“我希望你不要打扰我。”

" [wɪʃt] [naʊ] , [dʒɪst] [lʊk] .

"	Whisht	now	,	jist	look	.
"	白色	现在	,	要点	看	.

“现在，就看看。”

" [pæt] - [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

"	Pat	Mulroony's	incantations	to	convince	his	fair	companion	of	his	supernatural
"	拍	-	咒语	到	说服	他的	公平的	伴侣	的	他的	超自然

['paʊɚz] [wɜːr; wər][æz; əz]['sɪŋgjələr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

powers	were	as	singular	as	they	were	characteristic	.
权力	是	作为	单数	作为	他们	是	特征	.

“帕特·穆尔鲁尼为了让他的漂亮女伴相信他拥有超自然力量而念的咒语，既独特又具有鲜明的特色。

[pɪtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'vɜːrt] [hɪm'self] ,

Pitching	forward	,	he	came	down	upon	his	hands	so	as	to	invert	himself	,
投球	向前	,	他	来了	向下	之上	他的	双手	所以	作为	到	倒置	他自己	,

他向前倾身，双手撑地，使自己翻了个身。

[wer] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

where	balancing	himself	for	a	moment	,
在哪里	平衡	他自己	为了	一个	片刻	,

他稳住身子，保持了一会儿平衡。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz]

he **kicked** **his** **feet** **in** **the** **air** **several** **times** **with** **such** **vigor** **that** **one** **of** **his** **shoes**

他 踢 他的 脚 在 这 空气 一些 时代 和 这样的 活力 那 一 的 他的 鞋

[fluː] [ɔːf] .

flew **off** **.**

飞翔 离开 .

他用力地踢了好几次脚，结果一只鞋子都飞了出去。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ænd; ənd]

This **accomplished** **,** **he** **came** **down** **again** **,** **replaced** **his** **shoe** **,** **and**

这 完成 , 他 来了 向下 再次 , 替换 他的 鞋 , 和

完成这些事后，他又下了山，换上了鞋子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **77** **]**

[页 -]

[第77页]

[dɑːnst] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ði] " ['tipə'rɛəri] [riːl] , " ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd]

danced **what** **he** **termed** **the** **"** **Tipperary** **Reel** **,** **"** **after** **which** **he** **suddenly** **became** **rigid**

跳舞 什么 他 称为 这 " 蒂珀雷里 卷轴 , " 后 哪个 他 突然 成为 死板的

, [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

, **and** **exclaimed** **:**

, 和 惊呼 :

他跳了一段他称之为“蒂珀雷里里尔舞”的舞蹈，之后突然僵住了，并惊呼道：

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] [jiːz] !

" **Look** **behind** **yees** **!**

" 看 在后面 是的 !

“看看后面！”

['mɪstər] . ['wɛrɪŋ] , [ə'pɛr] !

Mr **.** **Waring** **,** **appair** **!**

先生 . 警告 , 应用程序 !

沃林先生，出现！

" [vər'dʒɪniə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ,

" **Virginia** **would** **not** **have** **obeyed** **him** **,**

" 弗吉尼亚州 会 不是 有 服从 他 ,

“弗吉尼亚不会服从他，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [spoʊk] .

had **she** **not** **detected** **the** **laugh** **of** **her** **lover** **as** **the** **Irishman** **spoke** **.**

有 她 不是 检测到 这 笑 的 她 情人 作为 这 爱尔兰人 辐 .

如果她没有察觉到爱尔兰人说话时情人的笑声的话。

['staːtiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Starting **up** **and** **turning** **around** **,** **she** **was** **the** **next** **instant** **clasped** **in** **his** **arms** **.**

开始 向上 和 转弯 大约 , 她 曾是 这 下一个 立即的 紧握 在 他的 武器 .

她起身转身，下一刻就被他紧紧抱在怀里。

" [θæŋk] [gɑːd] !

" **Thank** **God** **!**

" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[θæŋk] [gɑːd] !

thank **God** **!**

感谢 上帝 !

感谢上帝！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] , ['fɜːrvəntli] .

"	exclaimed	the	young	adventurer	,	fervently	.
"	惊呼	这	年轻的	冒险家	,	热切地	.

“年轻的冒险家激动地喊道。”

" [faʊnd] [æt; ət][læst] !

"	Found	at	last	!
"	成立	在	最后的	!

终于找到了!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [ri'dʒɔist] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

how	rejoiced	I	am	!
如何	欣喜若狂	我	是	!

我真是太高兴了!

" [vər'dʒɪniə][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

"	Virginia	could	not	speak	;	her	joy	was	too	great	for	words	.
"	弗吉尼亚州	可以	不是	说话	;	她	喜悦	曾是	也	伟大的	为了	字	.

“弗吉尼亚激动得说不出话来；她的喜悦之情难以言表。”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] [siːn] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

During	this	affecting	scene	,	the	Irishman	pretended	to	be	busily	occupied	with
期间	这	影响	场景	,	这	爱尔兰人	假装	到	是	忙碌地	占领	和

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

在这一感人的场景中，这位爱尔兰人假装正忙着灭火。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kept] [dis'pleisɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk]

He	did	not	replenish	it	,	but	kept	displacing	the	embers	,	as	if	to	make
他	做过	不是	补充	它	,	但	保留	位移	这	余烬	,	作为	如果	到	制作

[ðem; ðəm][bɜːrn] ['betər] .

them	burn	better	.
他们	烧伤	更好的	.

他没有添加燃料，而是不断地挪动余烬，好像是为了让它们燃烧得更旺盛。

[ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [wɔːrm] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

The	air	being	quite	warm	and	genial	,	it	seemed	strange	that	he	should	have
这	空气	存在	相当	温暖的	和	和蔼可亲	,	它	似乎	奇怪的	那	他	应该	有

['kɪndld] [ˌaɪ 'tiː] ;

kindled	it	;
点燃	它	;

空气温暖宜人，他竟然会点燃它，这似乎很奇怪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer]

but	the	cause	was	his	excessive	politeness	and	consideration	for	the	fair
但	这	原因	曾是	他的	过多的	礼貌	和	考虑	为了	这	公平的

[tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

charge	in	his	hands	.
收费	在	他的	双手	.

但原因在于他过于客气，过于顾及自己手中应得的合理报酬。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['wɛrɪŋz] ['ækʃnz] [siːmd] ['sʌmwʌt] [rɪ'streɪnd] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] :

Noticing	that	Waring's	actions	seemed	somewhat	restrained	,	he	said	,	encouragingly	:
注意到	那	警告的	行动	似乎	有些	克制	,	他	说	,	令人鼓舞的是	:

他注意到沃林的举动似乎有些克制，便鼓励地说：

" [dəunt][biː; bi][skɑːrt] , [dəunt][biː; bi][skɑːrt] .

"	Don't	be	scart	,	don't	be	scart	.
"	不	是	疤痕	,	不	是	疤痕	.

“别害怕，别害怕。”

[aɪ] ['iznt] ['wɑtʃɪŋ] [jiːz] .

I	isn't	watching	yees	.
我	不是	观看	是的	.

我没在看《是的》。

[its] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][pæt] - ['naɪvɝ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɔrtɪŋ] .

It's	point	of	honor	with	Pat	Mulroony	niver	to	disturb	a	couple	when	engaged	in	courting	.
它是	观点	的	荣誉	和	拍	-	尼弗	到	打扰	一个	夫妻	什么时候	已订婚的	在	求爱	.

帕特·穆鲁尼认为，打扰正在恋爱中的情侣是他的原则。

[pleɪz] [proʊ'siːd] . "

Plase	proceed	.	"
请	继续	.	"

请继续前进。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['wɛrɪŋ] .

"	We	have	no	disposition	to	do	anything	of	the	kind	at	present	,	"	replied	Waring	.
"	我们	有	不	处置	到	做	任何事物	的	这	种类	在	展示	,	"	回复	警告	.

“我们目前没有意愿做任何类似的事情，”沃林回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , [pæt] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ] [vər'dʒɪniə] [hɪr] ,

"	I	am	surprised	,	Pat	,	that	you	should	have	escaped	from	the	Indians	with	Virginia	here	,
"	我	是	惊讶	,	拍	,	那	你	应该	有	逃脱	从	这	印度人	和	弗吉尼亚州	这里	,

“帕特，我很惊讶你竟然能带着弗吉尼亚从印第安人手中逃脱出来。”

[wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

when	,	a	short	time	since	,	you	were	both	prisoners	in	their	hands	.
什么时候	,	一个	短的	时间	自从	,	你	是	两个都	囚犯	在	他们的	双手	.

就在不久前，你们俩还都是他们的囚犯。

[preɪ] , [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] ? "

Pray	,	how	came	it	to	happen	?	"
祈祷	,	如何	来了	它	到	发生	?	"

请问，这到底是怎么发生的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl][dʒɪst] .

"	It	didn't	happen	at	all	jist	.
"	它	没有	发生	在	全部	要点	.

“这件事根本没发生过。”

[pæt] - [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [seɪm] [trɪks] .

Pat	Mulroony	is	the	boy	that	is	up	to	them	same	tricks	.
拍	-	是	这	男生	那	是	向上	到	他们	相同的	技巧	.

帕特·穆鲁尼就是那个玩弄他们同样伎俩的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['blækgɑːrd] - — [hiː; hi][ɪz] . "

He	is	the	one	that	understands	the	blackguard	haythen	—	he	is	.	"
他	是	这	一	那	明白	这	浑蛋	-	—	他	是	.	"

只有他了解海森这个恶棍——只有他了解。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [hɪr] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] . "
" I do not doubt that ; but let me hear the account of this exploit of yours . "
" 我 做 不是 怀疑 那 ; 但 让 我 听到 这 帐户 的 这 开发 的 你的 . "

“我对此毫不怀疑；但请让我听听你这次英勇事迹的详细经过。”

" [biˈgɔrə] !
" Begorrah ! "
" 贝戈拉 ! "

“Begorrah!

[wer] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [tʃæp] , - , [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [jiːz] ?
where is the long - legged chap , Hizikiah , that ye had with yees ?
在哪里 是 这 长的 - 腿 小伙子 , - , 那 是的 有 和 是的 ?

你们和耶利哥生的那个长腿小伙希西家在哪里?

" [ˈwɛrɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ;
" Waring , in a few words , related what is already known to the reader ;
" 警告 , 在 一个 很少 字 , 有关的 什么 是 已经 已知 到 这 读者 ;

沃林用寥寥数语，讲述了读者早已熟知的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then repeated his request to the Irishman for an account of his
和 然后 重复 他的 要求 到 这 爱尔兰人 为了 一个 帐户 的 他的
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
escape from the Shawanoes .
逃脱 从 这 - .

然后他再次请求这位爱尔兰人讲述他如何从肖诺家族逃脱。

" [ˈwɔl] , [jiː; ji] [ˈsɑs] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
" Wal , ye saas , the way that it happened was this .
" 沃尔 , 是的 SaaS , 这 方式 那 它 发生 曾是 这 .

“Wal，ye saas，事情是这样的。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [flæt] - [boʊt] ? "
s'pose you know how I was took on that ould flat - boat ? "
假设 你 知道 如何 我 曾是 采取 在 那 可以 平坦的 - 船 ? "

你知道我是怎么被带上那艘旧平底船的吗?

" [jes] ; [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfuːlɪʃnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes ; your own foolishness was the cause of it .
" 是的 ; 你的 自己的 愚蠢 曾是 这 原因 的 它 .

“是的，这都是你自己的愚蠢造成的。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈleɪt] [ðæt] .
You need not relate that .
你 需要 不是 涉及 那 .

你不必把那件事说出来。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] . "
Give us what happened subsequently . "
给 我们 什么 发生 随后 . "

请告诉我们之后发生了什么。

" ['wɔl] , [ji:; ji] ['sɑs] , [ðə; ði] - [hæd; həd][ˌju: 'es] ['prɪti] [fæst] ,
" Wal , ye saas , the haythen had us pretty fast ,
" 沃尔 , 是的 SaaS , 这 - 有 我们 漂亮的 快速地 ,

“Wal，ye saas，haythen很快就让我们束手无策了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maɪti] - [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [lʊkt] .
and it was mighty onsartain the way things looked .
和 它 曾是 强大的 - 这 方式 事物 看起来 .

事情看起来非常……（原文拼写错误，无法翻译）。

[wɪʃt] !
Whisht !
白色 !

嗖!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [nɪr] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
" The near report of a rifle suddenly broke the stillness of the woods ,
" 这 靠近 报告 的 一个 步枪 突然 打破 这 寂静 的 这 树林 ,

一声近距离的步枪枪响突然打破了树林的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['spi:kɝz] ['ɪnstəntli] [sæt] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]
and the two speakers instantly sat down where they were better protected by the
和 这 二 演讲者 即刻 卫星 向下 在哪里 他们 是 更好的 受保护 经过 这
['ʌndərgroʊθ] [frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
undergrowth from observation .
灌木丛 从 观察 .

于是，两位演讲者立即坐了下来，找了个灌木丛遮蔽的地方，以免被人看到。

[ɔ:l] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['sentərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
All interest was immediately centred upon the one thought of safety .
全部 兴趣 曾是 立即地 居中 之上 这 一 想法 的 安全 .

所有人的注意力立刻集中在安全这一个问题上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] , " ['wɪspəd] ['wɛrɪŋ] .
" I am afraid that we are still in imminent peril , " whispered Waring .
" 我 是 害怕的 那 我们 是 仍然 在 迫在眉睫 危险 , " 低声说道 警告 .

“恐怕我们仍然处于迫在眉睫的危险之中，”沃林低声说道。

" [ðoʊz] - , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [treɪl] . "
" Those Shawanoes , without doubt , are upon your trail . "
" 那些 - , 没有 怀疑 , 是 之上 你的 踪迹 . "

“毫无疑问，那些肖诺人正在追踪你。”

" [noʊ] , [bi:; bi][ðə; ði] ['paʊɝz] !
" No , be the powers !
" 不 , 是 这 权力 !

不，成为权力!

[ðeɪ] [eint] . "
they ain't . "
他们 不是 . "

他们不是。

" [dəunt][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] , [maɪ] [frend] .
" Don't be too sure , my friend .
" 不 是 也 当然 , 我的 朋友 .

“别太自信，我的朋友。”

[ðoʊz] [lɪŋks] - [aɪd] ['sævidʒiz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['futsteps] . "

Those	lynx	-	eyed	savages	will	follow	the	lightest	footsteps	.	"
那些	猞猁	-	眼睛	野蛮人	将要	跟随	这	最轻	脚步声	.	"

那些长着猞猁般眼睛的野蛮人会追随最轻盈的脚步。

" [nɑːt] [ɪf] [ðeə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — [eɪ] , [bɔɪ] ?

"	Not	if	they're	made	in	the	water	—	eh	,	boy	?
"	不是	如果	它们是	制成	在	这	水	—	嗯	,	男生	?

“如果它们是在水中制造的，那就不是了——嗯，孩子？”

" ['wɛrɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['mætərz] .

"	Waring	began	to	comprehend	matters	.
"	警告	开始	到	理解	事情	.

“沃林开始明白事情的来龙去脉。”

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Still	he	replied	:
仍然	他	回复	:

但他还是回答道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [rɪ'membər] ,

"	You	are	some	distance	from	the	river	,	remember	,
"	你	是	一些	距离	从	这	河	,	记住	,

“记住，你们离河还有一段距离。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][vər'dʒɪniə][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] [wɪtʃ]

and	neither	you	nor	Virginia	could	get	to	this	spot	without	leaving	a	trail	which
和	两者都不	你	也不	弗吉尼亚州	可以	得到	到	这	点	没有	离开	一个	踪迹	哪个

[ðiːz] ['indiəns][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] . "

these	Indians	could	follow	without	the	least	difficulty	.	"
这些	印度人	可以	跟随	没有	这	至少	困难	.	"

“你和弗吉尼亚都无法到达这里而不留下印第安人可以毫不费力地循迹而来的痕迹。”

" - [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] . "

"	S'powse	they	didn't	know	where	to	look	for	the	same	.	"
"	-	他们	没有	知道	在哪里	到	看	为了	这	相同的	.	"

“他们不知道该去哪里找同样的东西。”

" [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['wɛrɪŋ] , ['sʌmwʌt] ['petʃələntli] , " [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz]

"	That	may	all	be	,	"	replied	Waring	,	somewhat	petulantly	,	"	and	yet	what	I	say	is
"	那	可能	全部	是	,	"	回复	警告	,	有些	任性地	,	"	和	然而	什么	我	说	是

[truː] .

true	.
真的	.

“也许都是那样，”沃林有些不高兴地回答道，“但我说的都是真的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

They	are	constantly	ranging	through	the	wood	,
他们	是	不断地	范围	通过	这	木头	,

它们不断地在林地中游荡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [dɪ'skʌvərd]

and	it	is	by	no	means	improbable	that	the	traces	of	your	passage	is	discovered
和	它	是	经过	不	方法	不太可能	那	这	痕迹	的	你的	通道	是	发现

.

:
.

你的行踪被发现并非不可能。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

But	let	us	cease	talking	for	the	present	.
但	让	我们	停止	说	为了	这	展示	.

但我们暂且停止讨论吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [wen] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən]
" The two listened for several moments , when hearing nothing further , the Irishman
" 这 二 听着 为了 一些 时刻 , 什么时候 听力 没有什么 更远 , 这 爱尔兰人
['kɔːʃəsli] [ə'roʊz] ,
cautiously arose ,
谨慎地 出现 ,

两人静静地听了一会儿，没有听到任何动静，爱尔兰人便小心翼翼地站了起来。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and commenced peering around him .
和 开始 窥视 大约 他 .

然后开始四处张望。

[er] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,
Ere he had half turned his head , he suddenly dropped to the ground again ,
埃雷 他 有 一半 转向 他的 头 , 他 突然 掉落 到 这 地面 再次 ,

他还没来得及转过头，就突然又跌倒在地。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] :
with a suppressed exclamation :
和 一个 被抑制 感叹 :

（压抑的感叹）

" ['hiːz] [raɪt] [aʊt] [ðer; ðər] !
" He's right out there !
" 他是 正确的 出去 那里 !

“他就在那里！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [ə; eɪ] ['blʌdi] [bɪg] [ʃəwɑːnoʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [peɪnt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [aʊt] [ðer; ðər] .
" A bloody big Shawanoe , in his war paint , leaning against a tree out there .
" 一个 血腥 大的 肖诺 , 在 他的 战争 画 , 倾斜 反对 一个 树 出去 那里 .

“一个身材魁梧的肖诺，脸上涂着战妆，靠在外面的一棵树上。”

" ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][pæt] - , ['wɛrɪŋ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

"	Imitating	the	motion	of	Pat	Mulroony	,	Waring	descried	the	savage	in	question	,
"	模仿	这	运动	的	拍	-	,	警告	描述	这	野蛮的	在	问题	,

['stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] .

standing	as	he	had	remarked	.
常设	作为	他	有	评论	.

沃林模仿帕特·穆尔鲁尼的动作，描述了那个野蛮人，他当时的站姿正如他所描述的那样。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪts] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

His	back	was	turned	toward	the	whites	,	so	that	it	was	impossible	to
他的	后退	曾是	转向	朝向	这	白人	,	所以	那	它	曾是	不可能的	到

[dɪ'sɜːrn] [hɪz; ɪz] [fiʧər] .

discern	his	features	.
辨别	他的	特征	.

他背对着白人，所以无法看清他的面容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tɔːl] [ɪn] ['stæʧər] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

He	was	rather	tall	in	stature	,	and	appeared	to	have	his	arms	folded	,
他	曾是	相当	高的	在	身材	,	和	出现	到	有	他的	武器	折叠	,

他身材高大，双臂似乎抱在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .

as	if	he	were	exhausted	.
作为	如果	他	是	筋疲力尽的	.

他好像精疲力竭了。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [jiːz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][pæt] - ['ʃuːtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

"	Wait	till	I	show	yees	a	specimen	of	Pat	Mulroony's	shooting	,	"	said	the	Irishman	,
"	等待	直到	我	展示	是的	一个	标本	的	拍	-	射击	,	"	说	这	爱尔兰人	,

“等着瞧吧，我这就给你们看看帕特·穆鲁尼的枪法，”爱尔兰人说道。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] [ʌv; əv] ['wɛrɪŋ] .

reaching	out	for	the	gun	of	Waring	.
到达	出去	为了	这	枪	的	警告	.

伸手去拿沃林的枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	latter	refused	it	.
但	这	后者	拒绝	它	.

但后者拒绝了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [mʌʧ] [laɪk] ['mɜːrdər] . "

"	It	looks	too	much	like	murder	.	"
"	它	看起来	也	很多	喜欢	谋杀	.	"

“这看起来太像谋杀了。”

" [ɪts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['mɜːrdər] [ðer; ðər] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['lʌks] , [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] . "

"	It's	mighty	little	like	murder	their	dailings	with	us	luks	,	be	the	same	token	.	"
"	它是	强大的	小的	喜欢	谋杀	他们的	-	和	我们	卢克斯	,	是	这	相同的	令牌	.	"

“这和谋杀他们与我们卢克斯的日常对话截然不同，意义相同。”

" [hɪz; ɪz] [deθ] [kæn; kən][duː][ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] , " ['ædɪd] ['wɛrɪŋ] .

"	His	death	can	do	us	no	good	,	"	added	Waring	.
"	他的	死亡	能	做	我们	不	好的	,	"	额外	警告	.

“他的死对我们没有任何好处，”沃林补充道。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪf(ə)l] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði]

"	The	report	of	our	rifle	would	attract	the	attention	of	the	savages	in	the
"	这	报告	的	我们的	步枪	会	吸引	这	注意力	的	这	野蛮人	在	这

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

“我们步枪的枪声会引起附近野蛮人的注意。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] . "

and	we	could	not	again	escape	their	clutches	.	"
和	我们	可以	不是	再次	逃脱	他们的	离合器	.	"

我们再也无法逃脱他们的魔爪。

" [jiː; ji] [tɔːks] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] - ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd]

"	Ye	talks	now	like	a	raisonable	person	,	"	said	the	Irishman	,	somewhat	mollified
"	叶	会谈	现在	喜欢	一个	-	人	,	"	说	这	爱尔兰人	,	有些	柔和的

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

at	the	explanation	.
在	这	解释	.

“你现在说话像个正常人了，”爱尔兰人听了这番解释，语气稍稍缓和了一些。

" [hɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [aɪ] [teɪks] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] .

"	Hist	a	moment	till	I	takes	another	look	at	the	gintleman	.
"	历史	一个	片刻	直到	我	需要	其他	看	在	这	金特尔曼	.

“过了一会儿，我才再次看向这位绅士。”

" [pæt] - [hed] [kə'menst] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] , [waɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [niːz] ['grædʒuəli]

"	Pat	Mulroony's	head	commenced	slowly	rising	,	while	,	as	his	knees	gradually
"	拍	-	头	开始	缓慢地	上升	,	尽管	,	作为	他的	膝盖	逐步地

['streɪtnd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['elbəud] ,

straightened	,	his	arms	were	elbowed	,
拉直	,	他的	武器	是	肘击	,

“帕特·穆鲁尼的头开始缓缓抬起，同时，他的膝盖逐渐伸直，双臂也弯曲成肘状，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kept] ['flæpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['flɪpərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] — [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv]

and	his	hands	kept	flapping	like	the	flippers	of	a	turtle	—	the	instinctive
和	他的	双手	保留	扑	喜欢	这	脚蹼	的	一个	龟	—	这	本能

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɝz] [ɑːn][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

admonition	to	the	lookers	on	to	maintain	a	profound	silence	.
警告	到	这	外貌	在	到	维持	一个	深刻的	沉默	.

他的双手不停地拍打着，就像乌龟的鳍一样——这是本能地告诫旁观者保持绝对的安静。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [roʊz][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , ['wɛrɪŋ] [sɔː] ,

As	his	head	rose	to	its	full	height	,	Waring	saw	,
作为	他的	头	玫瑰	到	它是	满的	高度	,	警告	锯	,

当沃林完全抬起头时，他看到了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ]

from	the	sudden	light	that	filled	his	eyes	,	that	he	had	discovered	something
从	这	突然	光	那	已填	他的	眼睛	,	那	他	有	发现	某物

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

他双眼中突然闪过一道光，他意识到自己又发现了什么。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [lʊk] .

Without	removing	his	gaze	,	he	motioned	for	his	companion	to	look	.
没有	移除	他的	目光	,	他	示意	为了	他的	伴侣	到	看	.

他目光没有移开，示意同伴也看过去。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

The	latter	did	so	,	and	descried	the	Shawanoe	walking	away	in	the	woods	.
这	后者	做过	所以	,	和	描述	这	肖诺	步行	离开	在	这	树林	.

后者照做了，并描述了肖诺人走进树林走开的情景。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

In	a	few	moments	he	had	disappeared	,	and	the	three	were	left	alone	.
在	一个	很少	时刻	他	有	消失	,	和	这	三	是	左边	独自的	.

片刻之后，他便消失了，只剩下他们三人。

['wɛrɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [pæst] ,

Waring	turned	to	Virginia	,	and	assured	her	that	the	danger	had	passed	,
警告	转向	到	弗吉尼亚州	,	和	保证	她	那	这	危险	有	通过了	,

沃林转向弗吉尼亚，向她保证危险已经过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [fiːl] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'lɑːrm] .

and	that	she	need	feel	no	further	alarm	.
和	那	她	需要	感觉	不	更远	警报	.

她无需再感到担忧。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

They	would	not	move	from	their	present	position	until	nightfall	,
他们	会	不是	移动	从	他们的	展示	位置	直到	黄昏	,

他们直到夜幕降临才会离开现在的位置。

[wen] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

when	the	chance	of	escape	would	amount	almost	to	a	certainty	.
什么时候	这	机会	的	逃脱	会	数量	几乎	到	一个	肯定	.

逃脱的机会几乎是必然的。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər]

After	this	,	the	young	adventurer
后	这	,	这	年轻的	冒险家

此后，这位年轻的冒险家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ə'gen] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

again	demanded	of	the	Irishman	an	account	of	his	flight	from	the
再次	要求	的	这	爱尔兰人	一个	帐户	的	他的	航班	从	这

- , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Shawanoes	,	and	he	,
-	,	和	他	,

他再次要求那个爱尔兰人交代他是如何逃离肖诺家族的，而他，

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	loth	,	proceeded	to	give	it	.
没有什么	洛斯	,	继续	到	给	它	.

他毫不犹豫地给了。

[wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrdz] .

We	choose	to	relate	it	in	our	own	words	.
我们	选择	到	涉及	它	在	我们的	自己的	字	.

我们选择用自己的语言来讲述它。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][pæt] - .

AN	EXPLOIT	OF	PAT	MULROONY'S	.
一个	开发	的	拍	-	.

帕特·穆鲁尼的一次剥削。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv] [pæt] - [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] ['lændər] , [ðə; ði] - [kept]

During	the	captivity	of	Pat	Mulroony	and	Virginia	Lander	,	the	Shawanoes	kept
期间	这	囚禁	的	拍	-	和	弗吉尼亚州	着陆器	,	这	-	保留

[ðem; ðəm] ['sedʒələsli] [ə'pɑːrt] .

them	sedulously	apart	.
他们	勤奋地	除	.

在帕特·穆尔鲁尼和弗吉尼亚·兰德被囚禁期间，肖诺家族煞费苦心地将她们分开。

[ɔːl'ðoʊ] [pæt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Although	Pat	ventured	to	address	her	several	times	,
虽然	拍	冒险	到	地址	她	一些	时代	,

尽管帕特曾多次尝试与她交谈，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [toʊnz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

he	was	compelled	to	do	it	in	tones	loud	enough	for	all	to	hear	him	,
他	曾是	被迫	到	做	它	在	音调	大声	足够的	为了	全部	到	听到	他	,

他不得不提高音量，让所有人都能听到。

[ðoʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [nɑːt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

though	whether	they	understood	him	or	not	was	altogether	a	different	matter	.
尽管	无论	他们	理解	他	或者	不是	曾是	共	一个	不同的	事情	.

然而，他们是否理解他，则是完全不同的另一回事。

[ðə; ði] ['indiəns] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðer; ðər] [kæmp] , [wer] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː]

The	Indians	remained	at	their	camp	,	where	Waring	had	seen	them	through
这	印度人	剩余	在	他们的	营	,	在哪里	警告	有	已见	他们	通过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

印第安人仍然待在营地里，沃林整夜都看着他们。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] , [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [bəuθ]

As	he	had	supposed	,	the	party	had	divided	,	one	division	taking	both
作为	他	有	据称	,	这	派对	有	分割	,	一	分配	采取	两个都

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

the	captives	with	them	.
这	俘虏	和	他们	.

正如他所料，该党分裂了，其中一派带走了两名俘虏。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] , [ænd; ənd]

The	cause	of	this	was	,	the	Shawanoes	were	upon	the	war	-	path	,	and
这	原因	的	这	曾是	,	这	-	是	之上	这	战争	-	小路	,	和

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,

the	whole	company	,
这	所有的	公司	,

其原因是，肖诺人正处于战争状态，整个公司，

['nʌmbərɪŋ] ['oʊvər] ['twenti] ['wɒrɪrz] , [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

numbering	over	twenty	warriors	,	had	set	out	to	attack	a	small	village	belonging
编号	超过	二十	战士	,	有	放	出去	到	攻击	一个	小的	村庄	属于

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [traɪb] .

to	a	hostile	tribe	.
到	一个	敌对的	部落	.

二十多名战士出发去袭击一个属于敌对部落的小村庄。

['hævɪŋ] [in'fliktid] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt]

Having	inflicted	about	all	the	injury	that	it	was	possible	for	them	to	inflict
拥有	造成的	关于	全部	这	受伤	那	它	曾是	可能的	为了	他们	到	造成

[ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] ,

against	the	whites	,
反对	这	白人	,

他们对白人造成了几乎所有他们可能造成的伤害之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

they	were	now	anxious	to	proceed	with	their	expedition	.
他们	是	现在	焦虑的	到	继续	和	他们的	远征	.

他们现在急于继续他们的探险之旅。

[æz; əz][ðer; ðər] ['prizənəz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm]

As	their	prisoners	could	be	nothing	more	than	an	incumbrance	to	them
作为	他们的	囚犯	可以	是	没有什么	更多的	比	一个	现任者	到	他们

,

,

,

因为对他们来说，囚犯只不过是一种负担而已。

[eɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

eight	of	their	number	were	detailed	to	conduct	them	to	one	of	the
八	的	他们的	数字	是	详细的	到	执行	他们	到	一	的	这

[ʃəwɑːnoʊ] [taʊnz] [ɪn] ['sʌðərn] [oʊ'haɪoʊ] .

Shawanoe	towns	in	southern	Ohio	.
肖诺	城镇	在	南部	俄亥俄州	.

他们当中有八人被指派护送他们前往俄亥俄州南部肖诺镇。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

The	separation	of	the	Shawanoes	was	made	early	in	the	evening	,	and	before
这	分离	的	这	-	曾是	制成	早期的	在	这	晚上	,	和	前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [laɪt] ,

it	was	fairly	light	,
它	曾是	相当	光	,

肖诺一家在傍晚早些时候分离，天还没完全亮的时候，

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

the	two	parties	were	proceeding	in	the	direction	of	their	respective
这	二	各方	是	进行中	在	这	方向	的	他们的	各自

[destɪ'neɪʃnz] .

destinations	.
目的地	.

双方正朝着各自的目的地前进。

[ðə; ði] [meɪn] ['pɑːrti] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] [saɪd] ,

The	main	party	proceeded	down	the	river	on	the	Kentucky	side	,
这	主要的	派对	继续	向下	这	河	在	这	肯塔基州	边	,

主力队伍沿肯塔基州一侧的河向下游行进。

[waɪl] [ðə; ði] [eɪt] ['indiəns] [im'bɑːkt] [ɪn] ['seprət] [kə'nuːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptivz] .

while	the	eight	Indians	embarked	in	separate	canoes	with	their	captives	.
尽管	这	八	印度人	启航	在	分离	独木舟	和	他们的	俘虏	.

而八名印第安人则带着他们的俘虏分别乘坐独木舟出发了。

[sɪks]['indiəns][wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði]

Six	Indians	were	in	one	of	the	boats	,	and	two	in	the	other	,	excluding	the
六	印度人	是	在	一	的	这	船	,	和	二	在	这	其他	,	不包括	这

['kæptivz] .

captives	.
俘虏	.

其中一艘船上有六名印第安人，另一艘船上有两名印第安人，还不包括俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃæns]

It	was	intended	that	the	two	parties	should	keep	company	to	prevent	any	chance
它	曾是	故意的	那	这	二	各方	应该	保持	公司	到	防止	任何	机会

[ʌv; əv]

of
的

双方此举意在确保彼此陪伴，以防止任何可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrli] ['aɪrɪʃmən] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [baʊnd]
escape by the burly Irishman , although in his present helpless condition , bound
逃脱 经过 这 魁梧的 爱尔兰人 , 虽然 在 他的 展示 无助 状况 , 边界
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and secured as he was ,
和 安全 作为 他 曾是 ,

尽管这位身材魁梧的爱尔兰人目前处于无助状态，被捆绑固定，但他还是设法逃脱了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .
a boy could have taken care of him without assistance .
一个 男生 可以 有 已采取 关心 的 他 没有 协助 .

一个男孩本来可以不用人帮忙照顾他。

[ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,
The grey morning mist was just lifting from the Ohio ,
这 灰色的 早晨 薄雾 曾是 只是 举重 从 这 俄亥俄州 ,

俄亥俄河上灰色的晨雾刚刚散去。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [sped] ['swɪftli] [daʊn]
as the two canoes shot out from the Kentucky shore , and sped swiftly down
作为 这 二 独木舟 射击 出去 从 这 肯塔基州 支撑 , 和 加速 迅速地 向下
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .

两艘独木舟从肯塔基州岸边出发，迅速顺流而下。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz]
The point at which they intended to land upon the other side , was several miles
这 观点 在 哪个 他们 故意的 到 土地 之上 这 其他 边 , 曾是 一些 英里
['fɜːrðər] [daʊn] ,
further down ,
更远 向下 ,

他们计划在对岸登陆的地点，还要再往下游走几英里。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] ['nɪrər] [ðer; ðər] [taʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][də'rekt] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
bringing them considerably nearer their town than a direct passage across the
带来 他们 相当 更近 他们的 镇 比 一个 直接的 通道 穿过 这
[striːm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
stream would have done .
溪流 会 有 完毕 .

比起直接渡河，这种方式能让他们离城镇更近得多。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [tʌŋ] ,
The Irishman , who understood a few words of the Shawanoe tongue ,
这 爱尔兰人 , WHO 理解 一个 很少 字 的 这 肖诺 舌头 ,

这位爱尔兰人懂几句肖诺语，

[hæd; həd] ['gæðərd] [ðɪs] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .
had gathered this much from the conversation of the savages before starting .
有 聚集 这 很多 从 这 对话 的 这 野蛮人 前 开始 .

出发前，我从野蛮人的谈话中了解到了这些。

[ðə; ði] [tuː] ['indiəns] [huː] [juːst] [ðə; ði] ['pædlz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
The two Indians who used the paddles were seated in the stern of the canoe ,
这 二 印度人 WHO 用过的 这 桨 是 坐着 在 这 船尾 的 这 独木舟 ,

划桨的两名印第安人坐在独木舟的船尾。

['skersli] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑ:rt] , [waɪl] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][pæt] - [ɪn]

scarcely	**a**	**foot**	**apart**	**,**	**while**	**Virginia**	**was**	**near**	**the**	**centre**	**,**	**and**	**Pat**	**Mulroony**	**in**
几乎	一个	脚	除	,	尽管	弗吉尼亚州	曾是	靠近	这	中心	,	和	拍	-	在

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

the	**bow**	**,**
这	弓	,

两人相距不到一英尺，弗吉尼亚在中间附近，帕特·穆尔鲁尼在船头。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [daʊn] [stri:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['kæptərz] .

his	**back**	**being**	**turned**	**down**	**stream**	**,**	**and**	**his**	**face**	**toward**	**his**	**captors**	**.**
他的	后退	存在	转向	向下	溪流	,	和	他的	脸	朝向	他的	俘虏者	.

他背对着下游，脸朝向他的俘虏者。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd]

In	**this**	**position**	**,**	**the**	**captives**	**were**	**constantly**	**under**	**the**	**gaze**	**of**	**the**	**lynx**	**-**	**eyed**
在	这	位置	,	这	俘虏	是	不断地	在下面	这	目光	的	这	猞猁	-	眼睛

-

Shawanoes	**,**
-	,

在这种情况下，俘虏们时刻处于长着猞猁般眼睛的肖诺人的注视之下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'vɜ:rs] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['hwispəz] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

and	**could**	**not**	**converse**	**,**	**even**	**in**	**whispers**	**,**	**without**	**being**	**seen**	**.**
和	可以	不是	交谈	,	甚至	在	低语	,	没有	存在	已见	.

即使低声交谈，也会被人看见。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Nevertheless	**,**	**the**	**Irishman**	**had**	**no**	**hesitation**	**in**	**attempting**	**it**	**.**
尽管如此	,	这	爱尔兰人	有	不	犹豫	在	尝试	它	.

然而，这位爱尔兰人毫不犹豫地尝试了。

" [mɪs] ['vɜ:rdʒɪni:] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ji:; ji] - [dʒɪst] [naʊ] ? "

"	**Miss**	**Virginny**	**,**	**how**	**is**	**it**	**ye**	**faals**	**jist**	**now**	**?**	**"**
"	错过	维吉尼	,	如何	是	它	是的	-	要点	现在	?	"

“维吉妮小姐，你现在感觉如何？”

" ['sædli] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Sadly**	**enough**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	令人遗憾的是	足够的	,	"	她	回复	.

“很遗憾，”她回答道。

" ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp][ɪz][ɪn] ['prɑ:vɪdəns] . "

"	**Our**	**only**	**hope**	**is**	**in**	**Providence**	**.**	**"**
"	我们的	仅有的	希望	是	在	普罗维登斯	.	"

我们唯一的希望在于天意。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ][hændz] [lu:s] , " ['wɪspəd] [pæt] ,

"	**If**	**I**	**only**	**had**	**my**	**hands**	**loose**	**,**	**"**	**whispered**	**Pat**	**,**
"	如果	我	仅有的	有	我的	双手	松动的	,	"	低声说道	拍	,

“如果我能放开手就好了，”帕特低声说道。

" [aɪ] [wʊd] [smæʃ] [ðem; ðəm] [tu:] ['kɑ:pər] [skɪnz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:] [ʃɔ:r] ,

"	**I**	**would**	**smash**	**them**	**two**	**copper**	**skins**	**there**	**in**	**the**	**stern**	**,**	**and**	**run**	**into**	**shore**	**,**
"	我	会	粉碎	他们	二	铜	皮肤	那里	在	这	船尾	,	和	跑步	进入	支撑	,

“我会把船尾那两层铜皮砸碎，然后冲上岸。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪsəl] . "

in	**spite**	**of**	**the**	**haythen**	**in**	**the**	**other**	**vissel**	**.**	**"**
在	尽管如此	的	这	-	在	这	其他	维塞尔	.	"

尽管其他鱼类中含有干草。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['luːs(ə)n][jʊr; jər][hændz] [ɪf] [juː; jʊ] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] . "
" **Perhaps they would loosen your hands if you requested them to do so .** "
" 也许 他们 会 松开 你的 双手 如果 你 请求 他们 到 做 所以 . "

“如果你请求他们放开你的手，他们或许会这么做。”

" [bi'gɔrə] !
" **Begorrah !**
" 贝戈拉 !

“Begorrah!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [ðoʊ] . "
but they won't though . "
但 他们 惯于 尽管 . "

但他们不会这么做。

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ; [meɪk] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][bɑːndz][hɜːrt][juː; jʊ] ,
" **You might try it , Pat ; make believe your bonds hurt you ,**
" 你 可能 尝试 它 , 拍 ; 制作 相信 你的 债券 伤害 你 ,

“帕特，你可以试试；假装你的束缚让你痛苦不堪。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] ['luːs(ə)n][ðem; ðəm] .
and I have no doubt they will loosen them .
和 我 有 不 怀疑 他们 将要 松开 他们 .

我毫不怀疑他们会放松这些限制。

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [pæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fer]
" **After a moment's thought , Pat determined to try the artifice which his fair**
" 后 一个 瞬间 想法 , 拍 决定 到 尝试 这 技巧 哪个 他的 公平的
[kəm'pænjən] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] .
companion had recommended .
伴侣 有 受到推崇的 .

帕特想了一会儿，决定试试他美丽的同伴推荐的办法。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]
Accordingly he began groaning and twisting his face into all manner of
因此 他 开始 呻吟 和 扭曲 他的 脸 进入 全部 方式 的
[kən'tɔːrʃəns] ,
contortions ,
扭曲 ,

于是他开始呻吟，脸部也扭曲成各种怪异的姿势。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
in order to enlist their sympathy for his suffering .
在 命令 到 入伍 他们的 同情 为了 他的 痛苦 .

为了博取他们对他所遭受的痛苦的同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ðə; ði]['sævidʒiz] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [moʊnz] [ænd; ənd]
It was little sympathy the savages felt for him , but his moans and
它 曾是 小的 同情 这 野蛮人 毛毡 为了 他 , 但 他的 呻吟 和
['strʌglz] [wɜːr; wər][soʊ] [pər'sɪstənt]
struggles were so persistent
斗争 是 所以 执着的

野蛮人对他几乎没有丝毫同情，但他那持续不断的呻吟和挣扎却始终没有停止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrməʊst] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [friːd] [hɪz; ɪz]

and	annoying	that	the	foremost	Indian	,	with	one	blow	of	his	knife	,	freed	his
和	恼人的	那	这	首先	印度	,	和	一	吹	的	他的	刀	,	自由	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

更令人恼火的是，那个印第安人头领只用刀一击就挣脱了束缚。

[riˈfjuːzɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

refusing	,	however	,	all	his	entreaties	to	do	the	same	thing	for	his	feet	.
拒绝	,	然而	,	全部	他的	恳求	到	做	这	相同的	事物	为了	他的	脚	.

然而，他百般恳求，却始终拒绝为他的双脚做同样的事。

" [ʊx; ɜː] ! [kiːp] [stɪl] — [kɪl] [wɪð; wɪθ] [naɪf] — [dəunt] , " [sed] [hiː; hi] , ['θretnɪŋli] .

"	Ugh	!	keep	still	—	kill	with	knife	—	don't	,	"	said	he	,	threateningly	.
"	啊	!	保持	仍然	—	杀	和	刀	—	不	,	"	说	他	,	威胁地	.

“呃！别动——用刀杀人——别这样，”他威胁道。

[pæt] - [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] .

Pat	Mulroony	had	succeeded	far	better	than	he	had	dared	to	hope	.
拍	-	有	成功了	远的	更好的	比	他	有	敢于	到	希望	.

帕特·穆鲁尼取得的成就远远超出了他之前的预期。

[hiː; hi] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [ɪˈleɪtɪd] [ˌðerˈbaɪ] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [kəˈmenst] "

He	felt	considerably	elated	thereby	,	and	,	rising	up	in	his	seat	,	commenced	"
他	毛毡	相当	欣喜若狂	从而	,	和	,	上升	向上	在	他的	座位	,	开始	"

['dʒoʊkɪŋ] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grɪm] ['kæptərz] .

joking	"	with	his	grim	captors	.
开玩笑	"	和	他的	严峻	俘虏者	.

他因此感到非常高兴，于是站起身来，开始和那些表情严肃的俘虏们“开玩笑”。

" [jiː; ji] ['hændlz] [ðem; ðəm] ['pædlz] [æz; əz] [ɪf] [jiːz] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] .

"	Ye	handles	them	paddles	as	if	yees	was	used	to	'	em	.
"	叶	把手	他们	桨	作为	如果	是的	曾是	用过的	到	-	呃	.

“你挥动桨板的样子就像你很习惯用它们一样。”

[biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['toʊkən] , ['meɪbi] [jiː; ji][ɪz] .

Be	the	same	token	,	maybe	ye	is	.
是	这	相同的	令牌	,	或许	是的	是	.

或许你也是一样。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	it	?
如何	是	它	?

如何?

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stoʊɪkl] - [deɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pæt] [kənˈtɪnjuːd] :

"	But	the	stoical	Shawanoes	deigned	not	to	notice	him	,	and	Pat	continued	:
"	但	这	斯多葛派	-	设计	不是	到	注意	他	,	和	拍	持续	:

但坚忍的肖诺一家却装作没看见他，帕特继续说道：

" [biˈgɔrə] , [bʌt; bət] [jər] ['mʌðərz] [mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [zɪç] [bɔɪz] [æz; əz] [jiːz] ,

"	Begorrah	,	but	yer	mothers	must	be	proud	of	sich	boys	as	yees	,
"	贝戈拉	,	但	你的	母亲们	必须	是	自豪的	的	sich	男孩们	作为	是的	,

“我的天哪，你们的母亲一定为这样的男孩感到骄傲吧。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [jiː; ji][hæz; həz] ['eri] ['mʌðərz] .

that	is	if	ye	has	ary	mothers	.
那	是	如果	是的	有	ary	母亲们	.

也就是说，如果你有母亲的话。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['stɑːrn] ,

Do	you	mind	that	haythen	there	in	the	starn	,
做	你	头脑	那	-	那里	在	这	星形	,

你介意那边的干草吗?

['vɜːrdʒɪniː] ? ['wɔl] , [naʊ] , [ˌiː'ɛf][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Virginny	?	Wal	,	now	,	ef	I	had	to	make	a	guess	about	him	,
维吉尼	?	沃尔	,	现在	,	ef	我	有	到	制作	一个	猜测	关于	他	,

维吉尼? 沃尔，现在，如果我必须猜测他是谁的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪmni] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	should	say	he	was	a	cross	between	an	Irish	chimney	swaap	and	a
我	应该	说	他	曾是	一个	叉	之间	一个	爱尔兰	烟囱	-	和	一个

['mʌŋki] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['sɑs] .

monkey	from	the	South	Saas	.
猴	从	这	南	SaaS	.

我应该说他是爱尔兰烟囱清洁工和南萨斯猴子的混血儿。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gæl][tuː; tə][biː; bi] [hʌgɪd] [baɪ] [jiːz] .

It	must	be	swate	for	a	gal	to	be	hugged	by	yees	.
它	必须	是	拍打	为了	一个	女孩	到	是	拥抱	经过	是的	.

被一群男孩拥抱，对一个女孩来说一定很甜蜜。

" [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ræðər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]

"	The	canoes	were	now	rather	close	to	the	Kentucky	shore	,	and	constantly
"	这	独木舟	是	现在	相当	关闭	到	这	肯塔基州	支撑	,	和	不断地

[ə'proʊtʃɪŋ] ['naɪər] , [ɔːl'ðoʊ] [pæt] - ,

approaching	nigher	,	although	Pat	Mulroony	,
接近	更近	,	虽然	拍	-	,

“独木舟现在离肯塔基海岸相当近了，而且还在不断靠近，尽管帕特·穆尔鲁尼……”

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [ðə; ði] [kɔːz]

who	had	his	eyes	about	him	,	was	at	a	loss	to	conjecture	the	cause
WHO	有	他的	眼睛	关于	他	,	曾是	在	一个	损失	到	推测	这	原因

[ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] .

of	this	movement	.
的	这	移动	.

他环顾四周，却无法推测出这场运动的原因。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] — [ɪts] ['ɪnmeɪts] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	other	canoe	was	considerably	in	advance	—	its	inmates	finding	it	difficult	to
这	其他	独木舟	曾是	相当	在	进步	—	它是	囚犯	寻找	它	难的	到

[taɪm] [ðer; ðər] [və'lɑːsəti] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrdi] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [kəm'pænjənz] .

time	their	velocity	to	the	tardy	movements	of	their	two	companions	.
时间	他们的	速度	到	这	迟迟	移动	的	他们的	二	同伴	.

另一艘独木舟遥遥领先——船上的船员很难跟上同伴们缓慢的步伐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv]

Of	course	the	remarks	of	the	Irishman	were	not	comprehended	by	either	of
的	课程	这	评论	的	这	爱尔兰人	是	不是	理解	经过	任何一个	的

[ðə; ði] - ,

the	Shawanoes	,
这	-	,

当然，肖诺兄弟俩都没听懂那位爱尔兰人的话。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

although	they	now	and	then	caught	a	word	.
虽然	他们	现在	和	然后	捕捉	一个	单词	.

虽然他们偶尔也能听到几个字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [grɪn] ,

But	it	was	easy	to	see	from	his	pleasant	eye	,	his	broad	grin	,
但	它	曾是	简单的	到	看	从	他的	令人愉快的	眼睛	,	他的	广阔	咧嘴笑	,

但从他那和蔼的眼神和灿烂的笑容中很容易看出这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv]

and	the	rollicking	expression	of	his	face	,	that	he	was	in	the	best	of
和	这	欢快的	表达	的	他的	脸	,	那	他	曾是	在	这	最好的	的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

他脸上洋溢着欢快的表情，表明他心情非常好。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][stɜːrn] , ['gluːmi] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['sævɪdʒ] ,

Despite	the	stern	,	gloomy	exterior	of	the	foremost	savage	,
尽管	这	船尾	,	阴沉	外部的	的	这	首先	野蛮的	,

尽管最凶残的野蛮人外表冷峻阴郁，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] ['wægəri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ,

there	was	a	spice	of	waggery	in	his	composition	,	and	his	black	,
那里	曾是	一个	香料	的	滑稽	在	他的	作品	,	和	他的	黑色的	,

他的创作中带有一丝诙谐的意味，他的黑色，

[sneɪk] - [laɪk] [aɪz] ['sɔfənd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒoʊviəl]

snake	-	like	eyes	softened	somewhat	in	expression	as	he	looked	upon	the	jovial
蛇	-	喜欢	眼睛	软化	有些	在	表达	作为	他	看起来	之上	这	欢乐的

['aɪrɪʃmən] .

Irishman	.
爱尔兰人	.

当他看向这位和蔼可亲的爱尔兰人时，他那双蛇一般的眼睛表情柔和了一些。

" ['pæd(ə)l] - [ʌm; əm] [kə'nuː] ! " ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːkt] [ðɪs] ['ɪndiən] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][tuː; tə]

"	Paddle	'	um	canoe	!	"	suddenly	remarked	this	Indian	,	handing	his	paddle	to
"	桨	-	嗯	独木舟	!	"	突然	评论	这	印度	,	处理	他的	桨	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“划他的独木舟！”这位印第安人突然说道，并将桨递给了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [pæt] , ['iːgərli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['pæd(ə)l] .

"	Of	course	I	will	,	"	replied	Pat	,	eagerly	taking	the	proffered	paddle	.
"	的	课程	我	将要	,	"	回复	拍	,	急切地	采取	这	提供的	桨	.

“我当然愿意，”帕特回答道，急切地接过递过来的桨。

[hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [swiːp]

He	dipped	it	deep	into	the	water	,	and	attempted	to	make	a	powerful	sweep
他	浸入	它	深的	进入	这	水	,	和	尝试过	到	制作	一个	强大的	扫

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

他将棍子深深地浸入水中，试图用它猛烈地挥动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ,

but	it	turned	in	his	hand	,	cutting	through	the	water	like	a	knife	,
但	它	转向	在	他的	手	,	切割	通过	这	水	喜欢	一个	刀	,

但它在他手中翻转，像刀子一样划破水面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑ:səti][æz; əz] ['nɪrli] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔ:rd] .

and	with	such	velocity	as	nearly	to	throw	him	overboard	.
和	和	这样的	速度	作为	几乎	到	扔	他	落水	.

速度之快，几乎要把他甩下船。

[bəuθ]['sævidʒiz] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərd] ['mu:vmənts] , [waɪl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wɜ:rkt] [ɔ:l]

Both	savages	laughed	at	his	awkward	movements	,	while	the	Irishman	worked	all
两个都	野蛮人	笑了	在	他的	尴尬的	移动	,	尽管	这	爱尔兰人	工作	全部

[ðə; ði]['hɑ:rdər] .

the	harder	.
这	更难	.

两个野蛮人嘲笑他笨拙的动作，而爱尔兰人则更加努力地工作。

" [get] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] ,

"	Get	in	the	bow	of	the	boat	,	"	he	whispered	to	Virginia	,
"	得到	在	这	弓	的	这	船	,	"	他	低声说道	到	弗吉尼亚州	,

“到船头去，”他低声对弗吉尼亚说。

[æz; əz][hi:; hi] [kept] [hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] .

as	he	kept	hard	at	work	.
作为	他	保留	难的	在	工作	.

他一直努力工作。

[ðə; ði][gɜ:rl][ə'roʊz][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	girl	arose	and	exchanged	places	with	him	,
这	女孩	出现	和	交换	地方	和	他	,

女孩起身与他交换了位置。

[ðə; ði]['sævidʒiz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mu:vmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] [wʌn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

the	savages	looking	upon	her	movement	as	a	voluntary	one	upon	her	part	,
这	野蛮人	寻找	之上	她	移动	作为	一个	自愿	一	之上	她	部分	,

野蛮人认为她的举动是她自愿的，

[tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rætɪk] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['kæptɪv] .

to	be	safe	from	the	erratic	blows	of	the	toiling	captive	.
到	是	安全的	从	这	不稳定的	打击	的	这	辛勤劳作	俘虏	.

免受劳作俘虏的无情殴打。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ði:z] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'mju:zɪŋ] ,

By	and	by	these	became	so	amusing	,
经过	和	经过	这些	成为	所以	有趣	,

渐渐地，这些事情变得非常有趣。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃəwɑ:noʊ] ['si:st] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .

that	the	remaining	Shawanoe	ceased	working	in	order	to	watch	him	.
那	这	其余的	肖诺	停止	在职的	在	命令	到	手表	他	.

剩下的肖诺人都停止了工作，以便观看他。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['noʊtɪsəb(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	three	noticeable	facts	which	entirely	escaped	the	observation	of	the
那里	是	三	显	事实	哪个	完全	逃脱	这	观察	的	这

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

有三个显而易见的事实，野蛮人完全没有注意到。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

The	first	was	that	the	other	canoe	was	a	considerable	distance	in	advance	of
这	第一的	曾是	那	这	其他	独木舟	曾是	一个	大量	距离	在	进步	的

[ðem; ðəm] — [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] ,

them	—	much	further	than	they	would	have	been	willing	to	allow	,
他们	—	很多	更远	比	他们	会	有	到过	愿意的	到	允许	,

首先，另一艘独木舟领先他们相当远的距离——远远超出了他们愿意接受的距离。

[hæd; həd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

had	their	attention	been	called	to	it	.
有	他们的	注意力	到过	称为	到	它	.

如果有人提醒他们注意这件事的话。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] [stri:m] ,

The	second	was	that	a	few	hundred	yards	down	stream	,
这	第二	曾是	那	一个	很少	百	码	向下	溪流	,

第二点是，在下游几百码的地方，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kri:k] [pʊt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli]

a	large	creek	put	in	from	the	Kentucky	shore	;	and	the	last	,	and	certainly
一个	大的	溪	放	在	从	这	肯塔基州	支撑	;	和	这	最后的	,	和	当然

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,

most	important	one	,
最多	重要的	一	,

一条从肯塔基州海岸流入的大溪流；以及最后一条，也是最重要的一条，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] , ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

was	that	in	spite	of	the	awkward	,	vimless	efforts	of	the	Irishman	,
曾是	那	在	尽管如此	的	这	尴尬的	,	维姆莱斯	努力	的	这	爱尔兰人	,

尽管爱尔兰人做出了笨拙而缺乏活力的努力，

[ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kri:k] .

the	canoe	was	approaching	slowly	but	surely	the	mouth	of	this	creek	.
这	独木舟	曾是	接近	缓慢地	但	一定	这	嘴	的	这	溪	.

独木舟正缓慢而稳步地接近这条小溪的入海口。

[ðə; ði] ['lætər] [fækt] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ,

The	latter	fact	might	possibly	have	been	merely	accidental	,
这	后者	事实	可能	可能	有	到过	仅仅	偶然	,

后一个事实或许只是偶然现象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðʌs] .

but	a	suspicious	observer	would	not	have	believed	thus	.
但	一个	可疑的	观察员	会	不是	有	相信	因此	.

但心存疑虑的观察者不会这么认为。

[vər'dʒɪniə] , [tu:] , ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][pæt] - , [ðæt] [meɪd]

Virginia	,	too	,	noticed	an	expression	in	the	eyes	of	Pat	Mulroony	,	that	made
弗吉尼亚州	,	也	,	注意到	一个	表达	在	这	眼睛	的	拍	-	,	那	制成

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər] .

her	heart	beat	faster	.
她	心	打	快点	.

弗吉尼亚也注意到帕特·穆尔鲁尼眼中的某种表情，这让她心跳加速。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ediɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .

Nearer	and	nearer	approached	the	canoe	to	the	eddying	mouth	of	the	creek	.
更近	和	更近	接近	这	独木舟	到	这	涡流	嘴	的	这	溪	.

独木舟越来越靠近溪流的漩涡口。

[ðə; ði]['indiəns] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli]

The	Indians	,	grinning	and	unsuspicious	,	did	not	notice	it	until	they	were	fairly
这	印度人	,	咧嘴笑	和	不带怀疑的	,	做过	不是	注意	它	直到	他们	是	相当

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

within	it	.
之内	它	.

印第安人咧嘴笑着，毫无戒心，直到他们几乎身处其中才注意到它。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔ:r] .

Then	one	of	them	reached	forward	to	take	the	oar	.
然后	一	的	他们	达到	向前	到	拿	这	桨	.

然后其中一人伸手去拿桨。

" [ʊx; ɜː] ! [tɜːrn] [bæk] !
" Ugh ! turn back !
" 啊 ! 转动 后退 !

“啊！回头！”

" [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [bæk] ,
" The Shawanoe suddenly dropped back ,
" 这 肖诺 突然 掉落 后退 ,

“肖诺突然后撤了，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevist] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
having received a stunning blow upon the head from the heaviest end of the
拥有 已收到 一个 令人惊叹的 吹 之上 这 头 从 这 最重 结尾 的 这
[ɔːr] .
oar .
桨 .

被船桨最重的一端狠狠击中头部。

[soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
So violent was it , that , striking the edge of the canoe ,
所以 暴力 曾是 它 , 那 , 引人注目 这 边缘 的 这 独木舟 ,

冲击力如此之大，以至于撞击到了独木舟的边缘，

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] .
he rolled over as helplessly as a log .
他 滚动 超过 作为 无助地 作为 一个 日志 .

他像木头一样无力地翻了个身。

" [biˈgɔrə] , [bʌt; bət][aɪ]['æksɪz] [jər] ['pɑːrd(ə)n] !
" Begorrah , but I axes yer pardon !
" 贝戈拉 , 但 我 轴 你的 赦免 !

“Begorrah，但我请求你的原谅！”

" [ɪk'skleɪmd] [pæt] , [tuː; tə]
" exclaimed Pat , to
" 惊呼 拍 , 到

帕特惊呼道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['sævɪdʒ] .
the struggling savage .
这 挣扎 野蛮的 .

挣扎的野蛮人。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hændlz] [ðə; ði]['pæd(ə)l][soʊ] ['ɔːkwərdli] , [ðæt] — ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] !
" But I handles the paddle so awkwardly , that — holy virgin !
" 但 我 把手 这 桨 所以 尴尬地 , 那 — 圣 处女 !

“但我用桨的姿势太笨拙了，以至于——我的天哪！”

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [hɪt][ðə; ði] ['ʌðər] - [ə; eɪ] [kræk] , [tuː] , [ænd; ənd]['hiːz] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] !
if I haven't hit the other haythen a crack , too , and he's gone overboard !
如果 我 还没有 打 这 其他 - 一个 裂缝 , 也 , 和 他是 已消失 落水 !

如果我没打中另一边的干草，那他也打中了，而且他已经过头了！

[wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][ˌem 'iː] [pɔːz] ?
What's got into me paws ?
是什么 得到 进入 我 爪子 ?

我的爪子怎么了？

" [ðə; ði] ['sekənd] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [spræŋ] [ʌp] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	The	second	savage	had	sprang	up	,	as	his	companion	went	into	the	water	,
"	这	第二	野蛮的	有	弹簧	向上	,	作为	他的	伴侣	去	进入	这	水	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“第二个野蛮人趁着同伴下水的时候跳了起来，但是，

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

as	quick	as	lightning	,	he	dropped	back	in	his	seat	,
作为	快的	作为	闪电	,	他	掉落	后退	在	他的	座位	,

他迅如闪电般跌回座位，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nuː][soʊ]['fɜːrmli] , [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

catching	the	sides	of	the	canoe	so	firmly	,	that	he	did	not	go	out	of	it	.
捕捉	这	侧面	的	这	独木舟	所以	牢牢	,	那	他	做过	不是	去	出去	的	它	.

他紧紧抓住独木舟的两侧，没有掉出船外。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [bloʊz] ['biːɪŋ] " ['saɪdwaɪndər] , " — [ðæt] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The	Irishman's	blows	being	"	sidewinders	,	"	—	that	is	,	on	the	side	of	the	head	,
这	爱尔兰人的	打击	存在	"	侧旋	,	"	—	那	是	,	在	这	边	的	这	头	,

爱尔兰人的拳法是“侧击”，也就是击打头部侧面。

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðə; ði] [ri'sipiənt] ['oʊvərbɔːrd] ,

their	natural	result	was	to	send	the	recipients	overboard	,
他们的	自然的	结果	曾是	到	发送	这	收件人	落水	,

他们自然而然地将收件人送下船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [ɪn] ['kwestʃən] [seɪvd] [hɪm'self] [soʊ] ['næroʊli] ,

and	the	Shawanoe	in	question	saved	himself	so	narrowly	,
和	这	肖诺	在	问题	已保存	他自己	所以	勉强	,

而那位肖诺队队员则侥幸脱险。

[ðæt] [pæt][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

that	Pat	was	mistaken	in	supposing	that	he	was	following	his	comrade	.
那	拍	曾是	错误	在	假如	那	他	曾是	下列的	他的	同志	.

帕特误以为自己是在跟着他的同伴。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɔːkwərd] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	That	was	another	awkward	piece	of	business	.
"	那	曾是	其他	尴尬的	片	的	商业	.

“那又是另一件尴尬的事。”

[let] [ˌem 'iː][tɪp][jiː; ji] [ə'nʌðər] [wæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - , [ɪn][ðə; ði] [truː] [staɪl] [ʌv; əv][pæt]

Let	me	tip	ye	another	iligant	whack	with	me	shillaleh	,	in	the	true	style	of	Pat
让	我	提示	是的	其他	勤劳	猛击	和	我	-	,	在	这	真的	风格	的	拍

-

Mulroony	,
-	,

让我再用我的 shillaleh 给你来个勤奋的敲击，以帕特·穆鲁尼的风格，

[frʌm; frəm] ['tipə'rɛəri] .

from	Tipperary	.
从	蒂珀雷里	.

来自蒂珀雷里郡。

" [er] [ðə; ði] ['sekənd] [bloʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [jel] ,

"	Ere	the	second	blow	caught	the	savage	,	he	gave	vent	to	a	screeching	yell	,
"	埃雷	这	第二	吹	捕捉	这	野蛮的	,	他	给予	发泄	到	一个	尖叫	叫喊	,

“第二击击中野蛮人之前，他发出了一声尖叫，

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

loud	enough	to	wake	the	dead	.
大声	足够的	到	唤醒	这	死的	.

声音大到能惊醒死人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hwiskɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'nuː] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] ,

But	it	did	not	save	him	from	whisking	over	the	canoe	like	a	frog	,
但	它	做过	不是	节省	他	从	搅拌	超过	这	独木舟	喜欢	一个	青蛙	,

但这并没有阻止他像青蛙一样嗖地一下跳上独木舟。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	going	down	out	of	sight	.
和	去	向下	出去	的	视线	.

然后消失在视线之外。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪndiən] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː]

The	first	Indian	had	by	this	time	arisen	,	and	was	endeavoring	to	climb	into
这	第一的	印度	有	经过	这	时间	出现	,	和	曾是	努力	到	爬	进入

[ðə; ði] [kə'nuː] .

the	canoe	.
这	独木舟	.

这时，第一个印第安人已经起身，正努力爬上独木舟。

[hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [feɪs] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'gliːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [fə'rɑːsəti] , [hæd; həd]

His	hideous	face	,	painted	and	agleam	with	the	most	deadly	ferocity	,	had
他的	可怕	脸	,	绘	和	一闪	和	这	最多	致命	恶	,	有

[ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] ,

appeared	over	the	gunwale	,
出现	超过	这	舷缘	,

他那张丑陋的脸，涂着油彩，闪烁着最致命的凶狠光芒，出现在船舷上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] ['moʊmənteri] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːrt][ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] .

and	the	frail	vessel	was	in	momentary	danger	of	coming	apart	or	sinking	.
和	这	脆弱	血管	曾是	在	瞬间	危险	的	未来	除	或者	下沉	.

这艘脆弱的船只一度有解体或沉没的危险。

" [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɑːrn] , [ɪf] [jiː; ji] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] !

"	Go	round	to	the	starn	,	if	ye	wants	to	come	in	!
"	去	圆形的	到	这	星形	,	如果	是的	想要	到	来	在	!

“如果你们想进来，就绕到星星那里去！”

" [ɪk'skleɪmd] [pæt] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,

"	exclaimed	Pat	,	striking	him	a	tremendous	blow	in	the	face	with	his	fist	,
"	惊呼	拍	,	引人注目	他	一个	巨大的	吹	在	这	脸	和	他的	拳头	,

“帕特大叫一声，一拳狠狠地打在他的脸上。”

[ðæt] ['kwɪkli] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

that	quickly	loosened	his	hold	.
那	迅速地	松动	他的	抓住	.

他很快就松开了手。

['dɪpɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Dipping	the	paddle	into	the	water	,
浸渍	这	桨	进入	这	水	,

将桨浸入水中，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [naʊ] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

the	Irishman	now	plied	it	with	a	skill	fully	equal	to	that	of	the	Shawanoes	-
这	爱尔兰人	现在	合拢	它	和	一个	技能	完全	平等的	到	那	的	这		-

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这位爱尔兰人现在的演奏技巧已经完全可以与肖诺家族的演奏技巧相媲美了。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [və'lɑːsəti][də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][ðə; ði] [kriːk] .

sending	**it**	**with**	**a**	**wonderful**	**velocity**	**directly**	**up**	**the**	**creek**	**.**
发送	它	和	一个	精彩的	速度	直接地	向上	这	溪	.

以惊人的速度将它直接送入溪流上游。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [kə'nuː] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv]

But	**the**	**second**	**canoe**	**had**	**seen**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**before**	**the**	**yell**	**of**
但	这	第二	独木舟	有	已见	那	某物	曾是	错误的	前	这	叫喊	的

[ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

their	**unfortunate**	**comrade**	**had**	**reached**	**their**	**ears**	**,**
他们的	不幸	同志	有	达到	他们的	耳朵	,

但是，在第二艘独木舟上的船员听到他们不幸的同伴的呼救声之前，他们就已经察觉到情况不对劲了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ferli] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæptivz] .

and	**they**	**were**	**now**	**fairly**	**flying**	**over**	**the**	**water**	**,**	**toward**	**the**	**captives**	**.**
和	他们	是	现在	相当	飞行	超过	这	水	,	朝向	这	俘虏	.

现在他们几乎是在水面上飞驰，朝着俘虏们飞去。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

The	**Irishman**	**,**	**with**	**a**	**coolness**	**,**	**and**	**presence**	**of**	**mind**	**that**	**was**	**remarkable**
这	爱尔兰人	,	和	一个	凉爽	,	和	在场	的	头脑	那	曾是	卓越

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	**the**	**circumstances**	**,**
在下面	这	情况	,

这位爱尔兰人在那种情况下表现出的冷静和临场应变能力令人惊叹。

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ə'pɑːn] ['iːðər] [bæŋk] ,

seated	**himself**	**in**	**the**	**stern**	**,**	**and**	**keeping**	**a**	**sharp**	**eye**	**upon**	**either**	**bank**	**,**
坐着	他自己	在	这	船尾	,	和	保持	一个	锋利的	眼睛	之上	任何一个	银行	,

他坐在船尾，目光紧紧盯着两岸。

[sent] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['niːðər] [ʃɔːr] .

sent	**his**	**canoe**	**swiftly**	**up**	**the**	**creek**	**,**	**approaching**	**closely**	**to**	**neither**	**shore**	**.**
发送	他的	独木舟	迅速地	向上	这	溪	,	接近	密切	到	两者都不	支撑	.

他迅速将独木舟沿溪而上，没有靠近任何一岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**85**	**]**
[	页	-	]

[第 85 页]

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd]['ɔːlmoʊst] ,

He	**had**	**calculated**	**to**	**a**	**second**	**almost**	**,**
他	有	计算	到	一个	第二	几乎	,

他几乎精确计算到了一秒。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['indiəns] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

the	**instant**	**when**	**the**	**pursuing**	**Indians**	**would**	**arrive**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**creek**	**,**
这	立即的	什么时候	这	追求	印度人	会	到达	在	这	嘴	的	这	溪	,

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	**consequently**	**,**
和	最后	,

当追击的印第安人到达小溪口的那一刻，因此，

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

how	**long**	**he**	**might**	**ascend**	**it**	**without**	**danger**	**of**	**discovery**	**.**
如何	长的	他	可能	上升	它	没有	危险	的	发现	.

他能在不被发现的情况下攀登多久？

[vər'dʒɪniə] , [huː] [kept] [hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Virginia	**,**	**who**	**kept**	**her**	**gaze**	**fixed**	**toward**	**the**	**river**	**,**
弗吉尼亚州	,	WHO	保留	她	目光	固定的	朝向	这	河	,

弗吉尼亚的目光始终注视着河流，

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈindiəns][hæd; həd][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,

announced	**that**	**the**	**two**	**Indians**	**had**	**swam**	**to**	**the**	**mainland**	**,**
宣布	那	这	二	印度人	有	游泳	到	这	大陆	,

宣布这两名印度人已经游到了大陆。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .

and	**were**	**evidently**	**awaiting**	**the**	**approach**	**of**	**their**	**companions**	**.**
和	是	显然	等待中	这	方法	的	他们的	同伴	.

显然，他们是在等待同伴的到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsendɪd] [æz; əz][fɑːr]

It	**was**	**the**	**intention**	**of**	**the**	**Irishman**	**,**	**when**	**he**	**had**	**ascended**	**as**	**far**
它	曾是	这	意图	的	这	爱尔兰人	,	什么时候	他	有	上升	作为	远的

[æz; əz][hiː; hi] [dəːst] ,

as	**he**	**durst**	**,**
作为	他	杜斯特	,

这就是那位爱尔兰人的意图，当他攀升到他敢于企及的高度时，

[tuː; tə] [ʃɪr] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] , [wɪtʃ] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]

to	**sheer**	**the**	**canoe**	**under**	**the**	**right**	**bank**	**,**	**which**	**,**	**fortunately**	**for**	**him**	**,**	**was**
到	透明	这	独木舟	在下面	这	正确的	银行	,	哪个	,	幸运的是	为了	他	,	曾是

[prəˈtektɪd] [baɪ] [dens] ,

protected	**by**	**dense**	**,**
受保护	经过	稠密	,

试图将独木舟从右岸下方划过，幸运的是，右岸有茂密的灌木丛遮蔽。

[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]

overhanging	**undergrowth**	**,**	**and**	**concealing**	**his**	**vessel**	**as**	**well**	**as**	**circumstances**
悬垂	灌木丛	,	和	隐藏	他的	血管	作为	出色地	作为	情况

[wʊd] [pərˈmɪt] , [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;

would	**permit**	**,**	**to**	**hurry**	**into**	**the**	**woods**	**;**
会	允许	,	到	匆忙	进入	这	树林	;

他躲在悬垂的灌木丛中，尽可能地掩藏好自己的船只，然后匆匆进入树林；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,

but	**at**	**the**	**moment**	**he**	**dipped**	**his**	**paddle**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**doing**	**so**	**,**
但	在	这	片刻	他	浸入	他的	桨	为了	这	目的	的	正在做	所以	,

但此刻他正是为了这样做而将桨浸入水中。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	**made**	**a**	**discovery**	**which**	**induced**	**him**	**to**	**change**	**his**	**mind**	**.**
他	制成	一个	发现	哪个	诱导	他	到	改变	他的	头脑	.

他的一项发现促使他改变了主意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] , [ðə; ði] [kriːk] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [fɔːr]

But	**a**	**comparatively**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**Ohio**	**,**	**the**	**creek**	**divided**	**into**	**four**
但	一个	比较	短的	距离	从	这	俄亥俄州	,	这	溪	分割	进入	四

['nærəʊ] ['bræntʃɪz] ,

narrow	**branches**	**,**
狭窄的	分支	,

但离俄亥俄河相对较短的距离后，小溪分成了四条狭窄的支流，

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ja:dz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

scarcely	**more**	**than**	**three**	**or**	**four**	**yards**	**in**	**width**	**.**
几乎	更多的	比	三	或者	四	码	在	宽度	.

宽度不过三四码。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi]

Believing	that	the	Indians	would	have	no	means	of	learning	the	course	he
相信	那	这	印度人	会	有	不	方法	的	学习	这	课程	他

[hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ,

had	followed	,
有	随后	,

他认为印第安人不可能学会他所走的这条路，

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [kə'nu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,

he	shot	the	canoe	into	the	lower	one	of	these	,
他	射击	这	独木舟	进入	这	降低	一	的	这些	,

他把独木舟射进了下面那条河里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .

and	the	next	minute	had	disappeared	from	view	.
和	这	下一个	分钟	有	消失	从	看法	.

下一分钟就消失在了眼前。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ə'sendɪd] [ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] ,

The	fugitives	ascended	this	branch	of	the	creek	for	a	furlong	,
这	逃犯	上升	这	分支	的	这	溪	为了	一个	弗隆	,

逃亡者们沿着这条支流逆流而上走了大约一弗隆（约120米）。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ,

when	it	became	so	narrow	and	rapid	,
什么时候	它	成为	所以	狭窄的	和	迅速的	,

当它变得如此狭窄而湍急时，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['leɪbər][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər]

that	the	expenditure	of	labor	was	too	great	to	pay	them	for	going	further
那	这	支出	的	劳动	曾是	也	伟大的	到	支付	他们	为了	去	更远

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

by	this	means	of	locomotion	.
经过	这	方法	的	运动	.

用这种交通工具走得更远，所需的劳动力成本太高，无法支付他们的报酬。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [vər'dʒɪniə] [spræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['fɑ:loʊd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:]

Touching	the	shore	,	Virginia	sprang	out	,	the	Irishman	followed	,	pulling	the	canoe
接触	这	支撑	,	弗吉尼亚州	弹簧	出去	,	这	爱尔兰人	随后	,	拉	这	独木舟

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

弗吉尼亚一触到岸边就跳了出来，爱尔兰人紧随其后，拉着独木舟跟在他后面。

[ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ðer; ðər] [pə'sju:əz] [ʌv; əv] ['eni]

and	rearranging	the	bushes	behind	,	so	as	to	disarm	their	pursuers	of	any
和	重新排列	这	灌木丛	在后面	,	所以	作为	到	解除武装	他们的	追击者	的	任何

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

并重新布置后面的灌木丛，以消除追捕者的任何怀疑。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [æz; əz] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [brænʧ] [æz; əz] [ðɪs] [pɔɪnt] .

should	they	follow	as	high	up	the	branch	as	this	point	.
应该	他们	跟随	作为	高的	向上	这	分支	作为	这	观点	.

它们应该沿着树枝一直向上攀爬到这个位置吗?

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ɪf] [dɪ'skʌvərd] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [noʊ] [gʊd] , [pæt]

Determined	that	the	canoe	,	if	discovered	,	should	afford	them	no	good	,	Pat
决定	那	这	独木舟	,	如果	发现	,	应该	买得起	他们	不	好的	,	拍

- [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

Mulroony	turned	it	over	,
-	转向	它	超过	,

帕特·穆尔鲁尼认定，即使独木舟被发现，也对他们没有任何好处，于是把它翻了过来。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [in'fliktid] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] , [baɪ] [steiv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	springing	upon	the	bottom	,	inflicted	an	irreparable	injury	,	by	staving	it	in
和	弹簧	之上	这	底部	,	造成的	一个	无法弥补的	受伤	,	经过	挨饿	它	在

.

:

.

猛地扑向底部，将其堵住，造成了无法弥补的伤害。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˌem 'iː] ['lɛdi] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][vər'dʒɪniə] , " [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [meɪts] ['mɪstər]

"	Come	on	,	me	leddy	,	"	said	he	to	Virginia	,	"	and	when	ye	mates	Mister
"	来	在	,	我	莱迪	,	"	说	他	到	弗吉尼亚州	,	"	和	什么时候	是的	伙伴们	先生

['wɛrɪŋ] ,

Waring	,
警告	,

“来吧，我的姑娘，”他对弗吉尼亚说，“等你和沃林先生在一起的时候，

[jiː; ji][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pæt] - [heilz] [frʌm; frəm] ['tipə'rɛəri] ,

ye	can	tell	him	that	Pat	Mulroony	hails	from	Tipperary	,
是的	能	告诉	他	那	拍	-	冰雹	从	蒂珀雷里	,

你可以告诉他，帕特·穆鲁尼来自蒂珀雷里郡。

[ænd; ənd][kæn; kən] - [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] - .

and	can	taach	him	how	to	use	the	shillaleh	.
和	能	-	他	如何	到	使用	这	-	.

并能教他如何使用圣歌。

" [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] ,

"	An	hour	or	so	later	,	they	reached	a	spot	in	the	forest	,	which	,
"	一个	小时	或者	所以	之后	,	他们	达到	一个	点	在	这	森林	,	哪个	,

大约一个小时后，他们到达了森林中的一个地方，

['pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]

pleasing	the	fancy	of	the	Irishman	,	he	ordered	a
令人愉悦	这	想要	的	这	爱尔兰人	,	他	订购	一个

为了迎合那位爱尔兰人的喜好，他点了一份

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[hɔːlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [ðəm'selvz] .

halt	,	for	the	purpose	of	resting	themselves	.
停止	,	为了	这	目的	的	休息	他们自己	.

停下来休息。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [vər'dʒɪniə][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

Declaring	that	Virginia	must	be	cold	,	in	spite	of	her	protestations	to	the
声明	那	弗吉尼亚州	必须	是	寒冷的	,	在	尽管如此	的	她	抗议	到	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

尽管弗吉尼亚一再否认，但有人断言弗吉尼亚的气候一定很冷。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

he	persisted	in	kindling	a	fire	,	which	had	been	burning	but	a	short	time	,
他	持续	在	引火物	一个	火	,	哪个	有	到过	燃烧	但	一个	短的	时间	,

他执意要点燃那堆刚烧了没多久的火。

[wen] ['wɛrɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] .

when	Waring	made	his	appearance	,	as	we	have	already	related	.
什么时候	警告	制成	他的	外貌	,	作为	我们	有	已经	有关的	.

正如我们之前所述，沃林当时就出现了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'baʊt] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪz] [ðæt] ['set(ə)lmənt] ? " [æskt] [pæt] - ,

"	And	now	,	about	how	far	off	is	that	settlement	?	"	asked	Pat	Mulroony	,
"	和	现在	,	关于	如何	远的	离开	是	那	沉降	?	"	问	拍	-	,

“那么，距离达成协议还有多远？”帕特·穆鲁尼问道。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] .

at	the	conclusion	of	his	narration	.
在	这	结论	的	他的	旁白	.

在他的叙述结束时。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['oʊvər] [eɪt] [ɔːr][ten] [maɪlz] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

"	It	cannot	certainly	be	over	eight	or	ten	miles	,	at	the	most	,
"	它	不能	当然	是	超过	八	或者	十	英里	,	在	这	最多	,

“最多不可能超过八到十英里。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

as	we	have	been	proceeding	toward	it	all	the	while	.
作为	我们	有	到过	进行中	朝向	它	全部	这	尽管	.

我们一直朝着这个方向努力。

[wiː; wi] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . "

We	surely	ought	to	be	able	to	reach	it	in	a	few	hours	.	"
我们	一定	应该	到	是	有能力的	到	抵达	它	在	一个	很少	小时	.	"

我们几个小时之内肯定能到达那里。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə]['hɪndər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['staːtiŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?

"	And	what	is	there	to	hinder	us	from	starting	this	minute	?
"	和	什么	是	那里	到	阻碍	我们	从	开始	这	分钟	?

“还有什么能阻止我们立即开始呢？”

[ðə; ði] [mæn][ɪz] [ded] — ['hoʊpɪŋ][ðə; ði] ['lɛdi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðæt] [lɔːŋ] - [legd]

The	owld	man	is	dead	—	hoping	the	leddy	will	excuse	me	—	and	that	long	-	legged
这	猫头鹰	男人	是	死的	—	希望	这	莱迪	将要	原谅	我	—	和	那	长的	-	腿

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæz; həz] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] ,

Hezekiah	has	give	up	the	ghost	,
希西家	有	给	向上	这	鬼	,

那只老猫头鹰死了——希望女士能原谅我这么说——还有那个长腿的希西家也咽气了。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt][ə; eɪ] [fjuː]

and	we're	all	that	is	left	of	the	party	which	was	on	the	flat	-	boat	a	few
和	是	全部	那	是	左边	的	这	派对	哪个	曾是	在	这	平坦的	-	船	一个	很少

[deɪz] [sɪns] .

days	since	.
天	自从	.

而我们，就是几天前还在平底船上的那群人中仅存的几人了。

['biːn] - [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] , [aɪ] [meɪks] [ðə; ði] [muːv] [ðæt] [wiː; wi]['stɑːrts][æt; ət][wʌns] ,

Bein	'	we're	all	here	,	I	makes	the	move	that	we	starts	at	once	,
贝因	-	是	全部	这里	,	我	制作	这	移动	那	我们	开始	在	一次	,

既然大家都在这里，我决定我们立刻开始。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] - - ['mætər] [dʌn] [wɪd][æt; ət][wʌns] . "

and	have	this	blatherin	'	matter	done	wid	at	once	.	"
和	有	这	-	-	事情	完毕	宽	在	一次	.	"

“赶紧把这件无聊的事解决掉。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'i:] , " [sed] ['wɛrɪŋ] .

"	There	is	only	one	thing	that	troubles	me	,	"	said	Waring	.
"	那里	是	仅有的	一	事物	那	麻烦	我	,	"	说	警告	.

“只有一件事让我感到困扰，”沃林说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

"	I	am	afraid	that	a	number	of	those	Shawanoes	are	in	the	vicinity	,
"	我	是	害怕的	那	一个	数字	的	那些	-	是	在	这	附近	,

“恐怕附近就有不少肖诺家族的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['ventʃər] [aʊt] , [wi:; wi] [rʌn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] . "

and	if	we	venture	out	,	we	run	too	great	a	risk	of	being	seen	.	"
和	如果	我们	风险投资	出去	,	我们	跑步	也	伟大的	一个	风险	的	存在	已见	.	"

如果我们冒险外出，被发现的风险太大了。

" [bi'gɔrə] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]

"	Begorrah	,	but	how	are	we	going	to	manage	it	after	all	?	"	queried	the
"	贝戈拉	,	但	如何	是	我们	去	到	管理	它	后	全部	?	"	查询	这

['aɪrɪʃmən] ,

Irishman	,
爱尔兰人	,

“我的天哪，我们到底该如何应对呢？”爱尔兰人问道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] .

with	great	surprise	.
和	伟大的	惊喜	.

非常惊讶。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dɑ:rknəs] ,

"	Wait	until	darkness	,
"	等待	直到	黑暗	,

“等到天黑，

[wen] [wi:; wi] [wɪl] [rʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] ['wɑtʃɪŋ]

when	we	will	run	little	chance	of	being	seen	by	those	who	are	evidently	watching
什么时候	我们	将要	跑步	小的	机会	的	存在	已见	经过	那些	WHO	是	显然	观看

[fɔ:r; fər][ju: 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

这样一来，我们就几乎没有机会被那些显然在监视我们的人发现。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪf] [ju:v] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]

"	And	how	will	we	find	the	way	to	the	village	,	if	you've	no	objection	to
"	和	如何	将要	我们	寻找	这	方式	到	这	村庄	,	如果	你已经	不	异议	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

“如果你不介意告诉我们，我们该如何找到去村子的路呢？”

[æz; əz] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [legd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [wen] [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

as	that	long	-	legged	Hezekiah	used	to	say	,	when	he	asked	a	question	of
作为	那	长的	-	腿	希西家	用过的	到	说	,	什么时候	他	问	一个	问题	的

[ju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

正如长腿的希西家过去常说的那样，当他向我们提问时。

" ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
" Easily enough by following the river .
" 容易地 足够的 经过 下列的 这 河 .

“沿着河走就很容易了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,
As the settlement is upon the banks of the Ohio ,
作为 这 沉降 是 之上 这 银行 的 这 俄亥俄州 ,

由于该定居点位于俄亥俄河畔，

[wi:; wi] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [streɪ] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] . "
we surely shall discover it if we do not stray off into the woods . "
我们 一定 将 发现 它 如果 我们 做 不是 流浪 离开 进入 这 树林 . "

只要我们不误入树林，就一定会发现它。

" [bi'gɔrə] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][plæn][fɜ:r] [ji:z] .
" Begorrah , but that's the plan fur yees .
" 贝戈拉 , 但 那就是 这 计划 毛皮 是的 .

“我的天哪，但这就是你们的计划。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði][best] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]
" It was decided that the best course was for them to be on the
" 它 曾是 决定 那 这 最好的 课程 曾是 为了 他们 到 是 在 这
[mu:v] [æt; ət][wʌns] ,
move at once ,
移动 在 一次 ,

“他们决定最好的办法是立即转移。”

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪndʒər] .
provided they could do so without incurring any additional danger .
假如 他们 可以 做 所以 没有 产生 任何 额外的 危险 .

前提是他们这样做不会带来任何额外的危险。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] ['fri:kwəntid] [baɪ][ðer; ðər][foʊz]
The way to the river appeared to be the least frequented by their foes
这 方式 到 这 河 出现 到 是 这 至少 经常光顾 经过 他们的 敌人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [kən'vi:niənt] ,
and his plan was to approach this as near as convenient ,
和 他的 计划 曾是 到 方法 这 作为 靠近 作为 方便的 ,

通往河边的路似乎是敌人最少光顾的，他的计划是尽可能从最方便的地方接近河边。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ]
and follow
和 跟随

并跟随

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['kloʊsli] [ɪts][bæŋk] , ['ki:pɪŋ] ['kerfəli] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [dens]
closely its bank , keeping carefully under the cover of the shrubbery and dense
密切 它是 银行 , 保持 小心 在下面 这 覆盖 的 这 灌木 和 稠密
['ʌndərgroʊθ] .
undergrowth .
灌木丛 .

紧贴河岸，小心翼翼地躲在灌木丛和茂密的林下植被中。

[ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [li:st] ,
The river could be reached in half an hour at least ,
这 河 可以 是 达到 在 一半 一个 小时 在 至少 ,

至少半小时就能到达河边。

[prə'vaɪdɪd] [noʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːbstək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['wɛrɪŋ] ['teɪkɪŋ]

provided	no	unexpected	obstacle	should	present	itself	,	and	,	with	Waring	taking
假如	不	意外	障碍	应该	展示	本身	,	和	,	和	警告	采取

[ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] .

the	lead	,	the	three	set	out	.
这	带领	,	这	三	放	出去	.

只要没有意外的障碍出现，沃林便带头出发了。

[ðə; ði] ['gælənt] [gaɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [stoʊl] [θruː]

The	gallant	guide	could	not	restrain	his	misgivings	,	as	he	cautiously	stole	through
这	英勇	指导	可以	不是	抑制	他的	疑虑	,	作为	他	谨慎地	偷窃	通过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

这位英勇的向导无法抑制心中的疑虑，他小心翼翼地穿过树林。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [hiː; hi] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [best]

and	,	more	than	once	,	he	debated	with	himself	whether	it	was	not	best
和	,	更多的	比	一次	,	他	辩论	和	他自己	无论	它	曾是	不是	最好的

[tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] ,

to	turn	back	,
到	转动	后退	,

而且，他不止一次地在心里犹豫，是不是应该回头。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

and	wait	for	the	cover	of	darkness	before	attempting	to	reach	the	settlement
和	等待	为了	这	覆盖	的	黑暗	前	尝试	到	抵达	这	沉降

.

:

.

等到夜幕降临后再尝试接近定居点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['skersli] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɪ'dɔːbd] [ʃəwɑːnoʊ]

They	had	gone	scarcely	half	the	distance	,	when	a	paint	-	bedaubed	Shawanoe
他们	有	已消失	几乎	一半	这	距离	,	什么时候	一个	画	-	贝多贝德	肖诺

[wʌz; wəz] [di'səːnd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

was	discerned	coming	toward	them	.
曾是	辨别	未来	朝向	他们	.

他们还没走完一半的路程，就看到一辆涂着油漆的肖诺号朝他们驶来。

['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['wɛrɪŋ] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

Signalling	to	those	behind	him	,	Waring	sank	down	to	the	ground	,	and	,
信号传导	到	那些	在后面	他	,	警告	沉没	向下	到	这	地面	,	和	,

沃林向身后的人发出信号，然后蹲倒在地。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['breθləsli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

clutching	the	handle	of	his	knife	,	breathlessly	awaited	his	approach	.
紧握	这	处理	的	他的	刀	,	气喘吁吁	等待中	他的	方法	.

他紧紧握着刀柄，屏住呼吸等待着他的到来。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [bent] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	head	of	the	savage	was	bent	,	as	though	he	was	searching	the
这	头	的	这	野蛮的	曾是	弯曲	,	作为	尽管	他	曾是	搜索	这

[graʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

ground	for	something	,
地面	为了	某物	,

野蛮人的头低垂着，好像在地上寻找什么东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

and	he	was	walking	slowly	,	little	dreaming	that	the	very	ones	he	was	so
和	他	曾是	步行	缓慢地	,	小的	做梦	那	这	非常	一个	他	曾是	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

anxious	to	discover	,
焦虑的	到	发现	,

他走得很慢，丝毫没有想到，他如此渴望发现的那些人，

[wɜːr; wər][soʊ] [naɪ] [hɪm; ɪm] .

were	so	nigh	him	.
是	所以	夜	他	.

离他那么近。

[æz; əz] ['fɔːrtʃənətli] , [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

As	fortunately	,	indeed	for	himself	,	as	for	the	whites	,	he	changed	his
作为	幸运的是	,	的确	为了	他自己	,	作为	为了	这	白人	,	他	已更改	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ,

direction	,	and	,
方向	,	和	,

幸运的是，无论对他自己还是对白人来说，他都改变了方向，而且

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

in	a	few	moments	,	was	out	of	sight	.
在	一个	很少	时刻	,	曾是	出去	的	视线	.

片刻之后，便消失在视线之外。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['peɪnfəli] [lə'bɔːriəs] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər]

The	fugitives	resumed	their	painfully	laborious	flight	,	and	finally	reached	the	river
这	逃犯	恢复	他们的	痛苦地	费力的	航班	,	和	最后	达到	这	河

[bæŋk] , [ri'dʒɔist] [ɪ'nʌf] [ðæt] ,

bank	,	rejoiced	enough	that	,
银行	,	欣喜若狂	足够的	那	,

逃亡者们继续着他们痛苦而艰辛的逃亡，最终到达了河岸，他们欣喜若狂。

[æz; əz] [jet] , [ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

as	yet	,	their	enemies	had	learned	nothing	of	their	whereabouts	.
作为	然而	,	他们的	敌人	有	学习	没有什么	的	他们的	下落	.

他们的敌人至今仍未得知他们的行踪。

[hɪr] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɜːrviəs] ['ʌndərgroʊθ] ,

Here	,	underneath	the	almost	impervious	undergrowth	,
这里	,	下	这	几乎	不透水的	灌木丛	,

在这里，在几乎密不透风的灌木丛下，

[ðeɪ] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['wɛrɪŋ] .

they	felt	more	at	ease	than	they	had	since	they	had	been	joined	by	Waring	.
他们	毛毡	更多的	在	舒适	比	他们	有	自从	他们	有	到过	加入	经过	警告	.

自从沃林加入他们以来，他们感到比以前更加自在。

" [wʌt] [taɪm] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

"	What	time	might	it	be	?	"	asked	the	Irishman	.
"	什么	时间	可能	它	是	?	"	问	这	爱尔兰人	.

“现在几点了？”爱尔兰人问道。

" [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [ɪf] [nɑːt]['leɪtər] . "

"	Near	the	middle	of	the	afternoon	—	if	not	later	.	"
"	靠近	这	中间	的	这	下午	—	如果	不是	之后	.	"

“接近下午中旬——甚至更晚。”

" [wiːl] [steɪ] [hɪr] [ðen] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

"	We'll	stay	here	then	until	night	.
"	出色地	停留	这里	然后	直到	夜晚	.

“那我们就在这里待到晚上吧。”

[wʌt] [seɪ] [jiː; ji] ?
What **say** **ye** **?**
什么 说 是的 ?

你们怎么看?

" [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv][pæt] - [ˌkəuinˈsaidid][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈwɛrɪŋ] [diːmd] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **The** **proposal** **of** **Pat** **Mulroony** **coincided** **with** **what** **Waring** **deemed** **best** **for** **the**
" 这 提议 的 拍 - 巧合 和 什么 警告 被认为 最好的 为了 这
[ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
party **,** **and** **accordingly** **,**
派对 , 和 因此 ,

“帕特·穆鲁尼的提议与沃林认为对党最有利的做法不谋而合，因此，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [kloʊzd] [əˈraʊnd]
it **was** **determined** **to** **remain** **in** **their** **present** **position** **until** **night** **closed** **around**
它 曾是 决定 到 保持 在 他们的 展示 位置 直到 夜晚 关闭 大约
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们决定保持现状，直到夜幕降临。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðæt] [jet] [rɪˈmeɪnd] [er] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [kʊd; kəd] [kʌm] ,
The **few** **hours** **that** **yet** **remained** **ere** **the** **protecting** **darkness** **could** **come** **,**
这 很少 小时 那 然而 剩余 埃雷 这 保护 黑暗 可以 来 ,

在黑暗降临之前，剩下的几个小时里，

[wɜːr; wər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [səˈspens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
were **hours** **of** **the** **most** **painful** **suspense** **to** **the** **fugitives** **.**
是 小时 的 这 最多 痛苦 悬念 到 这 逃犯 .

对于逃亡者来说，那是最煎熬的几个小时。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen]
Neither **of** **them** **hardly** **dared** **to** **stir** **from** **his** **hiding** **-** **place** **,** **and** **when**
两者都不 的 他们 几乎 敢于 到 搅拌 从 他的 隐藏 - 地方 , 和 什么时候
[ðeɪ] [kənˈvəːst] ,
they **conversed** **,**
他们 交谈 ,

他们俩都几乎不敢从藏身之处动弹，当他们交谈时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [fɪr] .
it **was** **only** **in** **the** **whispered** **words** **of** **fear** **.**
它 曾是 仅有的 在 这 低声说道 字 的 害怕 .

它只存在于恐惧的低语中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈweðər] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
It **may** **well** **be** **a** **question** **,** **whether** **the** **Shawanoes** **were** **really** **searching** **for**
它 可能 出色地 是 一个 问题 , 无论 这 - 是 真的 搜索 为了
[ðə; ði] [waɪts] ,
the **whites** **,**
这 白人 ,

肖诺人是否真的在寻找白人，这或许是一个值得探讨的问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
for **it** **seemed** **barely** **possible** **that** **if** **such** **were** **the** **case** **,**
为了 它 似乎 仅仅 可能的 那 如果 这样的 是 这 案件 ,

因为如果真是这样，似乎几乎不可能.....

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

they	could	have	helped	finding	the	trail	.
他们	可以	有	帮助	寻找	这	踪迹	.

他们本可以帮助找到小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

It	was	more	probable	that	the	Indians	had	moved	to	this	portion	of	the	wood	,
它	曾是	更多的	可能	那	这	印度人	有	已搬	到	这	部分	的	这	木头	,

更有可能的是，印第安人已经迁徙到这片林地。

[ænd; ənd] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [wɜːr; wər]['oʊnli] ['wɑːndərɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	,	those	of	their	number	who	had	been	seen	,	were	only	wandering	hither	and	thither	,
和	,	那些	的	他们的	数字	WHO	有	到过	已见	,	是	仅有的	漫游	这里	和	那里	,

而那些被人看到的，只是四处游荡。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɑː'stensəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

without	any	ostensible	object	.
没有	任何	表面上的	目的	.

没有明显指向任何物体。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

Be	that	as	it	may	,	the	sun	was	still	in	the	heavens	,
是	那	作为	它	可能	,	这	太阳	曾是	仍然	在	这	天	,

尽管如此，太阳依然高挂天空。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪrz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['lændər] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [nɪr] [ðem; ðəm] .

when	the	sharp	ears	of	Virginia	Lander	caught	the	sound	of	a	footstep	near	them	.
什么时候	这	锋利的	耳朵	的	弗吉尼亚州	着陆器	捕捉	这	声音	的	一个	脚步	靠近	他们	.

弗吉尼亚·兰德敏锐的耳朵捕捉到了附近有脚步声。

['tʌtʃɪŋ] ['wɛrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [fækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Touching	Waring	on	the	shoulder	,	she	communicated	the	startling	fact	to	him	,
接触	警告	在	这	肩膀	,	她	沟通	这	令人震惊	事实	到	他	,

她拍了拍沃林的肩膀，把这个惊人的事实告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] ['saɪləns] .

and	he	admonished	the	Irishman	to	maintain	a	strict	silence	.
和	他	告诫	这	爱尔兰人	到	维持	一个	严格的	沉默	.

他告诫那位爱尔兰人要保持绝对沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

It	was	soon	evident	that	an	Indian	was	close	at	hand	,
它	曾是	很快	明显	那	一个	印度	曾是	关闭	在	手	,

很快，很明显，一个印度人就在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] — [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] ,

and	that	he	was	between	the	fugitives	and	the	river	—	a	position	in	which	it	was	barely	possible	for	him	to	pass	them	,
和	那	他	曾是	之间	这	逃犯	和	这	河	—	一个	位置	在	哪个	它	曾是	仅仅	可能的	为了	他	到	经过	他们	,

他当时站在逃亡者和河流之间——这个位置让他几乎不可能从他们身边通过。

[wɪ'ðaʊt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

without	**both**	**parties**	**discovering**	**each**	**other**	**.**
没有	两个都	各方	发现	每个	其他	.

双方都未发现对方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	**was**	**manifest**	**too**	**,**	**from**	**the**	**carelessness**	**with**	**which**	**he**	**was**
它	曾是	显现	也	,	从	这	疏忽	和	哪个	他	曾是

[prə'siːdɪŋ] ,

proceeding	**,**
进行中	,

从他漫不经心的行事作风也明显可以看出这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

that	**he**	**had**	**no**	**suspicion**	**of**	**the**	**proximity**	**of**	**the**	**whites**	**.**
那	他	有	不	怀疑	的	这	邻近	的	这	白人	.

他丝毫没有怀疑白人就在附近。

[suːn] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [wʌz; wəz] [di'səːnd] [θruː] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	**,**	**the**	**form**	**of**	**the**	**Shawanoe**	**was**	**discerned**	**through**	**the**	**intricacies**	**of**	**the**
很快	,	这	形式	的	这	肖诺	曾是	辨别	通过	这	错综复杂	的	这

[bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

bushes	**,**	**and**	**the**	**fugitives**	**,**
灌木丛	,	和	这	逃犯	,

很快，透过灌木丛的错综复杂，以及逃亡的鸟儿，人们辨认出了肖诺鸟的轮廓。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

sinking	**down**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**kept**	**their**	**eyes**	**intently**	**fixed**	**upon**	**him**	**.**
下沉	向下	到	这	地球	,	保留	他们的	眼睛	专注地	固定的	之上	他	.

他们缓缓沉入地面，目光却始终紧紧地盯着他。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

From	**his**	**manner**	**,**	**it**	**was**	**plain**	**he**	**was**	**searching**	**for**	**something**	**,**
从	他的	方式	,	它	曾是	清楚的	他	曾是	搜索	为了	某物	,

从他的举止来看，显然他在寻找什么。

[ɔːl'ðoʊ] ['weðər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] , [ðeɪ]

although	**whether**	**that**	**something**	**was**	**our**	**friends**	**or**	**some**	**other**	**object**	**,**	**they**
虽然	无论	那	某物	曾是	我们的	朋友们	或者	一些	其他	目的	,	他们

[hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] .

had	**no**	**means**	**of**	**determining**	**.**
有	不	方法	的	确定	.

虽然他们无法确定那东西是我们的朋友还是其他物体。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**kept**	**his**	**head**	**down**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**	**occasionally**	**looking**	**up**	**with**	**a**
他	保留	他的	头	向下	最多	的	这	时间	,	偶尔	寻找	向上	和	一个

['pʌz(ə)ld] ,

puzzled	**,**
困惑	,

他大部分时间都低着头，偶尔会抬起头，一脸疑惑地看着别人。

['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

curious	**expression**	**,**	**at**	**which**	**time**	**,**	**so**	**close**	**was**	**he**	**,**
好奇的	表达	,	在	哪个	时间	,	所以	关闭	曾是	他	,

脸上带着好奇的神情，那时，他离得那么近。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæzɪlɪsk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] .

that	**the**	**black**	**pupils**	**of**	**his**	**basilisk**	**eyes**	**were**	**plainly**	**visible**	**to**	**the**	**whites**	**.**
那	这	黑色的	学生	的	他的	蛇怪	眼睛	是	显然	可见的	到	这	白人	.

他的蛇怪眼睛里，黑色的瞳孔清晰可见，连眼白都能看得一清二楚。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['raɪf(ə)l]

A	remarkable	fact	in	regard	to	this	Indian	was	,	that	he	had	no	rifle
一个	卓越	事实	在	看待	到	这	印度	曾是	,	那	他	有	不	步枪

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

这位印第安人最令人惊讶的一点是，他身上没有带步枪。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [naɪf] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] .

and	nothing	except	a	knife	carried	in	his	girdle	.
和	没有什么	除了	一个	刀	携带	在	他的	腰带	.

他身上除了腰间别着的一把刀之外，什么也没有。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

This	,	however	,	did	not	make	him	a	less	dangerous	personage	to	the	fugitives	,
这	,	然而	,	做过	不是	制作	他	一个	较少的	危险的	人士	到	这	逃犯	,

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

should	they	be	discovered	.
应该	他们	是	发现	.

然而，即便如此，如果逃犯们被发现，他对这些逃犯来说仍然是一个非常危险的人物。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

A	single	yell	from	him	would	bring	a	horde	of	the	redskins	upon	them
一个	单身的	叫喊	从	他	会	带来	一个	部落	的	这	红皮队	之上	他们

[bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['ʃeltərd]

before	even	they	could	extricate	themselves	from	the	bushes	which	sheltered
前	甚至	他们	可以	解脱	他们自己	从	这	灌木丛	哪个	避难所

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他一声怒吼就能引来一大群红皮人，他们甚至来不及从藏身的灌木丛中脱身。

[wʌt] [pen][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ]

What	pen	shall	describe	the	emotions	of	the	fugitives	as	they	saw	the	Shawanoe
什么	笔	将	描述	这	情绪	的	这	逃犯	作为	他们	锯	这	肖诺

['loʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

lower	his	eyes	,
降低	他的	眼睛	,

哪支笔能描绘出逃亡者们看到肖诺垂下眼帘时的心情呢?

[ænd; ənd] [geɪz] [streɪt]

and	gaze	straight
和	目光	直的

直视前方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] — [soʊ] [streɪt] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['wɛrɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]

through	the	bushes	at	them	—	so	straight	,	in	fact	,	that	Waring	,	who	was
通过	这	灌木丛	在	他们	—	所以	直的	,	在	事实	,	那	警告	,	WHO	曾是

['nɪrəst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

nearest	the	river	,
最近的	这	河	,

透过灌木丛向他们望去——事实上，视线如此笔直，以至于离河最近的沃林，

[felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

felt	confident	that	he	was	looking	directly	at	him	.
毛毡	自信的	那	他	曾是	寻找	直接地	在	他	.

他确信对方正看着他。

[stɪl] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] ,
Still , he uttered no sound ,
仍然 , 他 说出 不 声音 ,

然而，他却一言不发。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]
and gave no evidence that he had discovered anything unusual in the
和 给予 不 证据 那 他 有 发现 任何事物 异常 在 这
['ʌndərgroʊθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
undergrowth before him ,
灌木丛 前 他 ,

但他并未提供任何证据表明他在眼前的灌木丛中发现了任何异常之处。

[ɔːl'ðoʊ] ['wɛrɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
although Waring could not comprehend how such could be the case ,
虽然 警告 可以 不是 理解 如何 这样的 可以 是 这 案件 ,

尽管沃林无法理解这种情况怎么会发生，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [fɪkst] ['stedi] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
for the gaze of the Indian was fixed steady and penetrating .
为了 这 目光 的 这 印度 曾是 固定的 稳定的 和 渗透 .

因为印度人的目光坚定而锐利。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Suddenly , the young man heard a movement behind him .
突然 , 这 年轻的 男人 听到 一个 移动 在后面 他 .

突然，年轻人听到身后有动静。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He dared not turn his head , but he suspected the meaning of it .
他 敢于 不是 转动 他的 头 , 但 他 怀疑 这 意义 的 它 .

他不敢回头，但他猜到了其中的含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['raɪf(ə)l] [ə'piəriŋ] [bɪ'saɪd]
It was soon explained by the barrel of the Irishman's rifle appearing beside
它 曾是 很快 解释 经过 这 桶 的 这 爱尔兰人的 步枪 出现 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

很快，爱尔兰人的步枪枪管出现在他身边，事情就此真相大白。

" [wɪst] , [tɪl] [aɪ] [bloʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] !
" Whist , till I blow the haythen to the divil !
" 惠斯特 , 直到 我 吹 这 - 到 这 魔鬼 !

“吹口哨，直到我把干草吹向魔鬼！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" he whispered , as he cocked it .
" 他 低声说道 , 作为 他 上膛 它 .

他一边低声说着，一边给枪上了膛。

['wɛrɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] ;
Waring would not run the risk of reply ;
警告 会 不是 跑步 这 风险 的 回复 ;

沃林不会冒回复的风险；

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['ʌðər] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
his words might be heard by other ears than those for which they were
他的 字 可能 是 听到 经过 其他 耳朵 比 那些 为了 哪个 他们 是
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

他的话可能会被其他人听到，而不是原本想说的人。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['fɜːrmli]

He	placed	the	muzzle	of	the	gun	against	his	side	,	and	held	it	there	firmly
他	放置	这	枪口	的	这	枪	反对	他的	边	,	和	握住	它	那里	牢牢

,

,

,

他将枪口抵在腰间，紧紧握住。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	that	it	could	not	be	discharged	without	killing	him	.
所以	那	它	可以	不是	是	出院	没有	杀	他	.

所以如果不杀死他，就无法发射这枚炸弹。

[pæt] - [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [mjuːt] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Pat	Mulroony	understood	this	mute	appeal	,	and	relinquished	his	intention	of
拍	-	理解	这	沉默的	上诉	,	和	放弃	他的	意图	的

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

shooting	the	savage	.
射击	这	野蛮的	.

帕特·穆鲁尼理解了这种无声的呼吁，放弃了射杀野蛮人的打算。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] " [ʊx；ɜː] ! " [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

All	at	once	,	the	Shawanoe	gave	forth	a	guttural	"	Ugh	!	"	and	approached	the
全部	在	一次	,	这	肖诺	给予	前进	一个	喉音	"	啊	!	"	和	接近	这

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

突然，肖诺人发出了一声低沉的“呃！”，并向逃亡者走去。

[pæt] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['wɛrɪŋ] [wʊd] [nɑːt]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][græsp] .

Pat	tugged	at	the	rifle	,	but	Waring	would	not	loosen	his	grasp	.
拍	拉扯	在	这	步枪	,	但	警告	会	不是	松开	他的	抓牢	.

帕特拽了拽步枪，但沃林不肯松手。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː][soʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt]

Just	as	he	was	about	to	do	so	,	under	the	belief	that	the	critical	moment
只是	作为	他	曾是	关于	到	做	所以	,	在下面	这	信仰	那	这	批判的	片刻

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

正当他准备这么做的时候，他认为关键时刻已经到来，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	Indian	stopped	and	drew	something	from	the	bushes	.
这	印度	停止	和	画	某物	从	这	灌木丛	.

印第安人停下脚步，从灌木丛中掏出什么东西。

[rɪ'liːf] [ʌn'spiːkəb(ə)l] !

Relief	unspeakable	!
宽慰	无法形容	!

如释重负！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

it	was	a	canoe	,	and	the	whites	still	remained	undiscovered	.
它	曾是	一个	独木舟	,	和	这	白人	仍然	剩余	未被发现的	.

那是一艘独木舟，而白人仍然没有被发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯安东尼的侦察兵；(Mad Anthony's scouts; or,)
第6/7页

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] ['ves(ə)l] ['bɑːdɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Picking	the	frail	vessel	bodily	from	the	ground	,	the	Shawanoe	carried	it	to
挑选	这	脆弱	血管	身体上的	从	这	地面	,	这	肖诺	携带	它	到

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

肖诺人将这艘脆弱的船只从地上抱起，搬到水边。

[wen] , [di'pɔzitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pædld] [ə'weɪ] .

when	,	depositing	it	in	the	water	,	he	seated	himself	in	it	,	and	paddled	away	.
什么时候	,	存款	它	在	这	水	,	他	坐着	他自己	在	它	,	和	划桨	离开	.

他把皮划艇放入水中，坐了进去，然后划走了。

" [ðæt] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ! " [ri'mɑːkt] ['wɛrɪŋ] , [wen]

"	That	Indian	had	the	narrowest	escape	of	his	life	!	"	remarked	Waring	,	when
"	那	印度	有	这	最窄	逃脱	的	他的	生活	!	"	评论	警告	,	什么时候

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

he	had	gone	.
他	有	已消失	.

“那个印第安人死里逃生，真是千钧一发！”沃林在他离开后说道。

" [jiː; ji] [speɪk] [ðə; ði] [truːθ] [ðer; ðər] , " ['ædɪd] [pæt] - , " [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

"	Ye	spake	the	truth	there	,	"	added	Pat	Mulroony	,	"	and	be	the	same	token	,
"	叶	说	这	真相	那里	,	"	额外	拍	-	,	"	和	是	这	相同的	令牌	,

“你说的都是实话，”帕特·穆鲁尼补充道，“同样地，

[jiː; ji] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['neəri] - [skeɪp] [jɜːr'sɛlf] .

ye	had	the	same	narry	'	scape	yerself	.
是的	有	这	相同的	纳里	-	逃脱	你自己	.

你们都曾有过同样的逃脱经历。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [-] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - ['sevrəl] [taɪmz] [θruː] [juː; jʊ] ,

I	was	on	the	p'int	of	aiming	at	the	haythen	several	times	through	you	,
我	曾是	在	这	品脱	的	瞄准	在	这	-	一些	时代	通过	你	,

我好几次都差点透过你瞄准干草堆，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['deɪlaɪt] [θruː] [jiː; ji] [bəuθ] .

and	letting	daylight	through	ye	both	.
和	出租	日光	通过	是的	两个都	.

让日光照进你们俩。

" [vər'dʒɪniə] [lʊkt] ['hɔːrər] - [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

"	Virginia	looked	horror	-	struck	at	the	words	of	the	Irish
"	弗吉尼亚州	看起来	恐怖	-	击	在	这	字	的	这	爱尔兰

弗吉尼亚听到爱尔兰人的话语，惊恐万分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[mæn] , ['noʊtɪsɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ([soʊ] [laʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['wɛrɪŋ]

man	,	noticing	which	,	he	whispered	to	her	,	(	so	loud	,	however	,	that	Waring
男人	,	注意到	哪个	,	他	低声说道	到	她	,	(	所以	大声	,	然而	,	那	警告

['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :)

also	caught	the	words	:	)
还	捕捉	这	字	:	)

男人注意到这一点，便低声对她说（但声音太大，沃林也听到了）：

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ˌem 'iː] ['lɛdi] ; [aɪ] ['wʊdnt] [hɪt][ðə; ði] ['spæl'pin] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	It's	only	a	joke	,	me	leddy	;	I	wouldn't	hit	the	spalpeen	,	to	save	his	neck	.
"	它是	仅有的	一个	开玩笑	,	我	莱迪	;	我	不会	打	这	斯帕尔皮恩	,	到	节省	他的	脖子	.

“这只是个玩笑，我的姑娘；我不会打那个小丑，为了救他的命。”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

"	In	the	course	of	an	hour	or	so	,	it	began	to	grow	dark	,
"	在	这	课程	的	一个	小时	或者	所以	,	它	开始	到	生长	黑暗的	,

大约过了一个小时，天色开始暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [frʌm; frəm]

and	the	fugitives	impatiently	awaited	the	time	when	they	could	move	from
和	这	逃犯	不耐烦地	等待中	这	时间	什么时候	他们	可以	移动	从

[ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

their	hiding	-	place	.
他们的	隐藏	-	地方	.

逃亡者们焦急地等待着离开藏身之处的时机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['menʃ(ə)nd] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi]

With	the	exception	of	the	Indian	mentioned	,	they	saw	nothing	of	their	enemies
和	这	例外	的	这	印度	提及	,	他们	锯	没有什么	的	他们的	敌人

,

,

,

除了提到的那名印度人之外，他们没有见到任何敌人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wuːp] [ɔːr] [hæ'luː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

although	they	occasionally	heard	a	whoop	or	halloo	in	the	woods	from	them	.
虽然	他们	偶尔	听到	一个	哇哦	或者	你好	在	这	树林	从	他们	.

虽然他们偶尔会听到树林里传来他们的呼喊声或呐喊声。

[ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə] [nuːn] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [prə'pɪʃəs] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

The	sky	,	which	,	up	to	noon	had	been	clear	and	propitious	,	had	become	,
这	天空	,	哪个	,	向上	到	中午	有	到过	清除	和	吉祥	,	有	变得	,

[sɪns] [ðen] ,

since	then	,
自从	然后	,

直到中午，天空一直晴朗祥和，但从那时起，天空就变得阴沉下来了。

['daːkənd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

darkened	and	overcast	,	and	gave	every	sign	of	a	coming	storm	.
变暗	和	灰蒙蒙	,	和	给予	每一个	符号	的	一个	未来	风暴	.

天色昏暗，阴云密布，种种迹象表明暴风雨即将来临。

[blæk] , ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] ,

Black	,	threatening	clouds	were	sweeping	tumultuously	across	the	heavens	,
黑色的	,	威胁	云	是	扫荡	剧烈地	穿过	这	天	,

乌云密布，汹涌澎湃地席卷着天空。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	piling	up	in	huge	masses	in	the	far	-	off	horizon	,
和	桩	向上	在	巨大的	群众	在	这	远的	-	离开	地平线	,

在遥远的地平线上，它们堆积成巨大的群体。

[wer] [ðeɪ] ['taʊərd] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] ['kæs(ə)l] ,

where	they	towered	like	the	walls	of	some	old	unbattled	castle	,
在哪里	他们	高耸	喜欢	这	墙壁	的	一些	老的	未受战斗的	城堡	,

它们高耸入云，宛如一座古老城堡的城墙，这座城堡从未遭受过战火的洗礼。

[ə'raʊnd] [huːz] ['ræmˌpaːts] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] ['laɪtnɪŋ] ['kwivəd] [laɪk] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] .

around	whose	ramparts	the	serpentine	lightning	quivered	like	streams	of	blood	.
大约	谁	城墙	这	蛇形	闪电	颤抖	喜欢	溪流	的	血	.

蜿蜒的闪电在其城墙周围颤动，如同血流。

[feɪnt] ['mɜːrmərɪŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [bɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] ,

Faint	murmurings	of	thunder	were	constantly	borne	upon	the	air	,
头晕的	低语	的	雷	是	不断地	出生	之上	这	空气	,

空气中不时传来隐隐约约的雷声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n] .

and	the	roaring	of	the	wind	in	the	forest	sounded	like	the	distant	ocean	.
和	这	咆哮	的	这	风	在	这	森林	听起来	喜欢	这	遥远	海洋	.

森林中呼啸的风声，听起来像远处的大海。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ðʌs] ['heɪsnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv]

The	darkness	came	on	earlier	than	usual	,	thus	hastened	by	the	marshaling	of
这	黑暗	来了	在	早些时候	比	通常	,	因此	加快	经过	这	集结	的

[ðə; ði] [stɔːrm] - ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz] ,

the	storm	-	king's	forces	,
这	风暴	-	国王的	力量	,

由于风暴之王集结军队，夜幕降临得比往常更早。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['fjʊdʒətɪv] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðer; ðər]

and	the	three	fugitives	stole	from	the	bushes	,	and	commenced	their
和	这	三	逃犯	偷窃	从	这	灌木丛	,	和	开始	他们的

['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

journey	toward	the	settlement	.
旅行	朝向	这	沉降	.

于是，这三个逃犯从灌木丛中偷了东西，开始向定居点进发。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['eksəd] .

The	progress	of	the	whites	was	necessarily	slow	,	from	the	caution	exercised	.
这	进步	的	这	白人	曾是	一定	慢的	,	从	这	警告	锻炼	.

由于采取了谨慎的态度，白人的进展必然缓慢。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['wɛrɪŋ] [led] [ðə; ði] [wei] ,

For	a	considerable	distance	Waring	led	the	way	,
为了	一个	大量	距离	警告	引领	这	方式	,

沃林一路领先，走了相当长的一段路。

[wen] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [pæt] - , [ænd; ənd] [ə'laʊd]

when	he	yielded	to	the	earnest	solicitation	of	Pat	Mulroony	,	and	allowed
什么时候	他	产生	到	这	认真	征求意见	的	拍	-	,	和	允许

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [æd'væns] ,

him	to	take	the	advance	,
他	到	拿	这	进步	,

当他屈服于帕特·穆尔鲁尼的恳切请求，允许他预支款项时，

[waɪl] [hiː; hi] [fel] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [vər'dʒɪniə] .

while	he	fell	behind	,	and	joined	Virginia	.
尽管	他	跌倒	在后面	,	和	加入	弗吉尼亚州	.

而他却落后了，加入了弗吉尼亚州。

" [kiːp] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Keep	up	courage	,	"	he	whispered	to	her	.
"	保持	向上	勇气	,	"	他	低声说道	到	她	.

“鼓起勇气，”他低声对她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fjuːər] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌjuː 'es] . "

"	We	will	soon	be	where	we	shall	have	fewer	obstacles	to	oppose	us	.	"
"	我们	将要	很快	是	在哪里	我们	将	有	更少	障碍	到	反对	我们	.	"

“我们很快就会到达一个阻力较小的地方。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	not	tired	,	"	she	replied	.
"	我	是	不是	疲劳的	,	"	她	回复	.

“我不累，”她回答说。

" [duː][nɑːt] [fiːl] ['eni] [æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

"	Do	not	feel	any	anxiety	upon	my	account	.
"	做	不是	感觉	任何	焦虑	之上	我的	帐户	.

“请不要为我感到任何焦虑。”

" [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [les] [ker]

"	The	darkness	had	increased	rapidly	,	and	the	whites	began	to	take	less	care
"	这	黑暗	有	增加	快速	,	和	这	白人	开始	到	拿	较少的	关心

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .

as	they	moved	along	.
作为	他们	已搬	沿着	.

“夜幕迅速降临，白人行进时也开始变得不那么小心了。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Quite	a	strong	wind	came	up	the	river	,	and	now	and	then	,
相当	一个	强的	风	来了	向上	这	河	,	和	现在	和	然后	,

河面上刮起了一阵强风，不时地，

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər]['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [striːm]

the	flashes	of	lightning	were	vivid	enough	to	reveal	the	shore	and	stream
这	闪光灯	的	闪电	是	生动	足够的	到	揭示	这	支撑	和	溪流

闪电非常明亮，甚至能看清岸边和溪流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

to	them	,	so	that	they	were	guided	in	a	great	measure	by	this	means	.
到	他们	,	所以	那	他们	是	引导	在	一个	伟大的	措施	经过	这	方法	.

对他们而言，他们在很大程度上是通过这种方式得到指导的。

['wɛrɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Waring	was	moving	along	,	holding	the	hand	of	Virginia	in	his	own	,
警告	曾是	移动	沿着	,	保持	这	手	的	弗吉尼亚州	在	他的	自己的	,

沃林牵着弗吉尼亚的手继续往前走。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] .

when	he	suddenly	encountered	the	Irishman	,	who	had	stopped	walking	.
什么时候	他	突然	遭遇	这	爱尔兰人	,	WHO	有	停止	步行	.

这时他突然遇到了那个停下脚步的爱尔兰人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd]

He	was	about	to	demand	the	meaning	of	his	acting	thus	,	when	he	turned
他	曾是	关于	到	要求	这	意义	的	他的	表演	因此	,	什么时候	他	转向

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他正要质问自己为何如此行事，却突然转过头去。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] —
and **whispered** **—**
和 低声说道 —

然后低声说道——

" [wɪst] !
" Whist !
" 惠斯特 !

“惠斯特!

[aɪ] [sɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðen] . "
I saan something then . "
我 桑 某物 然后 . "

我当时好像听到了什么。

" [ɪn] [wʌt] [fɔːrm] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ? "
" In what form did it appear ? "
" 在 什么 形式 做过 它 出现 ? "

它以何种形式出现?

" [lʊk] [streɪt] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ə'^in] , [tel]
" Look straight over me shoulder , and when the lightning shows itself agin , tell
" 看 直的 超过 我 肩膀 , 和 什么时候 这 闪电 演出 本身 再次 , 告诉
[ˌem 'iː] [wʌt] [jiː; ji] ['sɑs] .
me what ye saas .
我 什么 是的 SaaS .

“看着我身后的闪电，当闪电再次出现时，告诉我你们在说什么。”

" ['wɛrɪŋ] [dɪd] [æz; əz] [ri'kwestid] .
" Waring did as requested .
" 警告 做过 作为 请求 .

沃林照办了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ,
The lightning was incessant ,
这 闪电 曾是 不停歇 ,

闪电不停地划破夜空。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
but not sharp enough to reveal the object that had attracted the notice of
但 不是 锋利的 足够的 到 揭示 这 目的 那 有 吸引 这 注意 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

但不够清晰，无法看清引起同伴注意的物体。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [bleizd] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ,
All at once , however , a bright flame blazed out , and he saw ,
全部 在 一次 , 然而 , 一个 明亮的 火焰 燃烧的 出去 , 和 他 锯 ,

然而，突然间，一道明亮的火焰燃起，他看见了，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɑːd] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] .
but a rod or two away , an Indian seated in a canoe .
但 一个 杆 或者 二 离开 , 一个 印度 坐着 在 一个 独木舟 .

但就在一两杆远的地方，一个印第安人坐在独木舟里。

[ðə; ði] [kə'nuː] [leɪ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] ,
The canoe lay close under the bank , and the savage was seated in the stern ,
这 独木舟 躺 关闭 在下面 这 银行 , 和 这 野蛮的 曾是 坐着 在 这 船尾 ,

独木舟紧贴着河岸，野蛮人坐在船尾。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪts] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz]

with	his	back	toward	the	whites	,	and	,	from	his	appearance	,	was
和	他的	后退	朝向	这	白人	,	和	,	从	他的	外貌	,	曾是

['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

evidently	waiting	for	some	one	.
显然	等待	为了	一些	一	.

他背对着白人，从他的表情来看，显然是在等人。

['wɛrɪŋ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ]

Waring	felt	sure	that	he	was	the	Shawanoe	that	had	caused	them	so	much
警告	毛毡	当然	那	他	曾是	这	肖诺	那	有	导致	他们	所以	很多

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

沃林确信自己就是那个让他们如此恐慌的肖诺人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ,

and	that	,	from	his	presence	in	this	quarter	,
和	那	,	从	他的	在场	在	这	四分之一	,

而从他出现在这个区域来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

it	was	pretty	certain	his	companions	were	not	far	distant	.
它	曾是	漂亮的	肯定	他的	同伴	是	不是	远的	遥远	.

几乎可以肯定，他的同伴们就在不远处。

[waɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm]

While	debating	with	himself	upon	the	best	course	for	him	safely	to	pass	him
尽管	辩论	和	他自己	之上	这	最好的	课程	为了	他	安全	到	经过	他

,

,

,

他一边思考着如何才能安全通过，一边说道：

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

he	felt	the	Irishman	moving	away	from	him	.
他	毛毡	这	爱尔兰人	移动	离开	从	他	.

他感觉那个爱尔兰人正在远离他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .

"	What	do	you	intend	to	do	?	"	he	asked	,	as	he	arrested	him	.
"	什么	做	你	打算	到	做	?	"	他	问	,	作为	他	被捕	他	.

“你打算做什么？”他一边逮捕他一边问道。

" [get] [ðæt] [seɪm] [kə'nuː] . "

"	Get	that	same	canoe	.	"
"	得到	那	相同的	独木舟	.	"

“把那艘独木舟弄过来。”

" [get] [ðæt] [kə'nuː] ?

"	Get	that	canoe	?
"	得到	那	独木舟	?

“把那艘独木舟弄到手吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	are	you	going	to	do	it	?	"
如何	是	你	去	到	做	它	?	"

你打算怎么做?

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" Let me alone for that .
" 让 我 独自的 为了 那 .

“别管我。”

[aɪl] [ˌʌp'set] [ðə; ði] - . "
I'll upset the haythen . "
患病的 沮丧的 这 - . "

我会把干草弄乱。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [biː; bi] ['kloʊzər] [æt; ət] [hænd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" His friends may be closer at hand than you think . "
" 他的 朋友们 可能 是 更近 在 手 比 你 思考 . "

“他的朋友可能比你想象的更近。”

" [ə; eɪ] [bɪt] [dʌz] [aɪ] [ker] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [biː; bi] .
" Divil a bit does I care how close they be .
" 魔鬼 一个 少量 做 我 关心 如何 关闭 他们 是 .

“我一点也不在意他们离我有多近。”

[aɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
I'll settle this matter with him . "
患病的 定居 这 事情 和 他 . "

我会和他解决这件事。

" [wel] , [goʊ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" Well , go on , but be careful .
" 出色地 , 去 在 , 但 是 小心 .

“好吧，继续，但要小心。”

" [ðə; ði] [greɪt] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪts] ,
" The great convenience and advantage the canoe would be to the whites ,
" 这 伟大的 方便 和 优势 这 独木舟 会 是 到 这 白人 ,

“独木舟对白人来说将带来极大的便利和优势，

[dɪ'saɪdɪd] ['wɛrɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
decided Waring to let the Irishman make an effort to gain possession of it .
决定 警告 到 让 这 爱尔兰人 制作 一个 努力 到 获得 拥有 的 它 .

沃林决定让爱尔兰人尝试夺取它。

['hævɪŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [hiː; hi] [ræn] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hiː; hi]
Having warned him of the danger he ran , he trusted he
拥有 警告 他 的 这 危险 他 跑 , 他 可信 他

他警告过他逃跑的危险，所以他相信了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
had sense enough to use all caution possible in the case .
有 感觉 足够的 到 使用 全部 警告 可能的 在 这 案件 .

他足够明智，在这个案件中采取了一切可能的谨慎措施。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [glaɪd] [ə'weɪ]
Nevertheless , it was with some misgivings that he saw him glide away
尽管如此 , 它 曾是 和 一些 疑虑 那 他 锯 他 滑行 离开
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and disappear in the darkness .
和 消失 在 这 黑暗 .

然而，当他看到他滑行而去，消失在黑暗中时，心中还是有些不安。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['ɪndiən] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

The	flash	of	lightning	which	had	revealed	the	solitary	Indian	to	the	Irishman	,
这	闪光	的	闪电	哪个	有	揭晓	这	孤	印度	到	这	爱尔兰人	,

那道闪电让爱尔兰人看到了那个孤身一人的印度人。

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðæt] [hi:; hi]

had	brought	his	appearance	and	situation	so	vividly	to	his	sight	,	that	he
有	带来	他的	外貌	和	情况	所以	生动地	到	他的	视线	,	那	他

[kʊd; kəd] ['kɑ:nstəntli] [si:] [hɪm; ɪm] ,

could	constantly	see	him	,
可以	不断地	看	他	,

他把自己的外貌和处境描述得如此生动，以至于他能时刻看到他。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [brɔ:d]

and	felt	as	much	assurance	in	moving	toward	him	as	if	it	were	broad
和	毛毡	作为	很多	保证	在	移动	朝向	他	作为	如果	它	是	广阔

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

他向他走去时，感到无比安心，就像是在光天化日之下一样。

[step] [baɪ] [step] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] , ['lɪtərəli] ['fi:lɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Step	by	step	he	approached	,	literally	feeling	every	inch	of	the	way	,
步	经过	步	他	接近	,	字面上地	感觉	每一个	英寸	的	这	方式	,

他一步一步地靠近，完全是靠感觉摸索着前进的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌmɪs'step] [wʊd] [pru:v] ['feɪt(ə)l] .

for	a	single	misstep	would	prove	fatal	.
为了	一个	单身的	失误	会	证明	致命的	.

因为一步走错就可能致命。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] , [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	snapping	of	a	twig	,	a	slip	of	his	foot	in	the	water	,
这	啪啪	的	一个	枝条	,	一个	滑	的	他的	脚	在	这	水	,

树枝断裂的声音，脚在水中滑了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['ɪndiən] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

and	the	vigilant	Indian	would	be	on	his	guard	.
和	这	警惕的	印度	会	是	在	他的	警卫	.

而警惕的印第安人会时刻保持警惕。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['prɑ:pər]

Closer	and	closer	approached	the	Irishman	,	until	he	had	gained	the	proper
更近	和	更近	接近	这	爱尔兰人	,	直到	他	有	获得	这	恰当的

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

爱尔兰人越来越接近目标，直到他到达了正确的位置。

[ðen] ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hi:; hi] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [fɪst] , [ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ]

Then	straightening	himself	up	,	he	drew	back	his	ponderous	fist	,	and	concentrating
然后	拉直	他自己	向上	,	他	画	后退	他的	沉重的	拳头	,	和	集中

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

all	his	strength	,
全部	他的	力量	,

然后他挺直身子，收回沉重的拳头，集中全部力量，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [hi:lz] ['oʊvər] [hed] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

gave	him	a	blow	that	sent	him	heels	over	head	out	into	the	water	.
给予	他	一个	吹	那	发送	他	高跟鞋	超过	头	出去	进入	这	水	.

一记重击将他打得头朝下翻滚落入水中。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪnt] [fɜːr] [jiːz] [tuː; tə] - .
" That's what I call a gentle hint fur yees to l'ave .
" 那就是 什么 我 称呼 一个 温和的 暗示 毛皮 是的 到 - .

“这就是我所谓的给我一个温柔的暗示。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ]
" A few moments later , the party were in the boat , and gliding rapidly with
" 一个 很少 时刻 之后 , 这 派对 是 在 这 船 , 和 滑翔 快速 和
[ðə; ði] ['kɜːrənt] .
the current .
这 当前的 .

片刻之后，一行人上了船，顺着水流快速滑行。

['æftər] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] , ['wɛrɪŋ] [sed] —
After floating a few moments in silence , Waring said —
后 漂浮的 一个 很少 时刻 在 沉默 , 警告 说 —

沉默片刻后，沃林说道——

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['nevər] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" You and Hezekiah never knew each other until a few days since , I believe . "
" 你 和 希西家 绝不 知道 每个 其他 直到 一个 很少 天 自从 , 我 相信 . "

“我相信，你和希西家直到几天前才认识。”

" [noʊ] ; [nɔːr] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['jɪt] . "
" No ; nor we don't know each other yit . "
" 不 ; 也不 我们 不 知道 每个 其他 yit . "

“不，我们彼此也不认识。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['kærəktər] , [tuː] — [ɑːd] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [truː]
" He was a singular character , too — odd and eccentric ; but as true
" 他 曾是 一个 单数 特点 , 也 — 奇怪的 和 偏心 ; 但 作为 真的
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [stiːl] .
and faithful as steel .
和 忠实 作为 钢 .

“他也是个性格独特的人——古怪而特立独行；但像钢铁一样忠诚可靠。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sævidʒiz] .
He made a terrible fight before he gave up to those savages .
他 制成 一个 糟糕的 斗争 前 他 给予 向上 到 那些 野蛮人 .

在向那些野蛮人投降之前，他进行了顽强的抵抗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːrtli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [deθ] . "
It seems as though I am partly responsible for his death . "
它 似乎 作为 尽管 我 是 部分 负责任的 为了 他的 死亡 . "

看来我似乎要为他的死负部分责任。

" [hə'ləu] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
" Hallo ! " exclaimed the Irishman .
" 你好 ! " 惊呼 这 爱尔兰人 .

“你好！”爱尔兰人喊道。

" [lʊk] ['jɑːndər] [dʒɪst] !
" Look yonder jist !
" 看 远处 要点 !

“看那边！”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [striːm] .
" As he spoke , he pointed down stream .
" 作为 他 辐 , 他 尖 向下 溪流 .

“他一边说话，一边指向下游。”

[ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	canoe	had	just	rounded	a	bend	in	the	river	,
这	独木舟	有	只是	圆润	一个	弯曲	在	这	河	,

独木舟刚刚绕过河道的一个弯道，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] [saɪd] .

and	a	large	camp	-	fire	was	visible	upon	the	Kentucky	side	.
和	一个	大的	营	-	火	曾是	可见的	之上	这	肯塔基州	边	.

在肯塔基州一侧可以看到一堆巨大的篝火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ðæt] [ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [klɪr] [ə'krɔːs] [ə'pɑːn]

It	was	so	large	and	vigorous	,	that	its	light	was	thrown	clear	across	upon
它	曾是	所以	大的	和	蓬勃	,	那	它是	光	曾是	抛掷	清除	穿过	之上

[ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ,

the	other	bank	,
这	其他	银行	,

它体型如此庞大，生命力如此旺盛，以至于它的光芒能够清晰地投射到对岸。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] .

the	surface	of	the	water	glistening	like	silver	.
这	表面	的	这	水	闪闪发光	喜欢	银	.

水面闪着银光。

[θruː] [ðɪs] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði]

Through	this	broad	band	of	light	,	it	was	necessary	,	of	course	,	that	the
通过	这	广阔	乐队	的	光	,	它	曾是	必要的	,	的	课程	,	那	这

['fjʊdʒətɪv] [pæs] ,

fugitives	pass	,
逃犯	经过	,

当然，逃亡者们必须穿过这道宽阔的光束。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	run	a	second	risk	of	discovery	.
和	跑步	一个	第二	风险	的	发现	.

并面临第二次被发现的风险。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz]

The	lightning	had	almost	ceased	,	but	a	strong	wind	was
这	闪电	有	几乎	停止	,	但	一个	强的	风	曾是

闪电几乎停止了，但强风依然肆虐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə]

blowing	,	and	the	huge	flame	of	the	camp	-	fire	could	be	seen	surging	to
吹	,	和	这	巨大的	火焰	的	这	营	-	火	可以	是	已见	滔滔	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

狂风呼啸，篝火熊熊燃烧的火焰来回翻腾。

[laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] - [tɔːst] [siː] .

like	the	waves	of	a	tempest	-	tossed	sea	.
喜欢	这	波浪	的	一个	暴风雨	-	抛掷	海	.

如同暴风雨中翻滚的大海。

[dɑːrk] ['fɪgjərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Dark	figures	now	and	then	passed	between	it	and	the	river	,	and	their
黑暗的	数据	现在	和	然后	通过了	之间	它	和	这	河	,	和	他们的

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

不时有黑影从它和河流之间穿过，它们巨大无比，

[groʊ'tesk] ['ʃæˌdoʊz] ['kwivəd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [laɪk] ['mɑːnstrəs] ['fæntəmz] .

grotesque	shadows	quivered	on	the	surface	,	like	monstrous	phantoms	.
怪诞	阴影	颤抖	在	这	表面	,	喜欢	滔天	幻影	.

水面上颤动着怪诞的阴影，如同可怕的幽灵。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [ðə; ði] [kə'nuː] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Slowly	and	noiselessly	,	the	canoe	drifted	into	the	broad	belt	of	light	,
缓慢地	和	无声	,	这	独木舟	漂移	进入	这	广阔	腰带	的	光	,

独木舟缓缓地、无声地漂入了那片宽阔的光带中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['ɔːlmoʊst] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

and	the	fugitives	almost	held	their	breath	.
和	这	逃犯	几乎	握住	他们的	气息	.

逃犯们几乎屏住了呼吸。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɛrɪŋ] [ænd; ənd][pæt] - [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]

The	eyes	of	Waring	and	Pat	Mulroony	were	naturally	fixed	upon	the	camp	-	fire
这	眼睛	的	警告	和	拍	-	是	自然	固定的	之上	这	营	-	火

[ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	its	surroundings	,
和	它是	周围环境	,

沃林和帕特·穆尔鲁尼的目光自然而然地落在了篝火及其周围环境中。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spleɪn] , [vər'dʒɪniə] [felt] [æn; ən]

but	,	from	some	cause	which	she	could	never	explain	,	Virginia	felt	an
但	,	从	一些	原因	哪个	她	可以	绝不	解释	,	弗吉尼亚州	毛毡	一个

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

但是，出于某种她始终无法解释的原因，弗吉尼亚感到一种不安。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

which	amounted	to	a	certainty	,
哪个	金额	到	一个	肯定	,

这几乎是必然的。

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	all	was	not	right	upon	the	bank	which	was	so	near	to	them	,
那	全部	曾是	不是	正确的	之上	这	银行	哪个	曾是	所以	靠近	到	他们	,

他们发现，离他们如此之近的河岸上，一切并不正常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	she	kept	her	gaze	fixed	in	that	direction	.
和	她	保留	她	目光	固定的	在	那	方向	.

她的目光始终注视着那个方向。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] , ['pleɪnli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	while	thus	looking	,	she	discovered	,	plainly	and	distinctly	,	the	form	of	a
和	尽管	因此	寻找	,	她	发现	,	显然	和	明显地	,	这	形式	的	一个

[tɔːl] ['ɪndiən] ,

tall	Indian	,
高的	印度	,

就这样，她看向远方，清晰地发现了一个高个印第安人的身影。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['siːmɪŋli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː]

standing	**upon**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**river**	**,**	**seemingly**	**intent**	**upon**	**watching**	**the**	**canoe**
常设	之上	这	非常	边缘	的	这	河	,	似乎	意图	之上	观看	这	独木舟

.

:

.

他站在河边，似乎全神贯注地看着独木舟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ɔːr] [meɪk] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ,

He	**did**	**not**	**move**	**,**	**or**	**make**	**any**	**demonstration**	**toward**	**its**	**occupants**	**,**
他	做过	不是	移动	,	或者	制作	任何	示范	朝向	它是	居住者	,

他没有移动，也没有向屋内人员做出任何示好。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	**remained**	**perfectly**	**motionless**	**until**	**he**	**had**	**faded**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**the**
和	剩余	完美	静止不动	直到	他	有	褪色	出去	的	视线	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

他一动不动地保持着这个姿势，直到消失在黑暗中。

[æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['dɑːrknəs] [ə'gen] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

As	**the**	**fugitives**	**reached**	**the**	**protecting**	**darkness**	**again**	**,**	**confident**	**that**	**they**	**had**
作为	这	逃犯	达到	这	保护	黑暗	再次	,	自信的	那	他们	有

[nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

not	**been**	**discovered**	**,**
不是	到过	发现	,

当逃亡者们再次回到黑暗的庇护之下，自信自己没有被发现时，

['wɛrɪŋ] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [sed] :

Waring	**drew**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**	**and**	**said**	**:**
警告	画	一个	叹	的	宽慰	,	和	说	:

沃林松了口气，说道：

" [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [naʊ] .

"	**We**	**need**	**have**	**no**	**fear**	**now**	**.**
"	我们	需要	有	不	害怕	现在	.

我们现在无需害怕。

[ðæt] ['faɪər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

That	**fire**	**has**	**never**	**been**	**started**	**by**	**the**	**Shawanoes**	**with**	**the**	**intention**	**of**
那	火	有	绝不	到过	开始	经过	这	-	和	这	意图	的

[rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [riː'kæptʃərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

receiving	**any**	**assistance**	**from**	**it**	**in**	**recapturing**	**us**	**.**
接收	任何	协助	从	它	在	重新捕获	我们	.

肖诺人从未想过要利用那场大火来夺回我们。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl]['deɪndʒər] . "

I	**think**	**I**	**may**	**safely**	**say**	**we**	**are**	**out**	**of**	**all**	**danger**	**.**	**"**
我	思考	我	可能	安全	说	我们	是	出去	的	全部	危险	.	"

我想我可以肯定地说，我们已经脱离了所有危险。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [rɪ'liːvd] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .

"	**I**	**feel**	**so**	**relieved**	**,**	**"**	**said**	**Virginia**	**.**
"	我	感觉	所以	松了口气	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“我感觉如释重负，”弗吉尼亚说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɛθs] [sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt]
" It seems as though I had suffered a hundred deaths since that dreadful night
" 它 似乎 作为 尽管 我 有 遭受 一个 百 死亡人数 自从 那 可怕 夜晚
.
:
.

“自从那个可怕的夜晚以来，我仿佛经历了百次死亡。”

[haʊ] [suːn] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['luːθər] ? "
How soon may we expect to reach the settlement , Luther ? "
如何 很快 可能 我们 预计 到 抵达 这 沉降 , 路德 ? "

路德，我们大概多久能达成和解?

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] , [bʌt; bət][ɪn] [θriː] ['aʊərz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] .
" I cannot tell you precisely , but in three hours , I should say , at the furthest .
" 我 不能 告诉 你 恰恰 , 但 在 三 小时 , 我 应该 说 , 在 这 最远 .

“我无法确切地告诉你，但最迟应该在三个小时内。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pæt] ? "
What do you think , Pat ? "
什么 做 你 思考 , 拍 ? "

帕特，你怎么看?

" ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən]
" Never having been in this region , I find it rather difficult to answer your question
" 绝不 拥有 到过 在 这 地区 , 我 寻找 它 相当 难的 到 回答 你的 问题
,
,
,

“我从未到过这个地区，所以很难回答你的问题。”

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ækst] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['dʒoʊnə] [felt] [ɪn][ðə; ði]
as the minister said , when the old woman axed him how Jonah felt in the
作为 这 部长 说 , 什么时候 这 老的 女士 被砍掉 他 如何 约拿 毛毡 在 这
['weɪlz, 'hweɪlz] ['beli] . "
whale's belly . "
鲸鱼的 腹部 . "

正如牧师所说，当老妇人用斧头砍他时，约拿就如同在鲸鱼肚子里一样痛苦。

" [aɪ][fər'gɑːt] ; [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" I forgot ; you told me that before .
" 我 忘了 ; 你 讲述 我 那 前 .

“我忘了，你之前跟我说过。”

[haʊ'evər] , [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][maɪ] [ges] .
However , I cannot be far out of the way in my guess .
然而 , 我 不能 是 远的 出去 的 这 方式 在 我的 猜测 .

然而，我的猜测应该不会错得太离谱。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['sɪŋgjələr] , ['luːθər] , [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Is it not singular , Luther , that , if we are so close to the village ,
" 是 它 不是 单数 , 路德 , 那 , 如果 我们 是 所以 关闭 到 这 村庄 ,

“路德，如果我们离村庄这么近，难道不觉得很奇怪吗？”

[ðiːz] ['indiəns]['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ? "
these Indians also should be ? "
这些 印度人 还 应该 是 ? "

这些印度人也应该如此吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have no doubt that there are hundreds within half a mile of it .
我 有 不 怀疑 那 那里 是 数百 之内 一半 一个 英里 的 它 .

我毫不怀疑方圆半英里内就有数百个。

[ɑːn][æn; ən][ɪk'spoʊzd] [frʌn'tɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] .
On an exposed frontier it is always thus .
在 一个 裸露 边境 它 是 总是 因此 .

在暴露的边境地区，情况总是如此。

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] [dɪ'fensɪz] , [breɪv] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['trʌsti] ['raɪfəlz] ,
Without good defences , brave hearts , and trusty rifles ,
没有 好的 防御 , 勇敢的 心 , 和 可靠 步枪 ,

如果没有良好的防御工事、勇敢的战士和可靠的步枪，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] . "
such a place would not be safe from destruction for a single hour . "
这样的 一个 地方 会 不是 是 安全的 从 破坏 为了 一个 单身的 小时 . "

这样的地方哪怕一小时也无法幸免于毁灭。

" [wɪʃt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
" Whisht ! " interrupted the Irishman .
" 白色 ! " 中断 这 爱尔兰人 .

“嗖！”爱尔兰人打断了他。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn] [ʃɔːr] ,
" If I didn't hear the tramp of one of the haythens on shore ,
" 如果 我 没有 听到 这 流浪汉 的 一 的 这 - 在 支撑 ,

“如果我没听到岸边某个水手的脚步声，

[aɪl] ['nevər] [tɪp] [ə'nʌðər] - ! "
I'll never tip another shillaleh ! "
患病的 绝不 提示 其他 - ! "

我再也不会给小费了！

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] , " ['ædɪd] [vər'dʒɪniə] .
" I heard it , too — the snapping of a twig , " added Virginia .
" 我 听到 它 , 也 — 这 啪啪 的 一个 枝条 , " 额外 弗吉尼亚州 .

“我也听到了——树枝断裂的声音，”弗吉尼亚补充道。

" [ðə; ði] [seɪm] , [dʒɪst] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ɪz] ['fɒliɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
" The same , jist — one of the dogs is follying us . "
" 这 相同的 , 要点 — 一 的 这 狗 是 愚蠢 我们 . "

“没错，就是其中一只狗在愚弄我们。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] .
" That is not probable .
" 那 是 不是 可能 .

“这不太可能。”

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][geɪn][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ? "
What could he gain by such a course ? "
什么 可以 他 获得 经过 这样的 一个 课程 ? "

他这样做能得到什么好处呢?

" [lɑːrn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jiːz] [wɜːr; wər] [speɪkɪŋ] . "
" Larn the way to that sittlement of which yees were spaking . "
" 学习 这 方式 到 那 - 的 哪个 是的 是 说话 . "

“学习你们刚才所说的那个地方的路。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['wʌndər] [ɪf][pæt][wɜːr; wər] [raɪt] , " [sed][vər'dʒɪniə] .

"	I	should	not	wonder	if	Pat	were	right	,	"	said	Virginia	.
"	我	应该	不是	想知道	如果	拍	是	正确的	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“我一点也不怀疑帕特是对的，”弗吉尼亚说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ['sevrəl] [taɪmz] . "

"	I	have	heard	evidence	of	his	presence	several	times	.	"
"	我	有	听到	证据	的	他的	在场	一些	时代	.	"

“我曾多次听到过他出现在那里的证据。”

" [let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n] .

"	Let	us	listen	.
"	让	我们	听	.

让我们听听。

[ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .

The	wind	may	have	made	all	the	sounds	you	have	heard	.
这	风	可能	有	制成	全部	这	声音	你	有	听到	.

你听到的所有声音可能都是风发出的。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [waɪts] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] ,

"	For	the	space	of	fifteen	or	twenty	minutes	,	the	whites	maintained	silence	,
"	为了	这	空间	的	十五	或者	二十	分钟	,	这	白人	维持	沉默	,

“在接下来的十五到二十分钟里，白人保持沉默。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɜːrd] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [kən'vəːsɪŋ] [ə'gen] .

but	there	was	nothing	heard	farther	,	and	they	fell	to	conversing	again	.
但	那里	曾是	没有什么	听到	更远	,	和	他们	跌倒	到	对话	再次	.

但更远处再也没有传来任何声音，他们又开始交谈起来。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][grænd] ['kʌmfərtər] , [hoʊp] ,

The	situation	of	our	friends	,	although	not	without	the	grand	comforter	,	hope	,
这	情况	的	我们的	朋友们	,	虽然	不是	没有	这	盛大	棉被	,	希望	,

[wʌz; wəz] [stɪl] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

was	still	gloomy	and	impressive	.
曾是	仍然	阴沉	和	感人的	.

虽然朋友们的处境并非没有希望这件令人欣慰的大事，但仍然十分悲惨和令人震惊。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [ðə; ði][dɑːrk] , ['fraʊnɪŋ] ['fɔrists] [luːmd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [θruː]

On	either	hand	,	the	dark	,	frowning	forests	loomed	up	and	the	wind	sighing	through
在	任何一个	手	,	这	黑暗的	,	皱眉	森林	迫近	向上	和	这	风	叹息	通过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两边是阴暗险峻的森林，风在林间叹息。

[meɪd] ['waɪldli] - ['mɔːrnf(ə)l] ['mjuːzɪk] — [naʊ] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ]

made	wildly	-	mournful	music	—	now	roaring	like	a	hurricane	,	and	then	dying	away
制成	疯狂地	-	悲哀	音乐	—	现在	咆哮	喜欢	一个	飓风	,	和	然后	垂死	离开

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['desələt] ['məʊnɪŋ] .

in	a	hollow	,	desolate	moaning	.
在	一个	空洞的	,	荒凉	呻吟	.

奏出凄厉哀婉的音乐——时而如飓风般咆哮，时而又在空洞凄凉的呻吟中消逝。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [skriːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][ðə; ði]

Occasionally	the	sharp	scream	of	some	wild	animal	was	borne	forward	upon	the
偶尔	这	锋利的	尖叫	的	一些	荒野	动物	曾是	出生	向前	之上	这

[naɪt] [wɪnd] ,

night	wind	,
夜晚	风	,

偶尔，夜风会将某些野生动物的尖锐嘶吼声传来。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	once	or	twice	the	reports	of	rifles	showed	that	the	Indian	,
和	一次	或者	两次	这	报告	的	步枪	显示	那	这	印度	,

一两次有报告显示，印度人持有步枪。

[ðə; ði] [fɑːr] ['wɪldər] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz] " [ə'brɔːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [naɪt] .

the	far	wilder	animal	of	the	two	,	was	"	abroad	upon	the	night	.
这	远的	更狂野	动物	的	这	二	,	曾是	"	国外	之上	这	夜晚	.

两者中更野性的那只动物，在夜里四处游荡。

" [ðə; ði] [wɪnd] [reɪzd] [smɔːl] [weɪvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɪpld]

"	The	wind	raised	small	waves	upon	the	surface	of	the	river	,	and	they	rippled
"	这	风	提高	小的	波浪	之上	这	表面	的	这	河	,	和	他们	涟漪

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

along	the	shore	,
沿着	这	支撑	,

风在河面上掀起小波浪，波浪沿着岸边荡漾开来。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] .

and	around	the	projecting	roots	of	the	trees	that	grew	upon	the	banks	.
和	大约	这	投影	根	的	这	树木	那	生长	之上	这	银行	.

以及生长在河岸上的树木伸出的根系周围。

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['dɪfrəntli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [waɪld]

Even	their	own	voices	sounded	differently	upon	this	wild
甚至	他们的	自己的	声音	听起来	不同	之上	这	荒野

就连他们自己的声音，在这片荒野中听起来也截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['spiːdi] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

But	they	were	sustained	by	the	prospect	of	speedy	deliverance	and	shelter	,
但	他们	是	持续	经过	这	前景	的	迅速	解救	和	庇护所	,

但他们之所以坚持下去，是因为看到了迅速获救和获得庇护的希望。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['memərəb(ə)l]

and	were	more	hopeful	than	they	had	been	since	their	first	memorable
和	是	更多的	充满希望	比	他们	有	到过	自从	他们的	第一的	难忘

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

他们比自第一次惨痛的灾难以来任何时候都更有希望。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['rɪvər] [meɪd] [ə'nʌðər] [bend] ,

In	the	course	of	half	an	hour	the	river	made	another	bend	,
在	这	课程	的	一半	一个	小时	这	河	制成	其他	弯曲	,

半小时后，河流又拐了个弯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [bluː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [striːm] .

and	the	wind	now	blew	directly	up	stream	.
和	这	风	现在	吹	直接地	向上	溪流	.

风现在直接逆流而上。

[ðə; ði]['ɑːnwərd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nuː] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt]

The	onward	motion	of	the	canoe	grew	less	and	less	,	and	finally	it	stopped
这	向前	运动	的	这	独木舟	生长	较少的	和	较少的	,	和	最后	它	停止

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

独木舟前进的速度越来越慢，最终完全停止了。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] , " [sed] ['wɛrɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [haʊ] ['mætərz]

"	This	will	never	do	,	"	said	Waring	,	when	he	had	satisfied	himself	how	matters
"	这	将要	绝不	做	,	"	说	警告	,	什么时候	他	有	使满意	他自己	如何	事情

[stʊd] .

stood	.
站立	.

“这绝对不行，”沃林在确认了事情的进展后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . "

"	It	will	be	a	long	while	before	we	reach	the	settlement	at	this	rate	.	"
"	它	将要	是	一个	长的	尽管	前	我们	抵达	这	沉降	在	这	速度	.	"

“照这个速度，我们还需要很长时间才能达成和解。”

" [lets] [pʊt]['ɪntuː] [ʃɔːr] ,

"	Let's	put	into	shore	,
"	我们来吧	放	进入	支撑	,

“我们靠岸吧。”

[ænd; ənd] [sker] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['pæd(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk]

and	scare	up	some	kind	of	paddle	for	each	of	us	to	go	to	work
和	吓	向上	一些	种类	的	桨	为了	每个	的	我们	到	去	到	工作

[wɪð; wɪθ] . "

with	.	"
和	.	"

然后赶紧找些桨给我们每人用去干活。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] , [pæt] ;

"	I	am	afraid	that	we	could	not	accomplish	much	,	Pat	;
"	我	是	害怕的	那	我们	可以	不是	完成	很多	,	拍	;

“恐怕我们无法取得多大成就，帕特；

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn]

the	only	course	is	for	us	to	land	,	and	make	the	rest	of	the	journey	on
这	仅有的	课程	是	为了	我们	到	土地	,	和	制作	这	休息	的	这	旅行	在

[fʊt] ?

foot	?
脚	?

我们唯一的办法就是降落，然后步行完成剩下的旅程吗?

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [vər'dʒɪniə] ? "

Do	you	feel	able	to	walk	a	mile	or	two	,	Virginia	?	"
做	你	感觉	有能力的	到	走	一个	英里	或者	二	,	弗吉尼亚州	?	"

弗吉尼亚，你觉得你能走一两英里吗?

" [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ?

"	Walk	a	mile	or	two	?
"	走	一个	英里	或者	二	?

“走一两英里？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , " [ɪf] ['nesəseri] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp]

" she repeated , " if necessary , a dozen of them , when cheered by the hope

" 她 重复 , " 如果 必要的 , 一个 打 的 他们 , 什么时候 欢呼 经过 这 希望

[ðæt] ['ænɪmeɪt] [ˌjuː 'es] ! "

that animates us ! "

那 动画 我们 ! "

她重复道："如有必要，我们可以派出十二个人，因为我们心中充满了希望！"

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][gɜːrl] !

" A noble girl !

" 一个 高贵 女孩 !

"一位高贵的少女！"

[help] [ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuː] , [ðen] , [pæt] .

Help me in with the canoe , then , Pat .

帮助 我 在 和 这 独木舟 , 然后 , 拍 .

帕特，帮我把独木舟划上来吧。

" ['juːzɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ['vɪgərəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ,

" Using their hands vigorously , as they had done once or twice before ,

" 使用 他们的 双手 大力 , 作为 他们 有 完毕 一次 或者 两次 前 ,

"他们用力地挥舞着双手，就像他们以前做过一两次那样，

[ðə; ði] [boʊt] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv]

the boat gradually approached the shore , until it had run in under the limb of

这 船 逐步地 接近 这 支撑 , 直到 它 有 跑步 在 在下面 这 肢 的

[ə; eɪ] [triː] ,

a tree ,

一个 树 ,

船缓缓靠近岸边，直到撞到一棵树的树枝下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][pæt] , [ænd; ənd] [held] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

which was seized by Pat , and held while the other two disembarked .

哪个 曾是 查获 经过 拍 , 和 握住 尽管 这 其他 二 下船 .

帕特夺取了这辆车，并扣押着它，而另外两人则下船了。

[ðen] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['ɔːlsoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][lænd] ,

Then kicking the canoe from beneath him , the Irishman also sprang to land ,

然后 踢 这 独木舟 从 下面 他 , 这 爱尔兰人 还 弹簧 到 土地 ,

然后，爱尔兰人一脚踢开身下的独木舟，也跳上了岸。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and stood among his friends .

和 站立 之中 他的 朋友们 .

他站在朋友们中间。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['kɑːpeɪ][kloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːðər] , [ɔːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Shall we kape close in the wather , or off from it always ? " he asked .

" 将 我们 咖啡 关闭 在 这 水 , 或者 离开 从 它 总是 ? " 他 问 .

"我们是要靠近水边，还是永远远离水边？"他问道。

" [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɛnsəst] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

" The undergrowth seems to be the densest by the river ,

" 这 灌木丛 似乎 到 是 这 最密集 经过 这 河 ,

"河边的灌木丛似乎最茂密。"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siː] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

and as I see no need of remaining by it , we will go further into the

和 作为 我 看 不 需要 的 其余的 经过 它 , 我们 将要 去 更远 进入 这

[wʊdz] ,

woods ,

树林 ,

既然我觉得没有必要继续待在那里，我们就继续往树林深处走吧。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] .

where	it	will	be	less	difficult	to	walk	.
在哪里	它	将要	是	较少的	难的	到	走	.

在那里行走会更容易些。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [θriː] [muːvd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [wer] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊpən] ,

"	Accordingly	the	three	moved	further	away	,	where	the	wood	was	more	open	,
"	因此	这	三	已搬	更远	离开	,	在哪里	这	木头	曾是	更多的	打开	,

于是，三人向更开阔的林地走去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['lɪt(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] .

and	for	some	time	they	encountered	little	obstruction	in	their	journeying	.
和	为了	一些	时间	他们	遭遇	小的	梗阻	在	他们的	旅程	.

在一段时间内，他们的旅途几乎没有遇到任何阻碍。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə]

The	Irishman	,	as	usual	,	brought	up	the	rear	,	now	and	then	giving	vent	to
这	爱尔兰人	,	作为	通常	,	带来	向上	这	后部	,	现在	和	然后	给予	发泄	到

[sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ,

some	original	remark	,
一些	原来的	评论	,

那位爱尔兰人像往常一样落在队伍最后，偶尔冒出几句独到的见解。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

and	occasionally	indulging	in	snatches	of	song	.
和	偶尔	沉溺于	在	抢夺	的	歌曲	.

偶尔还会哼唱几句歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['wɛrɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Waring	was	about	to	speak	to	his	companion	,
警告	曾是	关于	到	说话	到	他的	伴侣	,

沃林正要和他的同伴说话，

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][græsp][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] ['nɪrli]

when	he	felt	her	grasp	his	arm	with	incredible	power	,	and	startled	nearly
什么时候	他	毛毡	她	抓牢	他的	手臂	和	极好的	力量	,	和	惊慌	几乎

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

out	of	his	senses	,
出去	的	他的	感官	,

当他感觉到她用惊人的力量抓住他的手臂时，他几乎惊得失去了知觉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] :

he	turned	toward	her	:
他	转向	朝向	她	:

他转向她：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [vər'dʒɪniə] ?

"	What's	the	matter	,	Virginia	?
"	是什么	这	事情	,	弗吉尼亚州	?

弗吉尼亚，你怎么了？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremər] " [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ɪndiən] [dʒʌst] [naʊ] . "
" she gasped in a tremor " I saw that Indian just now . "
" 她 倒吸一口气 在 一个 震颤 " 我 锯 那 印度 只是 现在 . "

她颤抖着倒吸了一口气：“我刚才看到那个印第安人了。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [hɪr] , [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . "
" Here , right beside me . "
" 这里 , 正确的 旁 我 . "

“就在我旁边。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [pæt] ? " [æskt] ['wɛrɪŋ] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [raʊnd]
" Did you see him , Pat ? " asked Waring , grasping his rifle , and peering round
" 做过 你 看 他 , 拍 ? " 问 警告 , 抓握 他的 步枪 , 和 窥视 圆形的
[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .

“你看到他了吗，帕特？”沃林问道，他抓起步枪，在黑暗中四处张望。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [heɪ] — — "
" No , but I heard the hay — — "
" 不 , 但 我 听到 这 干草 — — "

“不，但我听到了干草——”

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] !
" There ! there he is again !
" 那里 ! 那里 他 是 再次 !

“看！他又来了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" she interrupted , pointing in front of them .
" 她 中断 , 指向 在 正面 的 他们 .

她打断了他们的话，指着他们前面。

['wɛrɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] , [ænd; ənd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'saɪsli] ['loʊkeɪt]
Waring caught a glimpse of a dark form , and ere he could precisely locate
警告 捕捉 一个 一瞥 的 一个 黑暗的 形式 , 和 埃雷 他 可以 恰恰 定位
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

沃林瞥见了一个黑影，还没等他确切地找到它的位置，

[hiː; hi] [sɔː] [pæl] - [baʊnd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
he saw Pal Mulroony bound forward like a ball ,
他 锯 朋友 - 边界 向前 喜欢 一个 球 ,

他看到帕尔·穆鲁尼像个球一样向前弹跳，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['græpəld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]
and the next instant the two were grappled together in a hand - to - hand
和 这 下一个 立即的 这 二 是 缠斗 一起 在 一个 手 - 到 - 手
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

下一刻，两人便扭打在一起，展开了肉搏战。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz]

The	impetuous	onslaught	of	the	Irishman	was	irresistible	,	and	he	bore	his
这	浮躁	猛攻	的	这	爱尔兰人	曾是	无法抗拒	,	和	他	钻孔	他的

[ə'poʊnənt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

opponent	to	the	ground	,
对手	到	这	地面	,

爱尔兰人的猛攻势不可挡，他把对手摔倒在地。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	seated	himself	astride	of	him	.
和	坐着	他自己	跨骑	的	他	.

然后他跨坐在他身上。

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hi:; hi] ['ferli] [ʃri:kt] :

Whipping	out	his	knife	,	he	fairly	shrieked	:
鞭打	出去	他的	刀	,	他	相当	尖叫	:

他猛地拔出刀，几乎是尖叫起来：

" [seɪ] [jər] [prerz] [kwɪk] , [fɔ:r; fər] [ju:v] [gɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tu:; tə] [seɪ] - [ɪm]

"	Say	yer	prayers	quick	,	for	you've	got	only	a	second	and	a	half	to	say	'	em
"	说	你的	祈祷	快的	,	为了	你已经	得到	仅有的	一个	第二	和	一个	一半	到	说	-	呃

[ɪn] ! "

in	!	"
在	!	"

“快点祷告，因为你只有一秒半的时间！”

" [ɪf] [ju:v] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ji:; ji] [kɑ:nt] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər]

"	If	you've	no	objection	,	I	should	like	to	know	why	ye	can't	give	a	little	longer
"	如果	你已经	不	异议	,	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	是的	不能	给	一个	小的	更长

[taɪm] ?

time	?
时间	?

“如果您不反对，我想知道为什么您不能再多给一点时间？”

" [æskt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] !

"	asked	the	familiar	,	whining	voice	of	Hezekiah	Smith	!
"	问	这	熟悉的	,	抱怨	嗓音	的	希西家	史密斯	!

“希西家·史密斯那熟悉的、抱怨的声音问道！”

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

There	was	no	mistaking	the	voice	.
那里	曾是	不	误会	这	嗓音	.

那声音绝对不会错。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [hɪm'self] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .

It	was	Hezekiah	Smith	himself	,	beyond	a	doubt	.
它	曾是	希西家	史密斯	他自己	,	超过	一个	怀疑	.

毫无疑问，那就是希西家·史密斯本人。

['stu:pɪŋ] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

Stooping	down	so	as	to	obtain	a	glimpse	of	his	features	,
弯腰	向下	所以	作为	到	获得	一个	一瞥	的	他的	特征	,

他弯下腰，以便能看清他的容貌。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

the	Irishman	peered	into	his	face	for	a	moment	,	and	then	releasing	him	,
这	爱尔兰人	窥视	进入	他的	脸	为了	一个	片刻	,	和	然后	发布	他	,

[sed] :

said	:
说	:

爱尔兰人盯着他的脸看了一会儿，然后放开他，说道：

" [ɪts] [ðæt] [lɔːŋ] - [legd] [tʃæp] [æz; əz][wʌz; wəz] [kɪld] , [ɔːr] [els] [aɪ] [eɪnt] [pæt] - !

"	It's	that	long	-	legged	chap	as	was	killed	,	or	else	I	ain't	Pat	Mulroony	!
"	它是	那	长的	-	腿	小伙子	作为	曾是	被杀	,	或者	别的	我	不是	拍	-	!

“被杀的就是那个长腿家伙，否则我就不是帕特·穆鲁尼了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	97	]
"	[	页	-	]

[第97页]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] ? " [æskt] ['wɛrɪŋ] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	Is	it	possible	that	that	is	you	?	"	asked	Waring	,	placing	his	hand	upon	his
"	是	它	可能的	那	那	是	你	?	"	问	警告	,	放置	他的	手	之上	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“那会不会是你？”沃林问道，同时把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

and	feeling	of	his	face	and	arms	.
和	感觉	的	他的	脸	和	武器	.

以及对他的脸和手臂的感受。

" [aɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

"	I've	a	strong	suspicion	now	that	I'm	the	identical	,
"	我已经	一个	强的	怀疑	现在	那	我是	这	完全相同的	,

“我现在强烈怀疑我就是那个人，

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [tuː; tə] ['kivə] [ʌp] [ɪn] [ðæt]

and	precisely	the	same	personage	that	you	took	so	much	pain	to	kiver	up	in	that
和	恰恰	这	相同的	人士	那	你	采取	所以	很多	疼痛	到	基弗	向上	在	那

[seɪm] [gɔːrdʒ] ,

same	gorge	,
相同的	峡谷	,

而正是这个人，你费尽心思才在那个峡谷里把他/她活活打死。

" [rɪ'plaɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

"	replied	Hezekiah	.
"	回复	希西家	.

希西家回答说：“

" [let] [ˌjuː 'es] [straɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] , " [sed] ['wɛrɪŋ] .

"	Let	us	strike	a	fire	,	and	sit	down	and	have	a	talk	,	"	said	Waring	.
"	让	我们	罢工	一个	火	,	和	坐	向下	和	有	一个	讲话	,	"	说	警告	.

“我们生堆火，坐下来好好谈谈吧，”沃林说道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ɪn'diːd] .

"	This	is	too	good	fortune	,	indeed	.
"	这	是	也	好的	财富	,	的确	.

“这真是太好了。”

" ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɜːr; wər] [suːn] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] ['stɑːrtɪd] .

"	Branches	and	twigs	were	soon	collected	,	and	a	fire	started	.
"	分支	和	树枝	是	很快	集	,	和	一个	火	开始	.

“很快，人们收集了树枝和树杈，并生起了火。”

['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd] [frendz] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .

Seating	**themselves**	**by**	**it**	**,**	**the**	**reunited**	**friends**	**gazed**	**into**	**each**	**other's**	**faces**	**.**
座位	他们自己	经过	它	,	这	重聚	朋友们	凝视	进入	每个	其他的	面孔	.

重逢的朋友们在旁边坐下，彼此凝视着对方的脸庞。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]

To	**the**	**surprise**	**of**	**all**	**,**	**Hezekiah**	**Smith**	**was**	**attired**	**in**	**the**	**dress**	**of**	**a**
到	这	惊喜	的	全部	,	希西家	史密斯	曾是	穿着	在	这	裙子	的	一个

[ʃəwɑːnoʊ] ['ɪndiən] .

Shawanoe	**Indian**	**.**
肖诺	印度	.

令所有人惊讶的是，希西家·史密斯身着肖诺印第安人的服饰。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] ['wɛrɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] .

"	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**	**"**	**asked**	**Waring**	**,**	**pointing**	**at**	**his**	**costume**	**.**
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"	问	警告	,	指向	在	他的	戏服	.

“这是什么意思？”沃林指着自己的服装问道。

" [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][maɪ]['dʒiːniəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] ; " [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən]

"	**A**	**stroke**	**of**	**my**	**genius**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**New**	**Englander**	**;**	**"**	**considered**	**as**	**an**
"	一个	中风	的	我的	天才	,	"	回复	这	新的	英格兰人	;	"	经过考虑的	作为	一个

[aɪ'diːə][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

idea	**original**	**with**	**myself**	**,**
主意	原来的	和	我	,

“这是我的天才之作，”这位新英格兰人回答说；“这被认为是我的原创想法。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] ['kredɪt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

I	**think**	**it**	**reflects**	**credit**	**upon**	**me**	**.**	**"**
我	思考	它	反映	信用	之上	我	.	"

我认为这能提升我的声誉。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] . "

"	**But**	**let**	**us**	**hear**	**the**	**particulars**	**of**	**your**	**escape**	**.**	**"**
"	但	让	我们	听到	这	细节	的	你的	逃脱	.	"

“但请你详细描述一下你的逃脱过程。”

" [ðeɪ] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

"	**They**	**don't**	**amount**	**to**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Hezekiah**	**.**
"	他们	不	数量	到	很多	,	"	说	希西家	.

“他们算不上什么人物，”希西家说。

" [ðə; ði] [-] [ɪz][dʒʌst] [hɪr] .

"	**The**	**p'int**	**is**	**just**	**here**	**.**
"	这	品脱	是	只是	这里	.

酒馆就在这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] [roʊ] [ɑːn] [ðæt] ['presəpɪs] .

You	**know**	**I**	**had**	**an**	**all**	**-**	**fired**	**row**	**on**	**that**	**precipice**	**.**
你	知道	我	有	一个	全部	-	被解雇	排	在	那	悬崖	.

你知道我当时在那悬崖边跟人大吵了一架。

[dræt][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðæt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['gretɪst] [skreɪp] [aɪ]['evər][gɑːt]['ɪntuː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

Drat	**me**	**,**	**if**	**that**	**wan't**	**the**	**greatest**	**scrape**	**I**	**ever**	**got**	**into**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
糟糕	我	,	如果	那	想	这	最	刮	我	曾经	得到	进入	在	全部	我的	生活	.

我的天，这简直是我这辈子遇到的最惨的一次冒险。

[aɪ] [dʌg] , [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [gaʊdʒd] , [ænd; ənd][bɪt] ,

I	**dug**	**,**	**and**	**kicked**	**,**	**and**	**pulled**	**,**	**and**	**twisted**	**,**	**and**	**gouged**	**,**	**and**	**bit**	**,**
我	挖	,	和	踢	,	和	拉	,	和	扭曲	,	和	被挖空	,	和	少量	,

我挖、踢、拉、扭、凿、咬，

[ænd; ənd] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] ['ɪndʒən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːnt] [noʊ] [juːz] .

and	rolled	with	that	last	Injun	,	but	it	wan't	no	use	.
和	滚动	和	那	最后的	印第安人	,	但	它	想	不	使用	.

于是我跟着最后一个印第安人走了，但是没用。

[wen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] , [tuː] .

When	he	went	over	,	I	had	to	go	over	,	too	.
什么时候	他	去	超过	,	我	有	到	去	超过	,	也	.

他过去的时候，我也得过去。

[wel] , [ðer; ðər] !

Well	,	there	!
出色地	,	那里	!

好了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] , ['spɪnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɪzi] [er] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃəwɑːnoʊ] [fæst]

it	was	sublime	,	spinning	down	through	the	dizzy	air	with	that	Shawanoe	fast
它	曾是	升华	,	旋转	向下	通过	这	晕眩的	空气	和	那	肖诺	快速地

[tuː; tə] [ˌem 'iː] !

to	me	!
到	我	!

感觉太棒了，以肖诺的速度在令人眩晕的空气中旋转而下！

[aɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['ekstəsi] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

I	had	more	ecstacy	in	them	one	or	two	seconds	,
我	有	更多的	狂喜	在	他们	一	或者	二	秒	,

我在那一两秒钟内更加兴奋了，

[ðen] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

then	I've	had	in	all	the	rest	of	my	life	.
然后	我已经	有	在	全部	这	休息	的	我的	生活	.

然后，在我余生的所有时间里，我都拥有了它。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ðɪ] [ɪndʒɪn] [fel] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒeli]

"	As	it	happened	,	the	Injin	fell	under	me	,	and	was	knocked	into	a	jelly
"	作为	它	发生	,	这	仁津	跌倒	在下面	我	,	和	曾是	敲门	进入	一个	果冻

, [ðoʊ] ,

,	though	,
,	尽管	,

“结果，那名印度人倒在我脚下，被撞得瘫软成一滩烂泥。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] [hæd; həd] ['setld] [hɪz; ɪz] [hæʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] .

for	that	matter	,	I	had	settled	his	hash	for	him	before	he	went	over	.
为了	那	事情	,	我	有	定居	他的	哈希	为了	他	前	他	去	超过	.

事实上，在他过去之前，我已经帮他准备好了哈希。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bruːzd] ['slaɪtli] ,

I'd	advise	you	to	believe	now	that	I	was	bruised	slightly	,
ID	建议	你	到	相信	现在	那	我	曾是	瘀伤	轻微地	,

我建议你现在就相信我只是受了点轻伤。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stɑːrz] ,

and	for	a	few	minutes	I	seen	nothing	but	stars	,
和	为了	一个	很少	分钟	我	已见	没有什么	但	明星	,

那几分钟里，我眼前只有繁星。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [maɪ] [hed] .

and	heard	nothing	but	the	queerest	kind	of	music	in	my	head	.
和	听到	没有什么	但	这	最酷儿的	种类	的	音乐	在	我的	头	.

我的脑海里只回荡着一种极其怪异的音乐。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	When	I	came	to	myself	somebody	was	drawing	me	along	the	ground	.
"	什么时候	我	来了	到	我	某人	曾是	绘画	我	沿着	这	地面	.

“当我回过神来时，发现有人正拖着我沿着地面走。”

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drætɪd] [ɪmps] , [aɪ][dʒʌst] [kept] [maɪ] [aɪz] [ʃɛt] ,

Thinking	as	how	it	must	be	one	of	the	dratted	imps	,	I	just	kept	my	eyes	shet	,
思维	作为	如何	它	必须	是	一	的	这	拖曳	小恶魔	,	我	只是	保留	我的	眼睛	母	,

我心想这肯定是某个讨厌的小恶魔，于是就闭上了眼睛。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pʊl] [ə'weɪ] .

and	let	him	pull	away	.
和	让	他	拉	离开	.

让他离开。

['baimbai][hiː; hi][let][ˌem 'iː][dræp] , [ænd; ənd] [paɪld] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

Bimeby	he	let	me	drap	,	and	piled	me	over	with
比梅比	他	让	我	垂帘	,	和	堆积	我	超过	和

比姆比让我瘫倒在地，然后把我压在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊnz] .

dirt	and	stones	.
污垢	和	石头	.

泥土和石头。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [kloʊzd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

I	heard	him	mutter	something	,	but	I	kept	my	eyes	closed	up	all	the	time	;
我	听到	他	低声	某物	,	但	我	保留	我的	眼睛	关闭	向上全部		这	时间	;

我听到他低声说了些什么，但我一直闭着眼睛；

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] .

he	never	thought	I	was	playing	possum	.
他	绝不	想法	我	曾是	玩耍	负鼠	.

他从没想过我是在装死。

" ['ɑːrtɝ] ['hiːd] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Arter	he'd	been	gone	some	time	,
"	动脉	他会	到过	已消失	一些	时间	,

“自从他离开一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [zɪç] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

it	struck	me	all	at	once	that	that	had	been	you	who	had	taken	sich	pains	with	me	.
它	击	我	全部	在	一次	那	那	有	到过	你	WHO	有	已采取	sich	疼痛	和	我	.

我突然意识到，原来是你对我如此尽心尽力。

[juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ðen] , [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

You'd	better	believe	I	opened	my	eyes	then	,	and	crawled	out	of	that	place	in	a	hurry	.
你会	更好的	相信	我	打开	我的	眼睛	然后	,	和	爬行	出去	的	那	地方	在	一个	匆忙	.

你最好相信，我当时睁开眼，赶紧从那个地方爬了出来。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜːrt] [fluː] ,

The	way	the	stones	and	dirt	flew	,
这	方式	这	石头	和	污垢	飞翔	,

石子和泥土飞溅的方式，

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [tetʃt] [ɔːf] .

you'd	have	thought	a	barrel	of	powder	had	been	tetched	off	.
你会	有	想法	一个	桶	的	粉末	有	到过	刻痕	离开	.

你会以为是一桶火药被刮掉了。

" [bʌt; bət] [juːd] [bɪn] [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] [fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,

"	But	you'd	been	gone	too	long	fur	me	to	find	you	,
"	但	你会	到过	已消失	也	长的	毛皮	我	到	寻找	你	,

“但是你离开太久了，我找不到你了。”

[ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	tried	hard	enough	to	do	it	.
尽管	我	尝试	难的	足够的	到	做	它	.

虽然我尽力尝试过了。

[aɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] [læst] .

I	follered	you	a	good	ways	into	the	woods	,	and	had	to	give	it	up	at	last	.
我	跟随	你	一个	好的	方式	进入	这	树林	,	和	有	到	给	它	向上	在	最后的	.

我跟着你进了树林很远，最后不得不放弃。

[aɪ] [liːnd] [ʌp] [ə'^in][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — "

I	leaned	up	agin	a	tree	,	and	was	thinking	about	it	—	—	"
我	倾斜	向上	再次	一个	树	,	和	曾是	思维	关于	它	—	—	"

我靠在一棵树上，想着这件事——

" [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ðen] , [pæt][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [soʊ][bæd] .

"	That	was	you	,	then	,	Pat	and	I	saw	,	and	he	wanted	to	shoot	so	bad	.
"	那	曾是	你	,	然后	,	拍	和	我	锯	,	和	他	通缉	到	射击	所以	坏的	.

:
.

“那时，帕特和我都看到了你，他当时非常想开枪。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . "

You	had	a	narrow	escape	.	"
你	有	一个	狭窄的	逃脱	.	"

你真是死里逃生。

" [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

"	I	s'pose	it	was	me	.
"	我	假设	它	曾是	我	.

我想应该是我。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts] ,

I	soon	found	the	redskins	was	too	thick	in	them	parts	,
我	很快	成立	这	红皮队	曾是	也	厚的	在	他们	部分	,

我很快发现，那些地方的红皮人太粗壮了。

[soʊ][aɪ] [krept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɜːr] [naɪt] .

so	I	crept	down	by	the	river	,	and	waited	fur	night	.
所以	我	悄悄地爬	向下	经过	这	河	,	和	等待	毛皮	夜晚	.

于是我悄悄地走到河边，等了一整夜。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [dɑ:rk] , [aɪ] [hɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kæmps] [skri:tʃ] ,

Some	**time**	**after**	**dark**	**,**	**I**	**heerd**	**one**	**of**	**the**	**scamps**	**screech**	**,**
一些	时间	后	黑暗的	,	我	听见	一	的	这	流浪者	尖叫	,

天黑后不久，我听到其中一个小家伙发出尖叫声。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] .

followed	**by**	**the**	**crack**	**of**	**their**	**rifles**	**.**
随后	经过	这	裂缝	的	他们的	步枪	.

随后传来步枪射击的枪声。

[aɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [skreɪp] , [soʊ] [aɪ] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

I	**knowed**	**you**	**must**	**be**	**in**	**some**	**scrape**	**,**	**so**	**I**	**hurried**	**down**	**the**	**river**	**,**
我	已知	你	必须	是	在	一些	刮	,	所以	我	慌忙	向下	这	河	,

我知道你一定遇到了麻烦，所以我赶紧顺流而下。

[bʌt; bət] ['kudnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

but	**couldn't**	**see**	**anything**	**of**	**you**	**.**
但	不能	看	任何事物	的	你	.

但我什么也没看到。

['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑ:rtɚ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] [spi:k] [ɑ:n]

Walking	**down**	**the**	**bank**	**some**	**minutes**	**arter**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**somebody**	**speak**	**on**
步行	向下	这	银行	一些	分钟	动脉	,	我	想法	我	听到	某人	说话	在

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

沿着河岸走了几分钟后，我好像听到有人在河边说话。

[soʊ] [aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪn] - [laɪk] .

so	**I**	**kept**	**going**	**down**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**listenin**	**'**	**like**	**.**
所以	我	保留	去	向下	这	支撑	,	和	听着	-	喜欢	.

于是我继续沿着海岸走，边走边听。

" ['ɑ:pəzɪt] [wer] [ðæt] [bɪg] ['faɪər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [si:n] [ðə; ði] [kə'nu:] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [θri:]

"	**Opposite**	**where**	**that**	**big**	**fire**	**was**	**,**	**I**	**seen**	**the**	**canoe**	**,**	**but**	**there**	**was**	**three**
"	对面的	在哪里	那	大的	火	曾是	,	我	已见	这	独木舟	,	但	那里	曾是	三

['pɜ:sənz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

persons	**in**	**it**	**.**
人	在	它	.

“在大火的对面，我看到了独木舟，但里面有三个人。”

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] . "

I	**couldn't**	**understand**	**how**	**that**	**could**	**be**	**,**	**and**	**was**	**afraid**	**to**	**show**	**myself**	**.**	**"**
我	不能	理解	如何	那	可以	是	,	和	曾是	害怕的	到	展示	我	.	"

我无法理解这怎么可能，也不敢露面。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**I**	**saw**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Virginia**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**but**	**I**	**told**	**no**	**one**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	我	锯	你	,	"	说	弗吉尼亚州	,	微笑	,	"	但	我	讲述	不	一	的	它	.	"

“我看见你了，”弗吉尼亚笑着说，“但我没告诉任何人。”

" [aɪ] [kept] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [ju:; jʊ] , - , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [si:n] [ju:; jʊ] [lænd] . "

"	**I**	**kept**	**along**	**by**	**you**	**,**	**howsumever**	**,**	**and**	**at**	**last**	**seen**	**you**	**land**	**.**	**"**
"	我	保留	沿着	经过	你	,	-	,	和	在	最后的	已见	你	土地	.	"

“无论如何，我一直跟着你，最终看到你降落了。”

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ˌju: 'es] , [ðen] , ['ʃʊrli] . "

"	**You**	**must**	**have**	**known**	**us**	**,**	**then**	**,**	**surely**	**.**	**"**
"	你	必须	有	已知	我们	,	然后	,	一定	.	"

“那你肯定认识我们吧。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [sker] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ,

"	Yes	,	I	did	;	but	just	for	a	little	fun	,	I	thought	I'd	scare	you	a	bit	,
"	是的	,	我	做过	;	但	只是	为了	一个	小的	乐趣	,	我	想法	ID	吓	你	一个	少量	,

“是的，我的确这么做了；不过只是为了好玩，我想吓唬吓唬你。”

[ænd; ənd] , [baɪ] ['θʌndər] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːt][ðə; ðɪ][moʊst][skɑːrt] ,

and	,	by	thunder	,	I	reckon	it	was	me	that	got	the	most	scart	,
和	,	经过	雷	,	我	估计	它	曾是	我	那	得到	这	最多	疤痕	,

说实话，我觉得被吓得最厉害的是我。

[wen] [pæt] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] . "

when	Pat	pounced	upon	me	out	there	.	"
什么时候	拍	猛扑	之上	我	出去	那里	.	"

当时帕特突然扑向了我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪndiən] [dres] . "

"	But	you	have	not	told	us	about	this	Indian	dress	.	"
"	但	你	有	不是	讲述	我们	关于	这	印度	裙子	.	"

“但是你还没有告诉我们关于这件印度服饰的事情。”

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] .

"	I	forgot	that	.
"	我	忘了	那	.

我忘了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] [ɪndʒɪnz] [ə'baʊt] ,

It	struck	me	that	,	being	there	was	so	many	Injins	about	,
它	击	我	那	,	存在	那里	曾是	所以	许多	印津人	关于	,

我突然想到，既然周围有这么多印度人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][wʌn]

it	would	be	a	good	idea	to	put	on	one
它	会	是	一个	好的	主意	到	放	在	一

最好穿上一件

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dresɪz] .

of	their	dresses	.
的	他们的	连衣裙	.

她们的裙子。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['hændi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	might	come	handy	,	you	know	.
它	可能	来	便利	,	你	知道	.

说不定哪天就能派上用场了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['rɛdˌskɪnz] [wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ][saɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd] ['kɑːstuːmz] [wɪð; wɪθ]

One	of	the	dead	redskins	was	just	my	size	,	and	I	changed	costumes	with
一	的	这	死的	红皮队	曾是	只是	我的	尺寸	,	和	我	已更改	服装	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

其中一具死去的印第安人跟我体型正好一样，我和他交换了服装。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ɑːn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

leaving	him	,	of	course	,	to	put	the	clothes	on	for	himself	,
离开	他	,	的	课程	,	到	放	这	衣服	在	为了	他自己	,

当然，衣服得由他自己穿。

[æz; əz][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][gɑːt] .

as	I	did	with	them	I	got	.
作为	我	做过	和	他们	我	得到	.

我像对待他们那样对待他们，我得到了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

I	believe	they	have	kept	me	out	of	danger	several	times	since	I	put	them	on	.
我	相信	他们	有	保留	我	出去	的	危险	一些	时代	自从	我	放	他们	在	.

我相信自从我戴上它们以来，它们已经多次让我脱离危险。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [hɪr] ?

But	how	about	this	fire	burning	here	?
但	如何	关于	这	火	燃烧	这里	?

但是这里正在燃烧的火呢?

[eint] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [siːn] ? "

Ain't	there	some	danger	of	its	being	seen	?	"
不是	那里	一些	危险	的	它是	存在	已见	?	"

难道不会有被人发现的危险吗?

" [aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] , "

"	I	took	pains	to	screen	it	from	observation	,	and	I	have	no	fears	,	"
"	我	采取	疼痛	到	屏幕	它	从	观察	,	和	我	有	不	恐惧	,	"

[rɪ'plaɪd] ['wɛrɪŋ] .

replied	Waring	.
回复	警告	.

“我费尽心思不让它被人发现，所以我一点也不害怕，”沃林回答说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	tell	you	what	I	propose	,	"	he	added	.
"	我	告诉	你	什么	我	提出	,	"	他	额外	.

“我告诉你我的提议，”他补充道。

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,

"	The	woods	are	so	dark	,	and	as	none	of	us	know	the	way	,
"	这	树林	是	所以	黑暗的	,	和	作为	没有任何	的	我们	知道	这	方式	,

“树林里很黑，我们谁也不知道路，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

it	is	more	likely	that	we	shall	be	entirely	lost	if	we	keep	on	in	this	manner	.
它	是	更多的	可能	那	我们	将	是	完全	丢失的如果		我们	保持	在	在	这	方式	.

如果我们继续这样下去，很可能会彻底迷失方向。

[sə'poʊz] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ?

Suppose	,	therefore	,	we	spend	the	night	here	?
认为	,	所以	,	我们	花费	这	夜晚	这里	?

那么，我们今晚就在这里过夜吧?

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ]

"	This	proposal	being	agreed	to	by	all	,	the	preparations	were	made	for	carrying
"	这	提议	存在	同意	到	经过	全部	,	这	准备工作	是	制成	为了	携带

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

“这项提议得到了所有人的同意，并开始着手实施这项提议。”

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] [vər'dʒɪniə] ,

A	couch	of	boughs	and	leaves	were	made	near	the	fire	for	Virginia	,
一个	长椅	的	树枝	和	树叶	是	制成	靠近	这	火	为了	弗吉尼亚州	,

人们在火堆旁用树枝和树叶为弗吉尼亚做了一张卧榻。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [spred] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

upon	which	a	blanket	or	two	were	spread	,	and	upon	which	,	a	few	minutes
之上	哪个	一个	毯子	或者	二	是	传播	,	和	之上	哪个	,	一个	很少	分钟

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

上面铺了一两张毯子，几分钟后，

[ðə; ði] ['wɪrid] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [gɜːrl][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

the	wearied	and	exhausted	girl	was	sound	asleep	.
这	疲惫	和	筋疲力尽的	女孩	曾是	声音	睡着了	.

疲惫不堪的女孩睡得很沉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] ['tʃætɪŋ]

The	others	seated	themselves	around	the	fire	,	to	spend	several	hours	in	chatting
这	其他的	坐着	他们自己	大约	这	火	,	到	花费	一些	小时	在	聊天

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	conversation	.
和	对话	.

其他人围坐在篝火旁，花了几个小时聊天交谈。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , " [sed] ['wɛrɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [pæt] - ,

"	A	few	hours	ago	,	"	said	Waring	,	addressing	Pat	Mulroony	,
"	一个	很少	小时	前	,	"	说	警告	,	解决	拍	-	,

“几个小时前，”沃林对帕特·穆鲁尼说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

"	you	were	upon	the	point	of	explaining	something	in	regard	to	yourself	,
"	你	是	之上	这	观点	的	解释	某物	在	看待	到	你自己	,

你当时正要解释一些关于你自己的事情，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] .

when	you	were	interrupted	by	the	discovery	of	a	new	danger	.
什么时候	你	是	中断	经过	这	发现	的	一个	新的	危险	.

当你被新出现的危险打断时。

[pər'hæps] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [hɪr] ,

Perhaps	,	while	we	are	seated	here	,
也许	,	尽管	我们	是	坐着	这里	,

或许，在我们坐在这里的时候，

[juːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] .

you'll	give	us	the	reason	that	induced	you	to	come	into	this	wild	country	.
你会	给	我们	这	原因	那	诱导	你	到	来	进入	这	荒野	国家	.

你会告诉我们你来到这片蛮荒之地的原因。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [smaɪld] :

"	The	Irishman	smiled	:
"	这	爱尔兰人	微笑	:

爱尔兰人笑了：

" [its] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , [æz; əz][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [mæn] [sed] .

"	It's	little	I	have	to	tell	,	as	the	deaf	and	dumb	man	said	.
"	它是	小的	我	有	到	告诉	,	作为	这	聋	和	哑的	男人	说	.

正如那位聋哑人所说：“我没什么可说的。”

[its] [θru] [aɪ]['naɪvɝ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [bɪ'fɔːr] ;

It's	thrue	I	niver	have	been	out	in	these	parts	before	;
它是	穿过	我	尼弗	有	到过	出去	在	这些	部分	前	;

确实，我以前从未到过这些地方；

[bʌt; bət] [aɪv] - ['oʊvər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] .

but	I've	thraveled	over	considerable	of	the	wilderness	in	the	last	few	years	.
但	我已经	-	超过	大量	的	这	荒野	在	这	最后的	很少	年	.

但在过去几年里，我曾跋涉过相当多的荒野。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [biː; bi] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪndʒɪn] [wɔːr] ,

You	know	there	be	signs	of	another	Injin	war	,
你	知道	那里	是	标志	的	其他	仁津	战争	,

你知道会有另一场印日战争的迹象，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [sɪnt] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [mæd] ['æntəni] ,

and	I've	been	sint	here	as	a	private	agent	of	Mad	Anthony	,
和	我已经	到过	罪恶	这里	作为	一个	私人的	代理人	的	疯狂的	安东尼	,

我被派到这里来，是作为疯子安东尼的私人特工。

[tuː; tə] [lɑːrn] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːrn] . "

to	larn	what	is	to	be	larned	.	"
到	学习	什么	是	到	是	学习	.	"

学习该学的东西。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] .

"	That's	what	I	am	!	"	exclaimed	Hezekiah	Smith	.
"	那就是	什么	我	是	!	"	惊呼	希西家	史密斯	.

“我就是这样的人！”希西家·史密斯喊道。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ə'piːld] [ɪn'kredʒələs] , [smɪθ] ['ædɪd] :

Seeing	that	his	hearers	appealed	incredulous	,	Smith	added	:
看到	那	他的	听众	上诉	难以置信	,	史密斯	额外	:

见听众们难以置信，史密斯又补充道：

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] .

"	Such	is	the	fact	.
"	这样的	是	这	事实	.

事实就是如此。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌv] [əd'ventʃər] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] ,

I	had	a	love	adventure	at	home	,	which	sent	me	out	here	,
我	有	一个	爱	冒险	在	家	,	哪个	发送	我	出去	这里	,

我在家经历了一段爱情冒险，这才把我带到了这里。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['rædər] [griːn] .

and	that's	why	I'm	rather	green	.
和	那就是	为什么	我是	相当	绿色的	.

这就是我技术比较生疏的原因。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [æt; ət] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .

I	was	sent	in	these	parts	at	my	special	request	.
我	曾是	发送	在	这些	部分	在	我的	特别的	要求	.

我应本人特别要求被派到这些地方来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

" [biˈgɔrə] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [goʊz] ['æftər] [ðɪs] , " [sed] [pæt] - .

"	Begorrah	,	but	we	goes	togither	after	this	,	"	said	Pat	Mulroony	.
"	贝戈拉	,	但	我们	去	一起	后	这	,	"	说	拍	-	.

“天哪，不过之后我们一起走吧，”帕特·穆尔鲁尼说道。

[ðə; ði] [tuː] [grɑːspt] [hændz] .

The	two	grasped	hands	.
这	二	抓住	双手	.

两只紧握的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , " [ðæt] [waɪl] [wiːv] [lɑːrn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv]
" It strikes me , " said Hezekiah Smith , " that while we've larned considerable of
" 它 罢工 我 , " 说 希西家 史密斯 , " 那 尽管 我们已经 学习 大量 的
[ðiːz] ['rɛdˌskɪnz] ,
these redskins ,
这些 红皮队 ,

“我感到震惊的是，”希西家·史密斯说，“虽然我们已经对这些印第安人有了相当多的了解，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
it ain't quite enough to suit the General .
它 不是 相当 足够的 到 套装 这 一般的 .

这还不足以让将军满意。

[aɪ] [prə'poʊz] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [stɑːrt] [aʊt] [ə'^in] .
I propose , therefore , we start out agin .
我 提出 , 所以 , 我们 开始 出去 再次 .

因此，我建议我们重新开始。

" [dɪ'spaɪt] ['wɛrɪŋz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ðiːz] [tuː] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [di'pɑːtɪŋ]
" Despite Waring's protestations , these two eccentric individuals insisted upon departing
" 尽管 警告的 抗议 , 这些 二 偏心 个人 坚持 之上 离开
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

尽管沃林极力反对，但这两位古怪的人还是坚持要立刻离开。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [bruːzd] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ʌn'tɪl]
Although much bruised , Hezekiah would not consent to go to the settlement , until
虽然 很多 瘀伤 , 希西家 会 不是 同意 到 去 到 这 沉降 , 直到
[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fʊli] [rɪ'kʌvər] ,
he could fully recover ,
他 可以 完全 恢复 ,

虽然身负重伤，希西家仍不愿前往和合之地，直到他完全康复为止。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [vər'dʒɪniə] ['lændər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd]
nor would he allow Virginia Lander to be awakened , in order to bid him good
也不 会 他 允许 弗吉尼亚州 着陆器 到 是 觉醒 , 在 命令 到 出价 他 好的
- [baɪ] .
- by .
- 经过 .

他也不会让弗吉尼亚·兰德被叫醒，向他道别。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Assuring him whom they left behind , that he should hear from them again ,
保证 他 谁 他们 左边 在后面 , 那 他 应该 听到 从 他们 再次 ,
[ðə; ði] [tuː] ['wəːðiz] [ə'roʊz] ,
the two worthies arose ,
这 二 值得尊敬的人 出现 ,

两位贤士起身向留下来的人保证，他还会再次收到他们的消息。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tə'geðər] .
and passed out in the darkness together .
和 通过了 出去 在 这 黑暗 一起 .

然后两人一起昏倒在黑暗中。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['heroʊɪn] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] [ruːt] ,
At the earliest sign of day , our hero and heroine were again en route ,
在 这 最早 符号 的 天 , 我们的 英雄 和 女英雄 是 再次 英文 路线 ,

天刚蒙蒙亮，我们的男女主人公就再次踏上了旅程。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	in	the	course	of	an	hour	,	came	in	sight	of	the	settlement	.
和	在	这	课程	的	一个	小时	,	来了	在	视线	的	这	沉降	.

一个小时后，他们就看到了定居点。

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][goʊl] — [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Their	destination	—	the	long	wished	and	prayed	for	goal	—	was	reached	.
他们的	目的地	—	这	长的	希望	和	祈祷	为了	目标	—	曾是	达到	.

他们终于到达了目的地——他们期盼已久的梦想和祈祷的目标。

['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

Painful	and	terrible	had	been	their	sufferings	on	the	way	,	but	they	had
痛苦	和	糟糕的	有	到过	他们的	苦难	在	这	方式	,	但	他们	有

[bɪn] [riˈwɔːdid] [æt; ət][læst] .

been	rewarded	at	last	.
到过	奖励	在	最后的	.

他们一路经历了痛苦和可怕的磨难，但最终得到了回报。

[ɑːrm] - [ænd; ənd] - [ɑːrm][ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Arm	-	and	-	arm	the	two	entered	this	village	of	the	wilderness	,
手臂	-	和	-	手臂	这	二	进入	这	村庄	的	这	荒野	,

两人手挽着手走进了这个荒野村庄。

[æz; əz][hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðeɪ] ['entərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]

as	hand	-	in	-	hand	they	entered	upon	the	great	journey	of	life	,	and	went	up
作为	手	-	在	-	手	他们	进入	之上	这	伟大的	旅行	的	生活	,	和	去	向上

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

the	hill	-	side	,
这	爬坡道	-	边	,

他们手牵着手，踏上了人生的伟大旅程，登上了山坡。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['væli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [bɪ'jɑːnd] .

and	,	finally	,	down	through	the	Dark	Valley	into	the	eternal	life	beyond	.
和	,	最后	,	向下	通过	这	黑暗的	谷	进入	这	永恒	生活	超过	.

最后，穿过黑暗山谷，进入永恒的彼岸。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] .

DIME	POCKET	NOVELS	.
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [iːtʃ] .

PUBLISHED	SEMI	-	MONTHLY	,	AT	TEN	CENTS	EACH	.
已发布	半	-	月度	,	在	十	分	每个	.

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .

1	—	Hawkeye	Harry	.
1	—	鹰眼	哈里	.

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɑːt] .
2 — Dead Shot .
2 — 死的 射击 .

2—致命一击。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .
3 — The Boy Miners .
3 — 这 男生 矿工 .

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
4 — Blue Dick .
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 — Nat Wolfe .
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .
By Mrs . M . V . Victor .
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .
6 — The White Tracker .
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
Edward S . Ellis .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 — The Outlaw's Wife .
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
Mrs . Ann S . Stephens .
太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

安·S·斯蒂芬斯夫人。

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .
8 — The Tall Trapper .
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
9 — Lightning Jo .
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By Capt . Adams .
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði]['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 — The Island Pirate .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
11 — The Boy Ranger .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ɑ:r] . ['eɪstɚ] .
By **Wm** . **R** . **Eyster** .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 **—** **Indian** **Jo** .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['dʌblju:] . ['kɑ:rsn] .
By **Lewis** **W** . **Carson** .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 **—** **Old** **Kent** **,** **the** **Ranger** .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
Edward **S** . **Ellis** .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 **—** **The** **One** **-** **Eyed** **Trapper** .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[kæpt] . ['kʌmstɔk] .
Capt . **Comstock** .
船长 . 康斯托克 .

康斯托克上尉。

- — ['gɑ:dˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 **—** **Godbold** **,** **the** **Spy** .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [si:] . ['aɪərn] .
By **N** . **C** . **Iron** .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 **—** **The** **Black** **Ship** .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑ:n][es] . [wɔ:rnər] .
By **John** **S** . **Warner** .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 **—** **Single** **Eye** .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .
By **Warren** **St** . **John** .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[pɔːl] ['preskət] .
Paul Prescott .
保罗 普雷斯科特 .

保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46—飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['dju(:)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ]['edwɪn][iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . - , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Bager , Jr .
经过 乔斯 . E . - , 小 .

作者：Jos. E. Bager, Jr.

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
W . R . Eyster .
W . 拉 . 艾斯特 .

WR Eyster。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
Jos . E . Badger , Jr .
乔斯 . E . 獾 , 小 .

小约瑟夫·E·巴杰

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər][mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .

73 — The Skeleton Scout .

- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯安东尼的侦察兵；(Mad Anthony's scouts; or,)

['mædʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
Maj . **L** . **W** . **Carson** .
少校 . L . W . 卡森 .

LW·卡森少校。

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — **Little** **Rifle** .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . " ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
By **Capt** . **"** **Bruin** **"** **Adams** .
经过 船长 . " 布鲁因 " 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — **The** **Wood** **Witch** .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['emərsn] .
By **Edwin** **Emerson** .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
76 — **Old** **Ruff** **,** **the** **Trapper** .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

" ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
" **Bruin** **"** **Adams** .
" 布鲁因 " 亚当斯 .

“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
77 — **The** **Scarlet** **Shoulders** .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

['hæri] ['hæzərd] .
Harry **Hazard** .
哈里 冒险 .

哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — **The** **Border** **Rifleman** .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
L . **W** . **Carson** .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['aʊtlɔ:] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] . [ɑ:r] . ['rɪŋˌwʊd] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole . R . Ringwood .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 . 拉 . 林伍德 .

80—虎尾，塞米诺尔人。R. 林伍德。

- — [deθ] - ['di:lər] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑ:rθər] [el] . ['mɛsɝv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82—游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔ:rsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[fræŋk] ['dju(:)i] .
Frank Dewey .
坦率 杜威 .

弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θri:] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

- ['rɑ:bɪnz] .
Seelin Robbins .
- 罗宾斯 .

西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][ti:] . ['bentən] [ʃi:ldz] , [ju:] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði] ['hʌntər] ['hə:kjuli:z] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

['hæri] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
Harry St . George .
哈里 英石 . 乔治 .

哈里·圣乔治。

- — [fɪl] ['hʌntər] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜ:rl][ə'vendʒər] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜ:rmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔ:l] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑ:r] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . **Aiken** .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
93 — **The** **Phantom** **Hunter** .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['emərsn] .
By **E** . **Emerson** .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — **Tom** **Pintle** , **the** **Pilot** .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . ['klæp] .
By **M** . **Klapp** .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
95 — **The** **Red** **Wizard** .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntər] .
By **Ned** **Hunter** .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — **The** **Rival** **Trappers** .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By **L** . **W** . **Carson** .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 — **The** **Squaw** **Spy** .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By **Capt** . **Chas** . **Howard** .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — **Dusky** **Dick** .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By **Jos** . **E** . **Badger** , **Jr** .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːrn(ə)l] ['krɔkit] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃɑːz] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [oʊld] [ber] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ]['dʒoʊz] . [ef] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . F . Badger , Jr .
经过 乔斯 . F . 獾 , 小 .

作者：Jos. F. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['boʊən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — ['skaːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪrbərn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] [dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪərz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 — The Indian Spy .
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɑːb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːrθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntər] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgər] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgər] - [hɑːrt] , [ðə; ði] ['trækər] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊərd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθər] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl][ðə; ði][ə'vendʒər] .
117 — Abdiel the Avenger .
- — 阿卜迪尔 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['dju(:)i] .
By **Fred** . **Dewey** .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 **—** **Two** **-** **Handed** **Mat** .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntər] .
120 **—** **Mad** **Trail** **Hunter** .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 **—** **Black** **Nick** .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By **Frederick** **Whittaker** .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːrd] .
122 **—** **Kit** **Bird** .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] .
123 **—** **The** **Specter** **Riders** .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['gliːsən] .
By **Geo** . **Gleason** .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [piːt] .
124 **—** **Giant** **Pete** .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kæptɪn] .
125 — The Girl Captain .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 — Yankee Eph .
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['wʊstər] .
By J . R . Worcester .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 — Silverspur .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɑːtər] [dɪk] .
128 — Squatter Dick .
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 — The Child Spy .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['gliːsən] .
By George Gleason .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mɪŋk] [koʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
J . Stanley Henderson .
J . 斯坦利 亨德森 .

J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
Paul J . Prescott .
保罗 J . 普雷斯科特 .

保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːrlət] ['mɑːkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — [ðə; ði] [skiː'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ] [ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ] ['bædʒər] .
By Badger .
经过 獾 .

作者：獾。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 — The Mute Chief .
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ] [siː] . [diː] . [klaːk] .
By C . D . Clark .
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

- — [buːn] , [ðə; ði] ['hʌntər] .
142 — Boone , the Hunter .
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] .
By Whittaker .
经过 惠特克 .

作者：惠特克。

- — ['maʊnt(ə)n] [keit] .
143 — Mountain Kate .
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ] ['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [red] ['skælpər] .
144 — The Red Scalper .
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [loʊn] [tʃi:f] .
145 **—** **The** **Lone** **Chief** **.**
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bju:gl] .
146 **—** **The** **Silver** **Bugle** **.**
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[kɑ:l] . ['heizəltən] .
Col **.** **Hazleton** **.**
上校 . 黑兹尔顿 .

哈泽尔顿上校。

- — ['tʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .
147 **—** **Chinga** **,** **the** **Cheyenne** **.**
- — chinga , 这 夏延 .

147—Chinga，夏安族人。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
148 **—** **The** **Tangled** **Trail** **.**
- — 这 纠缠不清 踪迹 .

148—错综复杂的道路。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑ:r'ti:n] .
By **Major** **Max** **Martine** **.**
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [hænd] .
149 **—** **The** **Unseen** **Hand** **.**
- — 这 看不见 手 .

149—看不见的手。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] .
150 — The Lone Indian .
- — 这 孤独 印度 .

150—孤胆印第安人。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
151 — The Branded Brave .
- — 这 品牌 勇敢的 .

151—烙印勇士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — ['bɪli] [ˊboulegs] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] .
152 — Billy Bowlegs , the Seminole Chief .
- — 比利 罗圈腿 , 这 塞米诺尔人 首席 .

152——比利·鲍莱格斯，塞米诺尔酋长。

['redi] ['eɪprəl] 20th .
Ready April 20th .
准备好 四月 20th .

4月20日即可完成。

- — [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
153 — The Valley Scout .
- — 这 谷 侦察 .

153—山谷侦察兵。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

['redi] [meɪ] [fɔːr] .
Ready May 4 .
准备好 可能 4 .

5月4日准备就绪。

- — [red] ['dʒækɪt] , [ðə; ði]['hjuərən] .
154 — Red Jacket , the Huron .
- — 红色的 夹克 , 这 休伦 .

154—红夹克，休伦人。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] [meɪ] 18th .
Ready May 18th .
准备好 可能 18th .

5月18日即可完成。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk]
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克

比德尔和亚当斯出版社，纽约威廉街98号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神